

# صلوات الخدمات

في الكنيسة القبطية الأرثوذكسية



مكتبة المحبة



# صلوات الخدمات

فى

الكنيسة القبطية الأرثوذكسية

\* الميرون

\* الخطبة

\* مسح المرضى

\* التجنيز

\* المعمودية

\* صلاة الحميم

\* الإكليـل

\* تبريك المنازل الجديدة

الكتاب : صلوات الخدمات

النشر والتوزيع : مكتبة المحبة ٣٠ ش شبرات : ٥٧٧٧٤٤٨

البريد الإلكتروني : mahabba5@hotmail.com

جمع وفصل ألوان : شركة فاين للطباعة ت: ٤٨٢٤١١٣

طبع بدار نوبار للطباعة

رقم الإيداع بدار الكتب : ٢٤٩٣ / ٢٠١٠

الترقيم الدولي : 8 - 0972 - 12 - 977

حقوق الطبع محفوظة



قداسة البابا المعظم الأنبا شنودة الثالث

بابا الإسكندرية وبطريك الكرازة المرقسية



## هذا الكتاب

هو مجموعة الصلوات الطقسية، التي تستخدمها الكنيسة القبطية الأرثوذكسية فى كافة المناسبات. وفيها تظهر أمومة الكنيسة ورعايتها الصادقة، فهى الأم الرعوم التى تتعهد الطفل من اليوم السابع لميلاده فى صلاة الحميم، ونهيه ميلادا ثانيا من الماء والروح فى المعمودية، لكى تعده هيكلا لحلول الروح القدس فى مسحة الميرون.. وهكذا ينمو ويتغذى فى أحضان الكنيسة. ثم اذا مرض تقدم له مسحة الشفاء فى صلاة القنديل، وعندما يدعوه الله إلى شركة الزواج تبارك له هذه الدعوة من الخطبة إلى الإكليل، إلى أن تزفه إلى الكنيسة المنتصرة بصلوات التجنيز، كما لا تنسى أسرته فتقدم لها التعزية فى كل مناسبة.

ان روح الكنيسة تظهر فى هذه الصلوات: فالقراءات الكنسية منتقاه بحكمة إلهية، والطلبات موضوعة بالهام من الروح القدس. وتتجلى روحانية الصلوات بالأحرى عندما يؤديها الكاهن والشماس فى خشوع وانسكاب، وعندما يشترك الشعب معهما بالروح والقلب.

وقد تم مراعاة توصيات وقرارات المجمع المقدس فى بعض الصلوات والطقوس فى هذه الطبعة.

ليبارك إلهنا هذا المجهود المتواضع لمجد اسمه، ويتمقدس فى كنيسته إلى الأبد آمين.

ملاحظة: أرقام المزامير الواردة بهذا الكتاب تتمشى مع النسخة القبطية للمزامير.







صلاة

المعمودية المقدسة



## تحليل المرأة

أولاً: إذا ولدت ذكراً

تأتى إلى الكاهن بعد أربعين يوماً، فيبدأ الكاهن بالصلاة:

ΕΛΕΗΣΟΝ ΗΜΑΣ Ο

Θεος Ο Πατηρ ο παν-

τοκρατωρ: παναγια

τριασελεησον ημας:

Προικς Φνοτj ητε

νηχομ ψωπι νημαης

χε μμον ηταν

ηνοτβοηθος δεν

nenθαψις nem

nenροχρεχ εβηλ

εροκ.

ارحمننا يا الله

الآب ضابط الكل،

أيها الثالوث

القدس ارحمنا،

أيها الرب

إله القسوات

كن معنا.

لأنه ليس

لنا معين فى

شدائدنا وضيقاتنا

سواك.

ثم يقول الصلاة الربانية

Πενιωτ ετ Φεν

νηφνοτι μαρεψτοτβο

أبانا الذى

فى السموات

ἡχε πεκρανῃ μαρεσί  
 ἡχε τεκμετοχροῖ  
 πετεβνακ μα-  
 ρεψωπι ἡφρητθεν  
 τφε νεμ ειχεν  
 πικαριῖ πενωικ ἡτε  
 ραστμηνιανἡφοοτῃ  
 οτοζ χα μηετερων  
 νανεβολῃ ἡφρητζων  
 ἡτενχω εβολ ἡνηετε  
 οτον ἡταν ερωοτῃ  
 οτοζ ἡπερεντεν  
 εδοτη ε πιρασμοςῃ  
 αλλα ναεμενεβολζα  
 πιπετζωοτῃ: θεν  
 Πιχριστος Ιησους  
 Πενβοις.

ليتقدس اسمك، ليأت  
 ملكوتك لتكن  
 مشيئتك، كما في  
 السماء كذلك على  
 الأرض، خبزنا  
 الذي للغد  
 أعطنا اليوم،  
 واغفر لنا  
 ذنوبنا، كما  
 تغفر نحن  
 أيضاً للمذنبين  
 إلينا، ولا  
 تدخلنا في  
 تجربة لكن  
 نجنا من  
 الشرير، بالمسيح  
 يسوع ربنا.

يقول الكاهن

Ωληλ

صل

يقول الشماس

Επ ἰπροσευχῇ

للصلاة

σταθῆντε

قفوا

يقول الكاهن

Εἰρήνῃ πασι

السلام لكل

يقول الشعب

Καὶ τῷ πνεύματι

ولروحك

σοῦ.

أيضاً

يقول الكاهن صلاة الشكر

Παρενσπεῖμοι τῇ

فلننشكر

οὔτῃ ὑπηρερηπέθνα-

صانع الخيرات،

νεῦ οὐοῦ ἡνᾶντῃ

الرحموم الله

Φνοῦτ Φιωτ

أبنا ربنا

ἡΠενβοις οὐοῦ Πεν-

والهنا

ναυ οτοϛ Πενσωτηρ

Incote Πιχριστος

Χε αϑερσκεπzin

εχων. αϑερβονθιν

ερον: αϑαρεϛ ερον:

αϑωοπτεν ερσϑ

αϑτ`ασο ερον

αϑττοτεν αϑεντεν

ωα ε`ερηι ε`ταιοτνοτ

θαι.

Inooy on mrentzo

εροϑ εοπωϛ ητεϑαρεϛ

ερον: δεη παιεεοοτ εθ-

οταβ φαι ηεη ηιεεοοτ

τηροτ ητε πενωηδ:

δεη ε`ιρηνη ηιβεν: ηχε

πιπαντοκρατωρ Πβο-

ic Πεννοττ.

ومخلصنا يسوع

المسيح.

لأنه سترنا وأعانتنا

وحفظنا

وقبلنا إليه

وأشفق

علينا

وعضدنا وأتسى

بنا إلى

هذه الساعة.

هو أيضاً

فلنسأله أن

يحفظنا في هذا

اليوم المقدس وكل

أيام حياتنا

بكل سلام.

الضابط الكل

الرب إلهمنا.

يقول الشمساس

Προσευχασθε

صلوا

يقول الشعب

Κτρίε ελεησον.

يا رب ارحم

يقول الكاهن

Φηηβ Πβοις

أيها السيد

Φνοϋτ πιπαντοκ-

الرب الإله

ρατωρ: Φιωτ

ضابط الكل أبو

ιΠενβοις οτορ Πενη-

رينا والهنا

οϋτ οτορ Πενσωτηρ

ومخلصنا يسوع

Ιησοϋς Πιχριστος.

المسيح.

Τενωεπδμοτ ητο

نشكرك

τκ κατα ζωη νιβεν

على كل حال ومن

νεμ εοβε ζωη νιβεν

أجل كل حال

νεμ φεν ζωη νιβεν.

وفى كل حال.

Χε αkerσκεπαζιν  
 `exων: αkerβονοιν  
 `eron: ακαρεζ `eron:  
 ακωоптен `epok:  
 акѣ`аоо `eron:  
 акѣтотен: акентен  
 ѡα `ερνι `ε таιογнoу  
 θαi.

لأنك سترنا  
 وأعنتنا  
 وحفظتنا وقبلتنا  
 إليك وأشفقت  
 علينا وعضدتنا  
 وأتيست  
 بنا إلى هذه  
 الساعة.

### يقول الشماس

Тωβε зина `нте  
 ФноуТ нαι нан:  
 `нтеqуензнт φарон:  
 `нте`сωтем `eron:  
 `нтеqерβονοин `eron:  
 `нтеqби `ннитзо нем  
 нитωβε `нте ннеθ-  
 отав `нтаq `нтогoу  
 `ερνι `exων `ε παγαθον

اطلبوا لكي  
 يرحمنا الله  
 ويتراءف علينا  
 ويسمعنا ويعيننا،  
 ويقبل  
 سـؤالات  
 وطلبات  
 قديسيه منهم  
 بالصلاح عنا في



ἡσυχίᾳ ἡβενῶν ἡτερεῶν

ἡεὶ ἡεὶ ἡεὶ ἡεὶ ἡεὶ

كل حين، ويغفر

لنا خطايانا.

يقول الشعب

Κτρίελενσον.

يا رب ارحم

يقول الكاهن

Εὐε Φαί τεττω

οτοε τεττωε

ἡτεκμετὰ ζαθος π

μαίρωμιῶν ἡεὶ ἡεὶ

εὐρενχωκ ἡεὶ ἡεὶ

κε ἡεὶ ἡεὶ ἡεὶ

ἡεὶ ἡεὶ ἡεὶ

ἡτε πενωηφῶν φ

εἰρηνῶν ἡεὶ ἡεὶ

τεκτω.

من أجل هذا

نسأل ونطلب من

صالحك يا محب

البشر

، امنحنا أن

نكمل هذا

اليوم المقدس

وكل أيام حياتنا

بكل سلام مع

خوفك.

Φθονος ἡβενῶν π

ρασμος ἡβενῶν ἐνεργί

ἡβενῶν ἡτε ἡεὶ ἡεὶ

كل حسد وكل

جبرية وكل فعل

الشر

Ἰσοῦνι ἡτε θανρωμι  
ετρωοτ: νευ ἡτωνϥ ἔ  
ἡρωι ἡτε θανχαχι  
νηετρηπ νευ νηε-  
θοτωνθ ἔβωλ.

Δαιτοτ ἔβωλθα  
ρον. Νευ ἔβωλθα πεκ-  
λαοσ τηρϥ.

ومؤامرة  
الناس  
الأشرار  
وقيام الأعداء الخفيين  
والظالمين.

انزعها عنا  
وعن سائر  
شعبك.

وفي بخور تحليل المرأة يقول:

Νευ ἔβωλθα  
ταίς μιαι.

وعن هذه  
المرأة

وفي المعمودية أو المغطس أو اللقان

Νευ ἔβωλθα ταικο-  
λτιβηοθα θαι.

وعن هذه الفسقية  
(جرن المعمودية).

وفي اختتام يقول:

Νευ ἔβωλθα παιμα  
εθοταβ ἡτακ φαι.

وعن موضعك  
المقدس هذا.

ΜΗ ΔΕ ΕΘΝΑ ΝΕΥ ΝΕΜ  
 ΝΗΕΤΕΡΝΟΦΡΙ ΣΑΖΝΙ  
 ΪΜΩΟΥ ΝΑΝ: ΧΕ ΝΘΟΚ  
 ΠΕ ΕΤΑΚ† ΪΠΙΕΡΨΙΨΙ  
 ΝΑΝ: Ε ΖΩΜΙ ΕΧΕΝ  
 ΝΙΖΟΥ ΝΕΜ ΝΙΒΛΗ: ΝΕΜ  
 ΕΧΕΝ †ΧΟΜ ΤΗΡΣ ΪΤΕ  
 ΠΙΧΑΧΙ.

ΟΤΟΣ ΪΠΕΡΕΝΤΕΝ  
 ΕΦΟΥΗ Ε ΠΙΡΑΣΜΟΣ:  
 ΑΛΛΑ ΝΑΖΜΕΝ ΕΒΟΛ  
 ΖΑ ΠΠΕΤΖΩΟΥ.

ΪΕΝ ΠΙΖΜΟΥ ΝΕΜ  
 ΝΙΜΕΤΨΕΝΖΗΤ ΝΕΜ  
 †ΜΕΤΜΑΙΡΩΜΙ ΪΤΕ  
 ΠΕΚΜΟΝΟΞΕΝΗΣ ΪΨΗΡΙ:  
 ΠΕΝΒΟΙΣ ΟΤΟΣ ΠΕΝ-  
 ΝΟΥ† ΟΤΟΣ ΠΕΝΣΩΤΗΡ  
 ΙΗΣΟΥΣ ΠΙΧΡΙΣΤΟΣ.

أما الصالحات  
 والنافعات فارزقنا إياها،  
 لأنك أنت  
 الذي أعطيتنا  
 السلطان أن  
 ندوس على الحيات  
 والعقارب وعلى كل  
 قوة العدو.

ولا تدخلنا  
 في تجسرية  
 لكن نجننا من  
 الشرير.

بالنعمة  
 والرأفات ومجبة  
 البشر اللواتي لا ينك  
 الوحيد الجنس  
 ربنا وإلهنا  
 ومخلصنا يسوع  
 المسيح.

Φ α ι ε τ ε

ἐβοῶντι τοι ἐρε πι-

ωοτ нем питаю нем

πιαμαζι нем

†προσκτῆναις:

ερῖρεπι νακ немаχ

нем Πῖπνευμα εθ-

οταβ ἡρεχταδο οτοζ

ἡομοοτσιοο немак.

† Упоτ нем нснот ни-

вен нем ѡα ἐнез ἡте

ни̅е̅нез тнрот: ѿмнн.

† ثم يرفع البخور ويقرأ البولس من العبرانيين ١: ٨ - ١٢

† Εθε πωηρι δε

εχχω ммос. хе

пекѣρονос φ†ѡα̅нез

ἡте π̅ι̅е̅нез. οτοζ

π̅ι̅ѡ̅β̅ω̅т̅ ἡ̅п̅с̅ω̅т̅т̅ен

هذا الذى

من قبله

المجد والكرامة

والعزة والسجود

تليق بك

معهم، ومع

الروح القدس

المحى المساوى

لك.

الآن وكل اوان

والى دهر الدهور

كلها. آمين.

ومن اجل

الابن يقول

كرسيك يا الله

الى ابد الابد،

قضييب الاستقامة

ΠΕΠΙ ΨΒΩΤ ἸΤΕ ΤΕΚ-  
 ΜΕΤΟΥΡΟ. ΧΕ ΑΚΜΕΝΡΕ  
 †ΜΕΘΜΝΙ. ΟΥΟΖ ΑΚ-  
 ΜΕΣΤΕ ΤΟΧΙ. ΕΘΒΕ ΦΑΙ  
 ΑΨΘΑΖΣΚ ἸΧΕΨ† ΠΕΚ-  
 ΝΟΥ† ΝΟΥΝΕΖ ἸΘΕΛΗΛ  
 ἘΖΟΤΕ ΝΗΕΤΔΑΘΟ  
 ΤΩΚ.

ΟΥΟΖ ΙΣΧΕΝΖΗ ΡΟΣ  
 ἸΘΟΚ ΑΚΖΙΣΕΝΤ  
 ἸΠΚΑΖΙ. ΟΥΟΖ  
 ΝΙΖΒΗΟΥ† ἸΤΕ ΝΕΚΧΙΧ  
 ΝΕ ΝΙΦΗΟΥ†. ἸΘΩΟΥ  
 ΣΕΝΑΤΑΚΟ ἸΘΟΚ  
 ΔΕΚΨΟΠ ΟΥΟΖ ΣΕΝΔΕ-  
 ΡΑΠΑΣ ΤΗΡΟΥ ἸΦΡΗ†  
 ἸΝΟΥΖΒΩΣ. ΟΥΟΖ  
 ἸΦΡΗ† ΝΟΥ ΕΡΨΩΝ

قضيب ملكك. لأنك  
 أحببت البر  
 وأبغضت الإثم،  
 فلماذا مسحك  
 الله إلهك  
 بدهن الفرح  
 أفضل من  
 أصحابك.

ومن البدء  
 يا رب أنت  
 أسست الأرض،  
 والسموات هي  
 صنع يديك.  
 هي تـزول  
 وأنت تبقى،  
 وكلها كثوب  
 تبلى و-  
 كـرداء تطويها

ἤΝΑΚΟΛΟΥ. ΟΤΟΣ  
 ΣΕΝΑΨΙΒΨ. ἩΘΟΚ ΔΕ  
 ἩΘΟΚ ΠΕ ΟΤΟΣ ΝΕΚΡΟΜ-  
 ΠΙ ἸΠΑΤΜΟΥΝΚ.

فتغـير، وأنت  
 هو أنت،  
 وسنـوك لن  
 تغـنى.

نعمة الله الآب تحل على جميعنا أمين.

تقال الثلاثة تقديسات وأوشية الإنجيل ثم المزمور

Φαλαμος λα: α.β  
 ΟΥΝΙΑΤΟΥ ἩΝΗΕΤΑ  
 ΤΧΩ ἩΝΟΥ ἈΝΟΜΙΑ  
 ΝΩΟΥ ἔΒΟΛ. ΝΕΜ  
 ΝΗΕΤΑ ΤΧΩΒΣ ἔΒΟΛ  
 ἔΧΕΝ ΝΟΥΝΟΒΙ.

(مزمور ٣١: ٢، ١)

طوبى  
 م الذين تركت  
 لهم أثمهم  
 والذين ستـرت  
 خطاياهم.

ΟΥΝΙΑΤΥ  
 ἸΟΥΡΩΜΙ ἔΤΕ ἸΠΕΠΟΣ  
 ἔΠΝΟΒΙ ἔΡΟΥ. ΟΤΟΣ  
 ἸΜΟΝ ΧΡ ΟΥ ΧΗ ΔΕΝ  
 ΡΩΥ ΑΛΛΗΛΟΥΤΙΑ.

طوبى للرجل  
 الذى لم يحسب الرب  
 عليه خطيئة، ولم  
 يوجد فى فمه غش.  
 الليلويا.

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ  
ΛΟΥΚΑΝ Β: ΚΑ-ΛΕ

ΟΤΟΣ ΕΤΑΥΜΟΣ  
ΕΒΟΛ ΗΧΕ ΠΙΨΜΗΠ  
Η ΕΒΟΟΤ ΧΕ  
ΗΤΟΤΣΟΤΒΗΤΥ ΑΤ-  
ΜΟΥΤ ΕΠΕΡΑΝ ΧΕ ΙΗΣ  
ΦΗ ΕΤΑΥΜΟΥΤ ΕΡΟΥ  
ΜΜΟΥ ΗΧΕ ΠΙΑΣΣΕΛΟΣ  
ΙΣΧΕΝ ΜΠΑΤΟΤΕΡΒΟΚΙ  
ΜΜΟΥ ΔΕΝΘΕΧΙ.

ΟΤΟΣ ΕΤΑ ΝΙΕΒΟΟΤ  
ΜΟΣ ΕΒΟΛ ΗΤΕ ΠΙΤΟΤΒΟ  
ΚΑΤΑ ΠΙΝΟΜΟΣ ΗΤΕ  
ΠΩΤΣΗΣ ΑΤΕΝΥ ΕΞΗΝΙ  
ΕΙΛΗΜ ΕΤΑΒΟΥ ΕΡΑΤΥ  
ΜΠΟΣ ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ  
ΕΤΣΔΗΟΥΤ ΔΕΝ ΠΙΝΟ-  
ΜΟΣ ΗΤΕ ΠΟΣ

(الإنجيل من لوقا ٢:

٢١ - ٣٥)

ولما تمت  
ثمانية أيام  
ليختن دعي  
اسمه  
يسوع، كالذي  
دعاه به  
الملاك من قبل  
أن يحبل به في  
البطن.

ولما كملت  
أيام التطهير  
كناموس موسى،  
أصعده إلى  
أورشليم ليقدموه  
للرب كمناسك  
هو مكتوب  
في ناموس الرب.

ΧΕ ΘΩΟΤΤ ΝΙΒΕΝ ΕΘ-  
 ΝΑΟΤΩΝ ΕΤΟΤ ΝΤΕ  
 ΤΕΨΑΥ ΕΥΕΜΟΤΤ  
 ΕΡΟΨ ΧΕ ΠΕΘΟΤΑΒ  
 ὙΠΟC. ΟΥΟΖ ΕΤ  
 ΝΟΥΨΟΥΨΟΥΨΟΥ  
 ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ ΕΤΑΥ ΧΟC  
 ΖΙ ΦΝΟΜΟC ὙΠΟC. ΧΕ  
 ΟΥΨΟΥΨ ΝΒΡΟΜΠΨΑΛ  
 ΙΕΜΑC CΝΑΥ Ν ΒΡΟΜΠΙ.

إن كل ذكر  
 ففتح رحم أمه  
 يلدعى قلدوس  
 العرب، وليقدموا  
 ذبيحة كما  
 قيل في  
 ناسا موس  
 العرب، زوج  
 يمام أو  
 فرنجي حمام.



ΟΥΟΖ ΝΕ ΑΥΤΑΜΟΥ  
 ΠΕ ΔΕΝ ΟΥ  
 ΧΡΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΗΤΟΤ  
 ΜΠΙΠΝΕΤΜΑ ΕΘΟΥΑΒ.  
 ΕΨΤΕΜ ΘΕΡΕΦΝΑΥ  
 ΕΦΜΟΥ ΜΠΑΤΕΦΝΑΥ  
 ΕΠΧΣ ΠΟΣ. ΟΥΟΖ ΑΦΙ  
 ΟΥΝ ΔΕΝ ΠΙΠΝΕΤΜΑ  
 ΕΞΡΗΙ ΕΠΙΕΡΦΕΙ. ΟΥΟΖ  
 ΔΕΝ ΠΧΙΝΤΟΥΕΝ  
 ΠΙΔΛΟΥ ΙΗΣ ΕΔΟΥΝΗΝΧΕ  
 ΝΕΦΙΟΥ ΕΙΡΙ ΕΧΩΥ  
 ΚΑΤΑ ΠΕΤΣΨΕΝΤΕΠΙΝ-  
 ΟΜΟΣ ΑΦΟΛΕΥΕΧΕΝ ΝΕΦ  
 ΝΑΤΖ ΗΧΕ ΟΥΜΕΩΝ  
 ΟΥΟΖ ΑΦΙΜΟΥ ΕΦΥ  
 ΕΦΧΩΜΜΟΣ ΤΝΟΥ  
 ΠΑΝΗΒ ΧΝΑΧΑ  
 ΠΕΚΒΩΚ ΕΒΟΛ ΔΕΝ  
 ΟΥΖΙΡΗΝΗ ΚΑΤΑ ΠΕΚ-

وكان قد  
 أوحى إليه  
 من الروح  
 القدس أنه  
 لا يعاين  
 الموت حتى  
 يرى المسيح  
 الرب.  
 فجاء بالروح  
 إلى الهيكل،  
 وعندما أتى  
 بالطفل يسوع  
 أبواه ليصنعا  
 عنه كما  
 يجب في الناموس،  
 حمله سمعان  
 على  
 ذراعيه  
 وبارك الله  
 قائلاً:

ϸΑΧΙ ΧΕ ΑΥΝΑΥ ἸΧΕ  
 ΝΑΒΑΛ ἑΠΕΚΝΟΘΕΜ  
 ΦΗἘΤΑΚ ΣΕΒΤΩΤΨΙ  
 ΠΕἸΘΟ ἸΝΗΓΔΑΟ  
 ΤΗΡΟΤ. ΟΤΟΤΩΙΝΙ  
 ΑΨΘΩΡΠ ἑΒΟΛ ἸΤΕ  
 ΖΑΝ ΕΘΝΟС. ΝΕΜ  
 ΟΥΩΟΥ ἸΤΕ ΠΕΚΛΑΟ  
 ΠΙρΑΗΛ.

ΟΤΟΖ ΝΑΤΕΡΨΦΗΡΙ  
 ΠΕ ἸΧΕ ΠΕΨΙΩΤ ΝΕΜ  
 ΤΕΨΜΑΥ ἑΧΕΝ  
 ΝΗἘΤΟΤΧΩ ἸΜΜΩΟΥ  
 ΕΘΒΗΤΨ. ΟΤΟΖ ΑΨΣΜΟΥ  
 ἑΡΩΟΥ ἸΧΕ ΣΤΜΕΩΝ.  
 ΟΤΟΖ ΠΕΧΑΨ ἸΜΑΡΙΔ  
 ἑΜΑΥ ἸΜΠΙΔΛΟΥ. ΧΕ ΙС-  
 ΦΑΙ ἑΧΗἘΟΥ ΖΕΙ ΝΕΜ Ο  
 ΟΥΤΩΝΨ ἸΤΕ ΖΑΝΜΗΨ

الْآن يَا سَيِّدِي  
 اَطْلُقْ عَبْدَكَ  
 بِسَلَامٍ كَقَوْلِكَ،  
 لِأَن عَيْنِي قَدْ  
 أَبْصَرْتَ خَلَاصَكَ  
 الَّذِي أَعْدَدْتَهُ قَدَامَ  
 جَمِيعِ الشُّعُوبِ، نَسْرًا  
 اسْتَعْلَنَ لِلْأُمَمِ وَمَجْدًا  
 لِّشَعْبِكَ إِسْرَائِيلَ.

وَكَانَ أَبُوهُ  
 وَأُمُّهُ يَتَعَجَّبَانِ  
 مِمَّا كُنَا  
 يَقُولَانِ مِنْ  
 أَجْلِهِ. وَبَارَكَهُمَا  
 سَمْعَانُ وَقَالَ  
 لِمَرْيَمَ أُمَ الْطِفْلِ هَا  
 أَن هَذَا مُوَضَّوعٌ  
 لِسُقُوطِ وَقِيمَامِ  
 كَثِيرِينَ فِي

ἸΝΤΕ ΠΙΣΛ. ΝΕΜ ΟΥΜΗ-  
 ΝΙ ΕΥΨΕΘΟΥΝ ΕΞΡΑϢ.  
 ΟΥΟΖ ΗΘΟ ΖΩΙ ΕΡΕ  
 ΟΥΤΗΨΙCΙΝΙΝΤΕΨΤΧΗ.  
 ΖΟΠΩC ἸΠΟΥΤΩΡΠ  
 ΕΒΟΛ ΔΕΝ ΖΑΝΜΗΨ  
 ἸΝΗΤἸΝΧΕΖΑΝΜΕΤΙ.

اسرائيل، ولعلامة  
 تقاوم، وأنست  
 أيضاً سيحروز  
 سيف فى  
 نفسك، لتظهر  
 أفكار من قلوب  
 كثيرة.

والجد لله دائماً ابدياً أمين.

يقول الكاهن

الثلاثة الأواشى: السلام والآباء والاجتماعات، وقانون  
 الإيمان

ثم يقول هذه الطلبة:

أيها الرب الإله ضابط الكل أبو ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع  
 المسيح، كنز النور، الخالق المخضع جميع الأمراض، المصلح الجميع  
 بقوة الاتفاق. الذى زين كل شئ بناموس محبته، بتدبير كلمته، ابنه  
 الوحيد الذى ظهر لنا بالجسد من والدة الإله الطاهرة العذراء كل  
 حين القديسة مريم، والروح القدس المشفى، طيب طبيعتنا ومرشدنا  
 إلى معرفتك الحقيقية، لكى يخلص من قبل إنذار أناجيلك المقدسة.  
 من أجل الإنسان الذى صنعتته وفعل المرأة التى أخرجتها منه معينة

له، كشركة الزواج الشرعى، وباركت ثمرة الولادة الناموسية  
 المساوية لصورتك ومثالك، وجعلت نظام الطبيعة سارياً بتناسل الزرع،  
 وزينت العالم وكل ما فيه بواسطة كافة قديسيك ونسل ملكوت  
 السموات. من أجل هذا يا رب ظهرت طبيعتنا وعققتنا بالاتحاد فى  
 شخصك فى شركة سرية. بالنعمة والرأفة ومعجة البشر اللواتى لابنك  
 الوحيد يسوع المسيح ربنا. هذا الذى ..... إلخ.

ثم يقول الشعب أبانا الذى فى السموات... ويقول الكاهن  
 التحاليل الثلاثة والبركة ويدهن المرأة بالزيت، ثم تدخل الكنيسة  
 وتتناول من الأسرار المقدسة.



ثانياً: تحليل المرأة ١٤ ولدت أنثى

تأتى إلى الكاهن بـ ١ ثمانين يوماً فصلي، صلاة الشكر ويرفع  
البخور ثم يقرأ البولس:

ΘΕΟΣ Δ Ζ.ΙΒ

١ كورنثوس ٧: ١٢

- ١٤.

Π σε τ η Δ ε  
† χ ω μ μ ος η ω ο τ ἄ η ο κ.

Π ος ἄ η χ ε ἔ ω π  
ο τ ο η ο τ σ ο η ἔ ο τ ο η τ α ς  
ἡ ο τ ὁ ς η μ ι ἡ ἄ τ η α ς †  
μ μ α τ. ο τ ο ς θ α ι  
α ς † μ α † ἔ ω π η η μ α ς  
μ π ε η ὁ ρ ε ς χ α ς ἡ σ ω ς.  
ο τ ο ς ο τ ὁ ς η μ ι  
ἔ ο τ ο η τ α ς μ μ α τ  
ἡ ο τ θ α ι ἡ ἄ τ η α ς †.  
ο τ ο ς α ς † μ α † ἔ ω π η  
η μ α ς. μ π ε η ὁ ρ ε ς χ α ς  
ἡ σ ω ς.

Δ ς τ ο τ β ο ς α ρ ἡ χ ε  
π η θ α ι ἡ ἄ θ η α ς † δ ε η

والباقون أقول  
لهم أننا لا  
الرب، إن كان  
أخ له امرأة  
غير مؤمنة  
وأرادت أن تقيم  
معه فلا يتخلي  
عنها. وامسرة  
لها بعمل  
غير مؤمن  
وهو يحب أن  
يقيم معها  
فلا تتركه  
عنها.

لأن الأخ غير المؤمن  
يطهر المرأة

†СИ. ОГОЗ АСТΟΥВО  
 НХЕ †СИ НАΘΝΑΖ†  
 ΔΕΝ ΠΙCСОН. ΞΜΟΝ  
 ΖΑΡΑ ΝΕΤΕΝΨΗΡΙ  
 CΕΒΑΔΕΜ. †ΝΟΥ ΔΕ CΕ-  
 ΟΥΑΒ.

المؤمننة، وتطهر المرأة  
 غير المؤمننة بالأخ،  
 وإلا فإن بنيكم  
 يجسسون، وأما الآن  
 فإنهم  
 مقلسون.

نعمة الله الآب تحل على جميعنا أمين.

ثم تقال أجيوس الثلاثة وأوشية الإنجيل والمزمور:

ΨΑΛΜΟΣ ΜΔ.ΙΒ  
 ΔCΘΖΙ ΞΕΡΑΤC  
 ΝΧΕ†ΟΥΡΩ. CΑΟΥΪΝΑΜ  
 ΞΜΟΚ. ΔΕΝ ΟΥΒΙΞΒΩC  
 ΝΙΕΒ ΉΝΟΥΒ. ΕCΧΟΛΖΕC  
 CΕΛCΩΛ ΉΟΥΘΟΉΡΗ†

المزمور ١٢: ٤٤

قامت الملكة  
 عن يمينك بلباس  
 منهن،  
 مزينة بكل  
 نوع.

ΑΛ

الليلويا.

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΛΟΥ-  
 ΚΑΝ ΓΛΗ-ΜΒ

الإنجيل من لوقا  
 ١٠: ٣٨ - ٤٢

ΕΥΜΟΥΙ ΔΕ  
 ΑCΨΕΝΑC ΞΒΟΥΗ ΞΟΥ

وفيمسأهم  
 يسيسرون



ἄχος οὖν ἡς εἶνα  
ἦτες τὸς ἐν ἡμῖν.

Ἀφ' ἐροῦν δὲ ἦξε  
ἡς περὶ ἡς. καὶ  
Παρθα Παρθα τεφίρ-  
ω οὖν. οὖν  
τεφίρτερων εὐθε-  
οῦμην. εἰς κοῦν  
δὲ περὶ χρία ἰεῖται  
Παρθα δὲ αὖτε πᾶς  
ἦτες τοῖς ἐν ἡμῖν.  
οὐκ ἐπὶ ἐν ἐν ἡμῖν  
ἦτες ἐν.

وحدى، فقل لها  
لكى تعينى.

أجاب يسوع  
وقال لها:  
مرثا مرثا  
إنك مهتمة  
ومضطربة فى  
أمور كثيرة  
ولكن الحاجة  
إلى واحد. أما  
مريم فاختارت  
لها نصيباً صالحاً  
لا ينزع منها.

وامجد لله دائماً

ثم تقال الثلاث أواسى: السلام والآباء والاجتماعات ثم قانون  
الإيمان والطلبة التى كُتبت فى صفحة ٢٥ ثم: أبانا الذى فى  
السموات.. ويقول الكاهن التحاليل الثلاثة والبركة ثم يدهن  
المرأة بالزيت وتدخل إلى الكنيسة وتتناول من الأسرار المقدسة..



## ترتيب المعمودية المقدسة

### يقول الكاهن هذا التحليل على أم الطفل

أيها السيد الرب الإله ضابط الكل، خالق الدهور، الذى أمر عبده موسى فى الناموس، وعرفه حدود الطهارة الواجبة على كل النساء اللواتى يلدن، أن يلبثن أياماً قلائل كما رسمت لهن لكى لا يمسسن شيئاً من قدسك، بل حفظتهن ليخلصن. كذلك أيضاً يا سيدنا نطلب وتتضرع إلى صلاحك عن أمتك، هذه التى حفظت ناموسك، وأكملت وصاياك، واشتهدت أن تدخل إلى موضع قدسك، وتسجد أمام هيكلك مشتاقة إلى التناول من أسرارك المحيية.

هكذا أيضاً يا سيدنا هذا الطفل المولود منها باركه وقده، واثبت به إلى حد القامة والبلوغ، ولينمو كمشيئتك الطاهرة. ثبته فى إيمانك الأرثوذكسى ورجائك ومحبتك، يا ابنك الوحيد يسوع المسيح ربنا.

هذا الذى .... إلخ

### ثم يقول الكاهن أوشية الموعوظين

أيها السيد الرب الإله ضابط الكل أبو ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح، نسأل ونطلب من صلاحك يا محب البشر: عبيدك الموعوظين الذين وعظوا ارحمهم.

## يقول الشماس

اطلبوا عن موعوظى شعبنا لكى يجعلهم المسيح إلهنا مستحقين  
العماد المقدس، ويغفر لنا خطايانا.

يقول الشعب: يا رب ارحم

## يقول الكاهن

ثبتهم فى الإيمان بك وكل بقايا عبادة الأوثان انزعها من  
قلوبهم. ناموسك، خوفك، وصاياك، حقوقك، وأوامرك المقدسة ثبتها  
فى قلوبهم. امنحهم أن يعرفوا ثبات الكلام الذى وعظوا به. وفى  
الزمن المحدود فليستحقوا حميم الميلاد الجديد لغفران خطاياهم.  
أعدهم هيكلًا لروحك القدوس، بنعمة ورأفة ابنك الوحيد يسوع  
المسيح ربنا.

هذا الذى ..... إلخ.

يقول الشماس: صلوا

## يقول الكاهن

أيها السيد الرب يسوع المسيح، الذى طأطأ السموات ونزل إلى  
الأرض. الذى يحطم كلامه الصخور أكثر من السيوف، الذى  
ارتعدت منه المياه ورجعت إلى خلف، أشف هؤلاء الأطفال  
الداخلين ليوعظوا. اكشف لهم الطريق الذى ينبغى أن يسلكوا فيه.

عظهم ليعظوا. اكشف لهم الطريق الذى ينبغى أن يسلكوا فيه.  
عظهم بنعمة روحك القدوس ليكونوا فى الموهبة غير الفاسدة التى  
لروحك القدوس. انعم عليهم بغفران خطاياهم. وامنحهم بنعمتك  
أن يدركوا الشفاء من الخطيئة المهلكة. ويستحقوا العماد الطاهر  
الذى للميلاد الجديد. وينالوا حميم العماد الذى بغير عيب بروح  
قدسك. وينظروا نظراً طاهراً إلى الفهم الثابت. ويمجدوك يا الله. لأن  
لك المجد مع أبيك الصالح والروح القدس إلى الأبد آمين.  
يقول الشماس: صلوا.

### صلاة على دهن الموعوظين

يمسك الكاهن قارورة الزيت ويصلى عليها قائلاً:  
أيها السيد الرب الإله ضابط الكل أبو ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع  
المسيح، نسأل ونتضرع إلى صلاحك يا محب البشر، الواحد الوحيد  
الإله الحقيقي، وابنك الوحيد يسوع المسيح ربنا، والروح القدس،  
لكى تنظر إلى جبلتك - هذا الزيت - وتجعله أن يحل أعمال  
الشياطين وسحرهم وكل عبادة الأوثان. وانقله ليكون زيت مسحة  
وموعظة لكى يجعل النفس مؤمنة بالمسيح يسوع ربنا.  
هذا الذى... إلخ.

يقول الشماس: صلوا

## يقول الكاهن صلاة أخرى على الزيت

أيها السيد الرب الإله ضابط الكل، أبررنا وإلهنا ومخلصنا  
يسوع المسيح وحيدك الكلمة، الذى صلب عنا على عهد ييلاطس  
البنطى واعترف الاعتراف الحسن. نسأل ونطلب من صلاحك يا  
محب البشر: ارسل قوتك المقدسة على هذا الزيت، ليصير دهن  
مورعة يطل كل أفعال المضاد، وكل سحر وكل تعزيم وكل عبادة  
الأوثان. ويرد إلى خلف كل شئ ردى، بابنك الوحيد ربنا وإلهنا  
ومخلصنا يسوع المسيح. لك المجد والعزة معه ومع الروح القدس إلى  
الأبد. آمين.

هنا يفحص الكاهن الأطفال، ويأمر بخلع كل شئ من أذانهم  
وأرجلهم وأيديهم. ثم يأخذ وعاء الزيت ويرشم الأطفال الذكور  
أولاً ثم الإناث قائلاً:

أدهنك يا (فلان) باسم الآب والابن والروح القدس الإله الواحد.  
زيت عظة (لفلان) فى كنيسة الله الواحدة المقدسة الجامعة الرسولية  
آمين.

ثم يدهن قلبه ويديه وظهره قائلاً:

هذا الزيت يطل كل مقاومة المضاد. آمين.

يقول الشماس: من الرب نطلب.

## يقول الكاهن

تباركت يا ملكنا الرب ضابط الكل. مبارك هو ابنك الوحيد  
يسوع المسيح ربنا. هذا الذى من قبله دعوت كل الأمم من الظلمة  
إلى النور الحقيقى العجيب. ومن الضلالة وأباطيل الأوثان إلى معرفة  
الحق.

يقول الشماس: صلوا.

## يقول الكاهن

أنت دعوت عبيدك هؤلاء باسمك القدوس المبارك. اكتب  
أسماءهم فى كتابك واحسبهم مع شعبك وخائفيك. تفضل أن  
تنعم عليهم بالنمو فى الإيمان وغفران الخطايا. أعدهم هيكلًا  
لروحك القدوس بابنك الوحيد يسوع المسيح ربنا. هذا الذى ...  
إلخ.

يقول الشماس: من الرب نطلب.

يسأل الكاهن عن أسماء المعتمدين ويصلى قائلاً:

وأيضاً فلنسأل الله ضابط الكل أبا ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع  
المسيح من أجل عبيدك الذين قدمت أسماءهم ودخلوا فى الإيمان  
بنعمتك، لكى تجعلهم أهلاً أن يفوزوا بالنعمة التى تقدموا إليها،  
ويطهروا من الخطيئة التى فى العالم، ويعتقوا من عبودية الفساد، لأن  
سلطان الرحمة بيدك أيها الضابط الكل، الرب إلهنا.

## يقول الشماس

اطلبوا عن الذين قدمت أسماؤهم لكى يجعلهم الرب مستحقين  
العماد المقدس لغفران خطاياهم.  
يقول الشعب: يا رب ارحم.

## يقول الكاهن

أيها السيد الرب الإله ضابط الكل أبو ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع  
المسيح، نسأل ونطلب من صلاحك يا محب البشر: عبيدك الذين  
قدمت أسماؤهم ارحمهم. اجعلهم مستحقين للنعمة التى تقدموا  
إليها، لينالوا من روح قدسك، ويمتلكوا من قوتك الإلهية، ويكونوا  
متشبهين بابنك الوحيد ربنا يسوع المسيح صائرين واحداً معه. أنعم  
عليهم بعقل نقى وفكر طاهر. وامنح عبيدك أن يكونوا محفوظين  
بنعمة روحك القدوس. واهدهم إلى رجاء خيراتك الأبدية، بابنك  
الوحيد يسوع المسيح ربنا، هذا الذى ... إلخ.

يحنون ركبهم ويقول الشماس: من الرب نطلب

يطلب الكاهن عنهم قائلاً:

وأيضاً فلنطلب بإلحاح كثير، ونسأل ضابط الكل أبا ربنا  
وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح، من أجل عبيده الذين قدمت  
أسماؤهم لكى يفتح مسامع قلوبهم، ويضيئ عليهم بنور  
المعرفة، ويطيّب قلوبهم

لمعرفة ثبات الكلام الذى وعظوا به. الذى بيده سلطان الرحمة،  
الضابط الكل الرب إلهنا.

يقول الشماس: صلوا.

### يقول الكاهن

أيها السيد الرب الإله ضابط الكل أبو ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع  
المسيح، نسأل ونطلب من صلاحك يا محب البشر، لكى من قبل  
استدعاء اسمك القدوس تنحل كل القوات وكل الأرواح المقاومة  
الشريرة امنعها وارفضها، لأنك أنت الذى دعوت عبيدك هؤلاء  
الداخليين من الظلمة إلى النور، ومن الموت إلى الحياة، ومن الضلالة  
إلى معرفة الحق، ومن عبادة الأصنام إلى معرفتك يا الله  
الحقيقى. فتش خزائن قلوبهم يا من فتش أورشليم بسراج. لا تدع  
روحاً رديئاً يختفى فيهم. أنعم عليهم بطهارة وخلص، وهب لهم  
خلاصاً أبدياً. ولدهم مرة أخرى بحميم الميلاد الجديد ومغفرة  
خطاياهم. أعدهم هيكلًا لروحك القدوس يا ابنك الوحيد يسوع  
المسيح ربنا، هذا الذى ... إلخ.

### ثم يضع الكاهن يده عليهم قائلاً

باسم الابن الوحيد يسوع المسيح اهيمى تطهير هذا الجسد. باسم  
الابن الوحيد يسوع المسيح فليعتق من كافة الشياطين، ومن سائر  
الأدناس. وليهرب من هذا الجسد كل ظلمة. وكل فكر قلة الإيمان  
٣٧

فليهرب من هذه النفس. باسم الابن الوحيد يسوع المسيح ربنا تطهر  
وتعتق من جميع الشياطين إلى الأبد آمين.

ثم يكشف الذى يعتمد وينظر إلى الغرب ويده اليمنى مرفوعة  
ويقول ما يأتى. وإن كان طفلاً فليقل عنه أبوه أو أمه أو أشيئته:

أجحدك أيها الشيطان، وكل أعمالك النجسة، وكل جنودك  
الشريرة، وكل شياطينك الرديئة، وكل قوتك، وكل عبادتك  
المردولة، وكل حيلك الرديئة والمضلة وكل جيشك، كل سلطانك.  
وكل بقية نفاقك. أجحدك. أجحدك. أجحدك.

ثم ينفخ الكاهن فى وجهه وهو يقول ثلاث مرات:

النفخة الأولى: ليهرب من هذه النفس كل فكر عدم الإيمان.

النفخة الثانية: ليهرب من هذه النفس كل فكر الإنسان العتيق.

النفخة الثالثة: ليهرب من هذه النفس كل تجديف على الروح

القدس.

بعد هذا يحوله إلى الشرق ويده مرفوعة إلى فوق ويقول:

أعترف لك أيها المسيح إلهى، وبكل نواميسك المخلصة، وكل

خدمتك المحيية، وكل أعمالك المعطية الحياة.

ثم يلقنه الإيمان قائلاً:

أؤمن بإله واحد، الله الآب ضابط الكل، وابنه الوحيد يسوع



المسيح ربنا، والروح القدس المحيي، وقيامة الجسد، والكنيسة الواحدة  
الوحيدة المقدسة الجامعة الرسولية آمين.

ثم يسأله ثلاث مرات قائلاً: أمنت على هذا الطفل؟

فيجابوه ثلاث مرات قائلاً: أمنت.

يرد الشماس قائلاً: من الرب نطلب.

**يقول الكاهن**

أيها السيد الرب الإله ضابط الكل أبو ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع

المسيح، الذى خلق كل شئ، رب السماء والأرض، الذى أعطيت

معرفتكَ للكائنين على الأرض، من قبل ابنك الوحيد ربنا يسوع

المسيح، الذى هيا لهم السموات بالدعوة وثبتهم بقوته. ثبت طاعة

عبيدك هؤلاء، ولتكن فيهم قوة لكى لا يعودوا دفعة أخرى إلى ما

قد تركوه. وطد إيمانهم لكى لا يفرقهم منك شئ. ربهم على

أساس إيمانك الرسولى. وادعهم إلى نورك الطاهر واجعلهم أهلاً

لنعمتك العظيمة. عرهم من عتيقهم. وجدد حياتهم. املاهم من

قوة روحك القدوس، بوحداًنية وعزاء ابنك الوحيد. لكى لا يكونوا

بعد أبناء الجسد بل أبناء الحق. ويصيروا عبيداً حكماء وأمناء بالمسيح

يسوع ربنا، هذا الذى.... إلخ.

يقول الشماس: احنوا رؤوسكم للرب.

**يحنون ركبهم ويطلب الكاهن عنهم قائلاً:**

أيها السيد مخلصنا محب البشر، صانع الخيرات، أنت وحدك

الذى يكمل لك هذا السر. أنت الذى تجثو لك كل ركبة ما فى  
السماء وما على الأرض وما تحت الأرض، وبك يعترف كل لسان  
قائلاً: إن الرب يسوع المسيح لمجد الله الآب. وعبيدك الذين التجأوا  
إليك وأحنوا لك ركبتهم، فلهذا نسأل ونطلب منك يا محب البشر:  
فتش خزائن نفوسهم وأضيئ عيون أفهامهم بنور المعرفة. كل سحر  
وكل تعزيم وكل فعل شيطاني اطرده عنهم. وكل بقايا عبادة  
الأوثان وعدم الإيمان اطرحها من قلوبهم. هيئ أنفسهم لكى يقبلوا  
روحك القدوس. وليستحقوا حميم الميلاد الجديد، واللباس غير  
الفساد، وغفران الخطايا، إذ تعدهم هيكلًا لروحك القدوس، بمسرة  
أيك الصالح والروح القدس الآن وكل أوان.. إلخ.

ثم يأخذ الكاهن الزيت المقدس (الغالياون) ويدهن به الذى  
يعتمد فى قلبه وذراعيه وقدام قلبه إلى خلف ووسط يديه بعلامة  
الصليب قائلاً:

أدهنك يا (فلان) بدهن الفرح، مضاداً لكل أفعال المضاد.  
لتغرس فى شجرة الزيتون اللذيذة، فى كنيسة الله المقدسة الجامعة  
الرسولية آمين.

يقول الشماس: آمين

صلاة وضع يد على الموعوظين بعد دهنهم بالغالياون

يقول الشماس: من الرب نطلب.

## يقول الكاهن

أيها السيد الرب الإله ضابط الكل ، نصرخ نحو اسمك القدوس  
المبارك لكى تفتش وتطرد كل القوات المارقة والمضادة عندما نطلب  
إليك يا سيد بجميع قديسيك. فتش قلوب عبيدك الذين تقدموا إلى  
حميم نعمتك. وإن كان شر الشيطان مخيفاً فيهم اكشفه. وليعلن.  
اطرده من نفوس وأجسام عبيدك المؤمنين باسمك القدوس، جدد  
حياتهم، واجعلهم أهلاً بغير عيب وبطهارة أن يقبلوا إليهم النور  
وخاتم مسيحك وموهبة روحك القدوس المساوى لك. وبصيروا حلة  
نورانية. ولبسوا لباس الخلاص وسلاح الإيمان الذى لا يغلب،  
الذى لا يقاوم من المضادين لنا. وليصيروا خرافاً ضمن قطيعك،  
وبنينا لخدرك السماوى، ووارثين لملكوتك غير الفاسد الأبدى بالمسيح  
يسوع ربنا. هذا الذى ... إلخ.

يقول الشماس: صلوا

## يقول الكاهن

أيها الأزلى السيد الرب الإله الذى جبل الإنسان كصورته ومثاله،  
الذى أعطانا سلطان الحياة الدائمة، ثم لما سقط فى الخطيئة لم  
تتركه، بل دبرت خلاص العالم بتأنس ابنك الوحيد ربنا يسوع  
المسيح. أنت يا رب أنقذ أيضاً جبلتك هؤلاء من عبودية العدو.  
اقبلهم فى ملكوتك. افتح أعين قلوبهم ليستضيئوا بضياء إنجيل  
ملكوتك. ولتصحب حياتهم ملائكة النور، ليخلصوهم من كل

مؤامرة، ومن المصادقة الرديئة، ومن سهم طائر فى النهار، ومن  
 شيطان الظهيرة، وما يسلك فى الظلمة، ومن خيال الليل. انزع من  
 قلوبهم كل الأرواح النجسة، الروح الخبيث الذى يقلق قلوبهم،  
 وروح الضلالة وكل خبيث، روح محبة الفضة وعبادة الأوثان، روح  
 الكذب وكل نجاسة تصنع كتعليم إبليس. اجعلهم خرافاً للقطيع  
 المقدس الذى لمسيحك، أعضاء نقية للكنيسة الجامعة، أروانى طاهرة،  
 أبناء النور، وارثين للملكوتك، لكى يجاهدوا كوصايا المسيح، ويحرسوا  
 الخاتم من أى سارق، ويحفظوا اللباس بغير اضمحلال، ويفوزوا  
 بطوباوية أصفيائك بالمسيح يسوع ربنا، هذا الذى من قبله يليق بك  
 معه ومع الروح القدس المجد والإكرام... إلخ.

### تقديس ماء العماد

يدخل الكاهن إلى المعمودية ثم يأخذ الزيت الساذح  
 (العادى) ويسكب منه فيها بمثل الصليب قائلاً:

Βεν ἔφραν ἡ φῶτ  
 nem Πωηρι nem πι πνα  
 εὐτοτονοῦτ ποτωτ.

Ψμαρωοῦτ ἡχε  
 Φτ φῶτ πιπαντοκ-  
 ρα τωρ ἁμην.

باسم الآب والابن  
 والروح القدس إله  
 واحد.

مبارك  
 الله الآب الضابط  
 الكل آمين.

Ὑσμᾶρωττ ἡχε  
 περμονοῦενης ἡψηρι.  
 Ἰης Πχς Πενος ἁμνη.

Ὑσμᾶρωττ ἡχε  
 πῖπᾶ εῶτ ἡπαρᾶ  
 κλητον ἁμνη.

Οὐωοτ νεμ οὐτταῖο  
 οὐτταῖο νεμ οὐ-  
 ωοτ ἡτ παῖα. τρι  
 ας ῥῖωτ νεμ Πψηρι  
 νεμ πῖπᾶ εῶτ.

Ἰηνοτ νεμ ἡσχοτ  
 ηῖβεν νεμ ψα ἔνεζ ἡτε  
 ηῖ ἐνεζ τηροτ. ἁμνη.

مبارك ابنه  
 الوحيد يسوع  
 المسيح ربنا آمين.

مبارك  
 الروح القدس  
 المعزى آمين.

مجداً وإكراماً،  
 إكراماً ومجداً  
 للثالوث الأقدس الأب  
 والابن والروح  
 القدس.

الآن وكل أوان  
 وإلى دهر  
 الدهور آمين.



## ثم يقول هذه الصلاة سرا

ادع عبيدك يا سيدى الى نورك الطاهر. اجعلهم مستحقين هذه  
النعمة العظيمة التى للعماد المقدس. عرهم من الانسان العتيق،  
وجدد ميلادهم بالحياة الأبدية. املاهم من قوة روحك القدوس،  
بمعرفة مسيحك، لكى لا يصيروا بعد أبناء الجسد بل أبناء الملكوت،  
بمسرة نعمة ابنك الوحيد يسوع المسيح ربنا، هذا الذى من قبله  
يليق لك معه مع الروح القدس المجد والاكرام... الخ.

ثم بعد ذلك يقول الكاهن صلاة الشكر ويرفع البخور ويقرأ  
البولس من الرسالة الى تيطس ٢: ١١ - ٣: ٨.

Πισμὸς τὰρ ἡμεῖς το  
πενσωτηρ ἀποτῶν  
ἐρωμι νιβεν ἐστὶς βω  
νανζινα ἑανχελ  
τμετὰσεβης ἐβολ nem  
νι ἐπιὸρ τμῖα  
ἡκoς μῖκοῦν

لأنه قد  
ظهرت نعمة  
الله مخلصه  
لجميع الناس،  
معلمة ايانا أن ننكر  
الفجور والشهوات  
العالمية،

ونعيش بالعفاف والبر والتقوى فى هذا الدهر الحاضر. وننتظر الرجاء  
السعيد وظهور مجد الله العظيم ويسوع المسيح مخلصنا. هذا الذى  
أسلم ذاته عنا، حتى ينقذنا من كل اثم، ويطهرنا له شعباً ثابتاً غيروراً

فى أعمال صالحة. تكلم بهذا وعظ ووبخ بكل سلطان، ولا تدع  
أحدًا يتهاون بك. ذكرهم أن يخضعوا للرؤساء والسلطين، ويكونوا  
متفقيين، ومستعدين لكل عمل صالح. ولا يفترؤا على أحد ويكونوا  
غير مخاصمين، وديعين، مظهرين كل وداعة لجميع الناس. لأننا  
كنا نحن أيضاً قبلًا غير عارفين، غير متفقيين، ضالين، مستعبدين  
للشهوات واللذات بكل نوع، سالكين فى الشر والحسد، ممقوتين،  
مبغضين بعضنا بعضا. فلما ظهر صلاح الله مخلصنا ومجته للبشر  
ليس بأعمال بارة عملناها، بل برحمته نجنا بغسل الميلاد الثانى  
وتجديد الروح القدس، هذا الذى سكبہ علينا بغنى يسوع المسيح  
مخلصنا، لكى نتبرر بنعمة ذاك، ونكون واثقين لرجاء الحياة الأبدية.  
نعمة الله الآب تحل على جميعنا أمين.

### يقول الكاهن سر البولس

يارب المعرفة ورازق الحكمة، الذى يكتشف الأعماق من  
الظلمة، والمعطى كلمة للمبشرين بقوة عظيمة. الذى من قبل  
صلاحك دعوت بولس هذا الذى كان طاردا زمانا، اثناء مختارا.  
وبهذا سررت أن يكون رسولا مدعوا وكارزا بانجيل ملكوتك أيها  
المسيح الهنا. أنت الآن أيضاً أيها الصالح محب البشر، نسألك: أنعم  
علينا وعلى كل شعبك بعقل غير منشغل، وفهم نقى، لكى نعلم  
ونفهم ما هى منفعة تعاليمك المقدسة التى قرئت علينا الآن من

قبله. وكما تشبه بك أنت يا رئيس الحياة. هكذا نحن أيضاً اجعلنا  
مستحقين أن نكون متشبهين به فى العمل والايمان، بمجددين  
اسمك القدوس ومفتخرين بصليبك كل حين. وأنت الذى ترسل  
لك إلى فوق المجد والأكرام والسجود مع أبيك الصالح والروح  
القدس المحيى المساوى لك. الآن وكل أوان.... الخ.

يقال الكاثوليكون من رسالة يوحنا الأولى ص ٥: ٥ - ١٤

Нѣмъ де ꙗже ꙗже ꙗже  
брънотъ ꙗже ꙗже ꙗже  
ѣвоѡ ѣфнеѡнаѡѡ ꙗже  
Гнсъ Пхсъ Пхнри ѡѡѡ  
ꙗже.

من  
الذى يغلب العالم  
إلا الذى يؤمن أن  
يسوع المسيح هو  
أبـن الله

هذا الذى جاء بالماء والدم والروح، يسوع المسيح ليس بالماء فقط.  
بل بالماء والدم والروح. والروح هو الذى يشهد، لأن الروح هو  
الحق. لأن الشهود ثلاثة، الروح والماء والدم، والثلاثة هم فى واحد.  
فإن كنا نقبل شهادة الناس فشهادة الله أعظم. لأن هذه شهادة الله  
التي شهد بها عن ابنه. من يؤمن باين الله فإن شهادة الله حالة فيه:  
ومن لا يصدق الله فقد جعله كاذباً، لأنه لم يؤمن بالشهادة التي  
شهد بها عن ابنه. وهذه هي الشهادة أن الله أعطانا حياة أبدية،  
وهذه الحياة هي فى ابنه. من له ابن الله فله الحياة. ومن ليس له ابن



الله فليست له الحياة. كتب اليكم بهذا لكي تعلموا أن لكم حياة  
أبدية أنتم الذين آمنتم باسم ابن الله. (لا تحبوا العالم).

### يقول الكاهن سر الكاثوليكون:

أيها الرب الهنا الذى من قبل رسلك القديسين أظهرت لنا سر  
أنجيل مجد مسيحك. وأعطيتهم حسب موهبة نعمتك العظيمة التى  
لا تحد أن يبشروا فى كل الأمم بالغنى الذى لا يستقصى الذى  
لرحمتك. نسألك يا سيدنا أجعلنا مستحقين نصيبهم وميراثهم،  
وأنعم علينا كل حين أن نسلك فى آثارهم، ونكون متشبهين  
بجهادهم، ونشترك معهم فى الأعراق التى قبلوها على التقوى.  
وأحرص كنيستك المقدسة، هذه التى أسستها من قبلهم. وبارك  
خراف قطيعك. وأجعل هذه الكرمة تكثر، هذه التى غرستها يمينك،  
بالمسيح يسوع ربنا، هذا الذى... الخ.

ثم يقال الأبركسيس أعمال الرسل ص ٨: ٢٦ - ٤٠

ΟΥΔΕΝΟΣ ΔΕΝΤΕ

ΠΟΣ ΑΥΧΑΧΙ ΝΕΜ ΦΙ-

ΛΙΠΠΟΣ ΕΥΧΩ ΜΜΟΣ.

وأن \_\_\_\_\_ لـ

الرب كلـ

فيلبس قائلاً:

قم وأنطلق (وقت الظهيرة) الى الطريق الخارجة من اورشليم، الى  
غزة وهى برية. فقام ومضى وإذا برجل حبشى خصى من عظماء  
كنداكة ملكة الحبشة، هذا كان على جميع خزانها، وكان قد جاء

ليسجد فى أورشليم. فلما رجع وهو جالس على مركبته كان يقرأ  
 فى أشعياء النبى. فقال الروح لفيلبس امضى ولاصق هذه المركبة.  
 فأسرع فيلبس، فسمعه يقرأ فى أشعياء النبى. فقال له ألعلك تفهم  
 ما تقرأ؟ أما هو فقال: كيف أقدر أن أفهم أن لم يرشدنى آخر؟  
 وطلب إلى فيلبس أن يصعد ويجلس معه. فأما الموضع المكتوب الذى  
 كان يقرأه فهو هذا: مثل خروف سيق الى الذبح، ومثل حمل  
 صامت قدام الذى يجره، هكذا لا يفتح فاه. أرتفعت مداينته  
 بأثضاعه، وجيله من يقدر أن يقصه، لأن حياته أرتفعت من على  
 الأرض. فأجاب الخصى وقال لفيلبس: أسألك أن تعرفنى عن من  
 قال النبى هذا. عن نفسه أم عن واحد آخر؟ ففتح فيلبس فاه وأبتدا  
 أن يبشره بيسوع من هذا الكتاب. وفيما هما ماشيان فى الطريق  
 أقبلا على ماء فقال الخصى لفيلبس: هوذا ماء فماذا يمنعنى من أن  
 أعتمد؟ فأمر أن توقف المركبة، ونزلا كلاهما إلى الماء، فيلبس  
 والخصى، وعمده. فلما صعدا من الماء أختطف روح الرب فيلبس،  
 ولم يعاينه الخصى بعد، وذهب فى طريقه فرحاً. (لم تنزل كلمة  
 الرب تنمو وتزداد).

ثم تقال أجیوس الثلاثة وأوشية الانجيل والمزمور:

مزمور ٣١: ٢، ١

ψαλμος λ̄α: αβ

Ῥοτ̄νῑᾱ τοτ̄ ἡ̄ν̄η̄  
τατ̄χω ἡ̄νοτ̄ᾱνομ̄ῑᾱ  
νωτ̄ ἔβολ. ν̄εμ  
ν̄η̄ε̄τατ̄ωβ̄ς ἔβολ  
ἔχεν νοτ̄νοβ̄ι.  
ῶοτ̄νῑᾱ τ̄τ̄μ̄ π̄ρωμ̄  
ἔτε ἡ̄Πο̄ς ἔπ̄νοβ̄ι  
ἔροϗ. οτο̄ζ ἡ̄μο̄ν̄ χ̄ροϗ  
χ̄η̄δ̄εν̄ρωϗ̄ᾱλ.

Ετᾱε̄ελ̄ιον̄ Ιω̄α:  
ε̄: α - κ̄α

Μ̄ε οτο̄νοτ̄ρωμ̄ δε  
πε̄ε̄βολ̄δ̄εν̄ Μ̄φᾱρῑσε̄ος  
ἔπεϗ̄ραν̄ πε̄ Μ̄κο̄λ̄η̄-

طوباهم الذين  
غفرت لهم  
آثامهم وسئرت  
خطاياهم. طوبى  
للرجل الذى  
لم يحسب له  
الرب خطيئة  
ولم يوجد فى  
فمه غش.  
الليلويا.

الأنجيل يوحنا

٣: ١-٢١

وكان رجل  
من الفريسيين اسمه  
نيقوديموس رئيساً

მოს. ἑοταρχων πε ἵτε  
 Πιοτλαι φαλαῖδα Ἰν  
 σῆχωρς οτορ πεχαῖ  
 ναῖ γε ραββι तेनेम  
 खे ἑτακὶ ἐβολῶτεν  
 Φ† ἡ ρῑτῑβω.  
 ἡμον ὡχομαρ ἵτε  
 ἑλῖερ नाῖ मῆनि  
 ἑτεκῖρι ἡμωοτ  
 ἄρεῶτεμ Φ† ὡω पि  
 नेमाῖ.

Διφθεροτῶ ἡχε Ἰης  
 पेखाῖ नाῖ . खे ἡμῆ  
 ἡμῆ†खω ἡμος नाक  
 खेατῶτεम्मეს οτρω  
 मि ἡकेσῶ ἡμον ὡ  
 खом ἡμοῖ ἑनाτ  
 ἑ†मेτοτῶ ῖτε Φ†.

لليهود . هذا  
 جاء إلى  
 يسوع ليلاً  
 وقال له : يا  
 معلم نحن نعلم  
 أنك أتيت من  
 الله معلماً ، لأنه لا  
 يقدر أحد أن يصنع  
 هذه الآيات التي  
 تصنع أن لم يكن  
 الله معه .

أجاب يسوع  
 وقال له :  
 الحق الحق أقول  
 لك أن لم يولد  
 الإنسان مرة  
 أخرى لا يقدر أن  
 يعاين ملكوت الله .

Πεχε Νικοδημος  
 ναϥ δε Πωσ  
 οτονωχομ ἡτοτμεσ  
 οτρωμῖ ἡκεσοπμενε-  
 σα ἑ-ρεϥερδελλο. μη  
 οτον ωϥχομ  
 ἡτεϥϥεναϥ  
 ἔδοτνεῖθενεχι ἡτε τεϥ-  
 ματ ἡψμας σοπβ  
 οτοζ ἡτοτμαςϥ.  
 Αϥεροτῶ ἡχε Ἰησ  
 οτοζ πεχαϥ ναϥ. χε  
 ἄμην ἄμην †χωμμοσ  
 νακ. χε ατῶ-τεμμεσ-  
 οται ἔβολδενοτ-  
 μωοτ νεμ οτπνα.  
 ἡμονω χομ ἡμοϥ  
 εἰεδοτν ἐτ- μετοτρο  
 ἡτε Φ†. πῖμῖσι  
 ٥١

قال له  
 نيقوديموس:  
 كيف يمكن أن  
 يولد أنسان  
 مرة أخرى من  
 بعد أن  
 يصير شيخا.  
 العله يقدر أن  
 يدخل بطن  
 أمه ثانية ويولد؟  
 أجاب يسوع  
 وقال له:  
 الحق الحق  
 أقول لك أن  
 كان أحد لا  
 يولد من الماء  
 والروح لا يقدر  
 أن يدخل  
 ملكوت الله.

ἐβόλθεν τσαρζο  
τσαρζ πε. οτοζ πιμισι  
ἐβόλθεν πιπνα  
οτπνετμα πε.

Περερψφηριχεαι-  
χος νακ . χερωτ  
ἡτοτμεс θηνοτ  
ἡκεсоп. πιπνα ἡνιχι  
ἐψμα ἐτεεгнаϥ οτοζ  
κσωтем ἐτεϥсμη.  
αλλα ἡκῆμι αν χε  
ἡηνοτ ἐβόλθων ιεαϥ  
наψεῶων. φαίπε  
ἡφρηт ἡοτοп niβen  
ἡτοτμισι ἡμοϥ  
ἐβόλθεν πιπνα.  
αϥεροτωἡχε **Никола-**  
мос οτοζ πεχαϥ наϥ  
χε πως οτοηψχοи

المولود من  
الجسد جسد  
هو، والمولود  
من الروح هو روح.

لا تتعجب أني  
قلت لك أنه  
ينبغي أن تولدوا  
مرة أخرى.  
الروح تهب  
حيث تشاء  
وتسمع صوتهما  
لكنك لا تعلم  
من أين تأتي  
ولا إلى أين  
تذهب. هكذا  
هو كل مولود  
من الروح. أجاب  
نيقوديموس  
وقال له: كيف

ἸΝΤΕ ΝΑΙ ΨΩΠΙ.

Αἰερωτῶ Ἰηε Ἰης  
οτοζ πεχαϋ ναϋ. χε  
Ἰθοοκ πε Ἰσαδ ἸΠισλ  
οτοζ ναὶ κ' ἐμὶ ἐρωοῦ  
αὐν ἄμην ἄμην  
†χω Ἰμμοσ νακ χε  
φἸἐτενσωοῦη Ἰμμοϋ  
τενσαχι Ἰμπεϋ οτοζ  
φἸἐτενναῦ ἐποϋ τε  
περμεορε Ἰμμοϋ. οτοζ  
τενμετμεορε τετεν-  
βὶ Ἰμμοσ αὐν. Ἰσχεαῖχε-  
να Ἰκαζὶ ηωτεν  
Ἰπενναζ†. πως αὐ  
ψανχε να Ἰτφε ηωτεν  
τετενναζ† οτοζ  
Ἰπεζλιψεναϋ ἐψωω  
ἐτφε. ἐβηλ ἐφἸἐταϋ

يمكن أن يكون هذا؟

أجاب يسوع  
وقال له:  
أنت معلم  
اسرائيل ولست  
تعلم هذا:  
الحق الحق  
أقول لك  
أننا أنما  
نطق بما نعلم  
ونشهد بما  
رأينا ولستم  
تقبلون شهادتنا.  
أن كنست قلت لكم  
الأرضيات ولم  
تؤمنوا فكيف أن  
قلت لكم السماويات  
تصدقون؟ وما صعد  
أحد إلى السماء إلا

ἐΠΕCΗΤ ἔΒΟΛἈΒΕΝ ἑΤΦΕ.

ἔΤΕ ΠΩΗΡΙ ἡΦΡΩΜΙ ΠΕ  
ΦΗΕΤ ΨΟΠἈΒΕΝ ἑΤΦΕ.

ΟΤΟ2 ἡΦΡΗΤ ἑΤΑ  
ΨΩῚCIC БЕС ΠΙ2ΟC  
ἡῚΗΡΙ 2ΙΠΨΑCΕ.  
ΠΑΙΡΗΤ 2ΩΤ ΠΕ  
ἡΤΟΤΒΕC ἡΨΗΡΙ  
ἡΦΡΩΜΙ 2ΙΝΑ ἡ ΤΕ  
ΟΤΟΗ ΝΙΒΕΝ ΕΘΝΑ2Τ  
ἑΡΟC ἡΤΟΤΒΙ ἡΠΙΩΗ2  
ἡἆΝΕ2.

ΠΑΙΡΗΤ 2ΑΡ ἈΦΤ  
ΜΕΗΡΕ ΠΙΚΟCΜΟC  
2ΩCΤΕ ΠΕC  
ΨΗΡΙΜΑΤΑΤC  
ἡΤΕCΤΗΙC. 2ΙΝΑ ΟΤΟΗ  
ΝΙΒΕΝ ΕΘΝΑ2Τ ἑΡΟC

الذى نزل من السماء  
ابن الانسان الذى  
هو فى السماء.

وكما رفع  
موسى الحياة  
فى البرية هكذا  
ينبغى أن  
يسرفع ابن  
الإنسان، لكى  
كل من يؤمن  
به ينال الحياة  
الأبدية.

لأنه هكذا  
أحب الله  
العالم حتى  
بذل ابنه  
الوحيد لكى  
لا يهلك كل من



ἸΝ ΤΟΥΤῳ ΤΕΜΤΑΚΟ.

ΑΛΛΑ ἸΝΤΕΥΘΙ ΝΟΥΩΝΘ  
ἸΕΝΕΘ.

Πεετὰ Φ† εαρ αν  
οτωρ πῖ πεϋωηρι ἐπικ  
οσμος. εἰνα

ἸΝΤΕΥ† ΖΑΠΕΠΙΚΟΣΜΟΣ  
ΑΛΛΑ ΕἰΝΑ ἸΝΤΕ ΠΙΚΟΣ-  
μος νοθεμ  
ἐβοΔεῖτοτϋ.

Φνεθναζ† ἐροϋ σε-  
νατζαπ ἐροϋαν. φη  
δε ἔτε Ἰϋ ναζ† ἐροϋ  
ανθηΔηατοῦω  
ετ† ζαπ ἐροϋ χε  
Ἰπεϋναζ† ἐφραν  
Ἰπιμο νοεενης Ἰψηρι  
ἸΝΤΕ Φ†.

يؤمن به بل

ينال الحياة  
الأبدية.

لأنه لم  
يرسل الله  
ابنه إلى العالم  
ليدين العالم  
لكن ليخلص  
العالم من  
قبله.

من يؤمن  
به لا يـدان  
ومن لا يؤمن  
به فقد دين  
لأنه لم  
يؤمن باسم  
ابن الله  
الوحيد.

ΦΑΙΔΕΠΙΘΑΠ ΧΕ  
 ΠΙΟΥ WINI ΑΨΙ  
 ΕΠΙΚΟΣΜΟΣ. ΟΥΘ ΝΙ  
 ΡΩΜΙ ΑΤΜΕΝΡΕ ΠΙΧΑΚΙ-  
 ΜΑΛΛΟΝ ΕΞΟΤΕ ΠΙΟΥ-  
 WINI. ΝΟΥΤΕΒΗΟΥΤΙ ΕΑΡ  
 ΝΑΥΘΩΟΤΠΕ  
 ΟΥΟΝ ΕΑΡ ΝΙΒΕΝ  
 ΕΤΙΡΙ ΜΠΙΕΤΘΩΟΤ  
 ΨΜΟΣΤ ΜΠΙΟΥWINI.  
 ΟΥΘ ΜΠΑΨΙ  
 ΘΑΠΙΟΥWINI ΘΙΝΑ  
 ΗΝΤΟΥΤΕΜΟΘΙΗΝΕΨΘ  
 ΒΗΟΥΤΙ ΧΕ ΕΕΘΩΟΤ.  
 ΦΗ ΔΕ ΕΤΙΡ  
 ΗΤΜΕΘΜΗΨΑΨΙ ΘΑ ΠΙ-  
 ΟΥWINI. ΘΙΝΑ  
 ΗΝΤΟΥΤΩΝΘ ΕΒΟΛΗΧΕ  
 ΝΕΨΘ ΒΗΟΥΤΙ ΧΕ  
 ΕΤΑΨΑΙΤΟΥΘΕΝΦΤ.  
 ٥٦

وهذه هي الديونة  
 أن النور جاء إلى  
 العالم وأحب الناس  
 الظلمة أكثر من  
 النور لأن  
 أعمالهم  
 كانت شريرة.  
 لأن كل من  
 يعمل الشر  
 يخفض النور ولا  
 يقبل إلى النور  
 لئلا توبخ  
 أعماله لأنها  
 شريرة.  
 فأما من يعمل  
 الحق فأنسه  
 يقبل إلى النور  
 لكي تظهر أعماله  
 أنها بالله معمولة.  
 والمجد لله دائماً.

يقول الكاهن سر الأنجيل: أيها الطويل الأناة..

ثم يقول السبع الأواشى الكبار:

(١) المرضى (٢) المسافرين (٣) المياه أو الزروع أو الأهوية  
(٤) الملك (٥) الراقدين (٦) القرايين (٧) الموعوظين

وهى:

### أوشية الموعوظين

أيها السيد الرب الإله ضابط الكل أبو ربنا والهنا ومخلصنا يسوع  
المسيح، نسأل ونطلب من صلاحك يا محب البشر: عبيدك  
الموعوظين أرحمهم وثبتهم فى الإيمان بك.

### يقول الشماس

أطلبوا عن موعوظى شعبنا لكى يباركهم الرب ويثبتهم فى  
الإيمان الأرثوذكسى إلى النفس الأخير ويغفر لنا خطايانا.

يقول الشعب: يارب أرحم.

### يكمل الكاهن الأوشية قائلا

كل بقايا عبادة الأوثان أنزعها من قلوبهم. ناموسك، خوفك،  
وصاياك، حقوقك، أوامرك المقدسة ثبتها فى قلوبهم. أمنحهم أن  
يعرفوا ثبات الكلام الذى وعظوا به. وفى الزمن المحدود فليستحقوا  
حميم الميلاد الجديد لغفران خطاياهم. أعدهم هيكلًا لروحك

القدوس. بالنعمة والرأفة ومحبة البشر الواتى لابنك الوحيد يسوع المسيح ربنا، هذا الذى ... الخ.

يقول الشماس : من الرب نطلب.

### يقول الكاهن

يا إله الأنبياء ورب الرسل الذى بشر بمجىء مسيحه من قبل أنبيائه القديسين منذ البدء الذى أرسل يوحنا النبى السابق أمامه. نسأل ونتضرع إليك يا محب البشر: أرسل قوتك المقدسة لتتقدم هذا العماد، وتقوى عبيدك وتعدهم لكى يستطيعوا أن ينالوا العماد الطاهر الذى للميلاد الجديد لغفران خطاياهم، والرجاء غير الفاسد بابنك الوحيد يسوع المسيح ربنا، هذا الذى ... الخ.

### يقول الكاهن صلاة وضع يد:

عبيدك يارب الذى يخدمونك ويدعون أسمك القدوس ويخضعون لك، حل فيهم يارب وسر بينهم وساعدهم فى كل عمل صالح. أنهض قلبهم من كل فكر ردىء. أمنتهم أن يحيوا ويفكروا فى ما للأحياء ويفهموا الذى لك. بابنك الوحيد ربنا والهنا ومخلصنا يسوع المسيح، هذا الذى من قبله يليق بك المجد والأكرام والعزة والسجود الآن وكل أوان ... الخ.

يقول المرتلون : خلصت حقا.

يقول الكاهن سرا عن نفسه وهو منطرح على الاردن  
(جرن المعمودية)

أيها الرحيم الرؤوف المتحنن، الله فاحص القلوب والكلى، الذى  
تعرف خفايا البشر وحدك، وليس شىء من أمور البشر غير ظاهر  
أمامك، بل عراة كلهم، ومذلولى الأعناق أمامك. يا من يعرف  
الأشياء الأخرى التى لى، لا تمقتنى ولا تصرف وجهك عنى، بل  
لتهرب عنى فى هذه الساعة جميع سيئاتى. يا من يغفر خطايا البشر  
ويقبل بهم الى التوبة، أغسل دنس نفسى وجسدى، وطهرنى  
بالكمال، بقوتك غير المرئية ويمينك الروحية، لكى - اذا ما قرأت  
لآخرين تحليلاً يطلبون منى أن أعطيهم لهم، الذى هو الإيمان الذى  
هياته عظم محبتك للبشر التى لا ينطق بها - لا أكون أنا مدانا  
كعبد للخطية. كلا أيها السيد الذى بلا خطية وحده، الصالح  
وحده، المحب البشر، لا يرجعن المذلول خازيا بل كن لى غافرا.  
أرسل قوتك من علوك المقدس، وقوينى لكى أعمل خدمة هذا السر  
العظيم السمائى. فليتصور المسيح فى الذين ينالون صبغة الميلاد  
الجديد منى أنا الشقى. أبنيهم على أساس الرسل والأنبياء، ولا  
تهدمهم بعد. أغرسهم غرس الحق فى كنيستك الواحدة الوحيدة  
الجامعة الرسولية لكى يتقدموا فى العبادة، وليتمجد فى كل مكان  
أسمك القدوس المملوء مجداً قبل كل الدهور أيها الآب والابن  
والروح القدس الآن وكل أوان وإلى دهر الدهر آمين.

ثم يقول الكاهن الثلاث الأواشي الكبار: السلام، والآباء،  
والاجتماعات، ثم قانون الايمان. ثم يأخذ الزيت المقدس  
ويسكب منه في جرن المعمودية ثلاث مرات بمثال الصليب  
لتقديس الماء قالاً: (\*)

باسم الآب والابن والروح القدس اله واحد. مبارك الله الآب  
الضابط الكل. آمين.

مبارك أبنة الوحيد يسوع المسيح ربنا آمين.

مبارك الروح القدس البارقليط آمين.

يقول الشماس : من الرب نطلب.

### يقول الكاهن هذه الصلاة

يا جابل المياه وخالق الكل، ندعو قوتك الطاهرة الذاتية، الاسم  
الذى يفوق كل الأسماء الذى لابنك الوحيد يسوع المسيح ربنا  
الذى صلب عنا على عهد بيلاطس البنطى، نسألك يا ملكنا عن  
عبيدك: أنقلهم وأبدلهم وقدسهم وقويهم، لكى من جهة هذا الماء  
وهذا الزيت تبطل كل القوات المضادة. والأرواح الخبيثة أمنعها  
وارذلها وصدّها. كل سحر وكل رقاء وكل عبادة الأصنام وكل  
تعزيم ابطله.

\* راجع صفحة ٤٢، ٤٣، ٤٤

هنا ينفخ فى الماء ثلاث مرات. مثال الصليب وهو يقول

قدس هذا الماء وهذا الزيت ليحونا لحميم الميلاد الحديد. آمين.

حياة أبدية آمين. لباس غير فاسد آمين. نعمة البنوة آمين. تجديد

الروح القدس آمين. لأن ابنك الوحيد ربنا يسوع المسيح الذى نزل

الى الأردن وطهره شهد قائلاً: أن لم يولد أحد من الماء والروح لا

يستطيع أن يدخل ملكوت الله. وأيضاً أمر تلاميذه القديسين ورسله

الأطهار قائلاً: أذهبوا وتلمذوا جميع الأمم وعمدوهم.

هنا يرشم الماء ثلاث مرات بالصليب ويقول:

باسم الآب والابن والروح القدس. ادخلنا أيها القادر، ونجنا أيها

القدوس. ارعد يا الله الآب الضابط الكل على هذه المياه، لكى بها

وبروح قدسك تجدد ميلاد عبيدك الذين تقدموا إليك بقوتك الالهية.

أجعلهم مستحقين غفران خطاياهم واللباس غير الفاسد. بالنعمة

والرأفة.. الخ.

يقول الشماس

صلوا من أجل السلام الكامل والمحبة والقبلة الطاهرة الرسولية.

يارب ارحم.

ويقول الشعب هذا الاسبسمس

هوذا يوحنا الصابغ قد شهد قائلاً: انى عمدت مخلصى فى مياه

الأردن، وسمعت صوت الآب صارخاً قائلاً: هذا هو ابنى حبيبى به

سررت. ياربنا يسوع الذى اعتمد فى نهر الأردن طهرنا من كل  
دنس واغفر لنا خطايانا.

### ثم يقول الشماس

قبلوا بعضكم بعضا بقبلة مقدسة. يارب ارحم. يارب ارحم. يارب  
ارحم. نعم يارب الذى هو يسوع المسيح ابن الله اسمعنا وارحمنا.  
تقدموا على الرسم. قفوا بردعدة. والى الشرق انظروا. ننصت.

### يقول الشعب

بشفاعات والدة الاله القديسة مريم يارب انعم بمغفرة خطايانا.  
بشفاعات الثلاثة المضيئين الأطهار ميخائيل وغبريال وروفايل، يارب  
أنعم علينا..

بشفاعات السابق الصابغ يوحنا المعمدان، يارب أنعم علينا...

نسجد لك أيها المسيح مع أيك الصالح والروح القدس...

### ثم يكمل الشعب قائلاً

رحمة السلامة ومعمودية التسييح.

### ثم يقول الكاهن

محبة الله الآب، ونعمة الابن الوحيد ربنا والهنا ومخلصنا يسوع  
المسيح، وشركة وموهبة الروح القدس تكون مع جميعكم.  
يقول الشعب : ومع روحك أيضاً.



يقول الكاهن : أين هى قلوبكم.

يقول الشعب : هى عند الرب.

يقول الكاهن : فلنشكر الرب.

يقول الشعب : مستحق وعادل.

يقول الكاهن ثلاث مرات. مستحق وعادل ثم يكمل

رفعنا أعيننا إليك يارب. وأعين أنفسنا ناظرة نحوك أيها الرب

الهنا. ونسألك أيها الرب الضابط الكل اله آبائنا، الذى خلق السماء

والأرض وكل زينتتهما، الذى خلق المياه التى فوق السماء وثبت

الأرض على المياه، الذى جمع المياه الى مكان واحد، الذى ربط

البحر وغلق الأعماق وختمها بأسمه، المملوء مجدا وخوفا، الذى

كل شئ يخاف ويرتعد من قدام وجه قوته، أنت يا سيدنا ثبت البحر

بقوتك. أنت رضضت رؤوس التين على المياه.

يقول الشمس : أيها الجلوس قفوا.

يقول الكاهن

أنت فلقت الينابيع والأودية، وأعطيت مخرجا للمياه، اللهم أن

المياه رأئك فخافت، وقلقت الأعماق من صوت المياه الكثيرة. أنت

نظرت الى مياه البحر الأحمر برهبتك فأقمتهَا وعبرت اسرائيل

وبموسى عمدتهم جميعا.

يقول الشمس : والى الشرق أنظروا.

### يقول الكاهن

أنت أمرت الصخرة الصماء فأفاضت الماء لشعبك، وأيضاً المياه  
المرّة نقلتها إلى مياه حلوة. أنت أيضاً بيشوع بن نون رددت إلى  
خلف مياه الأنهار الجارية. أنت المخوف، فمن هو الذي يستطيع أن  
يقف أمام وجهك. وصعيدة إيليا التي بالماء قبلتها بالنار من السماء.  
أنت أيضاً يا سيدنا بواسطة نبيك أليشع أظهر ماء ميلاد الحياة.  
ونعمان السرياني طهرته بمياه الأردن. فأنت القادر على كل شيء،  
ولا يعسر عليك أمر.

### يقول الشعب هذا الأسبسمس الواطس

تهلل مثل الحملان أيها الأردن وبريته، لأنه قد أتى إليك الحمل  
حامل خطية العالم. هليلويا. هليلويا. هليلويا يسوع المسيح ابن  
الله اعتمد في نهر الأردن. أرحمنا كعظيم رحمتك.

### يقول الكاهن اجيوس ثلاث مرات ثم يكمل

قدوس قدوس أيها الرب، وقدوس في كل شيء. الآن أيضاً يا  
ملكنا رب القوات ملك الجنود السمائية، اطلع أيها الجالس على  
الشارويم، أظهر وأنظر إلى جبلتك هذه أي هذا الماء. أمنحه نعمة  
الأردن والقوة والعزاء السمائي. وعند حلول روحك القدوس عليه،  
هبه بركة الأردن. امين. اعطه قوة ليصير ماء محيياً. امين. ماء  
طاهراً. امين. ماء يطهر الخطايا. امين. ماء حميم الميلاد الجديد.



بالشفاعات والطلبات التي للقديسة المملوءة مجداً والدة الاله مريم،  
والقديس الصابغ يوحنا المعمدان، وسادتي الآباء الرسل وسائر  
القديسين الذين أرضوك. بالنعمة والرأفة ومحبة البشر اللواتى لابنك  
الوحيد يسوع المسيح ربنا. هذا الذى... الخ.

يقول الشعب أبانا الذى فى السموات..  
ويقول الكاهن التحاليل الثلاثة.

ثم يقول: واحد هو الآب القدوس. واحد هو الابن القدوس.  
واحد هو الروح القدس آمين.

يقول الشعب : آمين.

ياخذ الكاهن الميرون المقدس ويسكب منه قليلاً جداً فى  
المعمودية ثلاث مرات مثال الصلب ليقدر الماء وفى كل مرة  
يقول:

باسم الآب والابن والروح القدس. مبارك الله الآب الضابط الكل  
آمين.

مبارك ابنه الوحيد يسوع المسيح ربنا آمين.  
مبارك الروح القدس الباراقليط آمين. (\*)

\* راجع صفحة ٤٢، ٤٣، ٤٤

ثم يقول هذه القطع من المزامير وهو يحرك المياه:

(مزمور ٢٨: ٣، ٤) صوت البر على المياه. اله المجد أرعد. الرب

على المياه الكثيرة الليلويا. صوت الرب بقوة. صوت الرب بجلال

عظيم الليلويا. (مزمور ٣١: ٥) تعالوا اليه لنستنبروا ولا نخزي

وجوهكم الليلويا. تعالوا يا أبنائي واسمعوني لأعلمكم مخافة الرب

الليلويا. (مزمور ٦٥: ١١) جزنا في النار والماء وأخرجتنا الى الراحة

الليلويا. (مزمور ٥٠: ٧، ٩، ١٠) انضح على بزوفاك فاطهر

واغسلني فأبيض أكثر من الثلج الليلويا. اصرف وجهك عن خطايي

وامح كل آثامي الليلويا. قلبا نقيا اخلقه في يا الله وروحاً مستقيماً

جده في أحشائي الليلويا. (مزمور ١٣٢: ١٣) الرب اختار

صهيون ورضيها مسكناً له لليلويا.

ثم يقول الكاهن

باركوا على. ها مطانية. اغفروا لي يا آبائي واخوتي. صلوا عني،

المجد للآب والابن والروح القدس الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور

آمين. مبارك الرب الذي يضيئ لكل انسان آت الى العالم الآن وكل

أوان وإلى دهر الدهور آمين.

(ثم يقول الشعب مزمور ١٥٠)

وفي اثناء المزمور يمسك الشماس بالذى يعتمد من الغرب

ويقبل به الى الشرق على جرن المعمودية على يسار الكاهن

ليغطسه ثلاث مرات، وفي كل مرة يصعده ويفتح في وجهه :

ففي الغطسة الأولى يقول : أعمدك يا فلان باسم الآب (وفي

الثانية) والابن (وفي الثالثة) والروح القدس آمين.

وبعد التعميد، يصب ماء على يديه في جرن المعمودية

ويغسلهما ويغسل الصليب، وما حول المعمودية.

ثم يقول هذه الصلاة لتسريح الماء

أيها السيد الرب الاله ضابط الكل، خالق كل شيء مما لم يكن

بحكمتك الحقيقية. أنت الذي جمعت المياه منذ البدء في مكان

واحد. وجعلت رتبة لسائر المخلوقات حسب عظمة قوتك وفهمك

اللذين ليس لهما عدد. أنت يا سيدنا جعلت هذا الماء طاهرا بنعمة

مسيحك، وحلول روحك القدوس عليه، وصار لعبيدك الذين تعمّدوا

فيه حميما للميلاد الجديد، وتجديداً من الضلالة القديمة وأضاءوا

بنور لاهوتك. نسأل ونتضرع اليك أيها الصالح محب البشر أن

تنقل هذا الماء الى طبعه الأول، ليرد الى الأرض مرة أخرى مثل كل

مرة. ونحن أيضا تكون لنا عوناً ومخلصاً، لنمجّدك كل حين أيها

الآب والابن والروح القدس. ونرسل لك الى فوق المجد والكرامة

والسجود، الآن وكل أوان وإلى أبد الآباد آمين.

ثم يسرح الماء



صلاة

مسحاة الميرون





## مسحة الميرون

«أما المعزى الروح القدس الذى سيرسله الأب باسمى فهو يعلمكم كل شىء، ويذكركم بكل ما قلته لكم، يوحنا ١٤: ٢٦. «أما أنتم فلنكم مسحة من القدس، وتعلمون كل شىء، رسالة يوحنا الأولى ٢: ٢٠.

«فلما سمعوا اعتمدوا باسم الرب يسوع، ولما وضع بولس يديه عليهم حل الروح القدس عليهم، اعمال ١٩: ٥، ٦. + بعد هذا فليعمده الكاهن باسم الآب والابن والروح القدس، وليمسحه بالميرون.

أوامر الرسل + بعد خروجنا من حميم المعمودية مسحنا بزيت مقدس تبعا للتكملة القديمة، كما كانوا قديما يدهنون بزيت القرن لنوال الكهنوت.... ان المسحة تتم علينا جسديا لكننا نستثمر منها الثمار روحية.

العلامة ترليانوس

+ من اعتمد ينبغى أن يمسح أيضاً، لكي يصير بواسطة المسحة  
ممسوحاً لله ويأخذ نعمة المسيح.

القديس كبريانوس

+ قد صرتم مسحاء، إذ قبلتم الروح القدس. وكل شيء قد صار  
عليكم بحسب الرسم، إذ أنكم على مثال المسيح، فإنه لما اعتمد في  
نهر الأردن وصعد منه، أنحدر الروح القدس عليه جوهرياً، واستراح  
المثل على مثيله. ونحن أيضاً بعد أن صعدنا من جرن الينابيع  
المقدسة، منحت لنا المسحة رسمياً، كما مسح بها المسيح، أغنى  
الروح القدس.

القديس كيرلس الأورشليمي

## الرشم بالميرون المقدس

يأخذ الكاهن الميرون المقدس ويصلى عليه قائلاً:

أيها القادر وحده، صانع جميع العجائب، الذى لا يعسر عليك  
شئ، لكن ارادتك وقوتك فاعلة فى كل شئ، أنعم بالروح القدس  
عند نضح الميرون المقدس. ليكون خاتماً محيياً، وثباتاً لعبيدك، بابنك  
الوحيد يسوع المسيح ربنا. هذا الذى من قبله يليق بك المجد... الخ.

ثم يمسح الكاهن الأطفال بالميرون المقدس بمثال الصليب  
كل واحد، ٣٦ رشماً:

أولاً: يرشم النافوخ. والمنخارين. والفم والاذن اليمنى. والعين  
اليمنى. والعين اليسرى. والأذن اليسرى. (٨ رشوم) وهو يقول:

ΒΕΝ ΦΡΑΝ ἈΦΙΩΤ  
ΝΕΜ ΠΨΗΡΙ ΝΕΜ ΠΙΠΝΑ  
ΕΘΤ

ΟΥΘΩΖC ἩΤΕ  
ΠΙΞΜΟΤ ἩΤΕ ΠΙΠΝΑ  
ΕΘΤ ΔΑΜΗΝ

باسم الآب  
والابن والروح  
القدس.

مسحة نعممة  
الروح القدس.  
آمين.

ثانياً: يرشم القلب والسرة والظهر والصلب. (٤ رشوم) وهو يقول:

Ο τω ς ἤ τε  
ο τ ἄ ρ η β ἤ τε  
ἔ με το τ ρ ο ἠ η ἱ φ η ο τ ἱ  
ἄ μ η η

مسحة عربون  
ملكوت  
السّموات  
آمين.

ثالثاً: يرشم مفصل الكتف الايمن من فوق. والابط. ومفصل  
الكرع الايمن. ومثناه. ومفصل الكف الايمن. وأعلاه. (٦ رشوم)  
وهو يقول:

Ο τω ς ἤ τε ο τ μ  
ε τ ῶ φ η ρ ἤ τε ο τ ω η δ  
ἤ ἔ η ε ς ο τ ο ς ἠ ἄ θ μ ο τ  
ἄ μ η η

دهن شركة  
الحياة الأبدية  
غير المائتة.  
آمين

رابعاً: يرشم مفصل الكتف الايسر من فوق. والابط. ومفصل  
الكرع الايسر. ومثناه. ومفضل الكف الايسر. وأعلاه. (٦ رشوم)  
وهو يقول:

Ο τω ς ἔ ρ ο τ α β  
ἤ τε Π χ σ π η ν η ο τ ῥ . η ε -

مسحة مقدسة  
للمسيح الهنأ،

|                               |                             |
|-------------------------------|-----------------------------|
| ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠   | ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ |
| ✠ μ ο τ ς φ ρ α      τ ι ς    | ✠ و خ ا ت م لا              |
| ✠ η α τ β ω λ ε β ο λ α μ η η | ✠ ينحل . آمين .             |

✠ خامساً: يرشم مفصل الورك الايمن . والحالب الايمن . ومفصل  
 ✠ الركبة اليمتى ومشاه . ومفصل عرقوب الرجل اليمنى واعلاه ٦)  
 ✠ (رشوم) وهو يقول:

|                                   |                          |
|-----------------------------------|--------------------------|
| ✠ Π χ ω κ ε β ο λ α μ π ι ε       | ✠ ك م ك ا ل              |
| ✠ μ ο τ η τ ε π ι π η α ε θ τ .   | ✠ ن ع م ة الس ر و ح      |
| ✠ η ε μ † θ ε λ ι β ω η τ ε       | ✠ الق د س ، و د ر ع      |
| ✠ π ι η α ε † η ε μ † μ ε θ μ η η | ✠ ال ا ي م ا ن و الح ق . |
| ✠ α μ η η .                       | ✠ آ م ي ن .              |

✠ سادساً: يرشم مفصل الورك الايسر والحالب الايسر . ومفصل  
 ✠ الركبة اليسرى ومشاه . ومفصل عرقوب الرجل اليسرى واعلاه  
 ✠ ٦) (رشوم) وهو يقول:

|                                   |                     |
|-----------------------------------|---------------------|
| ✠ Γ ε ω λ ε μ μ ο κ π α ( η       | ✠ ا د ه ن ك ي ا     |
| ✠ ι μ ) η ο τ η ε ε ρ ο τ α β .   | ✠ ف ل ا ن ب د ه ن   |
| ✠ θ ε η φ ρ α η α μ φ ι ω τ η ε μ | ✠ م ق ب د س ب ا س م |
| ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ٧٥                | ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠     |

|                      |                      |
|----------------------|----------------------|
| ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠  | ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠  |
| ✠ πωρι nem πιπνα εθϛ | ✠ الأب والابن والروح |
| ✠ ἀμην               | ✠ القدس. آمين.       |

|                                                    |               |
|----------------------------------------------------|---------------|
| ✠ ✠                                                | ✠ ✠           |
| ✠ وعند انتهاء رشم كل طفل من الأطفال يضع يده على كل | ✠ واحد ويقول: |

|                              |                    |
|------------------------------|--------------------|
| ✠ ✠                          | ✠ ✠                |
| ✠ Εκὲσῳπι εκ̅σμαρ            | ✠ تكون مبارك       |
| ✠ ωοττ̅ δ̅εν̅ πι̅ςμοτ̅ η̅τε  | ✠ ببركات           |
| ✠ η̅α̅ η̅ι̅φ̅ηοτ̅ι̅. nem     | ✠ السَّمايين       |
| ✠ πι̅ςμοτ̅ η̅τε̅ η̅ια̅ς̅τε̅- | ✠ وبركات الملائكة. |
| ✠ λος̅. ε̅φ̅ε̅ς̅μοτ̅ ε̅ροκ   | ✠ يباركك السرب     |
| ✠ η̅νε̅ Πος̅ Ι̅η̅ς̅ Π̅χ̅ς̅   | ✠ يسوع المسيح.     |

|                           |            |
|---------------------------|------------|
| ✠ ✠                       | ✠ ✠        |
| ✠ Οτο̅ς̅ δ̅εν̅ πε̅φ̅ρα̅η̅ | ✠ وياسمعه. |

|                                 |     |
|---------------------------------|-----|
| ✠ ✠                             | ✠ ✠ |
| ✠ هنا ينفخ في وجه المعتمد ويقول | ✠   |

|                                  |                  |
|----------------------------------|------------------|
| ✠ ✠                              | ✠ ✠              |
| ✠ Ο̅ι̅ η̅οτ̅η̅να̅ ε̅φ̅οτ̅α̅β̅.   | ✠ أقبل الروح     |
| ✠ οτο̅ς̅ ῥω̅πι̅ η̅οτ̅ς̅κε̅το̅ς̅  | ✠ القدس، وكن     |
| ✠ ε̅φ̅το̅τ̅ β̅ηοτ̅τ̅.            | ✠ انشاء طاهرا من |
| ✠ ε̅βο̅λ̅η̅ι̅τε̅η̅ Ι̅η̅ς̅ Π̅χ̅ς̅ | ✠ قبل يسوع       |
| ✠ Π̅ε̅νο̅ς̅                      | ✠ المسيح ربنا.   |

|                              |               |
|------------------------------|---------------|
| Φαι ἔτε φωϋ πε               | هذا الذى له   |
| πιῶοτ nem πεϋιωτ             | المجد مع أيه  |
| ἡ̅α̅ζα̅θο̅ς. nem πι̅π̅να̅ ε̅ | الصالح والروح |
| θ̅τ̅                         | القدس. الآن.. |
| Ἰ̅νο̅τ̅ω̅β̅λ̅                | الخ           |

بعد هذا يلبس المعتمد ثوباً أبيض وهو يقول

|                              |               |
|------------------------------|---------------|
| Ο̅τ̅ε̅β̅ς̅ω̅ ἡ̅τε̅           | لباس الحياة   |
| ο̅τ̅ω̅η̅δ̅ ἡ̅ε̅νε̅ε̅ ο̅το̅ε̅ | الأبدية غير   |
| ἡ̅α̅τ̅τα̅κο̅α̅μ̅η̅η̅         | الفاسدة. آمين |

وإذا أنتهى من الرشم والنفخة يقول على الأطفال الصلاة التالية  
يقول الشماس: من الرب نطلب

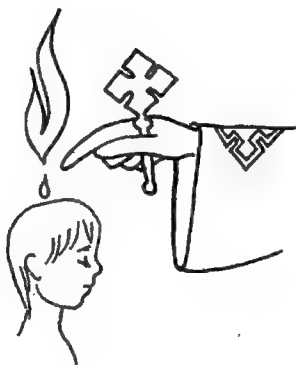
يقول الكاهن

أيها السيد الرب الاله ضابط الكل الأبدى وحده، أبو رينا والهنا  
ومخلصنا يسوع المسيح، الذى أمر بميلاد عبده بحميم الميلاد  
الجديد، وأنعمت عليهم بغفران خطاياهم، ولباس عدم الفساد،  
ونعمة البنوة. أنت أيضاً الآن يا ملكنا أرسل عليهم نعمة روحك





ضع أيها السيد الرب الاله على عبيدك أكاليل من السماء.  
 آمين. أكاليل مجد. آمين. أكاليل إيمان غير مغلوب ولا مقاوم.  
 آمين. أكاليل ثبات. آمين. أكاليل العدل. آمين. امنح عبيدك ليكونوا  
 مملوئين من نعمة روحك القدوس. بالرفقات ومحبة البشر اللواتي  
 لابنك الوحيد يسوع المسيح. ربنا، هذا الذى من قبله المجد... الخ.



وأيضاً يقول الكاهن هذه الارباع، ويرد

الشعب قائلين :

ἀγιος ἀγιος ἀγιος ὁ

κύριος ὁ ἔχων τὰ

مستحق مستحق

مستحق (فلان) المسيحى

بالمجد والكرامة كلله. الآب يبارك. الابن يكلل. والروح يقدس

ويتمم. مستحق (ثلاث مرات) فلان المسيحى.

أقبل الروح القدس يا من نال الصبغة المقدسة مستحق (٣)

أقبل روح الله الذى يملأك من المسرة مستحق (٣)

يسوع المسيح ابن الله الآب يملأك قوة ونعمة أيها الطفل المبارك

الذى نال العماد الطاهر مستحق (٣)

أقبل الروح المعزى والبركة السماوية من قبل مسحة الميرون

المقدس أيها الطفل المبارك مستحق (٣)

أقبل الرحمة والرجاء والايمان والنعمة من قبل المسيح الوحيد

الجنس أيها الطفل المبارك مستحق (٣)

أقبل روح الفرح من قبل الملك المسلط مستحق (٣)

أقبل روح التهليل من عند الهنا عمانوئيل والخاتم غير

المنحل أيها الطفل المبارك مستحق (٣)



أقبل الروح المملوء من عند المسيح ملك المجد مستحق (٣)

نلت نعمة وبركة من عند ربنا يسوع المسيح مستحق (٣)

صرت مسكناً للروح القدس مستحق (٣)

أكليل ذهب فضة أكليل حجر كريم.

وعند انتهاء وضع الأكاليل يرد الشعب قائلين

أكاليل غير مضمحلة، وضعها الرب على المعتمدين الأطهار

الذين ليسوع المسيح. مبارك أنت حقاً يا ربى يسوع، مع أبيك

الصالح والروح القدس، لأنك أعتمدت وخلصتنا.

ثم يناولهما من الأسرار المقدسة ويضع اليد عليهم ويصلى

قائلاً:

تباركت أيها الرب ضابط الكل أبو ربنا والهنا ومخلصنا يسوع

المسيح الذى جعل عبيده مستحقين لحميم الميلاد الجديد، وغفران

الخطايا، ولباس عدم الفساد، والعربون الجليل الذى للمكوث المملوء

مجداً، وموهبة روحك القدوس. نسأل ونطلب منك يا محب البشر،

أجعلهم أهلاً لشركة الجسد المقدس والدم الكريم اللذين لمسيحك

وأنعم بها عليهم ثابتة لكى يجاهدوا كوصايك، ويحفظوا أوامرك

المقدسة، ويستحقوا سعادة قديسيك وملكوت السموات، بالنعمة.

الخ.



ثم يبارك عليهم قائلاً

عبيدك يا الله أنعمهم بحكمتك. أنعمهم مخافتك. أثت بهم إلى  
القامة. هب لهم معرفة الحق. أحفظهم فى الإيمان بغير عيب.  
بشفاعات سيدتنا كلنا والدة الاله الطاهرة القديسة مريم، والسابق  
المعمدان يوحنا، وكل مصاف القديسين والأنبياء والرسل والشهداء  
ولباس الصليب. آمين.





منصتين لقوله الالهى فى انجيله المقدس على لسان رسله الأطهار  
القديسين: أن من لا يعتمد بالماء والروح لا يعاين ملكوت الله؟

فالآن يا أحبائى اعلموا أنكم تسلمتم أولادكم من المعمودية  
المقدسة الطاهرة الروحانية، وأنه يطالبكم بهم اذا غفلتم عنهم وعن  
تأديهم ردهم عن الأمور غير المرضية. أجتهدوا فى تعليمهم تلاوة  
الكتب المقدسة التى هى أنفاس الله. وملازمة الكنيسة باكر وعشية،  
وصوم يومى الأربعاء والجمعة، والأربعين المقدسة، وكل الأصوام  
والقوانين الكنيسة والأوامر الرسولية. فأنهم من الآن صاروا مستحقين  
التناول من الأسرار المقدسة الألهية التى هى جسد ودم ابن الله  
المسفوك عن خلاص البرية. احتفظوا بأولادكم ولا تمكثوهم من  
المضى إلى الأماكن غير المرضية، كى يحرسهم الرب من التجارب  
الشرطانية. ازرعوا فيهم الخصال الجميلة. ازرعوا فيهم البر والتسبيح.  
ازرعوا فيهم الطهارة. ازرعوا فيهم الطاعة والقداسة. ازرعوا فيهم  
الرحمة والصدقة والعدل. ازرعوا فيهم التقوى والصبر والصلاح.  
أزرعوا فيهم الصدق وكل عمل صالح يرضى الله به. لكى بهذا  
نحيا أنفسكم ويحيا أبناؤكم.

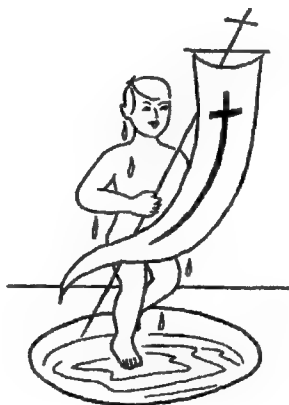
وأنتم أيها الأشابين المباركون والأخوة الأتقياء الأمناء، حرسكم  
الله بيمينه الحصين. وصار حافظاً لكم كما كان مع أبينا ابراهيم.

أعلموا أنكم قد صرتم لها العمداء كفلاء وضمناً وأنتم من اليوم  
والديهم الروحانيون، والمطلعون على أسرارهم، والمسئولون عن  
أوزارهم، والمشاهدون كل يوم جميع أحوالهم فأنتم من اليوم  
مسئولون عن أعمالهم وأفعالهم، وقد ضمنتهم من السيد المسيح  
ضمناً صحيحاً، لتجاوبوا عنهم يوم الدين. وتسلمتم هذه الوديعة  
بمقتضى الشريعة، وقد شهد عليكم كهنة الله والكنيسة لتجتهدوا  
فى تعليمهم بالأدب والوقار وتفتخروا بهم غاية الأفتخار. وتعلموهم  
طرق الله المرضية، حتى تكون سيرتهم مرضية حميدة مضيئة.  
وتبنوهم على الأساس الوثيق من الصلاح. وتنهوهم عن اللهو  
واللعب والمزاح وعن مخالطة الأرياء والفجار، وفعله السود والقوم  
الأسرار. وترضعوهم من العلوم الروحانية أحسن رضاعة. وتعلموهم  
مخافة الله وأوامره المطاعة. وتؤمسونهم بالتدبير والرياضة، ولا تكونوا  
فى تعليمهم كمثلى من يتهاون فى حراسة البضاعة، بل اسمعوا  
لقوله لكم (نعماً أيها العبد الصالح والأمين كنت أميناً على القليل  
أنا أقيملك على الكثير).

جعلكم الله أيها الأخوة السامعون رابحين فى وزناتكم، بنعمة  
سيدنا ومخلصنا يسوع المسيح، هذا الذى إياه نسأل أن يثبتنا على  
الإيمان المستقيم الى النفس الأخير، ويغفر لنا خطايانا، ويسامحنا عن

آثامنا، ويستر هفواتنا ويعيننا على العمل بمرضاته، ويسحق الشيطان  
عاجلاً تحت أقدامنا. ويجعل باب كنيسته مفتوحاً في وجوهنا،  
ويسمعنا الصوت الفرح القائل: تعالوا إلى يا مباركي أبى رثوا الملك  
المعد لكم منذ إنشاء العالم.

بشفاعة سيدتنا كلنا العذراء مريم، وكافة الذين أرضوا الرب  
بأعمالهم الصالحة منذ آدم إلى آخر الدهور آمين.





## صلاة حل زنار المعمدين

تقال على المعمدين بعد الحميم فى اليوم الثامن من العماد

يوضع اناء فيه ماء، وتوقد الشموع، ثم يستدى الكاهن

بصلاة الشكر ويرفع البخور وهو يقول أوشية سر البولس: ويقول

المرتلون: (ذوكصابتري) وابانا الذى.. والمزمور الخمسين ثم يقرأ

البولس من كورنثوس الأولى ص ١٠: ١ - ٥.

ولست أريدكم يا أخوتى أن تكونوا غير عارفين أن آبائنا كلهم

كانوا تحت السحابة. وجازوا كلهم فى البحر. واعتمدوا جميعاً

لموسى فى الغمام وفى البحر. وأكلوا كلهم طعاماً واحداً روحياً.

وشربوا جميعهم شرباً واحداً روحياً. لأنهم كانوا يشربون من صخرة

روحية تسير معهم، وتلك الصخرة كانت المسيح (نعمة الله الآب

تخل جميعنا امين).

ثم تقال الثلاثة تقديسات وصلاة الأنجيل والمزمور ٣١: ١، ٢

طوباهم الذين غفرت لهم آثامهم والذين سترت خطاياهم. طوبى

للرجل الذى لم يحسب له الرب خطية ولم يوجد فى فمه غش.

الليلويا.

### من أنجيل معلمنا متى ٣ : ١ - ٧

وفى تلك الأيام جاء يوحنا المعمدان يكرز فى برية اليهودية، ويقول توبوا فقد أقرب ملكوت السموات. لأن هذا هو الذى قيل عنه بإشعياء النبى القائل: صوت صارخ فى البرية، أعدوا طريق الرب. أصنعوا سبه مستقيمة. وكان لباس يوحنا من وبر الابل، وعلى حقويه منطقة من جلد. وكان طعامه جرادا وعسلا برياً. حيثئذ كانوا يخرجون إليه من أورشليم وكل اليهودية وجميع كورة الأردن ويعتمدون منه فى نهر الأردن معترفين بخطاياهم.

(واشهد لله دائماً)

### يقول المرتلون هذا المرد

أن هذا هو ابنى حبيبى الذى به سرت نفسى وصنع ارادتى. فاسمعوا له لأنه هو المحيى. أشفعى فينا يا سيدتنا كلنا السيدة العذراء مريم أم مخلصنا ليغفر لنا خطايانا.

ثم يقول الكاهن الثلاث أواشى. السلام والآباء والاجتماعات ويقول الشعب قانون الايمان.

ثم يقول الكاهن هذه الصلاة لوضع اليد، بعد تناول من  
الأسرار المقدسة:

أيها السيد الرب الهنا مانح السلام والبركة، ذو الصلاح وحدة  
محب البشر، الذى باركنا وقدسنا وأضاء علينا بنور لاهوته، الذى  
جعل عبيده مستحقين أن ينالوا النور الذى من فوق، غير الموصوف،  
الذى لمسيحك يسوع مخلصنا. أئر عليهم بنور البركة، طهرهم.  
باركهم. جددهم بنعمتك من جهة الصبغة التى نالوها بقوة روحك  
القدوس المحيى. يا من طهرتهم من كل دنس الجسد والنفس. نعم  
أيها السيد القدوس باركهم ببركتك. ثبتهم فى إيمانك الأرثوذكسى  
الى الأنقضاء. أثت بهم إلى حد القامة والبلوغ. وليكونوا محروسين  
من ملائكة صالحين الى الأنقضاء. املاهم من المعرفة ومن كل  
فهم. احفظ حياتهم ليرضوك. باركهم يا سيد ببركتك الطوباوية.  
أنزع من قلوبهم روح القلق وكل الأرواح المضلة. وليضىء قلوبهم  
نور ربوبيتك. أجعلهم مستحقين الحياة الأبدية وملكوت السموات،  
بالمسيح يسوع ربنا. هذا الذى من قبله المجد.. الخ.

طرح يرتل لأجل المعمدين بطريقة الشعانين يقال فى اليوم  
الثامن، أو فى يوم العماد بعد وضع الأكاليل قبل الوصية، أو بعد  
التناول:

عظموا الرب معى، ولترفعن أسمه جميعا، من أجل النعمة التى  
نالها هذا الطفل (فلان) المبارك. فلنصرخ جهراً بصوت التهليل  
قائلين أفرح وتهلل بالرب أيها الطفل المبارك. يسوع المسيح يمنحك  
ثباتاً وثمراً، وليكن لك السلام أيها الطفل (فلان). فلنجتمع أيها  
الآباء الروحانيون والأخوة الأرثوذكسيون ليرتل بالتساوي والتماجد  
والأناشيد الروحية فى الكنيسة الأرثوذكسية الجامعة الرسولية، من  
أجل هذا الفرح الألهى الذى صار لهذا الابن المبارك (فلان) الذى  
من النسل الطاهر المسيحى. الذى لبس الأكليل السماوى الذى  
لنعمة المعمودية المقدسة، من قبل السيد المسيح له المجد، الذى أعتمد  
فى نهر الأردن من يد السابق الصابغ يوحنا المعمدان الكاهن ابن  
الكاهن نسيب عمانوئيل. السلام لك يا يوحنا بن زكريا الذى  
أستحققت أن تضع يدك على رأس مخلصنا الصالح. أنت متعال  
أكثر من رؤساء الآباء وأجل من كافة الأنبياء، لأن مخلصنا مدحك  
من فمه الطاهر قائلاً: أنه لم يقم فى مواليد النساء من يشبهك، ولا  
أعظم منك يا يوحنا المعمدان. السلام للذى رأى السموات مفتوحة،

وسمع صوت الآب يصرخ قائلاً: هذا هو أبنى الحبيب الذى به  
 سررت. والابن قائم فى نهر الأردن، والروح القدس نازل على رأسه  
 شبه حمامة. وقد قلت أنت يا يوحنا من أجله: هذا هو حمل الله  
 الذى يرفع خطية العالم. وشهدت أيضاً من أجله قائلاً: هذا الذى  
 قلت عنه أن الذى يأتى بعدى كان قبلى، لأنه أقدم منى. والسيد  
 المسيح له المجد قال بفمه الطاهر: يجب علينا أن نكمل كل بر. وقال  
 أيضاً لتلاميذه الأطهار: أمضوا الى كل الأمم وبشروهم بالإنجيل،  
 وعمدوهم باسم الآب والابن والروح القدس، وكل من آمن واعتمد  
 خلص. فصار هذا العماد متوارثاً من السيد المسيح وخلفائه سادتنا  
 الرسل الأطهار بالمعمودية المقدسة. لأن بها غفران الخطايا والدخول  
 إلى ملكوت السموات، لأنها مفاتيح الفردوس السماوى. فلنمدحن  
 أذن هذا الابن بصوت الفرح هكذا قائلين:

|                                      |                      |
|--------------------------------------|----------------------|
| ⲁⲕⲓⲟⲥ ⲁⲕⲓⲟⲥ ⲁⲕⲓⲟⲥ ⲛⲓⲙⲉⲛ ⲟⲩⲭⲣⲓⲥ ⲧⲁⲛⲟⲥ | مستحق مستحق          |
|                                      | مستحق (فلان) المسيحى |

أفرحوا أيها الأخوة المسيحيون بهذه النعمة اللاهية التى أستمحقها  
 أولادكم، التى هى نعمة المعمودية المقدسة، وتناولهم من الأسرار  
 الألهمية التى هى جسد ودم المسيح الابن الوحيد خالق كل البرية،  
 اللذان اهرقهما عن الجبلية الآدمية. وصارت هذه النعمة التى

للمعمودية والتناول من الأسرار المحيية الالهية إلى آخر الأدهار لمغفرة  
الخطايا. والخاتم الالهى عربون الخلود فى المساكن النورانية.  
فلنمدحن هذا الابن الحبيب هكذا قائلين (مستحق مستحق  
مستحق).

فلنسبح أذن مع موسى النبى قائلين: سبحوا الرب لأنه بالمجد قد  
نمجد. ولنرتلن مع داود المرتل بالمزمور قائلين: سبحوا الرب لأنه  
بالمجد قد تمجد. ولنرتلن مع داود المرتل بالمزمور قائلين: (لذلك  
مسحك الله الهك بدهن الفرح أفضل من أصحابك) فدهن الفرح  
هو دهن المسحة، دهن الخاتم الإلهى. اقبلوا أذن الروح القدس يا من  
قد نلتُم النعمة الالهية التى للمعمودية المقدسة. اقبلوا الأكاليل  
الملوء مجدا، من قبل يسوع المسيح ملك الملوك ورب الأرباب.  
اقبلوا نعمة الروح القدس المعزى الكلى الطهارة. اقبلوا الأكاليل  
الملائكى والعربون الروحى. وأنت أيها المعمد قد أخذت عربون  
ملكوت السموات حقاً، وصرت اثناء للروح القدس. فلنمدحن  
قائلين: (مستحق مستحق مستحق).

فلنسجد للثالوث الأقدس ونسأل عظم صلاحه أن ينشئ هذا  
الابن المبارك نشأة صالحة ويمنحه زماناً ناجحاً. ويعطيه العمر  
الطويل، وينميه فى الأعمال المرضية. وليرتق الى الدرجات الكهنوتية  
ويجمع شتات أولاد الكنيسة الأرثوذكسية، بالألفة والمحبة الروحية

وينشئ أولادها النشأة الصالحة المرضية، ليكونوا كالشجرة المثمرة  
الطيبة النامية. ونسأله أن يعطف قلوب المتولين علينا. ويبدد مشورة  
المعاندين لنا، وكل من يفكر فينا أفكاراً رديئة. بشفاعة السيدة  
العذراء الطاهرة مريم البتول الزكية وكافة الملائكة النورانيين.  
والقديس يوحنا المعمد في المياه الأردنية. وجميع الآباء والأنبياء  
وكافة ذوى الأعمال المرضية. وسادتنا الرسل الأطهار. وجميع  
الشهداء والقديسين الأبرار. الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور. آمين.  
ثم يقول الشعب ابانا الذى.. ويقول الكاهن التحاليل الثلاثة.  
يقول الشمس: خلصت حقاً ولروحك أيضاً.

يرشم الكاهن الماء بالصليب المقدس ثلاث مرات وهو يقول:  
واحد هو الأب القدوس. واحد هو الابن القدوس. واحد هو الروح  
القدس. آمين.

ثم يقول الشعب التوزيع بالمزمور ١٥٠

ويقولون هذا اللحن

ⲉⲛⲡⲉ ⲁⲥⲉⲣⲙⲉⲟⲣⲉ  
ⲛⲟⲩⲉ ⲓⲱⲁ ⲡⲓⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲧⲏⲥ  
ⲭⲉ ⲁⲓⲧⲱⲙⲓⲥ ⲓⲛⲓⲟⲥ ⲉⲛ  
ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛⲧⲉⲡ ⲛⲟⲣⲁⲁ-

ها قد  
شهد يوحنا  
المعمدان أنى  
قد عمدت

ⲛⲏⲥⲓ ⲟⲩⲟ ⲁⲓ ⲥⲱⲧⲉⲙ  
ⲉ̀ⲧⲥⲙⲏ ⲏ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲫⲓⲱⲧ  
ⲉⲥⲱⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲭⲉ ⲫⲁⲛⲉ  
ⲡⲁⲱⲛⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲉ̀ⲧⲁⲓ  
ⲧⲙⲁⲧⲏⲉⲛⲧⲉ.

الرب في مياه الأردن.  
وسمعت صوت الآب  
صارخا: هذا هو  
ابنى حبيبي  
الذى به سررت.

ثم يحمون الطفل

في الماء هو وزناره والقميص الذى تعمد فيه، ثم يطرحون الماء في  
البحر، أو في حقل طاهر. واجد لله دائما.



## صلاة الحميم

### للأطفال قبل التعميد

(صلاة الطشت)

يأتى الكاهن (حسب الاختيار) فى اليوم السابع من ميلاد  
الطفل ويصب ماء فى اناء، ويضع قليلاً من الزيت والملح وتوقد  
سبع شمعات ثم يصلى صلاة الشكر ويرفع البخور ويقرا.

البولس من الرسالة الى العبرانيين ص ١ : ٥ - ١٢

لأنه لمن من الملائكة قال قط: أنت ابنى أنا اليوم ولدتك. وأيضاً  
أنا أكون له أباً، وهو يكون لى ابناً. وأيضاً اذا أدخل البكر الى  
المسكونة، يقول فلتسجد له جميع ملائكة الله. ومن أجل ملائكته  
يقول: الصانع. ملائكته أرواحاً، وخدامه لهيب نار.

ومن أجل الابن يقول: كرسيك يا الله الى أبدي الأبد قضيب  
الاستقامة قضيب ملكك. لأنك أحبيت البر وأبغضت الاثم. فلماذا  
مسحك الله الهك بدهن الفرح أفضل من أصحابك. ومن البدء  
يارب أنت أسست الأرض، والسموات هى صنع يديك. وكرداء  
تطويها فتغير، وأنت هو أنت وسنوك لن تنفى.

نعمة الله الآب تحل على جميعنا امين

تقال الثلاثة تقديسات وصلاة الأنجيل

والمزمور ١١٢: ١، ٢

سبحوا أيها الفتيان الرب. سبحوا اسم الرب. ليكون اسم الرب  
مباركاً، من الآن وإلى الأبد. الليلويا.

الأنجيل من يوحنا ١: ١٤ - ١٩

والكلمة صار جسداً وحل فينا، ورأينا مجده مثل مجد ابن وحيد  
لأبيه، مملوءاً نعمة وحقاً. يوحنا شهد من أجله وصرخ قائلاً: هذا هو  
الذى قلت من أجله أن الذى يأتى بعدى هو كان قبلى، لأنه كان  
أقدم منى. ومن ملئه جميعاً أخذنا، ونعمة فوق نعمة. لأن الناموس  
بموسى أعطى، أما النعمة والحق فبيسوع المسيح صاروا. الله لم يره  
أحد قط. الابن الوحيد الذى هو فى حضن أبيه هو خبر. والمجد لله  
دائماً.

يقول المرتلون هذا المرد

Χε πια τσαρξαυβι-  
σαρξ ουτος πιλοςος

لأن غير  
المتجسد تجسد،

αϥθαλῖ πια ταρχη  
 αϥερζητς πια τςηοτ  
 αϥωπι δαοτχρονος  
 Αριπρεσβετιν  
 ἐερηι ἐχωη ωτενος  
 ἡνηβτηρεη  
 †θεοττοκος Παρια  
 ὁματ ἡπενσωτηρ  
 ἡτεϥχα κεννοβι ναν  
 ἐβολ.

والكلمة تجسم،  
 وغير المبتدئ ابتداءً،  
 وغير الزمنى صار  
 تحت الزمان  
 أشفعى فينا يا  
 سيدتنا كلنا السيدة  
 والدة الاله  
 مريم أم مخلصنا  
 ليغفر لنا خطايانا.

ثم يقول الكاهن الثلاث الأواشي الصغار، وقانون الايمان، ثم  
 هذه الطلبة:

يا الله العظيم الأبدى، الرب الضابط الكل، الذى من قبل  
 كلمتك، ربنا يسوع المسيح، الكائن منذ البدء والى الأبد، خلقت  
 العالم بحكمتك التى لا تستقصى، وكونت الانسان مثل صورتك  
 ومثالك، وملائته من رحمة صلاحك، وزينته بكل بهاء، وأعطيته  
 روح حكمة وفهما عقليا، وسلطته على كل شيء، وتركته ليعمل  
 كل النهار ويباركك. من أجل هذا نسأل ونتضرع الى صلاحك

عن عبدك (فلان بن فلان). باركه بكل البركات السمائية، وبارك  
أيضاً يارب ميلاده وليطل عمره كنعمتك، حتى ينمو ويكثر ثلاثين  
وستين ومائة. وليفرح به أبواه ويسرا بميلاده مثل زكريا واليسابات  
اللذين وهبت لهما يوحنا النبی. وفي الزمان المحدد فليستحق حميم  
الميلاد الجديد لغفران خطاياہ. أعدہ هيكلًا لروحك القدوس بالنعمة  
والرفات ومحبة البشر اللواتي لابنك الوحيد ربنا والهنا ومخلصنا  
يسوع المسيح، هذا الذي من قبله يليق بك المجد والكرامة والعزة  
والسجود معه مع الروح القدس المحيي المساوي لك الآن وكل أوان  
والى دهر الدهور آمين.

ويقول الكاهن الهوس الرابع وهو مزمو ١٤٨، ١٤٩.

سبحوا الرب من السموات. سبحوه في الأعالي. سبحوه يا جميع  
ملائكته. سبحيه يا جميع كواكب النور. سبحيه يا سماء السموات،  
والمياه الأخرى التي فوق أعلى السموات. فليسبح الجميع لاسم  
الرب، لأنه هو قال فكانت، وهو أمر فخلقت. أقامها الى الأبد والى  
أبد الأبد، ووضع لها حدا فلن تتجاوزه. سبحي الرب من الأرض  
أيتها التنانين وجميع اللجج، النار والبرد والثلج والجليد والريح  
العاصفة الصانعة كلمته، الجبال العالية وجميع الآكام، الشجر المثمر

وجميع الأرز، الوحوش وكل البهائم، الهوام والطيور ذوات الأجنحة،  
ملوك الأرض وكل الشعوب، الرؤساء وكل قضاة الأرض، الشباب  
والعذارى، الشيوخ مع الأحداث، فليسبحوا جميعاً اسم الرب، لأنه  
قد تعالى اسمه وحده، واعترافه على الأرض وفي السماء. يرفع قرن  
شعبه، سبحوا لجميع قديسيه، لبنى اسرائيل الشعب القريب اليه.  
الليلويا.

أنشدوا للرب نشيدا جديدا. لأن تسبحته في كنيسة القديسين  
فليفرح اسرائيل بخالقه. وليبتهج بنو صهيون بملكهم فليسبحوا  
اسمه القدوس بالمصاف، بالطبل والمزمار يرتلون له، لأن الرب يسر  
بشعبه، ويعلى الودعاء بالخلاص. يفتخر الأبرار بالمجد. ويبتهجون على  
مضاجعهم. تعليات الله في حنجرتهم. وسيوف ذات حدين في  
أياديهم. ليصنعوا انتقاما في الأمم وتوبيخا في الشعوب. ليوثقوا  
ملوكهم القيود، وأشرافهم بأغلال من حديد. ليصنعوا بهم حكما  
مكتوبا، هذا المجد كائن في جميع قديسيه. الليلويا.

ويقول الشعب ابانا الذي... ويقول الكاهن التحاليل الثلاثة  
ثم يرشم الماء قائلا: واحد هو الآب القدوس... ويقول الشعب  
التوزيع بالمزمور (١٥٠).

سبحوا الله في جميع قديسيه. سبحوه في جلد قوته. سبحوه على  
مقدرته. سبحوه حسب كثرة عظمته. سبحوه بصوت البوق سبحوه  
بالمزمار والقيثار. سبحوه بالدفوف والصفوف. سبحوه بالأوتار والأرغن.  
سبحوه بصنوج حسنة الصوت، سبحوه بصنوج التهلى. كل نسمة  
فلتسبح اسم الرب الهنا. الليلويا.

ثم يحمم الكاهن الطفل بالماء ويقول البركة كالعادة.  
ولربنا المجد دائماً.



صلاة

سر الزواج المقدس





+ اثمروا واكلثروا واملاؤا الأرض تكوين ١: ٢٨

+ ان الذى خلق من البدء خلقهما ذكرا وانثى وقال من أجل هذا يترك الرجل أباه وأمه ويلتصق بأمرأته، ويكون الاثنان جسدا واحدا. إذا ليسا بعد اثنين بل جسد واحد. فالذى جمعه الله لا يفرقه انسان.

متى ١٩: ٤ - ٦

+ ليكن الزواج مكرما عند كل واحد، والمضجع غير دنس.

عبرانيين ١٣: ١٤

+ هذا السر العظيم أفسس ٥: ٣٢

+ ان قداسة السر لها فى زيجتنا (المسيحية) قوة أكثر من قوة ثمرة الأولاد عند الأم.

القديس أوغسطينوس

+ ألم تقترن بالجسد؟ لا تخف... فأنت طاهر والمسئولية على، لأنى أنا عقدته، وأنا أعطيتك العروس.

القديس غريغوريوس الكبير.

١٠٣



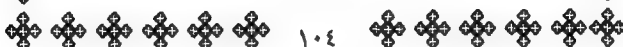
+ يجب على المتزوجين والمتزوجات أن يجرؤا اتحادهم برأى الأسقف، لكي يكون الزواج مطابقا لإرادة الله، لا بحسب الشهوة.  
القديس أغناطيوس الشهيد.

+ كيف يمكننا أن نعبر عن سعادة الزيجة التي تعقدها الكنيسة ويثبتها القربان وتختتمها البركة؟

العلامة ترليانوس.

+ إذا كان من الواجب أن يعقد الزواج بالكهنوت وبركة الرب، فكيف يمكن أن تكون زيجة، حيث الإيمان مختلف؟

القديس امبروسىوس.



## طقس الخطبة

تجوز الخطوبة بين ذكر وأنثى، مؤمنين متفقين فى الدين والعقيدة، بالغين الحد الأدنى لسن الزواج (وهو ثمانى عشرة سنة للذكر، وست عشر سنة للأنثى) بحيث لا تمنعهما موانع شرعية من أنواع القرابة، ولا تعترضهما الموانع الشخصية.

فتمتّى وقف الكاهن على هذه البيانات، وتأكد من رضى الخطيبين رضاء تاما، يكتب محضرا رسميا بحضور الخطيبين، مينا فيه: السن والشبكة وموعد اتمام الزواج، ثم يوقع عليه كل من الخطيبين والوكيلين والشهود.

بعد هذا يعلن الكاهن الخطبة قائلا :

باسم ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح، مشرع شريعة الكمال، وواضع ناموس الأفضال، نعلن فى هذا الحفل الأرثوذكس خطوبة الإبن المبارك الأرثوذكس (.....) إلى الابنه المباركة الأرثوذكسية (.....).

Бен Фран ѡφιωτ  
нем Пшнри нем пипна

باسم الآب والابن  
والروح القدس

✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠  
 ✠ εὐτ' οὐνοῦ† νοῦωτ  
 ✠ ὕψιμαρωοῦ† ἡχε Φ†  
 ✠ φωτ πῖπαντοκρα-  
 ✠ τορ ἁμην.

✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠  
 ✠ إله واحد. مبارك  
 ✠ الله الآب  
 ✠ ضابط الكل.  
 ✠ آمين

✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠  
 ✠ يرد الشماسة قائلين: آمين

✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠  
 ✠ ثم يصلون قائلين: أبانا الذي في السموات...

✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠  
 ✠ يقول الكاهن ثانية:

✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠  
 ✠ باسم ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح، مشرع شريعة الكمال،  
 ✠ رواضع ناموس الافصال نعلن في هذا المحفل الأرثوذكس خطوبة  
 ✠ الابنة المباركة الأرثوذكسية (.....) إلى الابن المبارك  
 ✠ الأرثوذكسي (.....).

✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠  
 ✠ Че́маршоу†т ḡхє  
 ✠ пєчмѡн. ѡсєннєс ḡшнрї  
 ✠ ḡнс Пхс Пєнос  
 ✠ ḡμην.

✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠  
 ✠ مبارك ابنه  
 ✠ الوحييد يسوع  
 ✠ المسيح ربنا.  
 ✠ آمين

يرد الشمامسة قائلين: آمين

ثم يصلون قائلين: أبانا الذى فى السموات...

يقول الكاهن ثالثه:

باسم ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح، مشرع شريعة الكمال،  
وواضع ناموس الأفضال، تتمم فى هذا المحفل الأرثوذكس خطوبة  
الإبن المبارك الأرثوذكس (.....) إلى الابنة المباركة  
الأرثوذكسية (.....).

|                     |               |
|---------------------|---------------|
| Ἐν ᾧ ὁ Θεὸς ἡμῶν    | مبارك الروح   |
| Πατὴρ ἐὼς ἀπαράκλη- | القدس المعزى. |
| στον ἄμην.          | آمين          |

يرد الشمامسة قائلين: آمين

ثم يصلون قائلين: أبانا الذى فى السموات...

يصلى الكاهن صلاة الشكر:

وبعد أن يرتل الشمامسة: اكسيوس وما يلائم الحفل الكنسى.

يقول الكاهن هذه الطلبة ويجاوبه الشعب: آمين اكسيوس.

أيها السيد الحقيقي، كلمة الله الأزلى الوحيد، يا من خطب  
 النوع الانسانى للفرح الأبدى بتجسده المجيد، عاقدا أملاك الأنفس  
 المؤمنة بسر صليبه الحبيب، ومطهرا إياها بحميم الميلاد الثانى. وإها  
 لها مواهب الروح الأقدس، منعما عليها بمائدة الحياة وكأس  
 الخلاص. صائرا لها رأسا وراعيا ورئيسا أسمى، وعريساً سمائيا كافلا  
 لها سعادة الملكوت العظمى. نبتهل إليك يا وحيد الآب، ضارعين  
 نحو جودك من صميم الألباب. طالبين: اللهم أفض من سحائب  
 رضوانك، بركات فضلك وإحسانك. وسر بما أحتفلنا لإعدادة فى  
 هذا المقام، ومُ مشروعنا هذا بحسن البداية وحميد الختام. آمين.

اللهم يا من صنعت الانسان حرا شريفا، ومنحته مقاما كريما  
 متيفا ولم تدعه منذ خلقته وحيدا فريدا، بل تكرمته عليه بواجب  
 الانس والنمو قائلا: لا يحسن أن يكون الانسان وحيدا فأصنع له  
 معينا نظيره. أقرن مشروعنا هذا بتوفيقاتك الحسنى، وسانده بيمين  
 جودك الأسنى لتكون خطبة طاهرة شرعية، ومقدمة لمصاهرة روحية  
 مرعية. املا قلب الخطيبين بالتهانى والحبور، وبلغهما نيل الأمانى  
 بتوفيق وافر السرور. آمين

اللهم بارك هذه الابنة المصونة مخطوبته، احفظها من كل حسد

١٠٨

ومنجرة، وهبهما محبة سليمة متبادلة. أقرن خطوبتهما بحسن  
الاستقبال، وامنحهما حياة هنيئة محفوظة بالكمال. احفظهما  
ناهجين منهج طاعتك، وأرعهما بحراسة عنايتك. اجعلهما كغرسين  
مرتبطين بأصول الإيمان والفضائل، مصونين من شر الخلاف  
والرذائل. مباركين ببركاتك الحالة على إبراهيم واسحق ويعقوب.  
ورسلك الداعين لبشارة الانجيل. أنعم عليهما بتمام السرور،  
ومتعهما في موعد الجور، بمحفل الاكليل. آمين.

اللهم احفظ لنا رئاسة ودوام سلامة البابا المكرم (.....)  
بطريرك الكرسي المرقسي، وشريكه في الخدمة الرسولية (.....).  
اللهم أدم بحراستك وجود الآباء الروحانيين الموقرين، وسلامة  
الابناء والأخوة المؤمنين الأرثوذكسيين، وجميع المجتمعين معنا في  
هذا الاحتفال، بروح الود المخلص وسمات الكمال. ولتكن أيامهم  
مقرونة بالسعادة والسرور. حائزين كمال المسرات والجور، وأنعم على  
جميعنا بنيل الأمنى وحسن الختام. آمين.

ثم يختم الكاهن بالبركة والصلاة الربانية.

تمت الخطبة

باسم الآب والابن والروح القدس

الاله الواحد آمين

طقس سر الزواج المقدس

(صلاة الإكليل المقدس)

يدخل الكاهن والشمامسة وخلفهم العريس والعروس الكنيسة

وهم يرنمون لحن (١)

(ابؤرو - ياملك السلام)

Ποτρο ἡ τε  
† εἰρηνη: μοι παν  
ἡ τε κ εἰρηνη. σεῖ μοι  
παν ἡ τε κ εἰρηνη: χα  
νεννοβι παν ἐβ ο λ.

Χωρεβ ο λ ἡ νι χα χι.  
ἡ τε † εκ κ λ η σ ι α:  
α ρ ι σ ο β τ ἐ ρ ο σ ἡ ν ε σ κ ι μ  
ω α ἐ ν ε ρ.

ابؤرو انتيه تى

هيرينى: موى نان ان

تيك هيرينى: سيمنى نان

انتيك هيرينى: كا نين

نوفى نان ايقول.

جور ايقول ان نى

جاجى: انتيه تى أككليسيا:

أرى سوفت إيروس ان

نيسكيم شا ايه نيه.

(١) فى الخمسين المقدسة تقال ألحان القيامة المجيدة.



ΕΜΜΑΝΟΥΗΛ ΠΕΝ-  
 ΝΟΥ†: ΔΕΝ ΤΕΝΜΗ†  
 †ΝΟΥ: ΔΕΝ ΠΩΟΥ  
 ΉΤΕΠΕΦΙΩΤ: ΝΕΜ  
 ΠΙΝΝΕΥΜΑ ΕΘΟΥΑΒ.

ΉΤΕΦ ΣΜΟΥ ΕΡΟΝ  
 ΤΗΡΕΝ: ΉΤΕΦΤΟΥΒΟ  
 ΉΝΕΝΩΗΤ ΉΤΕΦΤΑΛΒΟ  
 ΉΝΗΩΩΝΗ: ΉΤΕ ΝΕΝ-  
 ΨΤΥΧΗ ΝΕΜ ΝΕΝΣΩΜΑ

ΤΕΝΟΥΩΨΤ ΜΜΟΚ  
 ΠΧΣ ΝΕΜ ΠΕΚΙΩΤ  
 Ή ΑΣΑΘΟΣ: ΝΕΜ  
 ΠΙΝΝΕΥΜΑ ΕΘΟΥΑΒ: ΧΕ  
 ΑΚΙ (ΑΚΥΩΝΚ) ΑΣΚΩ†  
 ΜΜΟΝ.

إممانوئيل بين  
 نوتى خين تين ميتى  
 نينو: خين ابو أو  
 انتيه بيف يوت  
 نيم بى ابنقما ائوواب.

انتيف ازمو ايرون  
 تيرين: انتيف توفو ان نين  
 هيت: انتيف تا لتشو ان  
 تى شونى: انتيه نين  
 ايسيشى نيم نين سوما

تين اوؤشت اموك  
 او بى اخرستوس:  
 نيم بيك يوت ان  
 آغاثوس: نيم بى  
 ابنقما ائوواب: چه اكى  
 (اكتونك) اكسوتى امون.

+ ياملك السلام، أعطنا سلامك، قرر لنا سلامك واغفر لنا  
خطايانا.

+ فرق أعداء الكنيسة، وحصنها فلا تتزعزع إلى الأبد.

+ عمانوئيل إلها في وسطنا الآن، بمجد أبيه والروح القدس.

+ ليباركنا كلنا ويطهر قلوبنا، ويشفي أمراض نفوسنا وأجسادنا.

+ نسجد لك أيها المسيح مع أليك الصالح والروح القدس، أنك

أتيت (قمت) وخلصتنا.

في أيام عيد القيامة المجيد والخمسين المقدسة تقال ألحان القيامة

المجيدة. (اخريستوس انيستى)

ويبدأ الكاهن بالصلاة (آلان فرايحي)

БЖЕНСОН НМАС О  
ΘΕΟΣ Ο ΠΑΤΗΡ Ο ΠΑΝ-  
ΤΟΚΡΑΤΩΡ: ΠΑΝΑΓΙΑ  
ΤΡΙΑΣ ΕΒΕΝСОН НМАС:

ارحمنا يا الله  
الآب ضابط  
الكل، أيها الثالوث  
المقدس ارحمنا،

Пбоис Фноу†  
 Ѡтеніѡм ѡѡпї не-  
 маѠ: ѡе ѡмон Ѡтан  
 Ѡнотѡнѡс ѡен  
 неѠѡлиψїс неѡ  
 неѠѡѡѡѡѡ ѡѡѡѡ  
 ѡрок.

أيها الرب  
 اله القوات  
 كن معنا.  
 لأنه ليس  
 لنا معين في  
 شدائدنا وضيقاتنا  
 سواك.

### ثم يقول الصلاة الربانية

Пенїѡт ѡен нїѡ-  
 нѡтї маѡѡтѡтѡ Ѡѡѡ  
 пѡѡѡѡ: маѡѡѡ Ѡѡѡ  
 текѡѡтѡтѡѡ: пѡѡѡ-  
 наѡ маѡѡѡѡѡ  
 ѡѡѡѡ† ѡен тѡѡ неѡ  
 ѡѡѡѡ пїѡѡѡ. пѡѡѡѡ  
 Ѡте рѡѡ† ѡнїѡ ѡѡѡ

أنا الذي في  
 السموات، ليتقدس  
 اسمك، ليأت  
 ملكوتك لتكن  
 مشيئتك، كما  
 في السماء  
 كذلك على  
 الأرض، خبزنا



ἡφοοτ: οτοϑ χα  
 ηνἑτερον παν εβολ:   
 ἡφρητ ζων ἡτενχω  
 εβολ ἡηηετε οτον  
 ἡταν ἑρωοτ: οτοϑ  
 ἡπερεντεν ἑδοτη  
 ἑπιδασμος: αλλα  
 ηαζμεν εβολα πι  
 πετρωοτ: δεν  
 Πιχριστος Ιησοϑς  
 Πενβοις.

الذى للغد  
 أعطانا اليوم،  
 واغفر لنا  
 ذنوبنا، كما  
 تغفر نحن أيضا  
 للمذنبين إلينا،  
 ولا تدخلنا  
 فى تجربة  
 لكن نجنا من  
 الشرير، بالمسيح  
 يسوع ربنا.

### يقول الكاهن

باسم ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح مشرع شريعة الكمال  
 وواضع ناموس الأفضال، نعقد زواج الإبن المبارك الأرثوذكسى البكر  
 (فلان) إلى مخطوبته الابنة الأرثوذكسية البكر (فلانة).

ويرشم بالصليب ويقول

Βεν ἑφραν ἡϕιωτ  
nem Πωηρι nem πιπνα  
εοτ οτνοττ ἡοτωτ.

ἑςμαρωοττ ἡχε φτ  
ἑιωτ πιπαντοκρατ-  
ωρ ἁμην.

باسم الآب والابن  
والروح القدس إله  
واحد.

مبارك الله  
الآب الضابط  
الكل آمين.

يقول المرتلون آمين

ثم يصلون أبانا الذى فى السموات...

يقول الكاهن ثانية

باسم ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح مشرع شريعة الكمال  
رواضع ناموس الأفضال، نعقد زواج الإبنة المباركة الأرثوذكسية  
البكر (فلانة) إلى الابن الأرثوذكسى البكر (فلان).

ἑςμαρωοττ ἡχε  
περμονογενης ἡωηρι  
ἱης Πχς Πενος ἁμην.

مبارك ابنه  
الوحيد يسوع المسيح  
ربنا آمين.

يقول المرتلون آمين

ثم يصلون أبانا الذى فى السموات...

يقول الكاهن ثالثة

باسم ربنا والهنا ومخلصنا يسوع المسيح مشرع شريعة الكمال

وواضع ناموس الأفضال، نعقد زواج الابن المبارك الأرثوذكسى البكر

(فلان) إلى الابنة الأرثوذكسية البكر (فلانة).

Υσuarωoтт ηξε

π ι π η α

ε θ τ

ιπαρακλнтон αμην.

مبارك الروح

القدس المعزى

آمين.

يقول المرتلون آمين

ثم يصلون أبانا الذى فى السموات...

وفى أثناء ذلك يقول الكاهن

Οτωoт nem oтταio

oтταio nem oтωoт

η†παη αβια τριας

مجداً وإكراماً

إكراماً ومجداً

للتالوث الأقدس

ΦΙΩΤ ΝΕΜ ΠΨΗΡΙ ΝΕΜ  
ΠΙΠΝΑ ΕΘΥ.

الآب والابن والروح  
القدس.

ⲢⲚⲟⲩ ΝΕΜ ⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓ-  
ΒΕΝ ΝΕΜ ϣⲁ ⲉⲛⲉⲗ ⲛⲧⲉ  
ⲛⲓⲉⲛⲉⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲙⲛⲏ.

الآن وكل أوان  
والى دهر الدهور  
آمين.

ثم يصلى الكاهن صلاة الشكر :

ϣⲁⲛⲁ

صل.

يقول الشماس

Βⲓⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏⲥⲧⲁⲛⲧⲉ.

للصلاة قفوا.

يقول الكاهن

Βⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ.

السلام للكل.

يقول الشعب

Κⲁⲓ ⲧⲱⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲥⲟⲩ.

ولروحك أيضا.

Ⲡⲁⲣⲉⲛϣⲉⲡⲉⲗⲙⲟⲩ

فلنشكرك

ⲛⲧⲟⲩⲧⲓⲙⲡⲓⲣⲉⲥⲣⲉⲡⲉⲛ -

صانع الخيرات،

✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠  
✠ ἀνεγ ὁτοζ ἡναητ:

✠ Φνοττ Φιωτ

✠ ἡπενβοις ὁτοζ Πεν-

✠ νοττ ὁτοζ Πενσωτηρ

✠ Ἰησοῦς Πιχριστος

✠ Χε αϥερσκεπαζιν

✠ ἔχων. αϥερβονθιν

✠ ἔρον: αϥἄρες ἔρον:

✠ αϥωοπτεν ἔρσϥ

✠ αϥτ᾽ ασο ἔρον:

✠ αϥττοτεν αϥεντεν

✠ ψα ἔερηι ἔταιοτνοτ

✠ θα

✠ Ἰησοῦς οη μαρεντσο

✠ ἔροϥ σοπωσ ἡτεϥἄρες

✠ ἔρον: δεν παιεσοοτ εθ-

✠ ✠

✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠

✠ الرحوم الله

✠ أبانا ربنا

✠ والهننا

✠ ومخلصنا

✠ يسوع المسيح.

✠ لأنه سترنا

✠ وأعاننا وحفظنا

✠ وقبلنا إليه

✠ وأشفق علينا

✠ وعضدنا

✠ وأتى بنا

✠ إلى هذه

✠ الساعة.

✠ هو أيضا

✠ فلنسأله أن يحفظنا

✠ في هذا اليوم

✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠

✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ 118





✠ οταβ φαι nem nièzooy  
 ✠ τηροτ ἡτε πενωηδ:  
 ✠ δεν ειρηνη niβεν: ἡξε  
 ✠ πιπαντοκρατωρ Πβο-  
 ✠ ic Πεννοττ.

✠ المقدس وكل  
 ✠ أيام حياتنا  
 ✠ بكل سلام،  
 ✠ الضابط الكل  
 ✠ الرب الهنا.

يقول الشماس

✠ Προσευχασθε.

✠ صلوا.

يقول الشعب

✠ Κυριε ελεησον.

✠ يارب ارحم.

يقول الكاهن

✠ Φηιβ Πβοic  
 ✠ Φνοττ πιπαντοκ-  
 ✠ ρατωρ: Φιωτ  
 ✠ ἡΠενβοic οτοθ Πεν-  
 ✠ νοττ οτοθ Πενσωτηρ  
 ✠ Incote Πιχριστος.

✠ أيها السيد  
 ✠ الرب الاله  
 ✠ ضابط الكل  
 ✠ أبورينا  
 ✠ والهنا ومخلصنا  
 ✠ يسوع المسيح.

Πενυπεμοτοῖτο  
 τκ κατὰ ζωβ νιβεν  
 nem εοβε ζωβ νιβεν  
 nem δεν ζωβ νιβεν.

Χε ακερσκεπαζιν  
 εχων: ακερβονθιν  
 ερον: ακαρεθ ερον:  
 ακυοπτεν εροκ:  
 ακτ'ασο ερον:  
 ακτ'τοτεν: ακεντεν  
 ψα εερηνι ε ταιοτνοτ  
 θαι.

نشكر على كل  
 حال ومن أجل  
 كل حال وفي  
 كل حال.

لأنك سترتنا  
 وأعنتنا وحفظتنا  
 وقبلتنا إليك  
 وأشفقت علينا  
 وعضدتنا  
 وأتيست بنا  
 إلى هذه  
 الساعة.

### يقول الشماس

Πωβθ ζινα ἡτε  
 Φνοττ ναι ναν:  
 ἡτεψενζητ δαρον:

اطلبوا لكي يرحمنا  
 الله ويتراءف علينا  
 ويسمعنا ويعيننا،

ἡ τε ἐς ω τε μ ἔρον·  
 ἡ τε ἐρ βον θιν ἔρον·  
 ἡ τε ἐβι ἡ νι τζο μεμ  
 νι τω βζ ἡ τε ηθεθ-  
 οταβ ἡ τα γ ἡ το το γ  
 ἔ ἐ ρ η ι ἔ χ ω η ἔ  
 πι ἀ στα θον ἡ ση ο γ η ι-  
 βεν· ἡ τε γ χα η εν η ο βι  
 η α η β ο λ

ويقبل سؤالات  
 وطلبات قدسيه  
 منهم بالصلاح  
 عنا في كل حين،  
 وأن يشارك حياة  
 العروسين (فلان وفلانه)  
 باسمه القدوس  
 ويغفر لنا  
 خطايانا

يقول الشعب

Κτρίε ελεησον.

يارب ارحم.

يقول الكاهن

Εθε φαι ते η τζο  
 ο το ζ ते η τω βζ  
 ἡ τε κ μετὰ στα θος πι-  
 μα ρω μι· η η ις η α η

من أجل  
 هذا نسأل  
 ونطلب من صلاحك  
 يا محب البشر،



✠ εϑρενχωκ ἐβoλ ἱπα  
 ✠ κε ἐζοοτ εϑοταβ φαι  
 ✠ nem ni ἐζοοτ τηροτ  
 ✠ ἡτε πενωηδ: δεν  
 ✠ ειρηνη niβεν nem  
 ✠ текзoт.

✠ Φθονοc niβεν: πι  
 ✠ ρασμοc niβεν: ενεργια  
 ✠ niβεν ἡτε πcαταηαc:  
 ✠ πcοβηι ητε εανρωμι  
 ✠ ετζωοτ: nem πτωηq ἐ  
 ✠ πωωι ἡτε εανχaxι  
 ✠ ηηετζηπ nem ηηε  
 ✠ θοτωηε ἐβoλ.

✠ Δλιτοτ ἐβoλ εα  
 ✠ ροη. Nem ἐβoλ εα  
 ✠



✠ أمنا أن نكمل  
 ✠ هذا اليوم  
 ✠ المقدس وكل  
 ✠ أيام حياتنا  
 ✠ بكل سلام  
 ✠ مع خوفك.

✠ كل حسد  
 ✠ وكل تجرية  
 ✠ وكل فعل  
 ✠ الشيطان ومؤامرة  
 ✠ الناس الأشرار  
 ✠ وقيام الأعداء  
 ✠ الخفيين  
 ✠ والظاهرين.

✠ أنزعها  
 ✠ عنا وعن



ΠΕΚΛΖΑ ΠΕΚΛΑΟΣ

—

τηρϣ.

شعبك.

وفي عقد الأكليل للزواج يقال:

Πεμ'εβολζα παπα τω ελ'ετ ηαι.

وعن هذين العروسين.

وفي الختام يقول:

Πεμ'εβολζα παμα εθοτα β'ητακ φαί.

زعن موضعك المقدس هذا.

Πη δε εθ'ηαν'ετ πεμ

أما الصالحات

ηη'ετ'ερνοϣι σαζηι

والنافعات، فارزقنا

ιμ'ωοτ ηαν: χε'η'οοκ

إياها، لأنك أنت

πε'ετακ† ιπιερ'ωι

الذي أعطيتنا

ηαν: ε'ζωμι ε'χ'εν

السلطان أن ندوس

ηιζοϣ πεμ ηιβ'λη: πεμ

على الحيات والعقارب

ἔχεν ἰχθυὸν τῆς ἡτέ-  
ρας.

Ὁτοῦ ὑπερέπαι-  
νον ἔστιν ἡ πῆλξ·  
ἀλλὰ καὶ ἐβόλῃ  
πῆλξ.

Ἦν πῆλξ καὶ  
καὶ ἐπὶ τῆς ἡτέρας καὶ  
ἡ πῆλξ καὶ ἡ  
πῆλξ καὶ ἡ πῆλξ·  
Πῆλξ οὗτος Πῆλξ  
καὶ ἡ πῆλξ καὶ ἡ  
πῆλξ καὶ ἡ πῆλξ.

Φαί· ἔτε-  
ρος ἐβόλῃ καὶ ἡ πῆλξ.

وعلى كل قوة  
المسد.

ولا تدخلنا  
فى تجرية  
لكن نجنا من  
الشديد.

بالنعمة والرأفات  
ومجبة البشر  
اللاتى لا يترك  
الوحيد الجنس  
ربنا والهناء  
ومخلصنا يسوع  
المسيح.

هذا الذى  
من قبله

ⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙ

ⲡⲓⲁⲙⲉⲥⲓ ⲛⲉⲙ

ⲫⲓⲣⲟⲥⲕⲧⲏⲛⲥⲓⲥ:

ⲉⲣⲡⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙⲁⲥ

ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲛⲉⲧⲙⲁ ⲉⲑ-

ⲟⲩⲁⲃ ⲏⲣⲉⲥⲧⲁⲛⲃⲟ

ⲟⲩⲟⲩ ⲏⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉ-

ⲙⲁⲕ.

Ⲭⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓ-

ⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲱⲁ ⲉⲛⲉⲩ ⲏⲧⲉ

ⲛⲓⲉⲛⲉⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲁⲙⲏⲛ.

ثم تقال أرباع الناقوس بلحن الفرخ وفي أثنائها يرفع الكاهن

البخور.

Ⲭⲉⲣⲉⲡⲓⲙⲁⲛⲱⲉⲗⲉⲧ:

ⲉⲧⲥⲉⲗⲥⲱⲗ ⲃⲉⲛ ⲟⲩⲑⲟ

ⲏⲣⲏⲧ: ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲛⲧⲙⲫⲓⲟⲥ

المجد والكرامة

والعزة والسجود

تليق بك

معه، ومع

الروح القدس

الحي

المساوي

لك.

الآن وكل أوان

والى دهر الدهور

كلها. آمين.

السلام للخدر

المزين بكل

نوع الذى للعريس

ἄμηνι : ἑταρῶν τῶν

ἑταρῶν.

Εὐρεῖν ὡς ἑρὸς :

νεμ Πεκίω τ

ἡδύαθος : νεμ Πίπνα

εὐτ : χε ἀκὶ ἀκωτ

ἄμουν καὶ ἡδύ.

الحقيقى الذى اتحد

بالبشرية.

لكى نسبحك

مع أبىك الصالح

والروح القدس

لأنك أتيت وخلصتنا

ارحمنا

ثم يقول الكاهن هذه الصلاة لعربون الزواج وعندما يذكر

العريس ومعينته يرسمهما فى جهتيهما مثال الصليب.

يا الله الذى جبل الإنسان بيديه وحده وأعطاه المرأة عوناً وقوة له،

أنت أيضاً الآن يا سيدنا كن وسيطاً لهذين العروسين (العريس

ومعينته) صلتهما بعربون الشركة، واعطهما علامة اتصالهما، ليكونا

بألفة واحدة برباط المحبة، إذ تقول لهما سلامى أعطيه لكما. سلامى

أنا أتركه معكما. فأنت سلامنا جميعاً. ونرسل لك إلى فوق المجد

والكرامة مع ابنك الوحيد والروح القدس المحيى الآن وكل أوان وإلى

دهر الدهور آمين.



## يقول المرتلون

ΠΧς ΠΙΛΟΥΟΣ ΗΤΕ  
 ΦΙΩΤ : ΠΙΜΟΝΟΥΕΝΗΣ  
 ΗΝΟΥ† : ΕΚΕ† ΝΑΝ  
 ΗΤΕΚΒΙΡΗΝΗ : ΘΑΙ  
 ΕΘΜΕΒ ΗΡΑΨΙ ΝΙΒΕΝ.

أيها المسيح  
 كلمة الأب الإله  
 الوحيد اعطنا  
 سلامك هذا المملوء  
 من كل فرح.

ثم تقال هذه الصلاة على ثياب العرس (حلل مثل البرنس ١)

أيها السيد الرب يسوع المسيح إلهنا الذي زين السماء بالنجوم  
 وأظهر الأرض ببهاء الأزهار المثمرة ذات الأنواع الكثيرة. الذي أنعم  
 على البشرية بالسمائيات وأعطاهم راحة الأرض. أنت الآن أيضاً أيها  
 الصالح محب البشر نسألك أن تبارك هذه الحلل الموضوعة (٢)  
 لكي تصير لعبديك اللذين يلبسانهما بمسرة صلاحك حلل المجد  
 والخلاص (آمين) حلل الفرح والتهليل. (آمين) واحفظهما نقيين  
 في النفس والجسد والروح (آمين) لتكون حياتهما في صحة وسلام

(١) مخصصة للزواج وليست مما يلبسه الآباء الكهنة.

(٢) هنا يرشم بالصليب.

وعفاف بواسطة فعل البرهب لهما الراحة السمائية والأرضية  
 ليستغنيا بأفعال البر، وإملاً منزلهما ومخازنهما من كل الخيرات،  
 وليستحقا أن يعملوا رضاك كل حين، لأنك رحيم كثير الرحمة وبار  
 ويليق بك المجد مع أليك الصالح والروح القدس المحيي المساوي لك  
 الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور آمين.

### يقول المرتلون هذا اللحن بالشعائني

Ἰς τοῦ ἁγίου πνεύματος  
 τικόν αὐτοῦ  
 ἡλίου οὐρανίου  
 ἡμῶν  
 ἡμῶν

الحلة الروحانية  
 المتحلف بها  
 ميخائيل والمنطقة  
 الجوهريّة تمنطق بها  
 ميخائيل.

Ἰς τοῦ ἁγίου πνεύματος  
 φροσύνης  
 ἡμῶν  
 ἡμῶν

حلة العفاف  
 أعطيت لهذا  
 العبريس ولاكليس  
 البهجة وضع  
 على رأسه.



Κατα φρητ  
 ἑταρχος ἦχε λαυλα  
 πιετμνοτος χε  
 οὔωοτ νευ οὔταϊο  
 ακτηιτοτ νοὔχλομ.

Ακερworπεροφθεν  
 πῖςμοτ ἦτε τεκ-  
 μετχс ακχω  
 νοὔχλομ ἑβολα δεν  
 οὔωνι εφταινοττ.

Αφῆρετιν ἰμοκ  
 ἡοὔωνηδ Ποῶ οτοζ ακ-  
 τηιφναφ φοφει ἦτε  
 πῖενεζ ἀμην.

مثل الذي  
 قاله داود  
 المرتل مجدداً  
 وكرامة جعلتها  
 تاجاً عليه.

أدركته ببركة  
 صلاحك ووضعت  
 على رأسه  
 إكليلاً من حجر  
 كريم.

سألك حياة  
 يارب فأعطيته طول  
 الأيام إلى أبد  
 الأبدین آمين.

وأثناء هذا اللحن يتم إلباس البرنس

والدبليتين للعرورسين بيد الكاهن

+ ويرتل الشمامسة نحن تى شورى

Πωρον ἡνοῦν

يقراً البولس من رسالة أفسس ٥: ٢٢ - ٦: ٣

Μιζοῦμι καρὸν  
βνεχωῶτ ἡνοῦναι -  
ἡφρητῖμ Πῶς: χε  
πρωμ τὰφε ἡτςζμ  
πε: ἡφρητῖμ Πῶς  
ἔτετ ἡφε  
ἡτςεκκλῆσιᾶ: πε  
ἡθοϋπεπωτηρ ἡπισ-  
ωμ.

والنساء فليخضعن  
لرجالهن كما  
للسرب، لأن  
الرجل هو  
رأس المرأة،  
كما أن  
المسيح أيضاً رأس  
الكنيسة، وهو  
مخلص الجسد.

ولكن كما تخضع الكنيسة للمسيح، كذلك النساء لرجالهن  
فى كل شئ.

أيها الرجال أحبوا نساءكم، كما أحب المسيح أيضاً الكنيسة  
وأسلم نفسه لأجلها، لئى يقدسها مطهراً إياها بغسل الماء بالكلمة.

لكى يحضرها لنفسه كنيسة مجيدة لا دنس فيها ولا غضن، أو  
شئ من مثل ذلك بل تكون مقدسة وبلا عيب.

كذلك يجب على الرجال أن يحبوا نساءهم كأجسادهم. من  
يحب امرأته يحب نفسه. فانه لم يبغض أحد جسده قط بل يقوته  
ويزييه كما الرب أيضا للكنيسة. لأننا أعضاء جسمه من لحمه ومن  
عظامه. من أجل هذا يترك الرجل أباه وأمه ويلتصق بامرأته ويكون  
الاثنان جسدا واحدا.

هذا السر عظيم، ولكننى أنا أقول من نحو المسيح والكنيسة. وأما  
أنتم الأفراد فليحب كل واحد امرأته هكذا كنفسه. وأما المرأة فلتهب  
رجلها.

أيها الأولاد أطيعوا والديكم فى الرب لأن هذا حق. أكرم أباك  
وأُمك، التى هى أول وصية بوعد. لكى يكون لكم خير وتكونوا  
طوال الأعمار على الأرض.

نعمة الله الآب تحل على جميعنا امين

ثم يقول المرتلون نحن حلول الروح القدس

+ ثم يرتل أجيوس ويقول الكاهن أوشية الانجيل ويقرأ الزمور:

ψαλμος ιη: ε

مزمور ١٨: ٥، ٦

Ἰϕρητ ἡοτ

مثل العريس

πατρελετ εϕηνοτ

الخارج من

εβολθεν πεϕ-

خدره، يتهلل

μανελετ. εϕεθενηλ

مثل الجبار

ἸμοϕἸ Ἰϕρητ

المسرع في

ἡοτὰϕωφεϕβοχι ςι

طريقه.

πεϕμωιτ.

الليلويا.

ψαλμος ρκζ: ε

مزمور ١٢٧: ٣، ٤

Ερετεκςιμι

امراتك تكون

Ἰϕρητ ἡοτβω ἡαλολι

كالكرمۃ التي

εϕφορι εβολ σαἱςϕιρ

تزهرفي جوانب

ἡτε πεκني. πεκυν. ρι

بيتك، وبنوك مثل

Ἰϕρητ ἡεανβοἸβεριἡ

غروس الزيتون

τε εανχωιτ ετκωτ

محيطين بمائدتك.

ετεκ τραπεζααλ

الليلويا.

ΕΤΑΣΥΕΛΙΟΝ ΠΑΤ-  
ΘΕΟΝΙΘ:ΑΣ

ΟΤΟΖ ΕΤΑ ΙΗΣ ΧΕΚ  
ΝΑΙ ΣΑΧΙ ΤΗΡΟΥ ΕΒΟΛ  
ΑΦΟΥΤΕΒ ΕΒΟΛΘΕΝ  
ΨΑΛΙΔΕΑ ΑΦΙ ΕΝΙΒΙΗ  
ΗΤΕ ΨΙΟΥΔΕΑ ΘΙ ΜΗΡ  
ΙΠΠΟΡΔΑΝΗΣ  
ΑΤΟΥΔΟΥΤ ΗΣΩΦ ΗΧΕ  
ΘΑΝ ΝΙΨΤ Ι ΜΗΨ ΟΤΟΖ  
ΑΦΕΡΦΑΘΡΙ ΕΡΩΟΥ  
ΙΜΑΤ

ΟΤΟΖ ΑΤΙ ΘΑΡΟΥ  
ΗΧΕ ΘΑΝ ΦΑΡΙΣΕΟΣ  
ΕΤΕΡΠΙΡΑΖΙΝ ΙΜΜΟΥ  
ΕΤΧΩ ΙΜΜΟΣ ΝΑΦ ΧΕ ΑΝ  
ΣΨΕ ΗΤΕ ΠΙΡΩΜΙ

الانجيل متى

١٩: ٦

ولما أكمل  
يسوع هذا  
الكلام جميعه  
انتقل من الجليل  
وجاء إلى تخوم  
اليهودية من  
عبر الأردن  
وتبعته جموع  
كثيرة فشافهم  
هناك.

وجاء إليه  
الفريسيون ليجربوه  
قائلين له:  
هل يحل  
للرجل أن يطلق



ⲁⲓⲧⲉⲩⲥⲓⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗⲁⲃⲉⲛ  
ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

Ⲡⲑⲟⲩ ⲗⲉ ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ  
ⲛⲉⲭⲁⲩ ⲛⲱⲟⲩ ⲭⲉ  
ⲙⲡⲉⲧⲉⲛⲱⲩ ⲭⲉ ⲓⲥ-  
ⲭⲉⲛⲁⲛ ⲟⲩⲗⲱⲟⲩⲧⲛⲉⲙ  
ⲟⲩⲥⲓⲙⲓ ⲛⲉ  
ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲛⲧⲟⲩ.

Ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲗⲉ ⲭⲉ ⲉⲑⲃⲉ  
ⲩⲣⲉⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲭⲁ ⲛⲉ-  
ⲩⲱⲧⲛⲉⲙ ⲧⲉⲩⲙⲁⲩ  
ⲛⲥⲱⲩ ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲩⲉⲧⲟⲙⲩ  
ⲉⲧⲉⲩⲥⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟⲗ  
ⲉⲩⲩⲱⲡⲓⲙⲡⲥⲛⲁⲩ ⲉⲩ-  
ⲥⲁⲣⲗ ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲗⲱⲥ  
ⲥⲛⲁⲩ ⲁⲛ. ⲭⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩ-  
ⲥⲁⲣⲗ ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲩⲛⲟⲩⲛ



ⲁⲙⲣⲁⲛⲉ ⲙⲛ ⲁⲓⲓⲗ  
ⲕⲗ ⲥⲓⲃ.

ⲉⲁⲓⲓⲃ ⲱⲩⲁ  
ⲗⲉⲙ : ⲁⲙⲁ  
ⲕⲱⲣⲁⲧⲙ ⲁⲛ  
ⲙⲛ ⲃⲓⲃⲉ  
ⲭⲗⲉⲙⲁ ⲗⲁⲕⲣⲁ  
ⲱⲧⲩⲱ.

ⲱⲩⲁ ⲙⲛ  
ⲁⲓⲓⲗ ⲗⲁⲕ ⲓⲧⲣⲕ  
ⲗⲓⲓⲗ ⲁⲓⲃⲁ ⲱⲙⲉ  
ⲱⲓⲧⲩⲩⲕ ⲃⲁⲙⲣⲁⲛⲉ.  
ⲱⲓⲕⲟⲛ ⲁⲗⲛⲩⲁⲛ  
ⲓⲥⲁ ⲱⲁⲕⲁⲁ. ⲁⲗⲛ  
ⲗⲓⲥⲁ ⲃⲉⲕⲁ  
ⲁⲧⲓⲛ ⲃⲱⲗ  
ⲓⲥⲁ ⲱⲁⲕⲁⲁ.







ἔτα Φ† τομϥ  
 ἡπενῶρε φρωμ  
 φορχϥ.

قالذى جمعه  
 الله لا يفرقه  
 الانسان.

والجد لله دائما

### يرد المرتلون

Ναι ἔταϥχοτποτ  
 ετσοπ. ἡχε πῖπνα εϥτ.  
 ἡφρη† ἡ οτκτῶαα.  
 ῥμοτῆφ† ἡσχοτνῖβεν  
 βεν βανψαλμοσ.  
 nemβαν ζωσ nem  
 βανζωλῆ ἡπῖνα τικ-  
 οη. πῖεζοοτ nem  
 πῖεχωρζ βεν οτζητ  
 ἡατχαρϥϥ.

هؤلاء الذين  
 الفهم الروح القدس  
 معا مثل قيثارة، يسبحون  
 الله كل حين.

بمزامير  
 وتساييسح  
 وتماجيد روحية،  
 النهار والليل  
 بقلوب لا  
 يسكت.



يقول الكاهن هذه الطلبات، وفي اخر كل طلبه يجاوبه  
المرتلون : يارب ارحم.

أيها الرب الاله ضابط الكل الكائن في السماء اله آبائنا، نطلب  
اليك أن تسمعنا وترحمنا. يارب ارحم.

يا من خلق السماء والأرض والبحر وكل ما فيها وزينتها  
بحكمتك، نطلب اليك يارب أن تسمعنا وترحمنا. يارب ارحم.

يا من صنع الانسان على صورته ومثاله، وجعله في فردوس  
النعيم، نسألك يارب أن تستجيب لنا وترحمنا. يارب ارحم.

يا من خلق المرأة من جنب آدم وأعطاهها له معينة نظيره، نطلب  
اليك أن تسمعنا وترحمنا. يارب ارحم.

يا من بارك ابراهيم وسارة، وجعلها له زوجة، ومنحه رتبة رئاسة  
الآباء، نطلب اليك أن تسمعنا وترحمنا. يارب ارحم.

يا من حفظ اسحق ووفق له رفقة وأنقذه من أعدائه، نطلب اليك  
يارب أن تسمعنا وترحمنا. يارب ارحم.

يا من بارك يعقوب فى زواجه، وجعله وارثا للموعد، نسألك  
يارب أن تسمعنا وترحمنا. يارب ارحم.

يا من رفع يوسف ووهب له إسيئات زوجة، وبواسطته علت كل  
أرض مصر، نطلب اليك يارب أن تسمعنا وترحمنا. يارب ارحم.

يا من سرفى آخر الأيام أن يولد من عذراء وأضاء على جنس  
البشر، نسألك يارب استجب لنا وارحمنا. يارب ارحم.

يا من حضر فى عرس قانا الجليل، بارك هذا الزواج مثل ما  
باركت ذاك الزواج، نتضرع اليك يارب أن تسمعنا وترحمنا. يارب  
ارحم.

يا من حل فى عرس قانا الجليل، وبارك ذاك العرس، بسلطان  
لاهوته، بارك واستر هذا العرس الذى لعبديك (فلان وفلان) بسلامة  
وألفة ومحبة واحرسهما. نطلب اليك يارب أن تسمعنا وترحمنا.  
يارب ارحم.

أيها المحسن الرؤوف الكثير الصلاح والتحنن، يارب اجعلنا أن  
نمجد صلاحك يا محب البشر. نسألك يارب أن تسمعنا وترحمنا.  
يارب ارحم.

## يقول المرتلون هذا المرد

Π̅Χ̅ς π̅ι̅λ̅ο̅υ̅ο̅ς  
ἡ̅τ̅ε̅φ̅ι̅ω̅τ̅. π̅ι̅μ̅ο̅ν̅ο̅-  
ς̅ε̅ν̅η̅ς ἡ̅ν̅ο̅υ̅† ἐκ̅ε̅τ̅η̅α̅ν  
ἡ̅τ̅ε̅κ̅ε̅ι̅ρ̅η̅η̅θ̅α̅ι. ε̅α̅μ̅ε̅ς  
ἡ̅ρ̅α̅ψ̅ι̅ μ̅ι̅β̅ε̅ν.

أيها المسيح كلمة  
الآب الاله الوحيد،  
أعطنا سلامك  
هذا المملوء من  
كل فرح.

ثم يقول الكاهن أوشية السلام والآباء والاجتماعات وقانون  
الايمان.

## ثم هذه الصلاة

اللهم الأزلى الدائم إلى الأبد بغير ابتداء، الذى لا حد لحكمته  
ولا انتهاء لقوته، الذى صنع الانسان من الأرض، وجعل له امرأة من  
جنبه، ووفقها له معينة نظيره، كما يرضى ربوبيتك وصلاحك، لأنه  
لا يحسن أن يكون الرجل وحده. أنت الآن أيضا يا ملكنا نسألك أن  
تصل عبدك (فلان وفلانة) لكى يتصل ببعضهما بعضا بجسد  
واحد، وليدخلنا إلى ناموس الفرح، وليكونا فى تعاليم صادقة. هب  
لهما ثمرة محيية من البطن ليبتهجا بولادة البنين الحسنة والأزمنة

الهائلة السالة. هيئهما في كل عمل صالح بالمسيح يسوع ربنا. هذا  
الذى ينبغي لك معه مع الروح القدس المجد والإكرام والسجود الآن  
وكل أوان وإلى دهر الدهور آمين.

### يقول المرتلون

Κατα `φρη†  
ἐτακτῆς. ἡνεκὰς τοῦ  
ἡ ἀποστόλου. ἐκ ἐχού  
ναν ὑποτρῆ†.  
ἡ ἐταζήρηνη † ἡ μος  
νωτεν.

† πτλη ἡ τε νιμα  
ἡ ψαι. πε Παρία  
† παρθενος. πι-  
μαν ψελετ εττοτβ-  
νοττ. ἡ τε πιντιφιος  
ἡ καθαρες.

كما أعطيت  
تلاميدك  
القديسين، قل  
لنا مثلهم  
سلامي  
أعطيك.

الباب الذى  
فى المشرق  
هو مريم العذراء،  
الخندر الطاهر  
الذى للختن  
النقى.

## الصلاة الثانية للزواج

أيها الاب الهنا جابل كل الطبائع الذى جبل الانسان من الأرض. وأصلحت له معينة من الضلع الذى أخذته منه، ووفقتهما لشركة الزواج للحياة والنمو الدائم فى جنس البشر. وقلت لهما اتمروا وأكثروا واملأوا الأرض وتسلطوا عليها. أنت أيضا أيها الصالح محب البشر، بارك اتحاد عبديك (فلان وفلانة) اللذين اتصلا ببعضهما بعضا حسب ارادتك. باركهما، وليكثر كما باركت آبائنا الأولين ابراهيم ويعقوب. باركهما كما باركت ابراهيم وسارة. ارفعهما مثل اسحق ورفقه. أكثرهما كما أكثرت يعقوب وزرعه. ومجدهما كما مجدت يوسف بمصر. هب لهما طهارة. أكثرهما مثل ألقانه وحنة اللذين باركتهما وأنعمت عليهما بصموئيل النبى الأمين. اجعلهما أهلا لبشارة رئيس الملائكة الطاهرة، مثل زكريا واليصابات اللذين أنعمت عليهما بولادة يوحنا أعظم مواليد النساء، الذى صار سابقا قدام ابنك الوحيد الجنس، وأنت أيضا أيها السيد الرب باركت يواقيم وحنة، وصنعت منهما التابوت العقلى والدة الاله مريم، التى تجسد منها ابنك الوحيد وجاء إلى العالم، وبارك عرس قانا الجليل. بارك عبديك (فلان وفلانة) اللذين اقترنا فى هذه الساعة. انعم عليهما بالرخاء والحكمة وبركات الخلاص لكى يكونا

بكل تقوى وكل عفاف متصلين بجسدهما وروحهما ويستحقا  
البركة التى من قبلك ويمجدا اسمك القدوس مع ابنك الوحيد  
والروح القدس الآن وكل أوان.. الخ.

### يقول المرتلون

|                       |                  |
|-----------------------|------------------|
| ✠ Παλιρρηνη ἄνοκ      | ✠ سلامى أنا الذى |
| ✠ ὁν ἔταίβιτς ζιτεν   | ✠ أخذته من أبى،  |
| ✠ παιωτ. ἄνοκ †χω     | ✠ أتركه لكم      |
| ✠ ἡμος νεμωτεν. ιςxen | ✠ من الآن وإلى   |
| ✠ †νοτ νεμωα̅ε̅νε̅ζ.  | ✠ الأبد.         |

### مرد لأجل والدة الاله القديسة مريم

|                                  |                   |
|----------------------------------|-------------------|
| ✠ Μιουτρωοτ τηροτ                | ✠ كافة ملوك الأرض |
| ✠ ἡτε ἡκα̅ζι. σεμο̅ω̅ι           | ✠ يسرون فى نورك،  |
| ✠ δ̅εν̅ πεο̅τ̅ω̅ι̅νι. ο̅το̅ζ     | ✠ والأمم فى       |
| ✠ η̅ι̅ε̅θ̅νο̅ς̅ δ̅εν̅ πε̅φι̅ρι̅. | ✠ ضيائك يا مريم   |
| ✠ ω̅μα̅ρι̅α̅ ὁ̅μα̅τ̅ῳ̅ϕ̅†.       | ✠ أم الله.        |

|                             |  |                             |
|-----------------------------|--|-----------------------------|
| ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ |  | ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ |
| ✠ ΣΟΛΩΜΩΝ ΜΟΥΤ              |  | ✠ سليمان يدعوك ✠            |
| ✠ ἔρο. δὲΝ ΠΙΧΩ ἸΤΕ         |  | ✠ فى نشيد الأنشاد ✠         |
| ✠ ΠΙΧΩ. ΧΕ ΤΑΣΩΝΙΟΥΟΣ       |  | ✠ قائلا: أختى ✠             |
| ✠ ΤΑΨΦΕΡΙ. ΤΑΠΟΛΙΣ Ἰ        |  | ✠ حبيبتى، مدينتى ✠          |
| ✠ ΜΗ ΠΛΗΗ.                  |  | ✠ الحقيقية أورشليم. ✠       |

### ✠ الصلاة الثالثة للزواج ✠

✠ أيها الرب إلهنا العظيم الأبدى، الذى كونت الحياة بما لم يكن، ✠  
✠ وخلقت الكون بكلمتك، وجبلت الإنسان بيدك الطاهرة، كصورتك ✠  
✠ ومثالك، ومن الواحد أقمت الآخر اذ قلت انه لا يحسن أن يكون ✠  
✠ الرجل وحده، فأتييت بنعاس على آدم فرقد، وأخرجت ضلعا من ✠  
✠ جنبه وملأت موضعها لحما عوضا عنها. لهذا يترك الرجل أباه وأمه ✠  
✠ ويلتصق بامرأته، ويكونان كلاهما جسدا واحدا وما جمعه الله لا ✠  
✠ يفرقه إنسان. فيامن بارك ابراهيم مع سارة واسحق مع رفقة ويعقوب ✠  
✠ فى زواجه، وطهرت كل الذين اجتمعوا بالبركة، الآن أيضا أيها ✠  
✠ السيد الرب أطلع على عبدك (فلان وفلانة) معينته. ثبت ✠  
✠ اتصالهما. أحرس مضجعهما نقيا استرهما مع بيتهما بيمينك غير ✠  
✠ المغلوبة. نجهما من كل حسد وكل مكيدة. احفظهما بامتزاج واحد ✠  
✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠





|                             |  |                             |
|-----------------------------|--|-----------------------------|
| ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ |  | ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ |
| ✠ Τερωθωινι εβοτε           |  | ✠ مضيفة أكثر                |
| ✠ ψρη. ηθο πε πα            |  | ✠ من الشمس.                 |
| ✠ ητ'ανατολη. ερε           |  | ✠ أنت هي                    |
| ✠ ηι'θμηι χοτυτ             |  | ✠ ناحية الشرق،              |
| ✠ εβολδαχωϋ. δεν            |  | ✠ التي ينتظرها              |
| ✠ οτοτνοϋ ηευ οτ-           |  | ✠ الأبرار بفرح              |
| ✠ θεληλ                     |  | ✠ وتهليل.                   |

### ✠ يقول الكاهن صلاة خضوع ✠

✠ أمل سمعك يارب واسمعنا نحن الخطاة غير المستحقين، وثبت  
✠ اتصال عبدك (فلان وفلانة) معينته. نجهما من كل شر. وليطل  
✠ عمرهما بكثرة الأيام. وليعيشا بدعة وهدوء واحتمال وخضوع،  
✠ وهما بلا لوم ولا عثرة. أنر أعين قلوبهما وفهميهما، ليصنعا ارادتك  
✠ كل حين، لأنك رحيم كثير الرحمة لكل الصارخين اليك. ونرسل  
✠ لك المجد والكرامة والسجود مع أبليك الصالح والروح القدس الآن  
✠ وكل أوان وإلى دهر الدهور آمين.

يقول المرتلون

Εὐεῖς μοι ἔρον  
 ἡ χεῖρ. τενναῖς μοι  
 ἐπεφραν ἑ ὅ τ. ἡ σνοτ  
 νιβεν ἑρεπεῖς μοι.  
 ναψπὶ εφμην ἑβολ  
 δεν ρων.

Χεῖς μαρρωττῆ χε  
 φιωτ nem πωηρί. nem  
 πῖπ ἡ ἁ ἑ ὅ τ. τῆριας  
 ετχηκ ἑβολ. τε-  
 νοτωψτ ἡμος  
 τεντῶοτ nas.

ياركنا الله  
 فلنبارك اسمه  
 القدوس في  
 كل حين  
 تسبحة دائمة  
 في أفواهنا.

لأنه مبارك  
 الأب والابن  
 والروح القدس،  
 الثالوث الكامل.  
 نسجد له  
 ونمجده.



يقول الكاهن هذه الصلاة على الزيت قبل دهنهما ويرد  
المرتلون في كل مرة : آمين.

أيها السيد الرب الإله ضابط الكل، أبورينا وإلهنا ومخلصنا  
يسوع المسيح، الذى من ثمرة شجرة الزيتون الدسم مسحت كهنة  
وملوكا وأنبياء، نبتهل ونتضرع إليك أيها الرب محب البشر الصالح،  
لكي تبارك هذا الزيت تبريكا. ليكون زيتا لتقديس عبدك (فلان  
وفلانة) آمين. سلاح البر والعدل آمين مسحة الطهارة وعدم الفساد  
آمين. نوراً وجمالاً لا يذبل آمين. فرحا وزينة وعزاء حقيقيا آمين. قوة  
وخلاصا وغلبة على كل أفعال المضاد آمين. تجديدنا وخلاصنا  
لنفسيهما وجسديهما وروحيهما آمين. غنى مع ثمرة الأفعال  
الحسنة آمين. مجدا وإكراما لإسمك القدوس مع ابنك الوحيد  
والروح القدس المحيى المساوى لك الآن وكل أوان.. إلخ.



ثم يدهن الكاهن العريس بالزيت بينما يقول المرتلون

Παινεε φαι

ἡ τε κωρυ ἡ δεμων

παινεε φαι οτβε

ἡ πνευμα ἡ ποτηνηρον

παινεε φαι ἡ ηπιῃα

ἡ αςιον παι νεε φαι

οτβε ἡ αντια ἡ ηπιῃα

ἡ ακαθαρτον ειτεν

Ιης Πχς ποτρο ἡ τε

ἡ ωοτ.

Χεῖς μαρωτ ἡ κε

φιωτ νεμ ἡ ψηρι. νεμ

πιῃ ἡ α ε θ γ. τῆ τριας

ετχηκε βολ. τε

νοτωωτ ἡ μος

τεν τῶοτ ηας.

ليبطل هذا

الدهن الشياطين.

هذا الدهن ضد

الأرواح الرديئة.

هذا دهن

الأرواح المقدسة.

هذا الدهن ضد

مقاومة الأرواح

النجسة، يسوع

المسيح ملك المجد.

لأنه مبارك

الآب والابن

والروح القدس،

الثالوث الكامل.

نسجد له

ونمجده.

وعندما يدهن العروس يقول المثلون

Δκωθς ἡταὰφε  
ἡοῦνεθ οτοθ πεκὰφοτ  
ετθαδὶμῆρητ ποτ  
ἀμαθι.

Πεκναὶ εῖεβοχι  
ἡσωὶ ἡνιέθοοτ τηροτ  
ἡτε παωνδ.

Θαν εθνος τηροτ  
σenaερμακαριζιν ἡμ  
ωοτ ἔχοθ ἔβολ  
εεῶωπι (ἀμην).

ἂΠο̅ς̅ οτωρπ  
ἡπεϗαττε λος αϗολτ  
ἔβολθεν νιέσωοτ ἡτε  
παιωτ οτοθ αϗθαθς

دهنت بالزيت  
رأسى، وكأسك  
أسكرتنى مثل  
الصرف.

ورحمتك تدركنى  
جميع أيام  
حياتى.

تطوبهما  
الأمم جميعها  
قائلين سيكون  
(آمين).

الرب ارسل  
ملاكه وأخذنى  
من غنم  
أبى، ومسحنى



ἡμοι δὲν πνευ ἔν  
πεφθωσ.

Πασινηοτ πανευ  
οτορ θανηιψτ νε σε  
ναερμακαριζιν ἡμοι  
ναχορ ἐβολ εσεψωπι  
εσεψωπι (αμην).

Χε ὑσμαρωοτ  
ψβλ.

بدهن

مسحته.

اخوتى حسان

وهم عظماء

يغبطوننى قائلين

سيكون سيكون.

(آمين).

لأنه مبارك...

الخ.

ثم يقول الكاهن هذه الصلاة

أيها الرب إله القوات، الذى لا تحصى مراحمه، غير المدرك فى

صلاحه، اقبل إليك تضرعنا. استر على عبدك (فلان وفلانة)

واحرس اتصالهما. واحفظ مضجعهما نقيا. حصنهما بملائكتك

الأطهار. وأرسل علينا من مسكنك المستعد كثرة رأفاتك. بدد زلاتنا

الكثيرة بصلاحك، وانعم علينا أيضا أن نكون فى أماكن راحة

قديسيك فى ملكوت السموات. بابنك الوحيد يسوع المسيح ربنا هذا

الذى... الخ.

يمسك الكاهن بالإكالييل ويصلى عليها هذه الصلاة.

وفي كل مرة يرد المرتلون : آمين

الله القدوس الذى كلل قديسيه بأكالييل لا تذبل، وصالح

السمايين مع الأرضيين وروحدهما. أنت أيضاً الآن يا سيدنا بارك

هذه الأكالييل التى هيأناها لنضعها على عبدك، لتكون لهما

أكالييل مجد وكرامة. آمين. أكالييل بركة وخلاص آمين. أكالييل

فرح ومسرة آمين. أكالييل تهليل وبهجة آمين. أكالييل فضيلة وعدل

آمين. أكالييل حكمة وفهم قلب آمين. أكالييل عزاء وثبات آمين.

هب لعبديك اللذين يلبسانها، ملاك السلامة ورباط المحبة. وانقذهما

من كل فكر قبيح وشهوة رديئة. ونجّهما من كل ثقل الخبث، ومن

كل محنة شيطانية. ولتكن رحمتك عليهما. استمع صوت

طلبتهما. اطرح مخافتك فى قلبيهما. دبر حياتهما بغير تأخير إلى

حد الشيخوخة. اجعلهما يفرحان بنظر البنين والبنات الذين يلدانهم.

اثبت بهم نافعهم فى كنيستك الواحدة المقدسة الجامعة الرسولية

ثابتين فى الإيمان الأرثوذكسى الى الانقضاء. دبرهما فى سبيل

برك، بمسرة أيك الصالح والروح القدس الآن وكل أوان وإلى الأبد

آمين.



يضع الكاهن عليهما الأكاليل وهو يقول

هذه الصلاة ويرد المرتلون : آمين

ضع يارب على عبدك أكاليل النعمة غير المغلوبة. آمين. أكاليل  
مجد مرتفع وغير فان آمين. أكاليل أمانة حسنة غير مضادة ولا  
محرابة، وبارك جميع أعمالهما آمين. لأنك أنت المعطى سائر  
الخيرات أيها المسيح الهنا، ويلي بك المجد والإكرام مع أيك الصالح  
وروحك القدوس المحيي المساوي لك الآن وكل أوان وإلى دهر  
الدهور آمين.

يضم الكاهن رأس العريس إلى رأس العروس ويقول العبارات  
الثلاث الآتية ومع كل عبارة يرشم الصليب على رأسيهما  
ويرد الشماسة قائلين آمين:

« كللهم بالمجد والكرامة أيها الآب. آمين. باركهم أيها الابن  
الوحيد. آمين. قدسهم أيها الروح القدس. آمين. »

ويقول المرتلون

ضع الأكاليل يا كاهن عمانوئيل، ضع الأكاليل يا راعي  
اسرائيل. ضع الإكليل بالمجد والتهليل، لـ ..... العريس ولـ .....  
العروس (كيرييه ليسون) ٣ مرات.

(وبعد وضع الأكاليل والتحليل يقولون)

Βεν φραν ἡφιστ

nem πωρι nem

πῖννετα εθοταβ

† τριας εθοταβ

ἡμοοτςιος : ἄξιος

ἄξιος ἄξιος : πῖ-

νατψεδετ nem τεκ-

βοηθος.

Ακβι τχαρις κεετ-

λογητος ριτεν nem βο-

ις ἡςοτς Πχς ἡς

Πχς πωρι ἡφτ

ἄληθος αξιος

خين افران ام

افيتو نيم ابشيري

نيم بى اب نيما

اثواراب ان اومو

اوسوس اكسيوس

اكسيوس اكسيوس

بى بات شيليت نيم

تيك فو ايثوس.

أك إتشى ايت خاريس

كيه إف لوجيتوس هيتين

بين شويس ايسوس بى

اخريستوس. ايسوس بى

اخريستوس. ابشيري ام

افنوتى أليثوس اكسيوس.

Φνεταϥ ἔμοϥ  
 ἱπενωτ Αλαμ nem  
 Νωῆ nem Ατρααμ nem  
 Ὡτςης δεν ἱκαρι  
 ἱΜαλαμ : εϥ ἔμοϥ  
 ἔροκ ὠπιπατϣελετ  
 νωμ τεκβο ἡθος :  
 ἄχιος.

Φνεταϥ ἔμοϥ ἱπε-  
 νιωτ ἡΙσαακ πιμεν-  
 ριτ nem Αβελ πιῶπι  
 ἡγοτιτ nem Σολομων  
 nem πεϥιωτ Δατιλ :  
 εϥ ἔμοϥ ἔροκ.

فی ابطاف ازموام  
 بین یوت آدام نیم  
 نوئیه نیم أبرآم نیم  
 موای سیس خین  
 ابکاهی ام مادایام :  
 ایف ایه ازموایروک  
 اربی باتشیلیت نیم تیک  
 فوای ثوس آکسیون.

فی ایٹاف ازمو ان بین  
 یوت ان ایسا اک بی  
 میریت نیم آفیل بی  
 ائمی ان هویت نیم  
 سولومون نیم بیف یوت  
 داقد ایف ایه ازمو ایروک.



✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠  
 ✠ Φηταϥ σμοϥ  
 ✠ ἡνειωτ Ιακωβ πι-  
 ✠ σρανλ nem πιθμνι  
 ✠ Ιωβ: ερ εςμοϥ εροκ  
 ✠ ηϣαϣϥ ηκωβ ω πι-  
 ✠ πατϣελετ nem τεκβο  
 ✠ ηθος αχιος.

✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠  
 ✠ في ايتاف ازموام  
 ✠ بين يوت ياكوب بي  
 ✠ اسرائيل نيم بي ائمي  
 ✠ يوب لير ايه ازمو ايه روك  
 ✠ ان شاشف ان كوب اوبي  
 ✠ بات شيليت نيم تيك فو  
 ✠ إي ثوس أكسيوس.

✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠  
 ✠ بسم الآب والأبن والروح القدس الثالث القدوس المساوي  
 ✠ مستحق مستحق مستحق. أيها العريس ومعينتك.

✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠  
 ✠ أخذت نعمة وبركة من ربنا يسوع المسيح. يسوع المسيح ابن الله  
 ✠ الحقيقي. مستحق.

✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠  
 ✠ الذى بارك أبانا آدم ونوح وإبراهيم وموسي في أرض مديان  
 ✠ يباركك أيها العريس ومعينتك، مستحق.

✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠  
 ✠ الذى بارك أبانا اسحق الحبيب وهابيل الصديق الأول وسليمان  
 ✠ وأباه داود يباركك. مستحق.

✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠  
 ✠ الذى بارك أبانا يعقوب واسرائيل والصديق أيوب، يباركك سبعة  
 ✠ أضعاف أيها العريس ومعينتك. مستحق.

ثم تقال هذه المديحة بلحن ادام

Θανῶμεν ἡμεῖς οὖν  
αφθνητοῦ ἡχε Πο̅ς  
ἐχεν πῖπαι πατρὲς ἡν  
ἡτε Ἰη̅ς Χ̅ς.

Θ̅ι οὐτῶνι θ̅ι οὐτῶνι  
νι ὠπῖπαι πατρὲς ἡν  
τεκὼς ἐλ̅ετ ἡμνι  
ετ̅δ̅εν πεκ̅μα ετ̅  
σεβ̅τωτ̅.

Θ̅ι νακ̅ ἡν οὐτῶνι  
ν̅εμ † λωρε̅α ἡτε Φ†  
ἐταφθνητοῦ νακ̅ ἡχε  
Χ̅ς πεννο†

أكاليل لا تبلى،  
منحها الرب لهذا  
العريس الذى  
ليسوع المسيح.

استضى استضى  
أيها العريس  
مع عروسك  
الحقيقية التى فى  
موضعك المستعد.

أقبل الفرح  
وموهبة الله التى  
أعطاه لك المسيح  
إلھنا.

|                                 |  |                |
|---------------------------------|--|----------------|
| ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ |  |                |
| ✠ Παυενακ δєη                   |  | ✠ أمض بفرح ✠   |
| ✠ οτραψι `επεκμα                |  | ✠ إلى خدرك ✠   |
| ✠ η̣υε̣λε̣τ ε̣τσε̣λσω̣λ         |  | ✠ المزين بكل ✠ |
| ✠ ε̣βο̣λ δєη ο̣θο̣η̣ρη̣†.       |  | ✠ نروع. ✠      |

✠ يقول أبانا الذى - والتحليل الثلاثة، ويضع الكاهن الصليب ✠  
 ✠ المقدس على رأس العريس ويرشم قائلا : ✠

✠ الذى بارك أبانا آدم ونوح وإبراهيم وموسى فى أرض مديان، ✠  
 ✠ يباركك أيها العريس ومعينتك. الذى بارك اسحق الحبيب ✠  
 ✠ وهابيل الصديق الأول وسليمان وأبيه داود، يباركك أيها العريس ✠  
 ✠ ومعينتك. الذى بارك أبانا يعقوب والصديق أيوب، يباركك سبعة ✠  
 ✠ أضعاف أيها العريس ومعينتك. ✠

### ✠ ثم يرشم العروس ويقول ✠

✠ الذى بارك أبانا آدم وخواء، وإبراهيم مع سارة، واسحق مع رفقة، ✠  
 ✠ يبارك هذا الزواج. الذى بارك يعقوب فى زواجه، وحنة. أم صموئيل، ✠  
 ✠ يبارك هذا الزواج. الذى بارك يوسف مع أسينات، وزكريا مع ✠  
 ✠ المصابات، ومريم أم الختن، وكافة النساء المباركات يبارك هذا ✠  
 ✠ الزواج. ✠

## يقول المرتلون هذا المرد

Μιχερονβιμ σε-  
 οτωψυτῖμοϕ. Μισερα-  
 φιμ σεψωοτ να-  
 ϕετωψεβολ ετχωῖμ  
 μοϑ κε ἁοταβ οτοϑ  
 ἁοταβ. ἁοταβ Ποϑ  
 δεν νιανανψο εκταιη-  
 οττ δεν νανανθβα.  
 ηθοκ οτςθοινοτϕι  
 πενσωτηρ. κε ακι  
 ακσωψῖμμοηναιναν.

الشاروييم يسجدون  
 له، والسيرافيم  
 يمجّدونه، صارخين  
 قائلين، قدوس  
 قدوس قدوس  
 الرب ففى  
 الألوف، ومكرم فى  
 البربوات، أنت  
 هو البخور يا  
 مخلصنا، لأنك أتيت  
 وخلصتنا. ارحمنا.

## يواصل الكاهن

والآن قد حضرتما فى هذه الساعة المباركة فى هذا المحفل  
 الأرثوذكسى قدام هيكل رب الصباؤوت ومذبحه المقدس.  
 وجمعتكما هذه الزيجة المباركة، والأكليل الشريف. فعلى هذا الرسم

وهذه الشريعة، هكذا اتخذ سائر الآباء المؤمنون امرأة واحدة يطهر  
ونقاوة، لطلب الذرية وإيجاد الخلف. فيجب عليكم أن يعرف  
بعضكم حق بعض، ويخضع كل منكم لصاحبه، وليكن كل  
منكم أميناً نحو الآخر كقول معلمنا بولس الرسول ليس للمرأة  
تسلط على جسدها بل للرجل، وكذلك الرجل أيضاً ليس له تسلط  
على جسده بل للمرأة (١ كو ٧: ٤).

### يقول المرتلون

|                     |                |
|---------------------|----------------|
| ⲉⲧⲁⲓⲃⲓⲧⲥ ⲉⲓⲧⲉⲛ      | سلامى الذى     |
| ⲡⲁⲓⲱⲧ. ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲭⲱ     | أخذته أنا من   |
| ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ. ⲓⲥⲭⲉⲛ | أبى، أنا أجعله |
| ⲧⲛⲟⲧ ⲛⲉⲙⲱⲁⲛⲉⲣⲉ.     | معكم. من الآن  |
|                     | والى الأبد.    |

### يقول الشماس

تسلم يا عريس عروساً هى لك، يسوع المسيح أوهبها لك، وييد  
الكاهن سلمها لك، وبارككما باسمه القدوس. كيريه ليسون  
(٣ مرات).



## يسلم الكاهن العروس لعريسها وهو يقول

يجب عليك أيها الابن المبارك، المؤيد بنعمة الروح القدس، أن  
تسلم زوجتك في هذه الساعة المباركة بنية خالصة، ونفس طاهرة،  
وقلب سليم. وتجتهد فيما يعود لصالحها. وتكون حنونا عليها.  
وتسرع إلى ما يسر قلبها. فأنت اليوم المسئول عنها من بعد والديها.  
وقد تكللتما بالأكليل السماوي والزينة الروحانية، وحلت عليكما  
نعمة الله ومتى قبلت ما أوصيت به، أخذ الرب بيدك، وأوسع في  
رزقك، ويزقك أولادا مباركين يقر الله بهم عينيك، ويمنحك العمر  
الطويل والعيش الرغد، ويحسن لك العاقبة في الدنيا والآخرة.

## يقول المرتلون

Сωτηρ ταπεινῶν  
ἀνατρεκνέμεται.  
ἀριπῶς ἡ πελαγος  
νεμῖν ἡντιπεῖωται.  
ἀπιοτροῦρεπιθῖν  
ἐπεσαι ἡ οὔνη.  
ἡθοῦπε Περσ.

أسمع يا ابنتي  
وانظري، وميلي  
بسمعك وانسى شعبك  
وبيت أبيك.  
فإن الملك قد  
أشتهى حسنك،  
لأنه هو ربك.

Βωπτεμ ὡτ'ωελετ.

οὐτος καὶ νῦν ρεκτε-

μαψχ. κε ἀπιψηλετ

ἑρεπίζωμι ἤτε

ΜΕΤ'ΑΥΤΟΙΣ. ΧΕ ΟΥΗΙ

ἡθού περὶ οὗτο

ῥεμπῶα ἠνωτεμ

၂၈၁၄.

**يقول الشماس :**

أُسمعي يا عروس واصغى بسمعك، وانسى شعبك وبيت أبيك.

لأن العريس راق له طهره، فهو زوجها وله تخضعين كبريه ليسون

(۳مرات)۔

يوصل الكاهن بقوله

وأنت أيها الأبنة المباركة، العروس السعيدة، قد سمعت ما أوصي

به زوجك. فيجب عليك أن تكرميه وتهابه، ولا تخالف رأيه، بل

زیدی فی طاعته علی ما أوصی به أضعافا. فقد صرت اليوم منفردة

معه وهو المسئول عنك بعد والديك. فيجب عليك أن تقابليه  
 بالبشاشة والترحاب، لا تضجري في وجهه، ولا تضيي شيئا من  
 حقوقه عليك، وتتقى الله في سائر أمورك معه. لأن الله تعالى  
 أوصاك بالخضوع له وأمرك بطاعته بعد والديك. فكوني معه كما  
 كانت أمنا سارة مطيعة لأبينا إبراهيم، وكانت تخاطبه : يا سيدى.  
 فنظر الله إلى طاعتها له، وبارك عليها، وأعطاهما اسحق بعد الكبر،  
 وجعل نسلها مثل نجوم السماء، والرمل الذى على شاطئ البحر.  
 فإذا سمعت ما أوصيناك به واتبعت جميع الأوامر، أخذ الرب بيدك  
 ووسع فى رزقك، وحلت البركات فى منزلك، ورزقك أولاداً  
 مباركين يقر الله بهم عينيك.

### يقول المرتلون

По ро́н те  
 ѣирии. мои на н  
 ѣтеѣирии. сеи  
 на н ѣтеѣирии. ха-  
 неннові на н ёвоѡ.

يا ملك السلام  
 اعطنا سلامك،  
 وقرر لنا  
 سلامك واغفر  
 لنا خطايانا.

وعند قوله للعروس (يرزقك أولاداً مباركين يقر الله بهم عينك)

يقول الشماس :

زواج طاهر وإكليل جليل، باركه يا إلهنا عمانوئيل. كما  
باركت عرس قانا الجليل، ل... العريس، و... العروس كبيره ليسون  
(٣ مرات).

ثم يقول الكاهن

(على رأس العروسين وهما ساجدان معا أمام الهيكل المقدس)

كذلك يباركك الرب أيها الأخ، وبارك زوجتك، كما بارك

نوح وزوجته عند خروجهما من السفينة، وعمر الأرض من ذريتهما.

وكما بارك لإبراهيم في سارة، ولاسحق في رفقة، وليعقوب في

زواجه. وباركه الرب جل اسمه الحالة في عرس قانا الجليل تخل

عليكما، وفي منزلكما، وتوفق بينكما، وتجعل المحبة الروحانية في

قلبكما، وتديم أرزاقكما، وتعمّر منزلكما، وتمنحكما العمر الطويل

والحياة الهنيئة مع الأولاد المباركين.

## يرد المرتلون

Φηατ ἡπισμοῦ πε.

هذا وقت

φ α ι                      φ η α τ

البركة. هذا

ἡπισθοινοῦσι. εἰς

وقت البخور

ωτπ φηατ τενθωσ

المختار، هذا وقت

ἐπενσωτηρ. πιμαίρω

تسبيح مخلصنا،

μι ἡάγαθος.

محب البشر الصالح.

## يرد يقول الكاهن

واياه نسأل أن يتقبل منا صلوات هذا الإكليل المبارك. ويعوضنا

عن الفانيات بالباقيات، وعن الأرضيات بالسماويات، ويغفر لنا

خطايانا وذنوبنا وزلاتنا. ويكفينا مكائد ومكاره العدو الشيطان الشرير.

ويؤيد حكومتنا. ويحفظ كافة الإخوة الحاضرين معنا يمينه الحصين

كل أيام حياتهم. ويعمر منازلهم. ويكفيهم تجارب العدو. ويعطيهم

الفرح السماي الذي لا يشوبه كدر. بشفاعه سيدتنا كلنا وفخر

جنسنا السيدة العذراء الطاهرة، والدة الخلاص الزكية المفضلة على

سائر جنس البشر، القديسة مريم النقية، والشهيد المكرم المختار مرقس

الإنجيلي الرسول وكافة الشهداء الأبرار والقديسين الأطهار آمين.

ثم يصلى الجميع : أبانا الذى فى السموات .. ويختم الكاهن  
بالبركة.

أما المرتلون فيقولون هذا النشيد للعدراء

Χερε ὡς ἐλ  
ἐτ' ἐροχωίνι. ὅμα  
ἡπρεπεροτωίνι. χερε  
ὅνετ ὡπ ἑρος  
ἡπικάχι. φνετ ὡπ  
δεντεςνεχι.

Χερε ὅνετ ται  
οὔτ. ἐσοτε Νιχερο  
βιμ. χερε ὅνετ ασμι  
ἡπσωτηρ ἡτε nen  
ψτηχι

Δοξα πατρι καὶ τῷ  
καὶ ἀσὶ ὡ πᾶσι Κεντη  
ὡβλ.

السلام للعروس  
المضيئة، أم الذى  
يضع. السلام للتي  
قبلت اليها الكلمة  
الكائن فى  
أحشائها.

السلام للتي هى  
أكرم من الشاربيم.  
السلام للتي ولدت  
لنا مخلص  
أنفسنا.

المجد للآب والابن  
والروح القدس  
الآن.

## صلاة الزيجة الثانية للأرامل

يقول الكاهن **Бл҃гословѣмъ** وصلاة الشكر وبعد  
أن يرفع البخور يقول الشعب أبانا الذى.... والمزمور الخمسين ثم  
يرتل الشماسة بما يناسب.

البولس من العبرانيين ص ١٣: ١-٦.

✠ Ⲑⲙⲉⲧⲙⲁⲓϥⲟⲛ ⲙⲁ-  
 ϣⲉⲱⲡⲓ ⲉϥ ⲛⲙⲟⲩ  
 ⲧⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲱⲙⲙⲟ  
 ⲙⲡⲉⲣⲉⲣⲡⲉϥⲱⲃⲱ ⲉⲃⲟⲗ  
 ⲫⲁⲣ ⲉⲓⲧⲉⲛ ⲑⲁⲓ ⲃⲉⲛ  
 ⲟⲩⲉⲃⲱ ⲉⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲱⲡⲓ  
 ⲉⲁⲛⲁⲭⲧⲉⲗⲟϥ ⲉⲣⲱⲛ:

لتثبت المحبة  
الأخوية. لا  
تنسوا إضافة  
الغفران لأن  
بها أضاف  
أناس ملائكة  
وهم لا يدرون.

أذكروا المقيدون كأنكم مقيدون معهم، والمذلّين كأنكم أنتم أيضاً في الجسد. ليكن الزواج مكرماً عند كل واحد، والمضجع غير نجس. وأما العاهرون والزناة فسيدينهم الله. لتكن سيرتكم خالية من محبة المال. كونوا مكتفين بما عندكم لأنه قال لا أهلك ولا أتركك. حتى أننا نقول واثقين: الرب معين لى فلا أخاف، ماذا يصنع بى انسان. نعمة الله الآب تحل على جميعنا آمين.





Απεροῦ ἦχε ἰω-  
 αουο πεχαϥ χε  
 ἰμονῶχοι ἡτε οἱ τρω-  
 μιβί ἐλι ἐβολῶι τοτϥ  
 ἰματατϥ αὐτῶ τε μ-  
 τήιϥ ναϥ ἐβολῶθεν ἵφε  
 ἡῶτεν τετενερμε-  
 ϑρε νηι χε αἰχος  
 ἡῶτεν χε ἀνοκ ἀν πε  
 Πχς ἀλλὰ ἔα τ  
 ταοῖοι δαχωϥ ἰφν

Φνῆτε ἵψελετ  
 ἡτοτϥ ἡῶϥ πε πιπατ  
 ψελετ πῶφνρ δε ἰπι-  
 πατ ψελετ φνῆτοῖ  
 ἔρατϥ οἱ οἱ εἰσωτεμ  
 ἔῶϥ δὲν οἱ τρωι δε

اجاب يوحنا  
 وقال لا يقدر  
 انسان أن يأخذ  
 شيئاً من ذاته  
 ان لم يكن قد  
 أعطى من السماء.  
 أنتم تشهدون لي  
 أني قلت لكم  
 أنا لست المسيح  
 بل أني مرسل  
 أمامه.

من لـ  
 العروس فهو  
 العريس. وأما  
 صديق العريس  
 الذي يقف  
 ويسمعه فيفرح

εἶθε ἑσμὴν ἡτε π  
 πατρελετφαι οτηπε  
 παρῶν ἀνοκ αψχωκ  
 ἐβοῶ.

فرحاً من أجل  
 صوت العريس.  
 اذن فرحى هذا  
 قد كمل.

واجد لله دائماً.

### مرد الانجيل

Θηπε εαρ  
 ἀπεκοτηνοφ χωκἐβοῶ  
 nem πεκθεληλ ἰωᾶ πι  
 ρεφτωμε πιστυςενης  
 ἡεμμανοτηλ

ها هوذا  
 فرحك وتهليلك  
 قد تم يا يوحنا  
 المعمدان، نسب  
 عمانوئيل.

يقول الكاهن الثلاث أواش الصغار وقانون الإيمان وهذه الصلاة

أيها السيد الرب الإله، ضابط الكل، أبو ربنا وإلهنا ومخلصنا  
 يسوع المسيح، الذى جبل الإنسان من الأرض، وأعطاه معينه مثله،  
 خلقتها منه لتكون له امرأة وشريكة ومساعدة لتلد البنين والبنات،  
 لينمو جنس البشر. وبولس أيضاً رسول ابنك الوحيد يسوع المسيح  
 يأمر قائلاً للذين لم يتزوجوا وللأرامل: انه خير لهم أن يكونوا هكذا،  
 فان لم يحتملوا التعفف فالأفضل ان يتزوجوا.

فلهذا نسأل ونطلب من صلاحك يا محب البشر من أجل  
عبدك (فلان وفلانة) اللذين اجتمعا فى هذه الساعة راجين  
نعمتك، الآن أيضاً يا ملكنا وفادينا أنعم عليهما بحرية وغفران.  
واسترهما يمينك. نجهما من كل حسد. احرسهما بقلب واحد.  
وانعم عليهما ببهجة وفرح سنين كثيرة وأزمنة هادئة، بسلامة  
ومحبة وعدل. باركهما كما باركت يعقوب فى زواجه، ومثل القانة  
مع حنة. احفظهما من كل شر. أما الرجال والنساء الذين هاهنا معنا  
فباركهم وبارك منازلهم. وأنا أيضاً نقنى من كل دنس غريب،  
واعتقنى من خطاياى الخاصة، لأنك رحيم كثير الرحمة لكل الذين  
يدعونك. وأنت الذى نرسل لك إلى فوق المجد والكرامة والسجود مع  
ابنك الوحيد يسوع المسيح ربنا والروح القدس المحيى، الآن وكل  
آوان وإلى دهر الدهور آمين.

يقول الكاهن أبانا الذى.... والتحاليل الثلاثة والبركة

ويدهنهما بالزيت... ثم هذه الوصية:

أيها السيد الرب الإله، ضابط الكل، أبو ربنا وإلهنا ومخلصنا  
يسوع المسيح، الذى جبل الإنسان من الأرض، وأعطاه معينة مثله،  
خلقها منه لتكون له امرأة وشريكة ومساعدة له لتلد البنين والبنات،  
لينمو جنس البشر.

وبولس أيضاً رسول ابنك الوحيد يسوع المسيح يأمر قائلاً للذين  
لم يتزوجوا وللأرامل: أنه خير لهم أن يكونوا هكذا، فإن لم يحتملوا  
التعفف فالأفضل أن يتزوجوا.

فلهذا نسأل ونطلب من صلاحك يا محب البشر من أجل  
عبيدك (فلان وفلانة) اللذين اجتمعا في هذه الساعة راجين  
نعمتك، الآن أيضاً يا ملكنا وفادينا انعم عليهما بحرية وغفران.  
واسترهما يمينك. نجهما من كل حسد. احرسهما بقلب واحد.  
وانعم عليهما ببهجة وفرح سنين كثيرة وأزمنة هادئة، بسلامة  
ومحبة وعدل. باركهما كما باركت يعقوب في زواجه. ومثل القانة  
مع حنة. احفظهما من كل شر. أما الرجال والنساء الذين ها هنا  
معنا فباركهم وبارك منازلهم. وأنا أيضاً نقنّى من كل دنس غريب،  
واعتقنّى من خطاياى الخاصة، لأنك رحيم كثير الرحمة لكل الذين  
يدعونك. وأنت الذى ترسل لك إلى فوق المجد والكرامة والسجود مع  
ابنك الوحيد يسوع المسيح ربنا والروح القدس المحيى، الآن وكل  
أوان وإلى دهر الدهور آمين.

### يقول الكاهن هذه الوصايا

وها أنتم الآن قد حضرتما في هذه الساعة المباركة باسم الرب  
الإله للزيجة الروحية فيجب على كل منكما أن يعاشر قرينه بخوف

الله ومراقبته، وبجميل السيرة ويحسن السلوك فى معاشرته، وتكونا  
 قلباً واحداً وروحاً واحداً. فإنكما من الآن لستما اثنين بل جسداً  
 واحداً كما قال سيدنا المسيح فى إنجيله المقدس، ولم يبق لكما بعد  
 هذا الإرتباط المسيحى افتراق ولا انفصال بمشيئة الله. لأن ما أزوجه  
 الله لا يقدر الإنسان أن يفرقه وليكن كل منكما أميناً نحو الآخر  
 كقول معلمنا بولس الرسول: ليس للمرأة تسلط على جسدها بل  
 للرجل. وكذلك الرجل أيضاً ليس له تسلط على جسده بل للمرأة.  
 (١ كو ٧: ٤).

### وصية للزوج

وأنت أيها الزوج الابن المبارك يجب عليك أن تتسلم زوجتك  
 بقلب سليم وأن تسرع لإرضائها وتعمل على خيرها، متمماً قول  
 بولس الرسول: أيها الرجال احبوا نساءكم كأجسادكم. وعليك أيضاً  
 أن تكرمها وتوقرها وتخطبها بالحسنى لأن معلمنا بطرس يوصى  
 قائلاً: النساء اللواتى معكم أكرموهن فهن آنية ضعيفة، وهن  
 شريكات معكم فى نعمة الحياة. وبهذا يحق عليك قول داود النبى  
 القائل: طوبى للإنسان الذى يتقى الله، فإن زوجته تكون مثل الكرامة  
 التى تزهر فى مسكنه، ويكون أولاده كأغصان الزيتون حول مائدته.  
 ويباركه الله ويرى الخيرات كل أيام حياته.

## وصية للزوجة

وأنت أيتها الابنة المباركة كوني خاضعة لزوجك ومطبعة له عالمة  
أنه قد انفرد بقيادتك، وصار حاكماً عليك وتذكرى قول بولس  
الرسول: أيتها النساء اخضعن لأزواجهن كخضوعكن للرب جل  
اسمه وكوني مبجلة موقرة لشأنه، كما كانت سارة توقر أبانا إبراهيم  
وتدعوه سيداً لها.

## وصية ختامية

واعلمنا أنكما إذ فعلتما ما أوصيتما به، وحفظتما زيجتكما  
بالطهارة وخوف الله، أطال عمركما ووسع في رزقكما، وأعطاكم  
أولاداً مباركين يسرونكما ويقرون أعينكما، ويحفظكما الله من كل  
سوء. وإله السلام يمن عليكما بنعمته، ويبارككما كما بارك نوح  
وزوجته وعمر الأرض من ذريتهما. وكما بارك لإبراهيم في ساره،  
ولإسحق في رفقة، وليعقوب في زواجه.

وبركته الحالة في عرس قانا الجليل نحل عليكما، وفي منزلكما،  
ويدفع السوء عنكما ويبعد الشيطان من بينكما ويحرسكما، ويغفر  
لكما خطاياكم، بشفاعاة العذراء البتول والدة خلاص العالم، وجميع  
الرسل والشهداء والقديسين آمين.

ثم يدهنهما الكاهن بالزيت ويقول أبانا الذى فى  
السموات والتحاليل والبركة واختمام كالمعتاد.



صلاة

مسحة المرضى

"القنديل"





«ودهنوا بزيت مرضى كثيرين فشفوه»

مرقس ٦: ١٣

«امريض أحد بينكم فليدع قسوس الكنيسة فيصلوا عليه ويدهنوه بزيت باسم الرب وصلاة الايمان تشفى المريض، والرب يقيمه، وان كان قد فعل خطية تغفر له».

يعقوب ٥: ١٤، ١٥

+ ان الوالدين ولدونا لهذه الحياة، أما الكهنة فللحياة الأخرى. أولئك لا يستطيعون أن ينقذونا من الموت الجسدى، ولا أن يزيلوا مرضاً يتسلط علينا، وأما هؤلاء فكثيراً ما خلصوا نفسا مريضة وقرية من الهلاك، وخففوا آلام البعض، ومنعوا العذاب عن الكثيرين، ليس بالتعليم والارشاد فقط بل بمساعدتهم بالصلوات أيضاً.

القديس يوحنا ذهبى الفم

+ اذا كنت موجعاً فى أجزاء جسدك، وآمنت بالحقيقة أن دعاءك باسم رب الجنود.. يحل أوجاعك.. فأنتك تعمل عملاً أفضل من أولئك المؤمنين بالسحر لأنك تقدم المجد لله، لا للأرواح النجسة. فانى متذكر قول الكتاب «امريض أحد بينكم فليدع قسوس

الكنيسة فيصلوا عليه ويدهنوه بزيت باسم الرب، وصلاة الايمان

تشفى المريض....

القديس كيرلس الأورشليمي

+ لا يبق فيك الروح النجس مختفيا، بل فلتسكن فيك قوة

المسيح الاله. الروح القدس، لكي تشفى بتتميم هذا السر وبمسحة

الزيت المقدس، وبصلواتنا بقوة الثالوث القدوس، وتعود إلى الصحة

التامة.

القديس غريغوريوس

## صلاة مسحة المرضى

### القنديل

يربط القديس يعقوب الرسول في حديثه عن هذا السر بين شفاء الجسد غفران الخطايا فيقول «... ويدهنوه بزيت باسم الرب، وصلاة الايمان تشفى المريض والرب يقيمه، وان كان قد فعل خطية تغفر له».

يعقوب ٥: ١٤، ١٥

لذلك ينبغي على المريض قبل نوال هذا السر، أن يتقدم إلى الكاهن معترفا بخطاياهم في توبة صادقة وندامة قلبية، وايمان وثيق بمراحم الرب الغنية، وقوة صليبه، وفاعلية دمه الذى يطهر من كل خطية.

ثم يوضع فى الوسط قنديل به سبع فتائل، توقد واحدة فى بداية كل صلاة.

## الصلاة الأولى

يبدأ الكاهن الصلاة بقوله **ВѢНСОУННАС**

ثم الصلاة الربية، وصلاة الشكر، والمزمور الخمسون ثم يقول:

أوشية المرضى

وأيضاً فلنسأل الله ضابط الكل، أبا ربنا والهنا ومخلصنا يسوع

المسيح. نسأل ونطلب من صلاحك يا محب البشر: أذكر يا رب

مرضى شعبك.

يقول الشماس

اطلبوا عن آبائنا واخوتنا المرضى بكل مرض، ان كان فى هذا

المسكن أو بكل موضع، لكى ينعم المسيح عليهم وعلينا بالعافية

والشفاء، ويغفر لنا خطايانا.

يقول الشعب: يا رب أرحم

## يقول الكاهن

تعدهم بالمراحم والرأفات، اشفهم. انزع عنهم وعنا كل مرض  
وكل سقم، وروح الأمراض اطرده. والذين ابطأوا مطروحين فى  
الأمراض أقمهم وعزمهم، والمعذبون من الأرواح النجسة أعتقهم  
جميعاً. الذين فى السجون أو المطابق. أو الذين فى النفى أو السبى،  
أو المقبوض عليهم فى عبودية مرة، يارب أعتقهم جميعاً وارحمهم.  
لأنك أنت الذى تحل المربوطين وتقيم الساقطين يارجاء من ليس له  
رجاء، ومعين من ليس له معين. عزاء صغبرى القلوب، ميناء الذين  
فى العاصف.

كل الأنفس المتضايقة أو المقبوض عليها: أعطها يارب رحمة.  
اعطها نياحا. اعطها برودة. اعطها نعمة. اعطها معونة. اعطها  
خلاصاً. اعطها غفران خطاياها وآثامها.

ونحن أيضاً يارب أمراض نفوسنا اشفها، والتى لأجسادنا عافها،  
أيها الطبيب الحقيقى الذى لأنفسنا وأجسادنا يا مدبر كل جسد  
تعهدنا بخلاصك.

## يقول الشعب: يارب أرحم

يقول الكاهن هذه الطلبة ويرد الشعب فى كل مرة: يارب ارحم

أعطيت نعمتك أيها المتأنى على أبدى رسلك الأطهار يا البشر،  
لكى يشفوا بمسحتك المقدسة كل ضربات وكل أسقام الآتين  
إليك، وإلى مواهبك بأمانة، فالآن أيضاً طهرنا بيمينك من كل  
مرض، وأجعلنا مستحقين بصلاحك، لفرحك غير الفانى، وارشم  
الآتين إليك بأمانة، ليكون لهم خلاص ونجاة من أمراض النفس  
والجسد، عندما يدهنهم كهنتك، كما قلت على فم يعقوب  
تلميذك.

أنت يارب من البدء، بغصن الزيتون، قد أظهرت أنه قد مضى  
الطوفان ويمسحتك المقدسة وباسمك أيها الرؤوف الرحيم خلص  
عبدك (فلان) المؤمن باسمك، بشفاعاة العذراء أم الخلاص. يارب  
أرحم.

يا من أمر المرضى أن يدعوا قسوس الكنيسة الذين هم خدام  
لاهوتك ويدهنهم بالزيت المقدس ليخلصوا، نج أيها الصالح عبدك



لنسبحك باتفاق واحد قائلين: باركى الرب يا جميع أعمال الرب.  
بشفاعة العذراء أم الخلاص، تلك التى نسبحها قائلين: مباركة أنت  
فى النساء، ومباركة هى ثمرة بطنك من الآن وكل أوان.... الخ.

### يقول الكاهن

الله هو نور، وساكن فى النور، وتسبحه ملائكة النور، النور أشرق  
من مريم، واليسايات ولدت السابق. والروح القدس أيقظ داود قائلاً:  
قم رتل لأن النور قد أشرق. فقام داود الرتل وأخذ قيثاره الروحانية،  
ومضى إلى الكنيسة بيت الملائكة، وسبح ورتل للثالوث القدوس  
قائلاً: بنورك يارب نعاين النور، فلتأت رحمتك على الذين يعرفونك.  
أيها النور الحقيقى الذى يضىء لكل انسان آت إلى العالم  
بمحبتك للبشر، وكل الخليقة تهللت بمجيئك، وخلصت أبانا آدم  
من الغواية، وعثقت أمانا حواء من طلاقات الموت، وأعطيتنا روح  
البنوة. نسبحك ونباركك مع الملائكة. بالحقيقة تباركت أيها المسيح  
الهنا، مع أييك الصالح والروح القدس لأنك أتيت وخلصتنا.



يقول الكاهن وهو يرشم بالصليب وفي كل مرة يرد

الشعب: يارب أرحم.

من أجل السلام السمائي من الرب نطلب. يارب أرحم.

من أجل تقديس هذا الزيت من الرب نطلب. يارب أرحم.

من أجل تقديس هذا البيت والسكان فيه من الرب نطلب.

يارب أرحم.

من أجل تقديس آبائنا وأخوتنا المسيحيين من الرب نطلب.

يارب أرحم.

من أجل بركة هذا الزيت وتقديسه من الرب نطلب.

يارب أرحم.

من أجل عبدك (فلان) من الرب نطلب. يارب أرحم.

أيها الرب الرؤوف المتحنن، أعلن رحمتك لكل أحد وأظهر  
قوتك في خلاص الآتين إلى مسحة كهنتك بأمانة واشفهم  
بنعمتك. وكل الذين سقطوا في سهام الأوجاع انقذهم من سهام  
العدو، ومضايقة الأفكار، وآلام الجسد، وسائر المكروهات الخفية  
والظاهرة. بشفاعه والدة الإله، وسؤال الملائكة، ودم الشهداء وطلبات  
القديسين ورؤساء الآباء ومصاف الشهداء نسألك يارب من أجل  
عبدك (فلان) لتحل عليه نعمة روح قدسك، وطهره من جميع  
خطاياہ، وأغفر له جميع زلاته، ونجّه من كل شدة، وخلصنا كلنا  
من الشر والشرير. آمين.

### يقول الكاهن هذه الصلاة سراً على الزيت

أيها الرب الرؤوف الشافي أنفسنا وأجسادنا، قدس هذا الزيت  
ليكون لكل الذين يمسحون به شفاء لهم من أدناس الروح وآلام  
الجسد، لكي بهذا يتمجد اسمك القدوس. لأن لك المجد والخلص.  
ونرسل لك إلى فوق التمجيد أيها الآب والابن والروح القدس الان  
وكل أوان وإلى دهر الدهور آمين.

### الكاثوليكون من يعقوب ١٠: ٥-٢٠

خذوا يا أخوتي مثلاً لاحتمال المشقات والاناة الأنبياء الذين  
تكلموا باسم الرب. ها نحن نطوب الصابرين. قد سمعتم بصبر  
أيوب، ورأيتم عاقبة الرب، لأن الرب كثير الرحمة ورؤوف.

ولكن قبل كل شيء يا أخوتي لا تحلفوا لا بالسماء ولا بالأرض، ولا بقسم آخر، بل ليكن كلامكم نعم نعم ولا لا لثلا تقعوا تحت دينونة.

أعلى أحد بينكم مشقات فليصل. أمسرور أحد فليرتل. أمرض أحد بينكم فليدع قسوس الكنيسة، فليصلوا عليه ويدهنوه بزيت باسم الرب. وصلاة الإيمان تشفى المريض والرب يقيمه، وإن كان قد فعل خطية تغفر له. اعترفوا بعضكم لبعض بالزلات وصلوا بعضكم لأجل بعض لكي تشفوا. طلبة البار تقتدر كثيراً في فعلها. كان ايليا انساناً تحت الآلام مثلنا وصلى صلاة أن لا تمطر السماء، فلم تمطر على الأرض ثلاث سنين وستة أشهر. ثم صلى أيضاً فأعطت السماء مطراً وأخرجت الأرض ثمرها.

أيها الأخوة، إن ضل أحد بينكم عن الحق فردّه أحد، فليعلم أن من يرد خاطئاً عن ضلال طريقه، يخلص نفسه من الموت ويستتر كثرة من الخطايا.

لا تحبوا العالم، ولا الأشياء التي في العالم.

تقال الثلاثة التقديسات وأوشية الانجيل ثم

## المزمور ٦: ١، ٢

يارب لا تبكتنى بغضبك، ولا تؤذبنى برجزك. أرحمنى يارب

فانى ضعيف. اشفنى يارب فان عظامى قلقّت. الليلويا.

## الانجيل من يوحنا ٥: ١-١٧

وبعد هذا كان عيد لليهود، فصعد يسوع إلى اورشليم وفى

اورشليم عند باب الضأن بركة يقال لها بالعبرانية بيت حسدا لها

خمسة أروقة. فى هذه كان مضطجعا جمهور كثير من مرضى

وعمى وعرج وعسم، يتوقعون تحريك الماء، لأن ملاكا كان ينزل

أحيانا فى البركة ويحرك الماء، فمن نزل أولاً بعد تحريك الماء كان

يبراً من أى مرض أعتراه. وكان هناك أنساناً به مرض منذ ثمان

وثلاثين سنة. هذا رآه يسوع مضطجعا، وعلم أن له زماناً كثيراً، فقال

له أتريد أن تبرأ؟ أجابه المريض: يا سيد ليس لى انسان يلقينى فى

البركة متى تحرك الماء، بل بينما أنا آت ينزل قدامى اخر. قال له

يسوع: قم أحمل سريرك وأمش. فحالاً برئ الرنسان وحمل سريريه

ومشى. وكان فى ذلك اليوم سبت.

فقال اليهود للذى شفى: انه سبت لا يحل لك أن تحمل  
سريرك. أجابهم أن الذى أبرأنى هو قال لى أحمل سريرك وامش.  
فسألوه: من هو الإنسان الذى قال لك أحمل سريرك وامش. أما  
الذى شفى لم يكن يعلم من هو، لأن يسوع اعتزل. اذ كان فى  
الموضع جمع. بعد ذلك وجده يسوع فى الهيكل وقال له: ها أنت  
قد برئت، فلا تخطيء أيضاً لئلا يكون لك أشر. فمضى الإنسان  
وأخبر اليهود أن يسوع هو الذى أبرأه. ولهذا كان اليهود يطردون  
يسوع، ويطلبون أن يقتلوه، لأنه عمل هذا فى سبت. فأجابهم  
يسوع: أبى يعمل حتى الآن وأنا أعمل. والمجد لله دائماً.

يقول الكاهن الثلاثة أواشى الصغار وقانون الايمان ثم هذه  
الطلبة

أيها السيد الرب يسوع المسيح ملك الدهور، مخرج كل  
الموجودات من العدم إلى الوجود، ما يرى وما لا يرى، الذى جاء  
بارادته وبكثرة رحمته قد تنازل بالتدبير، ليخلصنا من موت الخطية  
وغلبة المضاد. السريع الاحسان، المتأنى فى العقاب، الخفيف مرارا  
كثيرة من أجل الخيرات العتيدة. أذكر يارب مراحمك، ولا تمل عنا  
بوجه تخننك نحن الذين دعينا إلى صلاحك. بل أسمع طلباتنا  
ومسكنة دعائنا نحن عبيدك الخطاة وامنح الشفاء لعبدك (فلان) هذا

الذى التجأ تحت ظلال كنفك لأنك أنت محب البشر. أغفر له ما  
 عليه، وما صنعه فى سائر عمره واترك له جميع زلاته التى صنعها  
 بإرادته وبغير إرادته. ان كان من حركاته وحده أو من جهة آخر  
 غريب. ان كان بالفكر أو بالفعل، من أجل الذين أرضوك. وكما  
 تركت للغريم أيها السيد الدين الذى لك عليه، هكذا أيضاً أترك  
 لعبدك ما عليه وسامحه بجميع زلاته. وكما طهرت الأبرص  
 بكلمتك ونزعت البرص من جسمه بإرادتك، هكذا انزع كل مرض  
 من جسم عبدك (فلان) وقدهه وطهره. يا من أبرأ ابنة الكنعانية  
 بسؤال أمها، الآن أيضاً بسؤال كهنتك الذين هم نحن المتجاسرون اذ  
 ليس لنا دالة من قبل أنفسنا، بل من جهة نعمتك علينا، اعتق  
 عبدك (فلان) من كل المؤمرات وجميع المحاريات الشيطانية. يا من  
 أقام ابن الأرملة وابنة الرئيس من الموت لما أمرهما بالقيام. وأقام لعازر  
 من بعد موته بأربعة أيام بسلطان لاهوته، أقم عبدك هذا من موت  
 الخطية. وان أمرت بإقامته إلى زمان آخر، فامنحه مساعدة ومعونة  
 لكى يرضيك فى كل أيام حياته (١) (وان أمرت أن تأخذ نفسه،  
 فليكن هذا بيد ملائكة نورانيين يخلصونه من شياطين الظلمة. انقله  
 إلى فردوس الفرح ليكون مع جميع القديسين)، بدمك الذى سفك

(١) يحسن أن يقال هذا الجزء بين القوسين سراً

من أجل خلاصنا، الذي به اشتريتنا لأنك أنت رجاؤنا نحن عبيدك  
بشفاعة العذراء والدة الإله وسؤال جميع القديسين. لأن لك الحمد  
والكرامة والسجود يليق بك أيها الأب رالأبن والروح القدس الآن  
وكل أوان وإلى دهر الدهور آمين.

## الصلاة الثانية

توقد الفتيلة الثانية ويقول الكاهن ἘΛΕΗSON ΗΜΑΣ

وأبانا الذى فى السموات ثم يقول.

أوشيه المسافرين

وايضاً فلنسأل الله ضابط الكل، أبا ربنا والهنا ومخلصنا يسوع

المسيح، نسأل ونطلب من صلاحك يا محب البشر: أذكر يا رب آبائنا

واخوتنا المسافرين.

يقول الشماس

اطلبوا عن آبائنا واخوتنا المسافرين، والذين يضمرون السفر فى

كل موضع، لكى يسهل طرقهم أجمعين، ان كان فى البحر أو

الأنهار أو البحيرات أو الطرق المسلوكة أو المسافرين بكل نوع، لكى

يردهم المسيح الهنا إلى مساكنهم سالمين، ويغفر لنا خطايانا.

يقول الشعب: يا رب ارحم

يقول الكاهن

والذين يضمرون السفر فى كل مكان سهل طرقهم أجمعين، إن

كان فى البحر أو الأنهار أو البحيرات أو الطرق المسلوكة أو السالكين



بكل نوع، كل أحد بكل موضع، ردهم إلى ميناء هادئة ميناء  
الخلاص.

تفضل أصحابهم فى الاقلاع واصحبهم فى المسير. ردهم إلى  
منازلهم بالفرح فرحين، وبالعافية معافين.

اشترك فى العمل مع عبيدك فى كل عمل صالح. ونحن أيضاً  
يارب غربتنا التى فى هذا العمر، احفظها بغير ضرر ولا عاصف ولا  
قلق إلى الأتضاء.

### يقول الشعب يارب ارحم

#### البولس من رسالة رومية ١٥: ١-٧

فيجب علينا نحن الأقوياء أن نحتمل ضعف الضعفاء ولا نرضى  
أنفسنا. فليرض كل واحد منا قريبه للخير لأجل البنين، لأن المسيح  
أيضاً لم يرض نفسه، بل كما هو مكتوب تعبيرات معيريك وقعت  
على، لأن كل ما سبق فكتب، كتب لأجل تعليمنا. حتى بالصبر  
والتعزية بما فى الكتب يكون لنا رجاء. وليعطيك إله الصبر والتعزية  
أن تهتموا اهتماماً واحداً فيما بينكم بحسب المسيح يسوع لكى  
تمجدوا الله أبأ ربنا يسوع المسيح بنفس واحدة وفم واحد. لذلك  
اقبلوا بعضكم بعضاً كما ان المسيح أيضاً قبلنا لمجد الله.

نعمة الله الآب تحل على جميعنا آمين.

تقال الثلاثة التقديسات واوشية الانجيل ثم يقرأ

المزمور ١٠١: ١، ٢

يارب استمع صلاتي وليصعد أمامك صراخى. فى اليوم الذى  
أدعوك فيه استجب لى سريعاً. الليلويا.

الانجيل من لوقا ١٩: ١-١٠

ثم دخل واجتاز فى أريحا. واذا رجل اسمه زكا وهو رئيس  
للعشارين وكان غنياً. وطلب أن يرى يسوع من هو، ولم يقدر من  
الجمع لأنه كان قصير القامة. فركض متقدماً إلى جميزة لكى يراه،  
لأنه كان مزمعا أن يمر من هناك. فلما جاء يسوع إلى المكان نظر  
إلى فوق وقال له: يا زكا أسرع وانزل لأنه ينبغي أن أمكث اليوم فى  
بيتك. فأسرع ونزل وقبله فرحاً. فلما رأى الجميع ذلك تذمروا  
قائلين. أنه دخل لبييت عند رجل خاطيء. فوقف زكا وقال للرب  
ها أنا يارب أعطى نصف أموالى للمساكين، وإن كنت قد وشيت  
بأحد أرد أربعة أضعاف. فقال له يسوع اليوم حصل خلاص لهذا  
البيت، إذ هو ايضاً ابن ابراهيم. لأن ابن الانسان قد جاء لكى يطلب  
ويخلص ما قد هلك والمجد لله دائماً.

## ثم يقول الكاهن هذه الطلبة

أيها الرب الرؤوف محب البشر، القابل اليه التائبين العارف أن  
فكر الانسان مائل إلى الشر منذ صباه، الذى لا يشاء موت الخاطيء  
حتى يرجع إليه ويحياء، الذى تأنس من أجل خلاص البشر، الذى  
قال انى لم آت لأدع الصديقين بل الخطاة إلى التوبة، الذى طلب  
الخروف الضال والدرهم المفقود ووجدهما، الذى قال إن من يقبل  
إلى لا أخرجه خارجاً، الذى غفر خطايا الزانية التى تابت قديماً،  
وهكذا المقعد أعطيته غفران خطايا وصحة جسده. أنت الذى قلت  
انه يكون فرح فى السماء بخاطيء واحد يتوب. وقلت أيضاً ان كل  
مرة تسقط قم فتخلص. أطلع أيها المتحنن من سمائك المقدسة،  
وحل فى عبدك (فلان) المعترف بزلاته، المقبل اليك بأمانة ورجاء.  
واغفر له غلطاته، ان كان بالفعل أو بالقول أو بالفكر. طهره من كل  
خطية. وأحفظه بقية زمان حياته سالكاً فى وصاياك، لكى لا يفرح  
به العدو دفعة أخرى. وبهذا يتمجد اسمك القدوس، ويليق بك المجد  
والعز والسجود الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور آمين.

### الصلاة الثالثة

توقد الفتيلة الثالثة ويقول الكاهن

وأبانا الذى فى السموات. ثم أوشية الاثمار التى تناسب عادة يوم

جمعة ختام الصوم الذى تقيم فيه الكنيسة صلاة مسحة المرضى

لكل الشعب.

### يقول الكاهن

تفضل يارب: أهوية السماء وثمرات الأرض فى هذه السنة

باركها.

### يقول الشماس

أطلبوا عن أهوية السماء وثمرات الأرض والشجر والكروم وكل

شجرة مثمرة فى كل المسكونة، لكى يباركها المسيح إلهنا، ويكملها

سائلة بغير آفة، ويغفر لنا خطايانا.

يقول الشعب: يارب ارحم. يارب ارحم. يارب ارحم.

وإذا اقيمت صلاة مسحة المرضى فى أى يوم آخر من ايام

السنة، تقال أوشية المياه أو أوشية الزروع حسب ما يناسب هذا

اليوم.

## ثم يكمل الكاهن

اصعدها كمقدارها كنعمتك. فرح وجه الأرض، ليروح حرثها،  
ولتكثر أثمارها. أعدّها للزرع والحصاد. دبر حياتنا كما يليق.

بارك يارب إكليل السنة بصلاحك، من أجل فقراء شعبك، من  
أجل الأرملة واليتيم والغريب والضعيف. ومن أجلنا كلنا نحن الذين  
نرجوك ونطلب اسمك القدوس لأن أعين الكل تترجأك لأنك أنت  
الذى تعطيتهم طعامهم فى حين حسن.

أصنع معنا حسب صلاحك، يا معطيا طعاما لكل جسد. أملاً  
قلوبنا فرحاً ونعيماً، لكى نحن أيضاً - إذ يكون لنا الكفاف فى كل  
شئ، كل حين نزداد فى كل عمل صالح.

## البولس من كورنثوس الأولى ١٢: ٢٨-١٣: ٨

فوضع الله فى الكنيسة أولاً رسلاً، ثانياً أنبياء، ثالثاً معلمين، ثم  
قوات، وبعد ذلك مواهب شفاء، أعواناء، تدابير، وأنواع السنة. أعمل  
الجميع رسل. أعمل للجميع مواهب شفاء. أعمل الجميع يتكلمون  
بالسنة. أعمل الجميع يترجمون. ولكن جدوا للمواهب الحسنى.  
وأيضاً أريكم طريقاً أفضل.

ان كنت أتكلم بالسنة الناس والملائكة، ولكن ليس لى محبة،  
فقد ضرت نحاساً يطن أو صنجاً يرن. وان كانت لى نبوة وأعلم

جميع الأسرار وكل علم، وإن كان لى الايمان حتى أنقل الجبال،  
ولكن ليس لى محبة فلست شيئاً. وإن أطعمت كل أموالى وإن  
سلمت جسدى حتى احترق، ولكن ليس لى محبة فلا أنتفع شيئاً،  
الحبة تتأنى وترفق. المحبة لا تحسد. المحبة لا تتفاخر، ولا تنتفخ، ولا  
تقبح، ولا تطلب لنفسها، ولا تحتد، ولا تظن السوء ولا تفرح  
بالإثم، بل تفرح بالحق، وتحتمل كل شيء، وتصدق كل شيء،  
وترجو كل شيء، وتصبر على كل شيء. المحبة لا تسقط أبداً. نعمة  
الله الآب تحل على جميعنا آمين.

تقال الثلاثة التقديسات وأوشية الانجيل

والمزمور ٣٧: ١، ٢

يارب لا تبكتنى بغضبك ولا برجزك تؤدبنى، لأن سهامك قد  
انفرست فى، وثقلت على يدك. الليلويا.

الانجيل من متى ١٠: ١-٨

ثم دعا تلاميذه الاثنى عشر، وأعطاهم سلطاناً على الأرواح  
النجسة لكى يخرجوها ويشفوا كل الأمراض وكل العلل. وهذه  
أسماء الاثنى عشر رسولا: الأول سمعان المسمى بطرس واندراوس  
أخوه ويعقوب بن زبدي ويوحنا أخوه، فيلبس وبرثولماوس. توما ومتى  
العشار. يعقوب بن حلفى وتداوس سمعان القانونى ويهوذا  
الاسخريوطى الذى أسلمه.

هؤلاء الاثنا عشر أرسلهم يسوع وأمرهم قائلاً: لا تسلكوا طريق الأمم، ولا تدخلوا مدينة للسامريين. بل انطلقوا خاصة إلى الخراف الضالة من بيت اسرائيل وفيما أنتم ذاهبون اكرزوا قائلين: انه قد أقترب منكم ملكوت السموات. أشفوا المرضى طهروا البرص اقيموا الموتى. اخرجوا الشياطين. مجاناً أخذتم مجاناً أعطوا. والمجد لله دائماً.

### يقول الكاهن هذه الطلبة

تباركت أيها الرب الهنا الصالح طيب أنفسنا، بجراحاتك شفينا أيها الراعي الذى طلب الخروف الضال. يا معزى صغيري القلوب. الذى ابرأ حماة سمعان من حمتها الصعبة، والناقة الدم من مرضها القديم. الذى عتق ابنة الكتعانية من الروح النجس. الذى ترك للغريم الدين الذى عليه. الذى غفر للزانية خطاياها. الذى غفر للزانية خطاياها. الذى برر العشار. الذى قبل اليه اعتراف اللص فى آخر حياته، وأنعم عليه بالفردوس. الذى حمل خطايا العالم. الذى سمر على الصليب بارادته وحده. نسأل ونطلب اليك، ونتضرع ونصرخ نحوك، لكى تغفر لعبدك (فلان) ولنا نحن عبيدك جميع آثامنا، الذاتية وغير الذاتية ان كان بمعرفة أو بغير معرفة، الليلية والنهارية، التى أتت منا والتى وردت علينا من آخرين، التى من الحواس الظاهرة أو الضمائر الخفية، التى من حركات الروح أو الجسد، لأنك إله

صالح محب للبشر. طهرنا من كل زلاتنا، واهدنا وساعدنا لكي  
 نسلك في طريق الحياة الأبدية، لا طريق الموت الدهرى. نعم يارب  
 سامح عبدك (فلان) بجميع زلاته. واملاً فاه من تسبحتك. وأبسط  
 يديه إلى فعل وصاياك. وهبىء أقدامه إلى سبيل الخلاص. وحصن  
 أعضائه وأفكاره بقوتك. أنت يارب قلت لنا على أيدي رسلك  
 الأطهار: ان كل ما تربطونه على الأرض يكون مربوطاً في السموات.  
 وما تحلونه على الأرض يكون محلولاً في السموات. وأيضاً قلت ان  
 من غفرتم له خطاياه غفرت له. وكما سمعت لحزقيا عند ضيقة  
 نفسه في ساعة موته ولم تعرض عن طلبته، كذلك أيضاً اسمعنى أنا  
 عبدك المسكين في هذه الساعة، وارحم عبدك (فلان) وان كانت  
 خطاياه قد كثرت جداً، لأنك أمرت بالغفران سبع مرات سبعين مرة.  
 ونرسل الشكر لمراحمك ولعظمتك. ولك المجد مع أبليك الصالح غير  
 المبتدىء، وروحك القدوس المحيى الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور  
 آمين.



## الصلاة الرابعة

توقد الفتيلة الرابعة ويقول الكاهن  
وآبانا الذى... ثم يقول.

### أوشية الرئيس

وأيضاً فلنسأل الله ضابط الكل، أبا ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع  
المسيح. نسأل ونطلب من صلاحك يا محب البشر، أذكر يارب  
رئيس أرضنا عبدك.

### يقول الشماس

اطلبوا لى يعطينا المسيح الهنا رحمة ورأفة أمام الرؤساء الأعزاء،  
ويعطف قلوبهم علينا بالصلاح فى كل حين، ويغفر لنا خطايانا.

### يقول الشعب: يارب ارحم

### يقول الكاهن

أحفظه فى سلام وعدل وقوة، وتخضع له كل الأمم الذين يريدون  
الحرب فى جميع ما لنا من الخصب. تكلم فى قلبه من أجل سلام  
كنيستك الواحدة الوحيدة المقدسة الجامعة الرسولية. أعطية أن يفكر  
بالسلام فينا وفى اسمك القدوس، لى نعيش نحن أيضاً فى سيرة  
هادئة، ونوجد ساكنين بكل تقوى وكل عفاف بك. بالنعمة.. الخ.

## البولس من رومية ٨ : ١٤-٢١

لأن كل الذين ينقادون بروح الله فأولئك هم أبناء الله. اذ لم تأخذوا روح العبودية أيضاً للخوف، بل أخذتم روح التبني الذي به نصرخ يا أبانا الآب. الروح نفسه أيضاً يشهد لأرواحنا أننا أولاد الله. فان كنا أولاد فانتا ورثة أيضاً، ورثة الله ووارثون مع المسيح. ان كنا نتألم معه، فأنى أحسب أن آلام الزمان الحاضر لا تقاس بالمجد العتيد أن يستعلن فينا. لأن انتظار الخليقة يتوقع استعلان أبناء الله. اذ أخضعت الخليقة للباطل، ليس طوعاً بل من أجل الذي أخضعها على الرجاء. لأن الخليقة نفسها أيضاً ستعتق من عبودية الفساد إلى حرية مجد أولاد الله. نعمة الله الآب تحل على جميعنا آمين.

تقال الثلاثة التقديسات وأوشية الانجيل.

## والمزمور ١: ٥٠، ٢

ارحمني يا الله كعظيم رحمتك، ومثل كثرة رأفتك امح ذنبي أغسلني كثيراً من اثمى، ونقني من خطيئتي. الليلويا.

## الانجيل من لوقا ١٠ : ١-٩

وبعد ذلك عين الرب سبعين آخرين أيضاً، وأرسلهم اثنين اثنين أمام وجهه إلى كل مدينة وموضع حيث كان هو مزمعاً أن يأتي فقال لهم: ان الحصاد كثير والفعلة قليلون، فاطلبوا من رب الحصاد

أن يرسل فعلة إلى حصاده. اذهبوا ها أنا أرسلكم مثل حملان بين  
 ذئاب. لا تحملوا كيساً ولا مزوداً ولا أحذية. ولا تسلموا على أحد  
 فى الطريق. وأى بيت دخلتموه فقولوا أولاً سلام لهذا البيت. فإن  
 كان هناك ابن السلام يحل سلامكم عليه، وإلا فيرجع اليكم.  
 وأقيموا فى ذلك البيت آكلين وشاربين مما عندهم، لأن الفاعل  
 مستحق أجرته. لا تنتقلوا من بيت إلى بيت. وأى مدينة دخلتموها  
 وقبلوكم فكلوا مما يقدم لكم. واشفوا المرضى الذين فيها، قولوا لهم  
 قد اقترب ملكوت الله والمجد لله دائماً.

### يقول الكاهن هذه الطلبة

أيها الرب المؤدب الشافى، الذى يقيم المسكين من الأرض ويرفع  
 الفقير من المذيلة، أب الأيتام وقاضى الأرملة، ميناء الذين فى  
 العاصف، طبيب السقماء، الذى حمل أمراضنا ورفع اثمنا، القريب  
 فى المعونة المتأنى فى العقاب، الذى نفخ فى وجه تلاميذه وقال لهم:  
 اقبلوا الروح القدس من غفرتم لهم خطاياهم غفرت لهم. أنت الذى  
 تقبل اليك توبة الخطاة أيها الشافى من الأمراض. من أجل مسكنة  
 عبدك، وطلبتى أنا غير المستحق، المدعو بنعمتك إلى الكهنوت فى  
 موضعك المقدس، المستحق بنعمتك لخدمة أسرارك المقدسة، وتقديم  
 الصلوات والقرايين من أجل غفران خطايا شعبك. والتوسط فى  
 تقريب خرافك الناطقة اليك. أيها الراعى الصالح، اقبل اليك طلبتى

من أجل عبدك (فلان)، أرسل له الشفاء سريعا. واغفر له اثامه.  
وامنح الصحة لسائر جسمه وجميع أعضائه. أرحه من كل سقم  
وحل كل آلامه الجسدانية. وأزل ضيقاته وأحزانه، يا من لا نرجو آخر  
سواك. كما اعلمت تلميذى يوحنا وقلت لهما: أمضيا واعلما  
يوحنا بما رأيتما وسمعتما، ان العميان يبصرون، والصم يسمعون،  
والعرج يمشون، والمرضى يعافون والبرص يتطهرون، والموتى يقومون،  
والمساكين يبشرون فطوبى لمن لا يشك فى. فلسنا نشك فى قوة  
لاهوتك أيها المسيح ابن الله الوحيد، حمل الله، حامل خطايا  
العالم. اذكر مراحمك ورأفاتك التى منذ البدء. لأن فكر الانسان  
ماثل إلى الشر منذ صباه، ولا يوجد انسان بغير خطية ولو كانت  
حياته يوما واحدا على الأرض. وان أخذت بالآثام يارب، من يستطيع  
الوقوف أمامك، لأن المغفرة هى من عندك. وان حاكمت فمن يقدر  
أن يحتج، لأن كل فم يستد ولا يستطيع الكلام. يارب لا تذكر  
خطايا جهلى، يا ملجأ التائبين ورجاء من لا رجاء لهم وراحة  
التعابى. نرسل لك إلى فوق المجد والكرامة والسجود مع أبيك الصالح  
والروح القدس الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور آمين.

## الصلاة الخامسة

توقد الفتيلة الخامسة ويقول الكاهن **Влѣнсонъ насъ**

وأبانا الذى فى السموات ..... ثم:

### أوشية الراقدين

وأيضاً فلنسأل الله ضابط الكل، أباً ربنا والهنأ ومخلصنا يسوع

المسيح. نسأل ونطلب من صلاحك يا محب البشر، أذكر يارب

أنفس عبيدك آبائنا وإخوتنا الذين رقدوا.

### يقول الشماس

اطلبوا عن آبائنا وإخوتنا الذين رقدوا وتنيحوا فى الإيمان بالمسيح

منذ البدء: آبائنا القديسين رؤساء الأساقفة وآبائنا الأساقفة آبائنا

القمامصة، وآبائنا القسوس، وإخوتنا الشمامسة. آبائنا الرهبان وآبائنا

العلمانيين، وعن نياح كل المسيحيين. لكى ينيح المسيح إلهنا

نفوسهم أجمعين فى فردوس النعيم. ونحن أيضاً يصنع معنا رحمة

ويغفر لنا خطايانا.

### يقول الشعب: يارب ارحم

## يقول الكاهن

تفضل يارب نبح نفوسهم جميعا، فى حضن آبائنا القديسين  
ابراهيم واسحق ويعقوب. علمهم فى موضع خضرة على ماء الراحة  
فى فردوس النعيم، الموضع الذى هرب منه الحزن والكآبة والتنهدي فى  
نور قديسيك. أقم أجسادهم فى اليوم الذى رسمته، كمواعيدك  
الحقيقية غير الكاذبة، هب لهم خيرات مواعيدك، ما أعددتة يا الله  
لحبي اسمك القدوس.

لأنه لا يكون موت لعبيدك بل هو انتقال وان كان قد لحقهم  
توان أو تفرط كبشر، وقد لبسوا جسدا وسكنوا فى هذا العالم، فأنت  
كصالح ومحب للبشر اللهم تفضل عبيدك المسيحيين الأرثوذكسين  
الذين فى المسكونة كلها، من مشارق الشمس إلى مغاربها ومن  
الشمال إلى الجنوب. كل واحد باسمه وكل واحدة باسمها، يارب  
نيحهم واغفر لهم. فانه ليس أحد طاهرا من دنس ولو كانت حياته  
يوما واحداً على الأرض.

أما هم يارب الذين أخذت نفوسهم فنيحهم، وليستحقوا ملكوت  
السموات. أما نحن كلنا فهب لنا كمالنا المسيحى الذى يرضيك  
أمامك. وأعطهم وإيانا نصيبا وميراثا مع كافة قديسيك. بالنعمة  
والرأفة.... الخ.

يقول الشعب: يارب ارحم

## البولس من غلاطية ص ٢ : ١٦ - ٢٠

اذ نعلم أن الانسان لا يتبرر بأعمال الناموس بل بإيمان يسوع المسيح آمننا نحن أيضا بيسوع المسيح لتتبرر بإيمان يسوع لا بأعمال الناموس. لأنه بأعمال الناموس لا يتبرر جسد ما. فان كنا ونحن طالبون أن نتبرر في المسيح نوجد نحن أنفسنا أيضاً خطاة. أألمسيح خادم للخطية؟ حاشا. فاني ان كنت أبني أيضاً الذى قد هدمته فاني أظهر نفسي متعديا، لأنى مت بالناموس للناموس لأحيا لله. مع المسيح صلبت فأحيا لا أنا بل المسيح يحيا في، فما أحياه الآن في الجسد فانما أحياه في الإيمان إيمان ابن الله الذى احبنى وأسلم نفسه لأجلي.

نعمة الله الأب تحل على جميعنا امين

تقال الثلاثة التقديسات وأوشية الانجيل

## المزمور ٤١ : ٧

أخرج نفسي من الحبس لكى اعترف لاسمك يارب. ينتظرني الأبرار حتى تعطيني مجازاة. الليلويا.

## الانجيل من يوحنا ١٤ : ١ - ١٩

لا تضطرب قلوبكم، أنتم تؤمنون بالله فأمنوا بى. فى بيت أبى منازل كثيرة، ولا فاني كنت قد قلت لكم. أنا أمضى لأعد لكم

مكانا. وان مضيت وأعددت لكم مكانا أتى أيضا وأخذكم إلى،  
 حتى حيث أكون أنا تكونون أنتم أيضا. وتعلمون حيث أنا اذهب  
 وتعلمون الطريق. قال له توما: يا سيد لستنا نعلم أين تذهب، فكيف  
 نقدر أن نعرف الطريق. قال له يسوع: أنا هو الطريق والحق والحياة.  
 ليس أحد يأتى إلى الآب إلا بى. ولو كنتم عرفتمونى لعرفتم أبى  
 أيضا. ومن الآن تعرفونه وقد رأيتموه. قال له فيلبس: يا سيد أرنا الآب  
 وكفانا. قال له ليسوع: أنا معكم زمانا هذه مدته ولم تعرفنى يا  
 فيلبس؟ الذى رأتى فقد رأى الآب؟. فكيف تقول أنت أرنا الآب؟  
 ألسنت تومن أنى أنا فى الآب والآب فى؟. الكلام الذى أكلتمكم به  
 لست أنكلم به من نفسى، لكن الآب الحال فى هو يعمل الأعمال.  
 صدقونى أنى فى الآب والآب فى، وإلا فصدقونى لسبب الأعمال  
 نفسها. الحق الحق أقول لكم من يؤمن بى فالأعمال التى أنا  
 أعملها يعملها هو أيضا ويعمل أعظم منها، لأنى ماض إلى أبى،  
 ومهما. سألتكم باسمى فذلك أفعله، ليتمجد الآب بالابن. ان سألتكم  
 شيئا باسمى فأنى أفعله.

ان كنتم تحبوننى فاحفظوا وصاياى، وأنا أطلب من الآب  
 فيعطىكم معزيا آخر ليمكث معكم إلى الأبد، روح الحق الذى لا  
 يستطيع العالم أن يقبله لأنه لا يراه ولا يعرفه. أما أنتم فتعرفونه لأنه  
 ماكث معكم ويكون فيكم. لا أترككم يتامى، أنى أتى اليكم، بعد



قليل لا يرانى العالم أيضاً، وأما أنتم فتروننى أنى أنا حى فأنتم  
مستحيون. والمجد لله دائماً.

### يقول الكاهن هذه الطلبة

نشكرك أيها الرب اله القوات على كل ما صنعت، لأنك  
برحمتك دبرت حياتنا. أنت هو المؤدب. أنت هو المشفى. اشف  
يارب عبدك (فلان) من أمراضه، وأنقذه من كل شر. أقمه صحيحاً  
ليعترف برحمتك، ويمجدك مع شعبك فى كنيستك جميع أيام  
حياته. بالنعمة والرفقة ومحبة البشر اللواتى لابنك الوحيد يسوع  
المسيح ربنا هذا الذى..... الخ.

## الصلاة السادسة

توقد الفتيلة السادسة ويقول الكاهن **ВѢНСОНЪ НАС**

وأبانا الذى فى السموات ..... ثم:

### أوشية القرايين

وأیضا فلنسأل الله ضابط الكل، أبأ ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع

المسیح. نسأل ونطلب من صلاحك یا محب البشر، أذكر یارب

صعائد وقرايين وشكر الذين قربوا كرامة ومجدا لاسمك القدوس.

### يقول الشماس

اطلبوا عن المهتمين بالصعائد والقرايين والبكور والزيت والبخور

والستور وكتب القراءة وأوانى المذبح، لكى يكافهم المسیح الهنا فى

أورشليم السمائية، ویغفر لنا خطایانا.

يقول الشعب: یارب أرحم

### يقول الكاهن

اقلها الیک على مذبحك المقدس الناطق السمائی، رائحة بخور

تدخل إلى عظمتك التى فى السموات، بواسطة خدمة ملائكتك

ورؤساء ملائكتك المقدسين.

وكما قبلت إليك قرايين هايل الصديق، وذبيحة أبينا ابراهيم  
وفلسى الأرملة، هكذا أيضاً ندور عبيدك اقبلها إليك أصحاب الكثير  
وأصحاب القليل، الخفيات والظاهرات.

والذين يريدون أن يقدموا لك وليس لهم والذين قدموا لك فى  
هذا اليوم هذه القرايين، أعطهم الباقيات عوض الفانيات، السماويات  
عوض الأرضيات، الأبديات عوض الزمنيات، بيوتهم ومخازنهم  
املاها من كل الخيرات.

أحطهم يارب بقوة ملائكتك ورؤساء ملائكتك الأطهار.  
وكما ذكروا اسمك القدوس على الأرض أذكرهم أيضاً يارب  
فى ملكوتك وفى هذا الدهر لا تتركهم عنك.  
بالنعمة والرفقة.... الخ.

يقول الشعب: يارب أرحم

البولس من كولوسى ٣: ١٢-١٧

فالبسوا مثل أصفياء الله المطهرين الأحباء مراحم، رأفات،  
صلاح، تواضع قلب، دعة، وطول روح. تحتملون بعضكم بعضاً،  
وتغفرون لبعضكم بعضاً. وإذا كان لوم بين واحد وآخر منكم فكما  
غفر المسيح لكم كذلك أنتم أيضاً. وعلى هذه جميعها المحبة التى  
هى رباط الكمال. وسلام المسيح فليثبت فى قلوبكم، هذه التى لها  
دعيتم بجسد واحد فكونوا شاكرين وكلمة الرب فلتسكن فيكم

بغنى. ويكل حكمة تعلمون وتؤدبون نفوسكم بالمزامير والتسابيح  
وتراتيل روحية. تسبحون الله فى قلوبكم بشكر. وكل ما تعملونه  
بالقول أو بالفعل، كل شىء باسم ربنا يسوع المسيح اذ تشكرون الله  
الآب من جهته. نعمة الله الآب تحل على جميعنا آمين.

تقال الثلاثة التقديسات وأوشية الانجيل.

### والمزمور ٤: ١

اذ صرخت سمعتنى يا إله برى. وفى الشدة فرجت عنى تراءف  
على يارب واسمع صلاتى. الليلويا.

### الانجيل من لوقا ٧: ٣٦ - ٥٠

فطلب اليه واحد من الفريسيين أن يأكل معه، فدخل بيت ذلك  
الفريسي وجلس. وكان فى المدينة امرأة خاطئة. فلما علمت أنه  
متكىء فى بيت ذلك الفريسي، أخذت قارورة طيب ووقفت من  
ورائه عند رجله باكية. وبدأت تبيل قدميه بدموعها، وتمسحهما  
بشعر رأسها. وكانت تقبل قدميه وتدهنهما بالطيب. فلما رأى ذلك  
الفريسي الذى دعاه قائلاً فى نفسه: لو كان هذا نبيا لعلم ما هذه  
وكيف هذه المرأة التى لمستته، أنها خاطئة. فأجاب يسوع وقال له: يا  
سمعان عندى كلام أقوله لك. أما هو فقال: قل يا معلم. فأجاب  
يسوع وقال له: يوجد غريمان عليهما لإنسان دين، على الواحد  
خمسمائة دينار وعلى الآخر خمسون. ولم يكن لهما ما يوفيان

فوهب لهما ما عليهما. فأيهما يكون أكثر حبا له؟ أجاب سمعان وقال: أظن أن الذى وهب الأكثر. قال له بالحق حكمت. ثم التفت إلى المرأة وقال لسمعان: ترى هذه المرأة، أنى دخلت بيتك فلم تسكب على رجلى ماء، وهذه بلت رجلى بدموعها ومسحتها بشعر رأسها. أنت لم تقبلنى، وهذه منذ دخلت لم تكف عن تقبيل قدمى. أنت لم تدهن رأسى بزيت، وهذه دهنت بالطيب قدمى. من أجل ذلك أقول لك أن خطاياها الكثيرة مغفورة لها لأنها أحبت كثيرا، والذى يترك له قليل يحب قليل. ثم قال لها: مغفورة لك خطاياك. فبدأ المتكثرون يقولون فى أنفسهم: من هذا الذى يغفر الخطايا؟ فقال للمرأة اذهبي بسلام، إيمانك خلصك. والمجد لله دائما.

### يقول الكاهن هذه الطلبة

يا اله الأرواح والأجساد ورب القوات، إله كل عزاء، ملك جميع الملوك، سامع كل الذين يصرخون نحو معونتك. نحن عبيدك نسال وتتضرع اليك، لكى تذكر عبدك (فلان) برحمتك الكثيرة، تعهده بخلاصك. انزع عنه كل مرض. أقمه من رقاد سقمه. انعم به على كنيسةك معافى النفس والجسد والروح. انهضه لينطق بالمجد بمحبة البشر التى لابنك الوحيد، هذا الذى تباركت معه ومع الروح القدس المحيى المساوى معك الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور آمين.

## الصلاة السابعة

ترقد الفتيلة السابعة ويقول الكاهن

وآبانا الذى فى السموات... ثم :

### أوشية الموعوظين

وأيضاً فلنسأل الله الضابط الكل أبو ربنا والهنا ومخلصنا يسوع

المسيح، نسأل ونطلب من صلاحك يا محب البشر، اذكر يارب

موعوظى شعبك، ارحمهم وثبتهم فى الإيمان المستقيم بك.

### يقول الشماس

اطلبوا عن موعوظى شعبنا، ليرحمهم الله ويثبتهم على الإيمان

الأرثوذكسى إلى النفس الأخير، ويغفر لنا خطايانا.

### يقول الشعب: يارب ارحم

### يقول الكاهن

وكل بقايا عبادة الأوثان انزعها من قلوبهم. ناموسك ووصاياك

وحقوقك وأوامرك المقدسة ثبتها فى قلوبهم. امنحهم أن يفهموا

ثبات الكلام الذى وعظوا به، وفى زمن محدود ليستحقوا حميم

الميلاد ومغفر الخطايا . أعدهم هيكلًا لروحك القدوس. بالنعمة

والرأفة... الخ.

البولس من افسس ٦: ١٠-١٨

Πρεπι δε η̅νη̅αι̅να  
ση̅νο̅υ̅ χει̅μ̅ νο̅μ̅†̅ δε̅ν  
Πο̅ς̅ νε̅μ̅ δε̅ν̅ πα̅μα̅χι̅  
η̅τε̅ τε̅ρ̅χο̅μ̅.

أخيراً يا  
أخوتي تقووا  
فى السرب،  
وفى عزة قوته.

وألبسوا سلاح الله الكامل، لكي تقدرُوا أن تقفُوا قبال حيل  
ابليس. لأن حرينا ليس كائن لنا قبال لحم ودم، بل ضد الرؤساء،  
وقبال السلاطين: ضد ضابطى عالم الظلمة، قبال روحانيات الشر  
فى جو السماء. من أجل هذا خذُوا لكم جميع سلاح الله، لكي  
تستطيعُوا أن تقفُوا فى يوم السوء. وإذا فعلتم كل شىء انهضُوا  
وقومُوا على أرجلكم، مشتدين على حقوكم بالحق. والبسُوا درع  
البر. والبسُوا حذاء فى أرجلكم باستعداد انجيل السلام. وفى كل  
شىء خذُوا لكم ترس الإيمان، هذا الذى به تقدرُونَ أن تطفئُوا  
جميع سهام الشرير الملتهبة ناراً. وخذُوا لكم خوذة الخلاص وسيف  
الروح، الذى هو كلام الله. ويكل صلاة وطلبة تصلون فى كل  
حين بالروح. نعمة الله الآب تحل على جميعنا آمين

تقال الثلاثة التقديسات وأوشية الانجيل

والمزمور ٢٤: ٢٧، ١٨

Χοῦψτ ἐπαθεβιο

nem παδισι: χα πανοβι

τηροτ νηι εβολ: ἀρεθ

εταψτχη οτοθ

ναθμετ :

ἡπεν ῥιβιψιπι χε

αιερθελπισ εροχ: αλ.

أنظر إلى

تواضعي وتعبي

واغفر لي

جميع خطاي.

احفظ نفسي ولا

تحرزني فأني عليك

توكلت الليلويا.

الانجيل من متى ٦: ١٤-١٨

Ἐϋωπ εαρ

ἡτετενω εβολ

ἡνιρωμῖννοτπαρᾱπ-

τωμα: εχεχω νωτεν

εβολ ἡχε Πετενιωτ

ετθεν νιφνοτιῖνε

τενπαρᾱπτωμα.

فان

غفرتكم للناس

خطاياهم

ينفرو

لكم أبوكم

السمواي

خطاياكم.





Εὐωπ δε ἡ τετενη  
 τεμχω εβολ ἡ νιρωμι  
 ἡ νοτ παρα πτωμα:  
 ου δε Πετενιωτ  
 ἡ ναχω νωτεν εβολ  
 αν ἡ νετεν παρα  
 Πτωμα.

Εὐωπ δε ἡ τετενερ  
 ην τετετιν ἡ νετενερ  
 μ φρητ ἡ νιωοβι:  
 εψατ κεμ ἡ νοτχο:  
 ψατ take νοτχο ταρ  
 ζινα ἡ σεοτωνε εβολ  
 ἡ νιρωμι ετερ ης  
 τετιν: αμην τχω  
 ἡ μος νωτεν χε  
 α τ κ η η ε τ β ι  
 ἡ ποτβεχε.



وان لم تغفروا  
 للناس  
 سيئاتهم فلا  
 يغفر  
 لكم  
 أبوكم أيضاً  
 خطاياكم.

واذا صمتم  
 فلا تكفروا  
 كالمرائين،  
 لأنهم يعبدون  
 وجوههم  
 ويغفرونها لكى  
 يظهروا للناس  
 صائمين. الحق  
 أقول لكم لقد  
 أخذوا  
 أجرهم.



Μ θ ο κ λ ε

εκ̣ε̣ρ̣νη̣σ̣τε̣τι̣ν̣ θ̣ω̣ζ̣ς̣

ἡ̣τε̣κ̣α̣ψ̣ε̣ ο̣υ̣ο̣ζ̣ ι̣α̣

πε̣κ̣ζ̣ο̣ ε̣β̣ο̣λ̣:̣ ε̣ι̣να̣

ἡ̣τε̣κ̣ω̣τ̣ε̣μ̣ ο̣τ̣ω̣ν̣ζ̣

ε̣β̣ο̣λ̣ ἡ̣ν̣ι̣ρ̣ω̣μ̣ι̣

εκ̣ε̣ρ̣νη̣σ̣τε̣τι̣ν̣:̣ α̣λ̣λ̣α̣

ἡ̣Π̣ε̣κ̣ι̣ω̣τ̣ ε̣τ̣ δ̣εν̣

πε̣τ̣ζ̣η̣η̣:̣ ο̣υ̣ο̣ζ̣ Π̣ε̣

κ̣ι̣ω̣τ̣ ε̣θ̣η̣α̣τ̣ δ̣εν̣

πε̣τ̣ζ̣η̣η̣ ε̣φ̣ε̣τ̣ω̣ε̣β̣ι̣ω̣

η̣α̣κ̣.

وَأَنْتَ إِذَا

صَمْتَ فَادْمِنْ

رَأْسِكَ وَأَغْسِلْ

وَجْهَكَ. لَعَلَّا

يُظْهِرَ لِلنَّاسِ

صِيَامَكَ، وَلَكِنْ

لَأَبْسِيطُكَ الَّذِي

فِي الْخَفَاءِ.

وَأَبْشُوكَ الَّذِي

يَنْظُرُ فِيمَا

الْخَفَاءِ يَجَازِيكَ

عَلَانِيَةً.

وَأَجِدْ لِلَّهِ دَائِمًا

يقول الكاهن هذه الطلبة

وأيضاً نسألك أيها الرب اله القوات، المتحنن القادر على كل

شيء، لكي تطلع على عبدك (فلان). وتقيمه من سرير مرضه

وفراشه. كما أقمت حماة سمعان من حمته الصعبة. أنعم به على

كنيستك، لكي يتمجد اسمك القدوس أيها الآب والابن والروح

القدس الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور آمين.

### طلبة أخرى

أيها الرب المتحنن الكثير الرأفات، الذى لا يشاء موت الخاطيء.  
حتى يرجع اليك ويتوب ويحيا. الذى ليس بوضع أيدينا نحن  
كهنتك الخطاة على رأسه، متوسلين إليك عن غفران خطاياه، لكن  
باليذ العزيزة التى لهذا الإنجيل. نطلب إليك يا محب البشر، أيها  
الرب المتأنى، يا من قبل إليه توبة داود على يد نبيك ناثان. أيها  
المخلص الذى قبل اليه توبة منسى، أقبل اليك توبة عبدك (فلان)  
كعظيم محبتك للبشر، وبواسطة كهنتك أنت أمرت بالغفران سبعة  
فى سبعين وكمقدار رحمتك ومقدار عظمتك يليق بك المجد، أيها  
الآب والابن والروح القدس الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور آمين.

### طلبة أخرى

الله الآب الصالح طبيب أجسادنا وأرواحنا الذى أرسل ابنه  
الوحيد يسوع المسيح ليشفى كل الأمراض وينقذ من الموت. أشف  
عبدك (فلان) من أمراضه الجسدية. وامنحه حياة مستقيمة، ليمجد  
عظمتك ويشكر احسانك وتكمل مشيئتك من أجل نعمة مسيحك.  
بشفاعة والدة الاله وطلبات قديسيك، لأنك أنت ينبوع الشفاء.  
ونرسل لك إلى فوق المجد والاكرام مع ابنك الوحيد والروح القدس  
الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور آمين.

## يدهن الكاهن المريض بالزيت وهو يقول

أيها القديسون الذين لكم ينبوع الشفاء بغير فضة، امنحوا الشفاء لكل الطالبين، لأن الرب قال لكم مع الرسل: هوذا أنا معكم إلى كمال الدهور (المجد للآب... الخ) ها أنا أعطيكم سلطانا على الأرواح النجسة لتخرجوها وتشفوا كل مرض وكل سقم. مجاناً أخذتم مجاناً أعطوا (الآن وكل أوان... الخ) أيتها القديسة العذراء والدة الإله بغير زرع، اشفعى من أجل خلاص نفوسنا.

تقال تسبحة الملائكة، ابانا الذى، وقانون الإيمان وكيرى ليضون ٤١ مرة ويقول الكاهن التحاليل الثلاثة، والبركة ثم يرشم الحاضرين بالزيت المقدس، أما المريض فيدهن بالزيت سبعة أيام.



صلاة

تبريك المنازل



يأتى الكاهن والشمامسة إلى المنزل الجديد ويحضرون اثناء  
مملوءا بالماء.

يبدأ الكاهن بالصلاة الربية ثم صلاة الشكر ويرفع البخور.  
ثم يصلى أوشية المرضى، وبعدها أوشية المياه أو الزروع أو  
الأهوية (حسب ما يناسب اليوم) ثم الثلاث الأواشى الصغار  
وقانون الإيمان وبعد ذلك التحاليل ويختتم بالبركة والصلاة  
الربانية. ويرش البيت ومرافقه بالماء.

## طقس صلاة تبريك المنازل

يجهز أهل البيت وعاء نظيفاً ويصبون فيه ماء ويضعونه على منضدة في وسط صالة المنزل.

يجهزون جمرأ للشورية.

يبدأ الكاهن الصلاة فيقول أليسون إيماس ... وأبانا الذى فى السموات ...

يصلى الكاهن صلاة الشكر ويقوم أحد الحاضرين بمردات الشمس والباقون بمردات الشعب. يصلى الجميع ووجوههم للشرق.

بعد صلاة الشكر تقال أرباع الناقوس وفى خلالها يضع الكاهن خمس أيادى بخور فى الشورية بالرشومات الثلاثة ويرفع البخور ويمكنه أن يطوف بالبخور فى أنحاء المنزل وحجراته المختلفة.

يقال المزمور الخمسون : ارحمنى يا الله كمعظيم رحمتك ...

يضع الكاهن يد بخور فى الجمرة ويصلى أوشية المرضى، طلباً لشفاء الحاضرين من أى مرض اعتراهم ومنحهم الصحة النفسية



والجسدية والروحية "... أيها الطبيب الحقيقي الذى لأنفسنا  
وأجسادنا يا مدبر كل جسد تعهدنا بخلاصك..."

ثم يقول هذه الطلبة :

"أيها الرب الإله القدوس المخوف المجد فى جميع أعماله وقوته  
وغير المدركة الذى لا تستقصى أحكامه، الذى خلق السموات بأمره  
وثبت الأرض على المياه، الذى أقام الجبال بمعيار، والتلال  
بميزان....".

نسألك يارب اسمعنا وارجمنا. (يارب ارحم)

الذى جعل للبحر حداً وثبت جزراً فى المياه الكثيرة، الذى يمس  
الجبال فتدخن، نسألك ياسيدنا بارك هذا المكان الذى اختاره عبدك  
(فلان) لسكنائه، نسألك يارب اسمعنا وارجمنا. (يارب ارحم)

أيها اللابس النور مثل الثوب والباسط السماء مثل الخيمة،  
وجعل المياه فوق الجلد، نسألك يا إلهنا اسمعنا وارجمنا.

(يارب ارحم)



الذى أسس الأرض وخلق الماء وسكبه على وجه الأرض وفصله  
عن اليابس بقوته العظيمة، نسألك ياسيدنا بارك هذا المنزل الذى  
اتخذته عبدك (فلان) لسكنائه وارحمنا. (يارب ارحم)

أيها الرب إله القوات الشافى كل مرض وكل ضعف، اطلع من  
أعلى سمائك واستجب لدعائنا وبارك على عبدك (فلان) وعلى هذا  
المكان الذى اتخذته لسكنائه، وابتعد عنه كل فعل الشياطين، واطرد  
عنه كل الأرواح الشريرة النجسة وانتهرها، نسألك ياسيدنا اسمعنا  
وارحمنا. (يارب ارحم)

أيها الجالس على الشارويمم الناظر إلى الأعماق، الذى ترتعد منه  
الملائكة ورؤساء الملائكة والكراسى والأرباب والسلطين والقوات،  
الذى تجزع منه السموات والأرض والبحار وكل ما فيها. بارك يارب  
عبدك (فلان) وبارك على جميع أعماله وكمّلها وأقرنها بالنجاح  
والنعمة والبركة، وقوم سبيله فى رضاك واختتم أيامه بالصلاح  
والتقوى، بشفاعه العذراء والدة الإله وجميع الشهداء والأبرار نسألك  
يارب اسمعنا وارحمنا. (يارب ارحم)



ثم يرتلون القطعة الآتية بطريقة آدام وهى:

الله هو النور، وساكن فى النور، وتسبحه ملائكة النور.

أشرق من مريم. وأليصابات ولدت السابق. والروح القدس أيقظ داود

المرتل قائلاً: قم رتل لأن النور قد أشرق. فقام داود المرتل وأخذ

قيثارته الروحانية، ومضى إلى الكنيسة بيت الملائكة، وسبح ورتل

لثالث القدوس قائلاً: بنورك يارب نعاين النور فلتأت رحمتك على

الذين يعرفونك.

أيها النور الحقيقى الذى يضى لكل إنسان آت إلى العالم، أتيت

إلى العالم بمحبتك للبشر، وكل الخليقة تهلت بمجيئك،

وخلصت أبانا آدم من الغواية وعثقت أمنا حواء من طلاقات الموت،

وأعطينا روح البنوة. نسبحك ونباركك مع الملائكة. بالحقيقة

تباركت أيها المسيح إلهنا، مع أبيك الصالح والروح القدس لأنك

أتيت وخلصتنا.

يقول الكاهن وهو يرشم بالصليب، وفي كل مرة يرد الشعب

يارب ارحم:

من أجل السلام السماي من الرب نطلب. (يارب ارحم)

من أجل هذا البيت وتقديسه من الرب نطلب. (يارب ارحم)

من أجل رئيس كهنتنا البابا الأنبا (فلان) وشركائه مطارنتنا

وأساقفتنا وكل مصاف الأكليروس من الرب نطلب. (يارب ارحم)

من أجل هذه المدينة من الرب نطلب. (يارب ارحم)

من أجل شفاء المرضى والمعذبين من الأرواح النجسة وروح

المرض من الرب نطلب. (يارب ارحم)

من أجل المسافرين في البحر والبر وكل الطرق المسلوكة من

الرب نطلب. (يارب ارحم)

من أجل اعتدال الأهوية وبركة مياه النيل وثمار الأرض من الرب

نطلب. (يارب ارحم)



من أجل افتقاد كل العالم بمراحم إلهنا الصالح من الرب  
نطلب. (يارب ارحم)

من أجل نياح أنفس جميع آبائنا وإخوتنا الراقدين في الإيمان  
الأرثوذكسي من الرب نطلب. (يارب ارحم)

من أجل ملوكنا ورؤسائنا محبي المسيح من الرب نطلب.

(يارب ارحم)

من أجل قراييننا ومقدميها، ومن قدمت بواسطتهم ومن قدمت  
عنهم، ومن أرادوا أن يقدموا وليس لهم من الرب نطلب.

(يارب ارحم)

من أجل تقديس هذا الماء بقوة الروح القدس وفعله وحلوله من  
الرب نطلب. (يارب ارحم)

من أجل أن نحل فيه نعمة التطهير بفعل الثالوث القدوس من  
الرب نطلب. (يارب ارحم)



من أجل أن يصير هذا الماء شافياً للنفوس والأجساد والأرواح

وطارداً لكل قوة مضادة من الرب نطلب. (يارب ارحم)

من أجل المحتاجين إلى المعونة والقوة من الله من الرب

نطلب. (يارب ارحم).

من أجل دوام ثباتنا على الإيمان الأرثوذكسى من الرب

نطلب. (يارب ارحم)

من أجل حفظنا تحت اليد العالية التى لك يا الله بشفاعه سيدتنا

وفخر جنسنا والدة الإله الطاهرة وكل مصاف الشهداء والقديسين

من الرب نطلب. (يارب ارحم)

ثم بعد ذلك تقال الجمرة الذهب، ولنسجد لك...

ثم يقال البولس من رسالة رومية (٨: ١٤ - ٢١)

لأن الذين ينقادون بروح الله فهؤلاء هم أبناء الله لأنكم لم

تأخذوا روح العبودية للخوف بل أخذتم روح البنوة هذا الذى به

نصرخ أيها الآب أبانا والروح نفسه أيضاً يشهد لأرواحنا أننا أبناء

✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠  
الله، وإن كنا أبناء فإننا ورثة أيضاً، ورثة الله وشركاء المسيح فى  
الميراث، وإن كنا نتألم معه فلكى تتمجد أيضاً معه. لأنى أحسب أن  
آلام هذا الزمان الحاضر لا تقاس بالمجد الذى سيظهر فىنا، لأن انتظار  
الخلقة يتوقع ظهور مجد أبناء الله، لأن الخلقة خضعت للباطل  
ليس طوعاً بل من أجل الذى أخضعها على الرجاء. لأن الخلقة  
هى أيضاً ستعتق من عبودية الفساد إلى حرية مجد أبناء الله. (نعمة  
الله الأب تحل على أرواحنا جميعنا آمين).

✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠  
تقال الثلاثة تقديسات ثم أوشية الإنجيل ثم المزمور ١٠١ : ١ ، ٢  
(يارب اسمع صلاتى وليصعد أمامك صراخى، فى اليوم الذى  
أدعوك فيه استجب لى سريعاً. الليلويا).

✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠  
الإنجيل من معلمنا لوقا (١٩ : ١ - ١٠) :

✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠  
ولما دخل كان يجتاز فى أريحا. إذا برجل اسمه زكا وهذا كان  
رئيس العشارين وكان غنياً جداً، وكان يطلب راجباً أن يرى يسوع  
ليعلم من هو ولم يكن يقدر من الجمع لأنه كان قصير القامة.  
فتقدم مسرعاً وصعد على جميزة لينظر إليه، لأنه كان مجتازاً بها.

✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠  
٢٢٩ ✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠

ولما انتهى إلى ذلك الموضع نظر إليه يسوع وقال له: يا زكا أسرع  
وانزل فاليوم ينبغي لى أن أكون فى بيتك. فأسرع ونزل وقبله فرحاً  
وكل الذين أبصروا ذلك تذمروا وقالوا أنه دخل إلى بيت رجل  
خاطى ليستريح. فوقف زكا وقال للرب ها أنا يارب أعطى نصف  
أموالى للمساكين، ومن أغتصبته شيئاً أعطيته عوضاً أربعة أضعاف  
فقال له يسوع اليوم وجب الخلاص لأهل هذا البيت لأنه هو أيضاً  
ابن إبراهيم لأن ابن الإنسان قد جاء لكى يطلب ويخلص من كان  
ضالاً. (والحمد لله دائماً أبدياً آمين).

وبعدها هذه الطلبة :

أيها الرب الإله مخلصنا، يا من ارتضيت أن تدخل إلى بيت زكا  
ووهبت خلاصاً له ولكل من فى منزله، أنت الآن احفظ عبيدك  
الذين يسكنون فى هذا البيت من كل ضرر، وصنهم غير ساقطين،  
بالطلبات والابتهالات المرفوعة لك منا ومنهم بواسطة نحن غير  
المستحقين. وبارك سكناهم فى هذا المنزل وأحرس حياتهم بلا تجرية،



لأن لك ينبغي كل مجد وإكرام وسجود أيها الأب والابن والروح  
القدس الآن وإلى دهر الداهرين. آمين.

تقال الأواشي الثلاث الصغار: السلام والآباء والجمعاعات،  
وبعدها قانون الإيمان.

يقول الكاهن هذه الطلبة:

أيها الرب إلهنا العظيم في أفكاره العجيب في أفعاله الباري  
الخليقة كلها المنظورة وغير المنظورة، الحافظ عهده ورحمته للذين  
يحبونه من كل قلوبهم، وللحافظين عهده ووصاياه، الذي يقبل  
الدموع ويرثي للذين في الشدائد. لأنك لهذا أتيت في صورة عبد  
واهياً الشفاء للجسد. يامن قلت للمخلع ها قد صرت معافى فلا  
تعود تخطئ أيضاً، يامن صنعت طيناً وطليت به عيني الأعمى وأمرته  
بغسلها ووهبت له النور بكلمتك. يامن زعزعت صخور الأوجاع  
المضادة، وأسكت أمواج بحر هذا العالم، وهدأت أمواج الشهوات  
الثقيلة، أنت أيها الملك المحب للبشر يامن وهبتنا أن نتسربل حلة  
بيضاء من الماء والروح، أرسل نعمتك المطهرة من الأوجاع بتناولنا

من هذا الماء ونضحه علينا وعلى منازلنا وأمتعتنا ومنقولاتنا. نعم أيها  
الصالح نسألك : افتقدنا فى أمراضنا وأشْفِ أسقام نفوسنا وأجسادنا  
بشفاعة والدة الإله الطاهرة القديسة العذراء مريم، وبقوة الصليب  
الكريم وبطلبات الأجناد السمائية وكل مصاف الشهداء والقديسين  
وجميع لباس الصليب آمين.

ثم تقال أبانا الذى فى السموات والتحاليل الثلاثة والبركة  
والختام ثم يرش الكاهن الحاضرين بالمياه ثم يرش من المياه فى كل  
مرافق المنزل.



صلاة

التجنيز





ولا تحزنوا كالباقين الذين لا رجاء لهم. لانه ان كنا نؤمن أن يسوع مات وقام، فكذلك الراقدون بيسوع سيحضرهم الله أيضا معه، تسالونيكي الاولى ١: ١٣، ١٤.

+ انك تنوح على الميت. فلننح بالأحرى على الخاطيء. ولنندب بالأحرى الشرير غير المؤمن... أتبكي على جسد قد تركته الروح التي انفصلت عن الله!؟

القديس أوغسطينوس

+ اننا نظهر ايماننا وان كنا لا نحزن من أجل انتقال أحبائنا، بل نشاق أن نأتي نحن إلى الرب بسرعة متى دعانا بنفسه.

القديس كبريانوس

«لى الحياة هي المسيح والموت ربح» فيلبي ١: ٢١.

+ إن كنا نريد ألا نهاب الموت فلنمسك بالمسيح.. فالذين وصلوا حقيقة إلى الشركة مع المسيح لن يعرفوا الموت. سيدوقون موت الجسد، ولكن تبقى حياة الروح.

القديس امبروسيوس

+ اننا بالموت نبلغ الراحة الأبدية... ماذا نجد فى العالم سوى  
الحرب الدائمة مع الشيطان، ومحبة المال والكبرياء والغضب وحب  
الظهور، والصراع الدائم مع الشهوات الجسدية واغراءات العالم؟  
القديس كبريانوس  
«لى اشتاء أن أنطلق وأكون مع المسيح. ذاك أفضل جداً»  
فيلبى ١: ٢٣.

+ الذين يعيشون فى الملذات يهابون الموت. أما الحزانى (على  
خطاياهم) فيترجون، وينبذون عنهم الغضب والعداوة. ويعيشون فى  
العالم كمسافرين، يهيئون أنفسهم بالمؤونة اللازمة.. يرسلون  
كنوزهم، وينتظرون انتقالهم من هذا العالم.

القديس أفراعات

+ يا أنحى داوم على توبيخ نفسك قائلاً: قد قرب انحلالك من  
الجسد، فلماذا تلتصق بغرور هذا العالم الباطل؟.. افحصى ذاتك  
يانفسى، وأنظرى إلى أى موضع تلتقين إذا طردت من جسدك.

القديس الشيخ الروحانى

## صلوات التجنيز

### تجنيز الرجال الكبار

يقول الكاهن صلاة الشكر، ويرفع البخور ويقال المجد

للاب... وأبانا الذى... والمزمور الخمسين، ثم يقول الكاهن هذه

القطع من المزامير:

### من مزمور ١٣٨

إلى أين أذهب من روحك، وإلى أين أهرب من وجهك. إن

صعدت إلى السماء فأنت هناك، وإن هبطت إلى الهاوية فأنت هناك

أيضاً. وإن اتخذت لى أجنحة وأقمتها باكراً لأسكن فى أواخر البحر،

فإن يدك هناك تهدينى ويمينك تمسكنى الليلويا.

### من مزمور ١١٨

تحيا نفسى وتباركك، وأحكامك تعيننى. ضللت مثل الخروف

الضال، فاطلب عبدك لأنى لم أنس وصاياك. سماء السموات للرب،

والأرض أعطها لأبناء البشر. ليس الأموت يباركونك يارب، ولا كل

الهابطين فى الهاوية. لكن نحن الأحياء الذين نباركك يارب، من

الآن وإلى الأبد. الليلويا.

من مزمو ١١٤

أحببت ان يسمع الرب صوت تضرعى، لأنه أمال بسمعه الى،  
وفى أيامى دعوته. لأن أوجاع الموت اكتنفتنى، وشدائد الهاوية  
أصابتنى. نالنى ضيق وحزن، فدعوت اسم الرب. يارب نج نفسى،  
الرب هو رحيم وبار وإلهنا يرحم. حافظ الأطفال الصغار هو الرب،  
تواضعت فخلصنى إرجعنى يا نفسى الى موضع راحتك، لأن الرب  
قد أحسن الى. خلص نفسى من الموت، وعينى من الدموع ورجلى  
من الزلل. أرض الرب أمامه فى كورة الأحياء الليلويا.

ثم يقول: باركوا على ها مطانية. اغفروا لى يا أبائى واخوتى.  
صلوا على. المجد للآب والابن والروح القدس، الآن... الخ.

ثم يقال البولس من كورنثوس الاولى ١٥: ١-٣

✠ ταμοδε ἡμοτεν  
✠ να ἁνηοτ: ἐπιετασσε-  
✠ λιον φηεται ζωεν-  
✠ νοτχι ἡμοφνωτεν:  
✠ ετε πε φηεται ρετεν  
✠ βιτϥ.

✠ وأنا أعلمكم  
✠ يا اخوتى ان  
✠ الانجيل الذى  
✠ بشرتكم به  
✠ هو الذى  
✠ قبلتموه.



هذا الذى أنتم ثابتون فيه، هذا الذى أيضا خلصتم من قبله.  
لأنى بالكلام بشرتكم ان كنتم تمسكون به، والا فباطل قد آمنتم.  
لأنى سلمت اليكم أولا ما قد أخذت: أن المسيح مات عن خطايانا  
كما فى الكتب. وأنه دفن. وأنه قام فى اليوم الثالث كما فى  
الكتب. وأنه ظهر للصفاء. ثم ظهر للاثني عشر. ومن بعدهم لأكثر  
من خمسمائة أخ معا، أكثرهم باق الى الآن ومنهم من قد رقد. ثم  
ظهر ليعقوب. ثم تراءى لسائر الرسل. وفى آخر جميعهم ظهر لى  
أيضا أنا الذى مثل السقط. وأنا أصغر جميع الرسل. ولست مستحقا  
أن أدعى رسولا، من أجل أنى اضطهدت كنيسة الله. وبنعمه الله  
صبرت لما أنا عليه. ونعمته التى فى ليست بباطلة، بل قد تعبت أكثر  
من جميعهم، لا أنا بل نعمه الله التى معى. فان كنت أنا أو أولئك،  
هكذا نبشر وهكذا آمنتم.

وإن كان ينادى بالمسيح أنه قام من الأموات، فكيف صار فيكم  
قوم يقولون أنه لا تكون قيامة للأموات؟. فان لم تكن قيامة للأموات  
فالمسيح ما قام إذاً. وإن كان المسيح لم يقم فكرازتنا باطلة، وباطل  
أيضا إيمانكم ونوجد نحن أيضا شهود زور لله، لأننا قد شهدنا على  
الله أنه أقام المسيح وهو لم يقمه. إن كان الموتى لا يقومون. فان  
كان الموتى لا يقومون، فلا يكون المسيح قد قام أيضا. وإن كان

المسيح لم يقم فباطل ايمانكم، وأنتم بعد تحت خطاياكم. أو لعل  
الذين ماتوا في المسيح قد هلكوا. وإن كنا في هذه الحياة فقط نرجو  
المسيح فنحن أشقى جميع الناس. الآن قد قام المسيح من الاموات  
وصار باكورة الراقيدين. وكما أنه بإنسان آخر تكون قيامة الأموات.  
وكما أنه في آدم يموت الجميع، كذلك في المسيح أيضا سيحيى  
الجميع، كل واحد في رتبته.

نعمة الله الآب تحل على جميعنا امين.

تقال الثلاثة القديسات وأوشية الانجيل والمزمور

Ψαλμος ٢٤.

ᾨνομηατη ὑψη-  
τακσοτη ακωοπη  
ερον. εφεσωπι δεν ne-  
κατηνοτ ψα ενεθ.

Сωтем ерон Фѣ  
пелсωτηр. †гелпис  
нте атрнхѣ ѿпκαѣ  
τηрѣ. αλ.

مزمور ٢٤ : ٤

طوبى لمن  
أخترته وقبلته،  
ليسكن فى ديارك  
الى الأبد.

اسمعنا يا الله  
مخلصنا يا رجاء  
أقطنسار الأرض  
كلها الليلويا.



ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ  
ΙΩΑΝΝΗΝ

(Reφ. 0:10-ΚΘ)

Απεροῦω Δς ἦξε  
Ἰης οτος πεχαϋ ηωοῦ  
ξε ἄμην ἄμην †χω  
ἄμος ηωτεν. ξε  
ἄμονῶχομ ἦτε  
ἡωηρι ερ ἔλι εβολ  
ζιτοτϋ ἄματϋ :  
αϋῶτεμνατ ἔφιωτ  
εϋῖρι ἄμωοῦ.

Πηζαρἔτεφιωτρα  
μωοῦ : ηαι οη ἔτε  
πικεωηρι ἱρι ἄμοοῦ.

Φιωτ ζαρ ἑμει  
ἄἡωηρι οτος ζωβ ηι-



الانجيل من

يوحنا

ص ١٩:٥ - ٢٩

أجاب يسوع

وقال لهم:

الحق الحق

أقول لكم، أن

الابن لا يقدر أن

يفعل شيئا من

ذاته وحده، الا

إذا رأى الآب

فأعلاه.

وما يصنعه

الآب يصنعه الابن

أيضا.

الآب يحب

الابن وكل



ΒΕΝ ἔτεφιρί ἡμῶν  
ἕνα ταμοφῆρω.

Οὗτος εἰς τὸν  
ἐτοι ἡνιψή ἐναι ἕνα  
ταμοφῆρω. εἰς  
ἡθωτεν ἡτετενέ-  
ρῳφῆρι.

Ἐφρητ γὰρ ἔτε  
Φιωτ τοτνος ηἰρεμ-  
ωοττ οὗτος ἕτανδῶ  
ἡμῶν. παίρητ ὅν  
πικεωῆρι ηἡεταφῶτ-  
ᾶωοτ ἕτανδῶ  
ἡμῶν.

Ὅτ λε γὰρ Φιωτ  
ἕνα τῆεπ ἡελα αν.  
ἀλλὰ πῆεπ τηρεφ αφ-

شيء يصنع  
يريه آياه.

وسيره أعمالا  
أعظم من  
هذه، لكي  
تتعجبوا  
أنتم.

لأنه كما  
أن الآب يقيم  
الموتى  
ويحييهم، كذلك  
الابن أيضا  
يحيى من  
يشاء.

وليس الآب  
يدين أحدا،  
بل قد

ТНІЧ ІПІУНІ : ЗІНА

ΦΗΕΤΕ ἸΨΕΡΤΤΜΑΝ

ДѢНН ДѢНН †ХѠ

أعطى الحكم كله

ومن لا يكرم

## الحق الحق

ἐβόλθεν φημι ἐδοτη  
ἐπωνδ.

Αμην ἀμην ἰχω  
ἡμος νωτεν. κε  
ἐσνηοῦ ἡχε οτοτονοῦ  
ἐτε ἰνοῦτε. εοτε ἐρε  
νιρεψωοῦτ ηαω-  
τεμ ἐτςμν ἡπψηρι  
ἡφἰ οτοε ηνεεηαω-  
τεμετῶνδ.

Ἰφρητ εαρ  
ἐτεοτοη οτωηδ ψοπ  
δεν ψωτ. παρητ οη  
αψηης ἡπικεψηρι  
εορε οτωηδ ψοπι  
ἡδρηἡδηητ.

انتقل من الموت  
الى الحياة.

الحق الحق أقول  
لكم. انه ستأتى  
ساعة وهى الآن،  
حين يسمع  
فيها الأموات  
صوت ابن  
الله والذين  
يسمعون يحيون.

وكما أن للآب  
الحياة فى  
ذاته، كذلك  
أعطى الابن أن  
تكون له الحياة  
فى ذاته.

Οτοϑ αϥτερψιϣι  
ναϥ εϑρεϥιρι νοτϩαπ :  
χε οτϣηρι ηρωμιπε.

Уперерϣφηρι δєн  
φαι: χє сннот ηχε  
οτοτнот ϑοτε οτοη  
ηιβєн єтχη δєн  
ηιμϩατ єтєσωтєη  
єтєϥсμη.

Οτοϑ єтєιєβολ ηχε  
ηηєтаτiρι ηηηπεθн-  
анєт єοτὰнастасiс  
ηωηδ. οτοϑ ηηєт-  
ατiρι ηηηпетϩωοτ  
єοτὰнастасiс ηκρ-  
ηсiс.

ثم يقول الكاهن

Дєн Фраηη†тrιαс.

واعطاه سلطانا  
أن يحكم، لأنه  
ابن الانسان.

لا تتعجبوا من  
هذا، فإنه ستأتي  
ساعة حينما  
يسمع فيها كل  
من في القبور  
صوته.

فيخرج الذين  
صنعوا الصالحات  
الى قيامة  
الحياة، والذين  
صنعوا السيئات  
الى قيامة  
الدينونة.

باسم الثالوث ...

ويقول أيضا هذه الابصالية الآدام

Ταῖς τυχῇ θαι:  
ἐτανωοῦτ' εὐβητς:  
Ποταμὸν τὸν πας: δὲν  
ὁμετοῦτροῖνιφνοῖ.

هذه النفس التى  
اجتمعنا بسببها، يارب  
نيحها فى ملكوت  
السمرات.

افتح لها يارب أبواب السماء، واقبلها اليك كعظيم رحمتك.  
افتح لها يارب باب البر، لكى تدخل وتتعم هناك. افتح لها يارب  
باب الفردوس، كما فتحته للص اليمين. افتح لها يارب باب  
الملكوت، لتشارك جميع القديسين. افتح لها يارب باب الراحة،  
لترتل مع كافة الملائكة. ولتستحق أن تنظر النعيم، ولتدخلها ملائكة  
النور الى الحياة، ولتكنىء فى حضن أبائنا إبراهيم واسحق ويعقوب.  
اغفر لها خطاياها التى سبقت فصنعتها بمعرفة وبغير معرفة معا.  
لانك أنت يارب تعرف ضعف البشرية ونقصها. وبرحمتك عز كل  
الذين خلقتهم، وأهل بيتها. ألهمهم صبرا، وعوضهم أجرا صالحا  
سمائيا. فلتكن رحمتك ومعونتك مع شعبك، وأعطيهم برودة. وثبتنا  
فى ايمانك الأرثوذكسى. كن ناصرنا لنا نحن المؤمنين. نسجد لك  
أيها المسيح مع أيك الصالح والروح القدس لأنك أتيت وخلصتنا.



ثم يرتلون المزمور

ΘΕΟΦΑΤΕΝΤΉΩΟΥ | من أجل هذا  
nach. | نمجده.

ثم يقول الثلاثة أواشى الصغار وقانون الايمان، ثم هذه الصلاة:

الله الأبدى عالم الخفايا قبل كونها. العالم بكل شىء. الذى  
أخرج الكل الى الوجود مما يكن. الذى بيده سلطان الحياة والموت.  
الذى ينزل الى أبواب الجحيم ويصعد. ان خلقتك للإنسان هى  
بسرك العجيب ياسيدنا كذلك انحلال خلائقتك الزمنى وقيامتهم  
الأبدية. أنت الذى نعترف لك بالشكر على كل حال. وعلى دخولنا  
الى العالم وطريق خروجنا عن رجاء القيامة. ونبارك ظهور مسيحك،  
والبنوة التى أعطيتها لنا به، لما تنازل الى أوجاعنا وأقامنا معه الى عدم  
الأوجاع. أقبل أيها السيد هذه الوديعة الطاهرة التى نفس عبدك  
(فلان) واحفظها فى النياح الى القيامة وظهور مسيحك، فى حضن  
أبائنا القديسين أبراهيم واسحق ويعقوب، الموضع الذى هرب منه  
وجع القلب والكآبة والتنهيد. وإن كان صنع شيئا من الخطايا إليك  
مثل البشر اغفر له وسامحه. ولتزل عنه سائر عقوباته، لأنك لم تخلق

الانسان للهلاك بل للحياة. نبحه فى ذلك المكان ونحن الذين أيضا  
ههنا ارحمنا، واجعلنا مستحقين أن نعبدك بغير اشتغال، حزائى  
القلوب عزهم. الباقون بعده أعنهم. الأيتام منه عليهم. والذين حضروا  
وشاركوهم فى الحزن ارحمهم وباركهم، وأعطيهم أجرا سماييا فى  
الدور الآتية والى أبد الأبد. لأنك انت إله رحيم ورؤوف. وأنت الذى  
نرسل لك الى فوق المجد والاكرام والسجود أيها الآب والابن والروح  
القدس الان وكل أوان... الخ.

يقول الشعب أبانا الذى.. ثم يقول الكاهن تحليل الابن. وبعد  
دفن الميت يقول هذه الصلاة على القبر.

أيها السيد الاله الضابط الكل أبو ربنا والهنا ومخلصنا يسوع  
المسيح، نسأل ونطلب من صلاحك يامحب البشر عن عبدك  
(فلان) الذى قد خرج من الجسد. لكى ترسل أمامه ملاك الرحمة،  
ملاك العدل، ملاك السلامة، ليقدموه اليك بغير خوف. جميع  
غلطات لسانه وكل زلاته أتركها له ليهرب الخدام الذين يتكلمون  
عنه بالخوف. ولتبطل قوة المضاد. وليضمحل حق التنين. ولتسد  
أفواه الأسد. ولتتفرق الأرواح الشريرة. ولتتطفئ نار جهنم. وليهدأ  
الدود الذى لا ينام. ولتضىء الظلمة المدلهمة. ولتسر أمانة ملائكة

النور. وليفتح له باب البر. وليكن مشاركا لمصاف السمايين. أدخله  
الى فردوس النعيم. اطعمه من شجرة الحياة. اتكته فى حضن أبائنا  
الأولين ابراهيم واسحق ويعقوب فى ملكوتك. أما نحن فنطلب عنه  
ههنا، وأما هو فيذكرنا أمامك. بالنعمة والرأفات ومحبة البشر اللواتى  
لابنك الوحيد ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح. هذا الذى يليق  
بك المجد والاكرام والعزة والسجود معه مع الروح القدس. الآن... الخ.  
ثم يقول الكاهن تحليل الابن ويختم بالبركة.

## تجنيز النساء الكبار

يقول الكاهن صلاة الشكر، ويرفع البخور ويقولون المجد  
للآب... وأبانا الذى... والمزمور الخمسين، ثم يقول الكاهن هذه  
القطع من المزامير.

### من مزمور ١٠٢

باركى يا نفسى الرب، وجميع ما فى باطنى يبارك اسمه  
القدوس. باركى يا نفس الرب ولا تنسى جميع تساييحه. الغافر لك  
جميع أثامك. الذى يشفى سائر أمراضك. المنقذ حياتك من الفساد.  
الذى يتوجك بالمراحم والرفقات. الليلويا.

### من مزمور ١١٣

سماء السماء للرب، والأرض أعطاها لأبناء البشر. ليس الأموات  
يسبحونك يارب، ولا كل الهابطين فى الهاوية. لكن نحن الأحياء  
نباركك يارب من الآن وإلى الأبد. الليلويا.

### من مزمور ١١٨

ناقت نفسى الى خلاصك وعلى كلامك توكلت. نفسى فى  
يديك كل حين ولم أنس ناموسك. أنظر الى وارضمنى. تقوم  
خطواتى كقولك. تحيا نفسى وتسبحك وأحكامك تعيننى. الليلويا.



ومثل السماوى كذلك أيضا السماريون. وكما لبسنا صورة ذلك

الذى من التراب فستلبس أيضا صورة ذلك الذى من السماء.

نعمة الله الآب نحل على جميعنا آمين.

ثم تقال الثلاثة التقديسات وأوشية الانجيل والمزمور

١٤٤: ٧ و ٨.

Κοι ταψυχης

ἐπεμανετον: κε`α

Ποσερπεθλανεϋ νηι.

Ω Ποc ποθεμ

η ταψυχης: οτλαντ

πε Ποc οτοθ οτθμνι

πε.

Ετασσελιον κατα

πατθεον

(Ref. ο: ιη-κε)

Ιηc δε εϋχηc δειν

ارجعى يا نفسى الى

موضع راحتك لأن الرب

قد أحسن الى.

يارب خلص

نفسى. رحيم

هو الرب وبار.

الليلويا

الانجيل من

متى

(ص ٢٦: ٦ - ١٣)

وفيما كان يسوع فى

ΒΗΘΛΗΑ ΔΕΝ ΠΗΓΗ  
 ἩΣΙΜΩΝ ΠΙΚΑΚΣΕΤ:  
 ΑΣΙΘΑΡΟϞ ἩΧΕ ΟΥΤΣΙΜΙ  
 ἘΡΕ ΟΤΟΝ ΟΥΜΟΚΙ  
 ἩΣΟΧΕΝ ἩΤΟΤΣ ΕΝΑΨΕ  
 ἩΣΟΤΕΝϞ: ΟΤΟΘ  
 ΑΣΧΟΥϞ ἘΞΡΗΓΙ ἘΧΕΝ  
 ΤΕϞΑΦΕΕϞΡΩΤΕΒ.

ΒΤΑΤΝΑΥ ΔΕ ἩΧΕ  
 ΝΙΜΑΘΗΤΗΣ ΑΥΧΡΕΜ-  
 ΡΕΜ ΕΥΧΩ ἸΜΟΣ: ΧΕ  
 ΠΑΙΤΑΚΟΟΥΤΡΕ.

ΝΕ ΟΤΟΝ ΨΧΟΜ ΓΑΡ  
 ΠΕ ΕΨ ἸΜΦΑΙ ἘΒΟΛ ΔΑ  
 ΟΥΜΗΨ ΠΤΠΒ ἘΤΗΝΙΤΟΥ  
 ἘΝΙΘΗΚΙ.

بيت عنيا في  
 بيت سمعان  
 الابرص، جاءت  
 اليه امرأة ومعها  
 قارورة طيب  
 كثير الثمن فسكبته  
 على رأسه وهو  
 متكى.

فلمّا رأى  
 التلاميذ ذلك  
 تقمّموا قائلين: لماذا  
 هذا الأتلاف.

لأنه كان يمكن  
 أن يباع هذا بثمن  
 كثير ويعطى  
 للمساكين.

ΕΤΑΧΕΜΙ ΔΕ ΉΝΧΕ ΙΗΣ  
ΠΕΧΑΥ ΝΩΟΥ: ΧΕ ΕΘΒΕ-  
ΟΥ ΤΕΤΕΝΟΥΤΑΘΙΣΙ  
ΕΨ'ΕΣΙΜΙ: ΟΥΘΩΒ  
ΕΝΑΝΕΥ ΠΕ ΕΤΑΣΑΙΥ  
ΕΡΟΙ.

ΜΙΣΗΚΙ ΨΑΡ ΣΕ.  
ΝΕΜΩΤΕΝ ΉΝΧΟΥ ΜΙ-  
ΒΕΝ: ΑΝΟΚ ΔΕ Ψ ΝΕΜΩ-  
ΤΕΝ ΑΝ ΉΝΧΟΥ ΜΙΒΕΝ:  
ΑΣΘΙΟΥΤΙ ΨΑΡ ΉΝΧΕ ΘΑΙ  
ΜΠΑΙΣΟΧΕΝ ΕΧΕΝ  
ΠΑΣΩΜΑ ΕΨΧΙΝΚΟΥΤ.

ΔΥΜΗΝ ΨΧΩ ΉΜΟΥ  
ΝΩΤΕΝ: ΧΕ ΨΜΑ  
ΕΤΟΥΤΑΘΙΩΨ ΉΠΑΙ-  
ΕΤΑΣΤΕΛΙΟΝ ΉΜΟΥ ΔΕΝ  
ΠΙΚΟΣΜΟΥ ΤΗΡΥ

فلم علم  
يسوع قال  
لهم: لماذا  
تتبعون المرأة؟  
عملا حسنا  
صنعت بي.

لأن المساكين معكم  
فى كل حين  
واما أنا فليست  
معكم فى كل  
حين. هذه قد  
سكبت الطيب على  
جسدى لتكفينى.

الحق أقول لكم  
أنه حيثما  
يكمرز بهذا  
الانجيل فى  
كل العالم



|                        |                    |
|------------------------|--------------------|
| ✠✠✠✠✠✠✠✠               | ✠✠✠✠✠✠✠✠           |
| ✠✠ ΕΤΕΣΧΙ ΖΩΒΜΗΕΤΕ-    | ✠✠ يذكر ما فعلته   |
| ✠✠ ΤΑΙΣΖΥΜΙ ΔΙΥ ΕΥΜΕΤΙ | ✠✠ هذه المرأة تذكر |
| ✠✠ ΝΑC.                | ✠✠ لها.            |

والحمد لله دائما

الانسان سبق أن يلقى المعصية على جنتسنا لكنك سبقت وغفرت له  
خطاياہ بابنک الوحيد، الذی صار فی بطن أم عذراء، ومحا لعنة  
الانطراح للحکم، وجدد طبيعتنا مرة أخرى. نخضع لك بوجوهنا  
لأجل عبدتك (فلانه) هذه التي تنيحت ورجعت الى الأرض  
موضعها الخاص وعادت روحها اليك، نسألك يا محب البشر المتحن  
كل حين، ارحمها ونرحمها وسامحها واغفر لها كثرة خطاياها وتجاوز  
عنها، لانك لم تخلق الانسان للشر بل للخيرات، فهي الآن أيضا  
قائمة أمام منبر مسيحك، فليكن لها نياح وراحة وبرودة وفرح.  
والذين خلفتهم عزهم، والذين صاروا أيتاما عليهم، والقيام معنا  
مشاركين في الحزن باركهم، وأعطهم أجرا سماويا ونصيبا صالحا  
في ملكوتك، لأن الكل يأتون إليك. وديعة عبدتك يارب نرحمها،  
لأنك أنت الواحد الوحيد الحقيقي مع ابنك الوحيد يسوع المسيح  
ربنا والروح القدس المحيي المساوي معك الآن وكل أوان وإلى دهر  
الدهر آمين.

ثم يقول الشعب ابانا الذي.. ويقول الكاهن تحليل الابن  
وكيريلى ليصون ٤١ مرة. وبعد دفن الجثة اذا ارادوا يقول الكاهن  
صلاة الدفن على القبر كما في صفحة (٢٤٨) ويقول التحليل  
ويختتم بالبركة.

## تجنيز الأطفال الذكور

يقول الكاهن صلاة الشكر، ويرفع البخور، ويقال المزمور  
الخمسون. ثم يقول الكاهن هذه القطع من المزامير.

### من مزمور ٢٦

كن لى معينا. لا تتركنى ولا ترفضنى يا الله مخلصى. لأن أبى  
وأمى قد تركانى والرب قبلنى. وأنا أؤمن أن انظر خيرات الرب فى  
أرض الأحياء. الليلويا.

### من مزمور ٦٤

طوبى لمن اخترته وقبلته. ليسكن فى ديارك الى الابد. سنشيع من  
خيرات بيتك. هيكلك مقدس وعجيب بالبر. الرب يخلص نفوس  
عبيده ولا يندم جميع المتكلمين عليه. الليلويا.

### من مزمور ١١٤

يارب بخ نفسى. رؤوف هو الرب وبار، والهنا يرحم. حافظ  
الاطفال الصغار هو الرب. تواضعت فخلصنى. وفى شدتى دعوت  
الرب فسمعنى وخلصنى وأخرجنى الى السعة. الليلويا.

ثم يقول باركوا على ما مطانية. اغفروا لى يا آبائى واخوتى  
صلوا على. المجد للآب... الخ.

يقال البولس من تسالونيكى الاولى ص ٤: ١٣- ١٨

|                     |                |
|---------------------|----------------|
| Πτενοτεσ θηνοτ      | واحب ان تعلموا |
| δε αν ερετενοι να   | يا أخوتى من    |
| τεμι νασνηνοτ: εθβε | أجل أولئك      |
| νηετατ ενκοτ εινα   | الذين رقدوا،   |
| νητετεν ωτεμ ερεμ   | لكى لا تحزنوا  |
| καθ ναντ εβρη       | عليهم مثل      |
| εχωοτ. μηρητημπκ    | الباقين السنين |
| εεπι ετε μμον τοτ   | لا رجاء        |
| εελπισιματ.         | لهم.           |

فان كنا نؤمن أن يسوع قد مات وقام، كذلك أيضا الذين رقدوا  
بيسوع يحضرهم الله معه. هذا أقوله لكم بكلمه الرب؛ اننا نحن  
الأحياء الذين نبقى الى ظهور الرب لا نسبق الذين رقدوا. لأن الرب  
بأمره وبصوت رئيس الملائكة ونبوق الله سوف ينزل من السماء،  
ويقوم الاموات الذين رقدوا فى المسيح أولا. ومن بعد ذلك نحن

✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠  
 ✠ الأحياء الذين نبقى نخطف معهم جميعا فى السحب لنلتقى بالرب ✠  
 ✠ فى الهواء وهكذا نكون مع الرب فى كل حين. لذلك عزوا بعضكم ✠  
 ✠ بعضا بهذا الكلام. ✠

✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠  
 ✠ نعمة الله الآب تحل على جميعنا آمين. ✠

✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠  
 ✠ تقال الثلاثة التقديسات وأوشية الانجيل والمزمور من ٢٦، ✠  
 ✠ ١١٤ ✠

✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠  
 ✠ ΠΑΙΩΤ ΝΕΜ ΤΑΜΑΤ ✠  
 ✠ ΝΕΤΑΥΧΑΤ ἸΗΣΟΥ. ✠  
 ✠ ΠΟС ΔΕ ΠΕΤΑΥΩΟΠΤ ✠  
 ✠ ἔροϋ. ✠

✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠  
 ✠ ΦΗΕΤΑΡΕΞ ἔΝΙΚΟΥ- ✠  
 ✠ ΧΙ ἸΔΩΟΥΤΙ ΠΕ ΠΟС: ✠  
 ✠ ΑΙΘΕΒΙΟΙ ΟΥΟΞ ΔΥΝΑ ✠  
 ✠ ΔΜΕΤ:ΔΛ. ✠

✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠  
 ✠ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ✠  
 ✠ ΛΟΥΚΑΝ ✠

✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠  
 ✠ (Reφ . ٢٣: ١٤ - ١٤) ✠

✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠  
 ✠ أبى وأمى ✠  
 ✠ قد تركانى ✠  
 ✠ وأما الرب فقبلنى ✠  
 ✠ اليه. ✠

✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠  
 ✠ حافظ الأطفال ✠  
 ✠ الصغار هو الرب. ✠  
 ✠ اتضعت فنجانى ✠  
 ✠ الليلوى. ✠

✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠  
 ✠ الانجيل من ✠  
 ✠ لوقا ✠

✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠  
 ✠ (ص: ٧ - ١١ - ١٦) ✠

Δωπι δε  
 ἐπεφραστ̃ αϥϥεναϥ  
 ἦχε Ἰης ἐοτβακι ετ-  
 μοτ̃ ἐρος χε Μαιν  
 ατμοϥι δε νεμαϥ ἦχε  
 νεϥμαθ̃ητης νεμ  
 οτ̃ηϥτ̃ιμ̃ηϥ.

ζως δε ἐταϥδ̃ωντ  
 ἐτ̃π̃τ̃λη ἦτε τ̃βακι :  
 ζηπ̃πε ἐνατ̃ωλι ἐβ̃ολ  
 ἦοταῖ ἐαϥμοτ̃ :  
 ἐοτ̃ωηπ̃ι μ̃ματ̃ατ̃ϥπε  
 ἦτε τ̃ωϥματ̃ : οτοζ  
 θαῖ νεοτ̃χηρ̃α τε :  
 οτοζ νε οτοη οτ̃μ̃ηϥ  
 εϥοϥ ἦτε τ̃βακι νε-  
 μασπε.

وفي الغد  
 مضى يسوع  
 الى مدينة  
 تدعى نايين  
 وكان معه  
 تلاميذه وجمع  
 كبير.

فلما قرب  
 من باب المدينة  
 اذا بإحسد  
 محمول قدمات.  
 وهو أبسن وحيد  
 لأمه. وكانت  
 هذه أرملة. وكان  
 جمع كبير  
 من أهل المدينة  
 معها.

Σταचनाτ δε ἔρος  
 ἦχε Ἰησὺ αψωενζητ  
 δαρως οτοζ πεχαϗ  
 νας же ὑπερριμι  
 οτοζαϗι αϗβινεμ  
 †ςλн. нн δε етϗαι  
 ατοζι ἔρατοτ. οτοζ  
 πεχαϗ же πιδελϗιρι  
 ἡθοκ πε †χω μμος  
 νак τωнк.

Οτοζ αϗζ εμσι ἦχε  
 πιρεϗμωοττ οτοζ  
 αϗερζητς ἡσαχι.  
 οτοζ αϗτηιϗ  
 ἡτεϗματ.

Οτοζο† δε αςβι  
 ἡοτον νιβεν. οτοζ  
 νατ†ωοτ ὑφ† εχω

فلما رأينا  
 يسوع نحن  
 عليها وقال  
 لها لا تبكي  
 وجاء ولمس  
 النعش، فوقف  
 الحاملون له.  
 فقال أيها  
 الشاب لك  
 أقول قم.

فجلس الميت  
 وبدأ  
 يتكلم.  
 ودفعه  
 لأمه.

فاعتري الخوف  
 كل واحد.  
 ومجدوا الله

ἄμωσ χε οὔνηϣ†  
ἁπρῶφης τῶνϣ  
ἡδῆτεν. οὐοϣ χε ἄφ†  
χεἰπῶνι ἁπεϣλῶσ.

قائلين لقد  
قام فينا نبي  
عظيم، وافق  
الله شعبه.

والجد لالهنا دائما

ثم يقال مرد الانجيل والابصالية صفحة (٢٤٦) ويقول  
الكاهن الثلاث الأواشي وقانون الايمان وهذه الصلاة:

الهنا الحقيقي كلمة الآب الضابط الكل، سيد كل أحد، غير  
المدرک، الکائن فی حضن أبيه، الإله الوحيد، سيدنا ومخلصنا ومحب  
البشر، صانع الاحسان معنا في كل حين. أنت العالم بخفايا البشر  
المعروفة لديهم وغير المعروفة. من أجل هذا نسأل ونطلب منك  
يا محب البشر، لكي من قبل تحننك ومسامحتك وراحتك تقبل إليك  
هذه الوديعة بغير خطية التي لعبدك (فلان) هذا الذي لم يكمل  
عمره على الأرض ولم يتمتع بالخيرات ولم يأخذ ولم يعط. لكن  
من اللبن غير المغشوش والبهاء غير المضمحل والبتولية غير الدنسة.  
ونحن نسأل أن تنيعه وتحنن على طفوليته. لأنك ان أخذت بالآثام  
يارب فليس أحد يتركى أمامك، حتى ولو كانت حياته يوما واحدا  
على الأرض. لأنك أنت الذي أنعمت على الأطفال من فمك  
الصالح، آمرا من أجل الاطفال قائلا: انظروا لا تحتقروا أحد هؤلاء



الصغار لأننى أقول لكم ان ملائكتهم فى السموات. كل حين  
 ينظرون وجه أبى الذى فى السموات. فان كانت هذه النعمة  
 العظيمة قد صارت لهم من السماء، أحسب عبدك (فلان) فى  
 عداد الأطفال الذين تقدموه، المجتمعين فى مواضع النياح التى  
 للمكوثك، الذين هم المائه والأربعة والأربعون ألفا. ألبسه معهم الحلة  
 النقية والبهاء غير المضمحل فى مظال النور، التى أعدتها لمن  
 يرضيك. نسجد لك أيها الرب يسوع المسيح فاحص طبيعتنا، خالق  
 القلوب وعارف ما فيها بعلمك للخفى والظاهر. من أجل عبدك  
 أييه وأمه اللذين بلغ اليك تفاقم حزنهما وكثرة بكائهما ونحيبهما.  
 أنت أيها الصالح محب البشر مضيت الى مدينة نايين وأقمت ابن  
 الأرملة لها حيا بغير فساد. هذان الآخران يارب أقم لهما زرا آخر  
 عوضه، لكى يفرحا عوضا عن حزنهما، لأنك انت الذى نزعنا  
 عنا الحزن يا يسوع المسيح الهنا. لأن لك المجد مع أبيك الصالح  
 والروح القدس الى الأبد وإلى الأبد وإلى الدهر الآتية آمين.  
 يقول الشعب ابانا الذى.. ويقول الكاهن تحليل الابن وبارب  
 ارحم ٤١ مرة. وبعد دفن الجثة يقول الصلاة التى فى صفحة  
 (٢٤٨) على القبر ثم التحليل أيضا.  
 ويختتم بالبركة.

## تجنيز البنات

يقول الكاهن صلاة الشكر، ويرفع البخور، ويقولون المزمور  
الخمسين. ثم يقول الكاهن هذه القطع من المزامير.

### من مزمور ٣٣

هلموا أيها الأبناء واسمعوني لأعلمكم مخافة الرب. تعالوا اليه  
لتستثيروا، ولا تخزى وجوهكم.

### من مزمور ٦١

أليس لله تخضع نفسى. من قبله خلاصى لأنه إلهى ومخلصى  
الليلويا.

الرب هو رجائى منذ صباي عليك استندت منذ أن كنت فى  
الأحشاء. ومنذ أنا فى بطن أمى، أنت هو ناصرى. بك تسبحتى كل  
حين.

### من مزمور ٨٨

أذكر يا رب أى شىء هو قوامى. وهل باطلا خلقت بنى البشر.  
من هو الانسان الذى يحيا ولا يعاين الموت. الليلويا.

من مزمور ١٨٨

يداك صنعتاني وجبلتاني، ففهمني لأتعلم وصاياك. خائفوك  
 يرونني ويسرون لأنى رجوت أقوالك. علمت يارب أن أحكامك  
 عادلة وبحق أذلتنى. فلتأت على رحمتك لتعزيتى. الليلويا  
 ثم يقول باركوا على ها مطانية. اغفروا لى يا آبائى واخوتى  
 صلوا على. المجد للأب... الخ.

يقال البولس من كورنثوس الأولى ص ١٥ : ٥٠ - ٥٨

|                     |     |             |
|---------------------|-----|-------------|
| Φ α ι               | Δ ε | هذا أقولـه  |
| †χωμμοϥηαςηνοϥχε    |     | يا أخوتى ان |
| σαρξ. ε ις ηνοϥ     |     | اللحم والدم |
| ηαερκλ ηρονο μιν αν |     | لا يـرثـان  |
| η†μετοτροητεΦ†.     |     | ملكوت الله. |

ولا يرث الفساد ما لا يفسد. هوذا سر أقوله لكم لا نرقد كلنا،  
 لكن كلنا نتغير فى لحظة فى طرفة عين فى البوق الأخير. فانه  
 سيبوق البوق، والموتى يقومون بلا فساد. ونحن أيضا نتغير. لأنه لا بد  
 لهذا الفاسد أن يلبس عدم موت. فاذا لبس هذا الفاسد عدم فساد

فحيث تصور الكلمة المكتوبة أنه أبتلع بالغلبة. فأين غلبتك يا موت،  
وأين شوكتك يا هاوية لأن شوكة الموت هي الخطية، وقوة الخطية  
هي الناموس. ولكن شكرا لله الذي أعطانا الظفر برنا يسوع المسيح.  
الآن يا اخوتي الأحباء كونوا متيقظين ثابتين غير مترعزعين مكثرين  
في عمل الرب. وكونوا عارفين أن تعبكم ليس باطلا في الرب.

نعمة الله الآب تحل على جميعنا امين.

تقال الثلاثة تقديسات وأوشية الانجيل والمزمور من ٣٨:

١٣، ١٢

Ἀνοκ ὀψεμμο

ἄνοκ ὀψεν

πικαρίοτος ἡρεμῆ-

χωία ἡφρη†

ἡνακειο† τηροτ: χω

νηι ἡοτκοτχι

ἡταῖτον ἡμοι ἡπα

†ψενηι οτος

ἡταψτεμψωπι χε.

أنا غريب

على الارض

وجائـل مثل

سائر آبائي.

فخرج عني

لكي استريح

قبل أن أذهب

فلا أوجد

بعد. الليلويا.

الانجيل من متى

(٩: ١٨-٣٦)

Παι δε ερχω  
ἡμωυ ις οταρχων  
αϑι αφοτωϋτ ἡμοϥ  
αϥχω ἡμοϥ.

Χε ἀταϥερι μοϥ  
†νοϥ αλλα ἡμοϥ χα  
τεκχιχ ἔχωϥ οτοϥ  
εϥἔωνδ: οτοϥ αϥτωνϥ  
ἦχε Ἰηϥ: εϥμοϥι ἦωϥ  
νεμ νεϥμαθητηϥ.

Οτοϥ ις οὔτῃμι ερε  
πιϥνοϥ ϥατ ἔβολ  
δαροϥ ἡιβ ἦρομπι αϥι  
ἔβολ σαϥαζοϥ ἡμοϥ  
οτοϥ αϥβινεμ ἡϥτα†

وفيماء

يقول هذا واذا

رئيس قد جاء

وسجد له قائلا:

ان ابتلى ماتت

الآن. لكن تعال

وضم يدك

عليها فتحياء، فقام

يسوع، وتبعه هو

وتلاميذه.

واذا امرأة بها

نزيف دم منذ

أنتى عشرة سنة

قد جاءت

من خلفه

ἵν τε περὶ ἑωσ: ἡσυχω  
σαρ ἡμωσ ἡδῶνι  
ἡδῆντс: хе μονον  
αἰψανβινεμ ἡψτα†  
ἵν τε περὶ ἑωσ  
†ηανοεμ.

Ἰηс δε ἐταφονεϋ  
οτοε ἐταφνατ ἐροс  
πεχαϋ ηас хе хем-  
ном† тащери: пенаε†  
πεταφнаεμι. οτοε  
асотхаи ἡхе †сεμι  
исхен †οτнот  
ἐτεμματ.

Етаφι δε ἡхе Ἰηс  
ἐδοτн ἐπнι ἡπιαρχων  
αφнаτ ἐнιρεϋχωο†ι

ولمست طرف  
ثوبه. لأنها  
قالت في نفسها  
اننى ان لمست  
فقط طرف  
ثوبه خلصت.

فالتفت يسوع  
ورآها فقال  
لها تقوى  
يا ابنة. إيمانك  
خلصك. فبرأت  
المرأة  
ففى تلك  
الساعة.

ولما جاء  
يسوع الى بيت  
الرئيس ونظر



ΝΕΜ ΝΙΜΗΨ  
 ΕΥΤΕΡΘΩΡ ΝΑΨΧΩ  
 ἄΜΜΟC ΝΩΟΥ ΧΕ  
 ἄΠΕCΜΟΥ ἸΧΕ ΨἈΛΟΥ  
 ΑΛΛΑ ΕCΕΝΚΟΤ: ΟΤΟZ  
 ΝΑΨΩΒΙ ἄΜΜΟΥ ΠΕ  
 ΟΤΟZ ἔΤΑΨΖΙΠΙΜΗΨ  
 ἔΒΟΛ ΑΨΨΕ ἔΒΟΥΝ ΑΨΑ-  
 ΜΟΝΙ ἸΤΕCΧΙΧ: ΟΤΟZ  
 ΑCΤΩΝC ἸΧΕ ΨἈΛΟΥ.

ΟΤΟZ ἄ ΤΕCῚΜΗ  
 ΨΕΝΑC ἔΒΟΛ ΖΙΧΕΝ  
 ΠΙΚ ἄΖΙ ΤΗΡΨ  
 ἔΤΕῖΜΑΤ.

الى المزميرين  
 والجميع يضجون،  
 قال لهم تنحسوا  
 لأن الصبية لم  
 تمت لكنها  
 نائمة فضحكوا  
 عليه. ولما أخرج  
 الجميع دخل  
 وأمسك بيدها.  
 فقامت الصبية

وخرج  
 خبثها في  
 جميع تلك  
 الأرض.

واجده لله دائما

ثم يقال مرد الانجيل والابصالية صفحة (٢٤٦) ويقول  
 الكاهن الثلاث الأواشي الصغار. والامانة المقدسة. ثم هذه  
 الصلاة.



مخلصنا صانع الخيرات محب البشر الصالح مخلص الدهور، من  
 جهة اعترافنا باسمك القدوس المملوء مجدا وخوفا، اسمع طلباتنا  
 واقبل اليك صلواتنا بورك. وحصنا بعدلك ولا تحكم على عبيدك،  
 فانه لا يتزكى أمامك كل حى. نسجد لك ونخضع لك ونشكر  
 وننطق بمجدك. ونعترف بظهورك بالجسد، وبموتك الذى قبلته من  
 اجلنا لكى تبطل عنا شوكة الموت. وأعطينا عربون الخلاص  
 بقيامتك عندما قمت من الأموات. ورسمت لنا ظهور القيامة  
 الأخيرة، هذه التى ستأتى فيها عند ظهورك الثانى فى انقضاء هذا  
 الدهر لتدين الأحياء والأموات وتجازى كل واحد حسب أعماله ان  
 كان خيرا وان كان شرا، فى الوقت الذى تنكشف فيه أعمال البشر  
 الخفية، باعلانها فى طرفة عين، وهم عراة منكسين العنق أمام  
 مجدك القدوس يا الله كلمة الآب. نسألك يا محب البشر ومحب  
 خليقته من أجل عبدتك هذه الفتاة العذراء الشابة (فلانه) هذه التى  
 خلعت الجسد مثل سائر أبايها وأنت اليك أبها الإله الحقيقى.  
 فليكن دخولها اليك مضيئا مثل مصباح غير منطفىء. احسبها مع  
 العذارى صاحباتها اللواتى سبقنها الى وليمتك العظيمة فى الفرح  
 الذى لا يوصف للذين أرضوك. أقمها مره أخرى كمواعيدك



الصادقة غير الكاذبة فى قيامة الصديقين لتنال نصيبا وميراثا فى  
ملكوت مسيحك يسوع ربنا. لأن لك المجد مع أبنتك الوحيد والروح  
القدس المحيى المساوى معك. الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور آمين.  
يقول الشعب ابانا الذى.. ويقول الكاهن تحليل الابن ويارب  
ارحم ٤١ مرة. وبعد دفن الجثة يقول صلاة الدفن على القبر التى  
فى صفحة (٢٤٨) ثم تحليل الابن.  
ويختتم بالبركة.

## تجنيز النساء

اللواتي يمتن عند الولادة

يقول الكاهن صلاة الشكر، ويرفع البخور، ثم تقرأ هذه النبوة

من اشعياء النبي ص ٢٦: ٩ - ٢٠.

منذ الليل روحي تبكر اليك يا إلهي لأن أوامرك نور على الأرض.

تعلموا أن تعملوا الحق يا سكان الأرض، فالمتناق لم يتعلم عمل

الحق على الأرض والبر لم يصنعه، ليرفع المتناق لثلا ينظر مجد الله.

يارب ذراعك عالية ولم يعلموا، وأذا علموا يخزون، الغيرة تأخذ

الشعب غير المتأدب والآن تأكل النار الذين يقاومونك، أيها الرب

الاله اعطنا سلامك لأنك أعطيتنا كل شيء. أيها الرب الهنا اقتننا

لك، لأننا يارب لا نعرف أحدا سواك، وأسمك ننطق به، أما الأموات

فلا يرون الحياة أخيلة لا يقومون، فلهذا عاقبتهم فهلكوا ونزعت

كل ذكرهم، أقم عليهم هلاكا يارب، وزد هلاكا لسائر أشراف

الأرض، يارب في الشدة ذكرناك، وعند تأديبك صار لنا خوفك،

وكمثل الجلي إذا قربت أن تلد، وفي حال مخاضها تصرخ، هكذا

صرنا قدامك، من أجل خوفك يارب حبلىنا وتلوينا كأننا ولدنا ريحا.

لم نصنع خلاصا في الأرض، بل يسقط سكان المسكونة، ويقوم

الأموات، وينهض الذين يسكنون المقابر، ويفرح كل السكان على  
 الأرض، لأن الندى الذى من عندك هو شفاؤهم، أما أرض المنافقين  
 فتسقط، أذهب يا شعبى وادخل مخدعك وأغلق بابك عليك  
 واختف قليلا حتى يجوز غضب الرب. مجدا للثالوث الأقدس

(يقال البولس من رومية ص ٥: ٦-١٦)

|                    |                  |
|--------------------|------------------|
| ΕΤΑΥΘΜΑΙΟΝ ΟΤΗ     | فاذ قـ           |
| ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΝ ΦΗΑΖΤ:  | تبررنا بالايمان، |
| ΜΑΡΕΝΙΡΙ ΝΟΥΖΙΡΗΝΗ | فليكن لنا سلام   |
| ΔΑ ΤΕΝ ΦΤ: ΕΒΟΛ    | مع الله من       |
| ΖΙΤΕΝ ΠΕΝΘΕ ΙΗΣ    | قبل ربنا يسوع    |
| ΠΧC.               | المسيح.          |

الذى صار لنا به الدخول بالايمان الى هذه النعمة التى نحن  
 فيها ثابتون ومفتخرون على رجاء مجد الله، وليس ذلك فقط بل  
 نفتخر أيضا بالضيقات، عالمين أن الحزن ينشئ صبرا، والصبر  
 امتحانا. والامتحان رجاء، والرجاء لا يخزى لأن محبه الله انسكبت  
 فى قلوبنا بالروح القدس الذى أعطى لنا. لأن المسيح إذ كنا بعد  
 ضعفاء مات لآجل الفجار. فانه بالجهد يموت واحد عن الابرار،

وربما يجسر أحد أن يموت عن الصالح. ولكن الله قد بين محبته  
لنا لأننا ونحن بعد خطاة مات المسيح عنا، فبالأولى كثيرا الآن ونحن  
قد تبررنا بدمه نتجوبه من الغضب لأنه ان كنا ونحن أعداء قد  
اصطلحنا مع الله بموت ابنه، فكم بالحرى ونحن مصطلحون معه  
نخلص بحياته، وليس ذلك فقط بل نفتخر أيضا بالله برينا يسوع  
المسيح، هذا الذى نلنا الصلح الآن من قبله، من أجل ذلك كما أن  
الخطية دخلت الى العالم بانسان واحد ومن قبل الخطية صار الموت  
وهكذا دخل الموت الى جميع الناس إذ اخطأ الجميع، لأنه حتى  
الناموس كانت الخطية فى العالم، والخطية لم تحسب اذ لم يكن  
ناموس. لكن الموت قد تسلط من آدم الى موسى، وذلك على الذين  
لم يخطئوا على شبه معصية آدم الذى هو مثال الآتى ولكن ليس  
مثل الزلة تكون كذلك أيضا الهبة. لأنه ان كان بخطية واحد مات  
الكثيرون فكم بالحرى نعمة الله والعطية بالنعمة التى بالانسان  
الواحد يسوع المسيح قد ازدادت للكثيرين.

نعمة الله الأب تحل على جميعنا آمين.

ثم تقال الثلاثة تقديسات وأوشية الانجيل والمزمور ٧٧: ٣٢، ٣٤.

Πθoυδε οτ-  
ρεψενεντ εψεχω  
ηνοτνοβι νωοτ εβολ:  
οτοε αφερψμετi xe  
εανσαρξ νε οτπνα  
αψωανι εβολ  
ηπαφκοτψ xe. αλ.

أما هو  
فرؤوف، ويغفر  
لهم خطاياهم،  
ويذكر أنهم  
أجساد الروح  
إذا خرج فلا  
يعود بعد. الليلويا.

الانجيل من يوحنا

ص ١٦: ٢٠-٢٣

Αμην αμην τρω  
ημος νωτεν xe  
ηωτεν τετενναριμι  
οτοε τετενναριμι  
οτοε τετενναερθιβι  
πικοςμος δεηθοψ  
εψεραψι: οτοε

الحق الحق  
أقول لكم  
أنكم  
تبعون  
وتنوحون  
والعالم  
يفرح.

ἡ ὥτην τέτην-  
να ἐρῖκαθ ἡγήτῃ  
ἀλλὰ πέτενεμκαθ  
ἡγήτῃ ἡ ἀψωπὶ ἡ ὥτην  
ἐτραψι.

† ἡ ἡ δὲ ἀψωπὶ  
ἡ ἡ τέσσην ἡ ἡ  
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ  
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ  
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ

ἡ ἡ δὲ  
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ  
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ  
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ  
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ  
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ  
ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ

Ὁ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ  
† ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ ἡ

وَأَنْتُمْ تَحْزَنُونَ  
لَكُمْ  
حُزْنَكُمْ  
يَتَحَوَّلُ إِلَى  
فَرَحٍ.

المراة اذا حضر  
وقت ولادتها  
تَحْزَنُ لَان  
ساعتها قد جاءت

فاذا ولدت  
الابن لاتعـود  
تذكر الشدة  
من أجل الفرح  
لأنها ولدت انسانا في  
العالم.

وانتـم الآن  
حزاني. ولكنى

ἸΟΥΚΑΒ ἸΖΗΤ: ΠΑΛ-  
 ΙΝ ΟΝ ΤΝΑΝΑΥ ἔρωτεν  
 ΟΥΟΖ ΤΕΤΕΝΝΑΡΑΥΙ:  
 ΟΥΟΖ ΠΕΤΕΝΡΑΥΙ  
 ἸΜΟΝ ἸΛΙΝΑΟΛΥΗΤΕΝ  
 ΘΗΝΟΥ: ΟΥΟΖ ΔΕΝ  
 ΠΙΕΒΟΟΥ ἔΤΕΜΜΑΥ ΤΕ-  
 ΤΕΝ ΝΑΨΕΝΤ ἸἸΛΙ ΔΝ  
 ΧΕ.

سوف أراكم  
 فتفرح قلوبكم.  
 لا ينزع  
 أحد منكم  
 فرحكم، وفي  
 ذلك  
 اليوم  
 لا تسألوننى

شيعا.

المجد لله دائما

ثم يقال مرد الانجيل والابصالية صفحة (٢٤٦) ويقول  
 الكاهن الثلاث الأواشى، وقانون الايمان، والصلاة التى فى  
 صفحة (٢٤٧). ثم يقول الشعب ابانا الذى فى السموات..  
 ويقول الكاهن تحليل الابن، وكيرى ليسون ٤١ مرة وبعد دفن  
 الجسد يقول الكاهن الصلاة التى فى صفحة (٢٤٨) ويختتم  
 بالتحليل والبركة.

## مختصر تجنيز البطارقة

### والمطارنة والأساقفة

تقال صلاة الشكر ويرفع البخور، ثم تقال هذه القطع من

المزامير :

من مزمور ١١٧ : ١ - ٥

أشكروا الرب فانه صالح والى الأبد رحمته . فليقل بيت اسرائيل  
أنه صالح وإلى الأبد رحمته . ليقل بيت هرون . أنه صالح وإلى الأبد  
رحمته فليقل خائفو الرب أنه صالح وإلى الأبد رحمته . فى شدتى  
صرخت إلى الرب فاستجاب لى وأخرجنى إلى السعة . الليلويا .

من مزمور ١١٨ : ٢٣ - ٢٨

ضع لى يارب ناموساً فى طريق حقوقك فاطلبه فى كل حين .  
فهمنى لأفحص عن ناموسك وأحفظه بكل قلبى . اهدنى إلى طريق  
وصاياك فإى إياها أشتهيت . أمل قلبى إلى شهادتك لا إلى الظلم .  
اصرف عينى لئلا تنظرا الأباطيل وأحيينى فى سبيلك . انزع عنى



العار الذى ظننته فان أحكامك حلوة. ها قد أشتهيت وصاياك.

فأحييني بعدلك الليلويا.

### من مزمور ١٣٨ : ٨ - ١١

قلت ها يغشاني الظلام والليل ينير مثل النهار. ان الظلمة لا

تظلم والليل مثل النهار يضيء. لديك ومثل ظلامه هكذا نوره. لأنك

أنت يا الله تفحص كليتي. وقبلتني منذ كنت فى بطن أمى.

الليلويا.

### البولس من العبرانيين ص ١٣ : ٧ - ٢١

Αρι φμετῖ

ἡνετενῖ- σοτμεονος

ηηετατσα χι नेमश-

तेनῖपिसαχिῖतेफ़.

Наῖ ἔτετεennaτ

ἐπιχινῖ ἔβολ ἡτε ποτ-

اذكروا

مدبريكم

الذين خاطبوكم

بكلمة الله

هؤلاء الذين

تنظرون إلى



✠ χΙΝΜΩΨΙ : ΨΩΠΙ

✠ ἑρετενὸνι ἂποϣ

✠ ηαϩ†.

✠ ΙΗΣ ΠΧΣ ἡσαϥ ηεμ

✠ φοοϣ ἡθοϥ ἡθοϥ πε

✠ ψαἒνεϩ.



✠ نهاية سيرتهم

✠ فتمثلوا

✠ بإيمانهم

✠ يسوع المسيح هو

✠ هو أمسا واليوم وإلى

✠ الأبد.

✠ التعاليم الغريبة والمتنوعة لا تدعوها تقلقكم. لأنه حسن أن تتقوى

✠ قلوبكم بالنعمة لا بالأطعمة، التي لم ينتفع بها الذين تعاطوها.

✠ وإن لنا مذبحة هذا الذي ليس لخدام القبة سلطان أن يأكلوا منه.

✠ لأن الحيوانات التي يدخل بدمها إلى القدس عن الخطية بيد رئيس

✠ الكهنة كانت تحرق أجسامها خارج المحلة. من أجل هذا يسوع أيضاً

✠ لكي يطهر الشعب بدم نفسه تألم خارج المحلة. والآن. فلنخرج إليه

✠ خارج المحلة حاملين عاره. لأنه ليس لنا هنا مدينة باقية. بل نطلب

✠ العتيدة. فلنقدم أيضاً به في كل حين لله ذبائح البركة التي هي

✠ ثمار شفاهنا المعترفة لاسمه.





ولا تنسوا فعل الخير والشركة لأنه بذبائح مثل هذه يسر الله.

أطيعوا مدبريكم واسمعوا لهم. لأنهم يسهرون على أنفسكم،

لأنهم سوف يحاسبون عنكم. لكي يفعلوا ذلك بفرح لا بضجر لأن

هذا أنفع لكم.

اطلبوا عنا. لأن قلبنا واثق أن لنا نية صالحة في كل واحد كى

تسيروا حسنا. وأنا أصلى كثيرا أن تفعلوا هذا لكي أرجع إليكم

سريعا. وإله السلام الذى أقام من الأموات راعى الخراف العظيم ربنا

يسوع المسيح بدم العهد الأبدى.

هو يهيئكم لكل صلاح لتصنعوا مشيئته ويصنع بنا ما يرضى

أمامه بيسوع المسيح ربنا. له المجد والسلطان إلى الأبد آمين.

نعمة الله الآب تحل على جميعنا آمين.

٢٨١



تقال الثلاثة تقديسات وأوشية الإنجيل

ومزمور ٦٠ : ٣ و ٤

Єієѡⲡі ⲃєⲛ ⲡєⲕ-  
ⲙⲁⲛⲡⲡі ⲡⲁⲓⲛⲉⲃ :  
єіⲓⲃі ⲃⲏⲃі ⲃⲁ ⲧ̀ⲥⲕⲉⲡⲏ  
ⲏⲧⲉⲏⲕⲧⲉⲛⲃ

Ⲭⲉ ⲏⲑⲟⲕ ϥⲧⲁⲕⲱ-  
ⲧⲉⲙ ⲓⲛⲁⲉⲧⲭⲏ : ⲁⲕⲧⲁ  
ⲏⲟⲧⲕⲁⲛⲣⲟ-ⲏⲟⲙіⲁ ⲏ  
ⲏⲏіⲉⲧ ⲉⲣⲃⲟⲧⲁ ⲃⲁ ⲧ̀ⲣⲏ  
ⲓⲡⲉⲕⲣⲁⲛ. ⲁ̅ⲗ̅.

أسكن في  
مسكنك إلى  
الأبد واستتر  
بظل جناحك.

لأنك يا الله  
سمعت صلاتي.  
عطيت لخائفي  
اسمك ميراثاً.  
الليلويا.

ومزمور ٩٠ : ١

ⲡⲉⲧⲡⲟⲡ ⲃⲉⲛ  
ⲧ̀ⲃⲟⲏⲑ̅ⲓⲁ ⲏⲧⲉⲡⲉⲧⲃⲟⲥі :

الساكن في  
عون العلى،



εϕ'ε̅μτον μμοϕ δα  
 τ̅δ̅νιβι̅ μϕτ̅η̅ντε̅τ̅φε̅.

Ετε̅χος̅ ἡΠος̅ χε̅  
 ἡθοκ̅ πε̅ παρεϕω̅ποτ̅  
 ε̅ροϕ̅ παμ̅α̅μ̅φωτ̅ :  
 πανο̅τ̅††̅να̅ερ̅ζε̅λ̅π̅ις̅  
 ε̅ροϕ̅. α̅λ̅.

Βτα̅υ̅γε̅λι̅ον̅κα̅τα̅

Λο̅υ̅κα̅ν̅

(κεϕ̅. κ̅α̅ - λ̅):

Δ̅ω̅ω̅πι̅ Δ̅ε̅ ο̅ν̅  
 ἡ̅χε̅ο̅τ̅ φ̅τ̅λ̅ο̅ν̅ι̅κ̅ι̅α̅  
 ἡ̅δ̅η̅το̅τ̅ χ̅ε̅ ν̅ι̅μ̅  
 ἡ̅μ̅ω̅ο̅τ̅ πε̅ π̅ι̅ν̅ι̅ω̅†̅.



يسترّيح تحت ظل  
 إله السماء.

يقول الرب  
 أنت ناصري  
 وملجأى. إلهى  
 الذى عليه  
 أكل. الليلويا.

الإنجيل من

لوقا

ص ٢٢ : ٢٤ - ٣٠

وكانت بينهم  
 أيضاً مشاجرة  
 فى من منهم  
 الأكبر.



Μοοϥ δε πεχαϥ  
 νωοτ κε νιοτρωοτ  
 ἤτε νιέθνος ετοῖ ἡος  
 ἔρωοτ οτοϥ  
 νηέτερωϥ ἔχωοτ σε-  
 μοτ† ερωοτ κε νιρε-  
 ρερεθ νανεϥ.

Μωωτεν δε  
 ὑπαῖρη† αν αλλα  
 πινιω† ετθεν θηνοτ  
 μαρεϥερ ὑφρη†  
 ὑπιδελωρι† οτοϥ  
 πιττοτμενος ὑφρη†  
 ὑπιδιακων.

أما هو  
 فقال لهم  
 ان ملوك الأمم  
 يسودونهم،  
 والمتسلطون عليهم  
 يدعون محسنين  
 اليهم.

وأما أنتم  
 فليس كذلك،  
 بل الكبير  
 فيكم ليكون  
 كالأصغر.  
 والمُدبِر مثل  
 الخادم.



Πῶς γὰρ πεπινύτ  
 φητρῶτεβ ὡαν  
 φηῖτερ δι' ἁκονίη  
 μνητρῶτεβ ἀνπε

Ἀποκ δε τῆς δέν  
 τέτην μνητ' ἡφρητ'  
 ἡφηῖτερ δι' ἁκονίη.

Πῶς τέν δε δα  
 ηῖτερ δι' ὁρὶ νημνὶ δέν  
 παπὶ ρασμος ἁποκ  
 ὡς τῆς ας μνη νημω-  
 τέν κατὰ φρητ'  
 ἔταψ μνη νημνὶ ἡξε  
 παῖωτ' ἡοῦ με τοῦ τρος  
 ὡς ἡν τε τένο τω μ



لأن من هو الأكبر.  
 الذي يتكلم أم  
 الذي يخدم. أليس  
 الذي يتكلم.

أما أنا  
 ففى وسطكم  
 كالذى يخدم.

وأنتم الذين  
 تبتسم معى  
 فى تجارى.  
 أنا أجعل  
 لكم كما جعل  
 لى أبى  
 ملكوتنا لى  
 تأكلوا وتشربوا



ΟΤΟΣ ΗΤΕΤΕΝΩ ΝΕΜΗ

ΞΙΧΕΝ ΤΑ ΤΡΑΠΕΖΑ

ΞΕΝΤΑ ΜΕΤΟΤΡΟ.

ΟΤΟΣ ΕΡΕΤΕΝΕΞΕΜΙ

ΞΙΧΕΝ ΞΑΝΘΡΟΝΟΣ

ΕΠΕΤΕΝΤΑ ΠΕΤΙΒΗΦΤ

ΛΗΝΤΕΠΙΣΛ.

معى على

مائدنى فى

ملكوتى.

وجلسوا على

كراسى وتدينوا

أسباط اسرائيل

الاثنى عشر.

والحمد لله دائماً.

تقال الثلاث الأواشى وقانون الإيمان ثم هذه الصلاة

أيها السيد الرب يسوع المسيح خالق الخليقة كلها. الذى بكثرة

صلاحك احتملت أن تصير رئيس كهنة. الذى زين كنيسته المقدسة

بالنعم والشرائع المختلفة. هذه التى اشتريتها بدمك الكريم لاعداد

شعبك. امنحنا أن نتذكر بطهارة وعدل أن نقدم لك يارب تساييح

الشكر على جميع أعمالك. لأنك أنت عوننا وناصرنا. وخلاصنا

ورجاؤنا وشفاوننا. وقيامتنا وحياتنا الأبدية.



أنت الآن أيها الصالح محب البشر. جعلت ربنا لسائر مخلوقاتك  
التي ترى والتي لا ترى. ما في السموات وما على الأرض وما تحت  
الأرض. ولا سيما يارب كنيسةك المقدسة. التي وضعتها بأيدي  
حراس وساهرين ورعاة. لكي يرعوا شعبك ويعظموهم ويفصلوا الكلمة  
بغير خزي، ويهيثوا لك شعبا وأبناء لوليمتك السمائية.

نسأل ونتضرع إليك يا محب البشر والمحسن إلينا. أقبل إليك  
بسلام هذه الوديدة الخالصة والنفوس الطوبارية التي لأبينا المحب  
البطيريك (أو المطران أو الأسقف) انبا (فلان) هذا الذي أتى إليك يا  
الله الحي. واذ هو وكيلك الذي كان على كنيسةك المقدسة وبيده  
كتاب وكراته أعطه أجرا سمائيا ورتبة حسنة ليكون مشاركا للذين  
سبقوه. الذين هم الرعاة المعلمون. الذين فصلوا كلمة الحق  
باستقامة. وأضاءوا على كنيسةك بالضياء الحقيقي الذي لمعرفتك  
الحقيقية. أولئك الذين هديتهم إلى ميناء الحياة الأبدية.

نسألك يا ملكنا أن تحسبنا معهم وتريحنا مع قطيعك المقدس  
الذين فازوا بالوقوف عن يمينك. وأهلنا للصلوات والشفاعات

لنجاهد بغير انحراف ولا عثرة. لكي نتعبد لك بمخافة، ونمجدا معهم  
نعمة من قبلك، ونفوز بمواعيدك التي لا مثيل لها. أنت هو معطي  
الخيرات الأبدية ويليق لك المجد مع أييك الصالح والروح القدس الى  
الأبد آمين.

ثم يقال أبانا الذي في السموات والتحالي وهذه الصلاة على  
القبر :

أذكر يارب عبدك أنبا (فلان) البطريرك (أو المطران أو الأسقف)  
كما خدم على مذبحك المقدس بطهارة وعدل وقلب مستقيم. ونجح  
نفسه. في مواضع الحياة في الفرح الذي لا يتغير في نصيب ميراث  
القديسين، في الفرح الذي لا يوصف المحلوه مجدا. في كنيسة  
الأبكار التي في السموات، برينا يسوع المسيح. هذا الذي تباركت  
معه والروح القدس آمين.

## تجنيز القمامصة والقسوس

تقال صلاة الشكر ويرفع البخور، ثم هذه القطع من المزامير :

### من مزمو ١٣٤

باركوا الرب يا عبيد الرب القيام فى بيت الرب فى ديار بيت

الهنا. باركوا اسم الرب فان الرب صالح. وتلوا لاسمه لأنه حلوا.

الرب أختار يعقوب، واسرائيل ميراثا له. لأنى أعلم أن الرب هو

عظيم، والهنا أعظم من جمع الآلهة. الليلويا.

### من مزمو ١٠٦

ليشكر الرب بنو البشر على مراحمه وعلى عجائبه. ليرفعوه فى

كنيسه شعبه وليباركوه على منابر الشيوخ لأنه جعل أبواب مثل

الخراف لكى يبصر المستقيمون ويفرحون. وكل الأنام تسد أفواهها.

من كان حكيما فليحفظ هذا، وليفهم مراحم الرب. الليلويا.

## من مزمور ١١٨

لصقت بالتراب نفسي فأحيني كقولك. أخبرت بطرقك  
 فاستجب لي وعلمني عدلك، فهمني لأتلو عجائبك. ذبلت نفسي  
 من الحزن فثبتتني في أقوالك. طريق الظلم ابعد عني وبناموسك  
 ارحمني. طريق الحق اخترت لي وأحكامك لم أنسها. الليلويا.  
 ثم يقول باركوا على ها مطانية. اغفروا لي يا آبائي واخوتي.  
 مجد للاب... الخ.

يقول المرتلون لحن | Φαίετατεν ἐπὶ ψαλμῷ

ثم يقال البولس ٢ كورنثوس ٤ : ١٠ - ٥ : ١

ففى كل حين نحمل موت يسوع فى أجسادنا لكى تظهر حياة يسوع فى أجسادنا كل حين.

Μχοτ νιβεν εν ψαλ  
 μα ψμοτ ἡ ἰης δ εν  
 νενσωμα:ζινα πιωνδ  
 ἡ τε ἰης ἡ τε ς ο τω νδ  
 εβ ο λ δ εν νενσωμα  
 ἡ χοτ νιβεν.

ونحن الأحياء نسلم للموت من أجل يسوع لكي تظهر حياة  
يسوع في أجسادنا المائتة. فالموت إذاً يعمل فينا والحياة فيكم وأما  
نحن فلنا روح الإيمان كما هو مكتوب : آمنت لذلك تكلمت،  
ونحن أيضاً نؤمن ولذلك نتكلم. إذاً نعلم أن الذى أقام الرب يسوع  
سيقمنا نحن أيضاً بيسوع ويقربنا اليه معكم. لأن كل شيء انما  
كان لأجلكم لكي تكثر لكم النعمة ويكثر الشكر من كثيرين لمجد  
الله. من أجل هذا لا نفشل بل ان كان انساننا الخارج يفسد فان  
الداخل يتجدد يوماً فيوماً. لان خفة ضيقتنا فى هذا الزمان الحاضر  
تعد لنا كثيراً مجداً أبدياً. ولسنا ننتظر ما يرى بل ما لا يرى. لأن  
الأشياء التى ترى زمنية والتى لا ترى أبدية. لأننا نعلم أنه اذا نقض  
بيت مسكننا الذى على الأرض فإنه لنا فى السموات بناء من الله.  
بيت غير مصنوع بالأيدى. نعمة الله الآب تحل على جميعنا آمين.

تقال الثلاثة تقديسات وأوشية الإنجيل والمزمور ٦٤ : ٤ ، ٥

Մօրնիադ չմփնէ-  
 փաքօտից օրօշ  
 աքալից չերօկ :  
 Ելիցապի ձեն նեկադ-  
 ոտ քաւենը : Չօդա՛ն  
 չի չի քերքի :  
 Չօ՛րն քիւրի ձեն  
 օրմենի . ա՛ն .

طوبى لمن  
 اخترته وقبلته،  
 ليسكن فى  
 ديارك اللى  
 الأبد . مقدس  
 هو هيكلك،  
 وعجيب بالبر .  
 الليليا .

من انجيل متى ٢٥ : ١٤ - ٢٢

Մփրիդար չօր-  
 րաւ ելիցաքալ  
 չիլիցաքալ : աքալից  
 չիլիցաքալ աքալից

لأنه  
 مثل انسان  
 مسافر،  
 دعا عبده

ἡ φη̅εν̅ τε̅νταϥ̅ ἔτο-  
τοϥ̅.

Οὕται̅ με̅ν αϥ̅† ναϥ̅  
ἡ̅εν̅ ἡ̅χι̅ν̅β̅ωρ̅ κ̅ε̅ο̅υ̅ται̅ δε̅  
αϥ̅† ναϥ̅ ἡ̅β̅ κ̅ε̅ο̅υ̅ται̅ δε̅  
αϥ̅† ναϥ̅ ἡ̅ο̅υ̅ται̅ π̅ι̅ο̅υ̅ται̅  
π̅ι̅ο̅υ̅ται̅ κα̅τα̅ τε̅ϥ̅χο̅μ̅  
ο̅το̅ζ̅ αϥ̅ϣ̅ε̅ναϥ̅  
ἔ̅π̅ϣ̅ε̅μ̅μ̅ο̅.

Αϥ̅ϣ̅ε̅ναϥ̅ δε̅ ἡ̅χε̅  
φη̅εν̅ ταϥ̅βι̅ ἡ̅πι̅ε̅  
ἡ̅χι̅ν̅β̅ωρ̅ αϥ̅ε̅ρ̅ζ̅ω̅β̅  
ἡ̅δ̅η̅το̅τ̅ ο̅το̅ζ̅ αϥ̅χ̅φε̅  
κε̅ ε̅ π̅αι̅ρ̅η̅† ο̅η̅  
φη̅εν̅ ταϥ̅βι̅ ἡ̅πι̅β̅

وأعطى اَمام  
أمواله.

فأعطى لواحِد  
خمس وزنات.  
وأعطى لآخر  
وزنتين وأعطى  
لآخر وزنة، كل  
منهم على قدر  
قوته وسافر.

فمضى الذى  
أخذ الخمس  
وزنات وتاجر بها  
وربح خمس  
وزنات آخر. وهكذا  
الذى أخذ الوزنتين

✠✠✠✠✠✠✠✠✠  
✠ αϥερζωβ ἡδῆτοϣ  
✠ αϥχφεκεβ.

✠ Φη δε ἔταϥβι  
✠ ἡπιοταῖ αϥψεναϥ  
✠ αϥψωκι ἡοϣκαζι:  
✠ οτοζ αϥχωπ ἡπιζατ  
✠ ἡτεπεϥος.

✠ Цененса отниѡѡ де  
✠ ἡсноϣ αϥἡἡχε Πος  
✠ ἡἡἡβιαικ ἔτεἡἡαϣ  
✠ οτοζ αϥἡωπ ηεἡωοϣ.

✠ Δϥι δε ἡἡχε  
✠ φη ἔταβι ἡπι  
✠ ἔἡἡἡἡωρ: αϥην κε ἔ  
✠ ἡἡἡἡωρ εϥἡω ἡμοϣ.

✠✠✠✠✠✠✠✠✠  
✠ تاجر بها روح  
✠ وزنتين أخريين.

✠ وأما الذى أخذ  
✠ الوزن فمضى  
✠ وحفر فى الأرض  
✠ وأخفى فضة  
✠ سيده.

✠ ومن بعد  
✠ زمان طويل جاء  
✠ سيد أولئك العبيد  
✠ وحاسبهم.

✠ فجاء الذى أخذ  
✠ الخمس الزنات، وأحضر  
✠ خمس زنات أخرى  
✠ قائلاً:



Χε Πᾱος ἐ̄ν̄χῑνβωρ  
ακ̄τη̄ῑτο̄τ̄ ν̄η̄ῑς̄ κε̄ ἐ̄  
ἐ̄ν̄χῑνβωρ̄ ᾱῑχ̄φω̄ο̄τ̄.

Πε̄χε̄ πε̄φ̄ος̄ δε̄ νᾱϥ  
χε̄ κᾱλ̄ως̄ πῑβ̄ωκ̄ εθ̄-  
νᾱνε̄ϥ̄ ο̄το̄ς̄ ε̄τε̄ν̄θ̄ο̄τ̄:  
ἐ̄πῑδ̄η̄ ακ̄ϣ̄ω̄πῑ  
ε̄κε̄ν̄θ̄ο̄τ̄ δ̄εν̄  
θ̄αν̄κο̄τ̄χῑ ε̄ῑε̄χᾱκ̄  
ἐ̄χε̄ν̄ δ̄αν̄ν̄ῑϣ̄†:  
μᾱϣ̄ε̄νᾱκ̄ ἐ̄θ̄ο̄τ̄η̄  
ἐ̄φ̄ρᾱϣ̄ῑ ἡ̄τε̄ πε̄κο̄ς̄.

Δ̄ᾱϣ̄ῑ δε̄ ἡ̄χε̄  
φ̄η̄ε̄τᾱϥ̄β̄ῑ ὑ̄πῑχῑνβωρ̄  
β̄ πε̄χᾱϣ̄ : χε̄πᾱος̄

يا سيد خمس وزنات  
أعطيتني وهوذا خمس  
وزنات أخرى ربحتها.

فقال له  
سيده نعم  
أيها العبد  
الصالح والأمين.  
كنت أميناً في  
القليل فأقيمك  
على الكثير،  
أدخل إلى  
فرح سيدك.

وجاء الذي أخذ  
الوزنتين وقال :  
يا سيد وزنتين



✠ χινῶρ βακτηίτου

✠ νηiske βαίχφωτ.

✠ Πεχε πεqος δε naq

✠ xe καλως πιῶκ εθ-

✠ naney oτοz ετεnzoτ:

✠ ἐπιΔη ακυωπι

✠ εκεnzoτ den

✠ zankotxi ειεχακ

✠ εχεν zanniyт:

✠ μαყенаκ εδοτη

✠ εφραყι ητε πεκος.

✠ εφραყι ητε πεκος.



✠ سلمتني وهوذا

✠ رزتان أخريان ربحتهما.

✠ فقال له

✠ سيده نعمما

✠ أيها العبد

✠ الصالح والأمين.

✠ كنت أميناً في

✠ القليل فأقيمك

✠ على الكثير،

✠ أدخل إلى

✠ فرح سيدك.

✠ فرح سيدك.

✠ والمجد لله دائماً



ثم يقال مرد الإنجيل وهذه الإبصالية :

اجتمعوا كلكم يا أصحاب اللغات لنبكي جميعا بكاء عظيما

على أيينا ومعلمنا ومرشدنا المكرم أيينا القمص "أو القس" (.....)

تأملوه أيها العازفون تجدوه ملقى فى وسطكم مخاطبا لكم قائلا :

أودعك يا هيكل الرب حيث كنت أقدم عليك الذبائح لله. أودعكم

يا آبائى المحبين لله الكهنة المؤتمنين الذين لضابط الكل، آبائى

القمامصة والقسوس شركائى فى خدمة هيكل الله. أودعكم يا آبائى

القديسين لأنكم لا ترون وجهى بعد. أودعكم يا اخوتى الشمامسة

شركائى فى الخدمة. سلام الرب يكون معكم ويحفظكم ويصونكم.

سلام الرب يكون معكم حتى تكملوا مسيحتكم. حقا أقول لكم يا

أخوتى الأحباء انكم لا ترون وجهى بعد. اسألوا الرب عنى يا آبائى

واخوتى لكى يتحنن المسيح على مسكنتى اطلبوا عنى ليكون دخولى

أمامه بدالة. اطلبوا لكى يسامحنى ويهينى رحمة أمام منبره، ويدخلنى

بسلام إلى مسكن الفرخ حيث الأربعة والعشرون قسيسا.

امض بسلام يا أبانا الى حضن آبائنا ابراهيم واسحق ويعقوب.

امض بسلام. السلام معك. الله يعيننا كما أعانك بشفاعته

سيدتنا القديسة مريم وكافة القديسين معنا آمين. نسجد لك أيها

المسيح إلهنا مع أيك الصالح والروح القدس لأنك أتيت وخلصتنا.

ثم يقول الكاهن الثلاث أواسى. وقانون الإيمان وهذه

الصلاة:

ما أعظم أعمالك يارب، قد صنعت كل شيء بحكمة. الأرض

مملوءة من خليقتك. أنت الذى وهبت الحياة ودبرت الموت، وكلهم

أحياء عندك، اى كل الذين استحقوا عظمتك. أنت هو إله الأحياء

وأنت الباقي الطوباوى بلا انتهاء، من أجل معرفتك التى أعلمنا بها

يسوع المسيح. نتضرع إليك ونسألك من أجل آبائنا كلهم الذين

رقدوا، ومن أجل التذكار المقدس الذى لعبدك (فلان) هذا الذى

خرج من الجسد وأتى إليك يا إله الكل، وقد رجع إلى الأرض التى

أخذ منها. أما نفسه فهى وديعة طاهرة طوباوية. لتكن له راحة وبرودة

ولتكن له درجة حسنة فى مظال أصفيائك. ويشارك كل  
الذين سبقوه فى نصيب وميراث القديسين الفائزين فى كنيسة  
الأبكار برتبة الكهنوت، الموضع الذى وعدت به الذين أرضوك.  
ليكن قيامه أمامك فى طهارة وبر واستقامة يا إله كل الأحياء.

ونحن يارب فانه قليل هو زمان غربتنا هنا على الأرض، فاحفظنا  
من كل الفخاخ الشرير النجسة الغريبة عن طهرك الحقيقى. لكى  
نقترب الى موضع قدسك ونفوز بغيطة أصفيائك فى هذا الدهر وفى  
الآتى.

هذا رجاؤنا نحن عبيدك المؤمنين باسمك القدوس وابنك الوحيد  
يسوع المسيح ربنا والروح القدس الآن وكل أوان وإلى الدهر الدهور  
آمين.

يقول الشعب : أبانا الذى... ويقول الكاهن تحليل الابن.  
وكيربى ليسون يارب ارحم ٤١ مرة، وبعد الدفن يقول الكاهن  
صلاة الدفن.

ثم يختم بالتحليل والبركة.

## تجنيز الشماسة

يقول الكاهن صلاة الشكر ويرفع البخور. ثم هذه القطع من  
المزامير

من مزمور ٦٥ : ١٦ - ٢٠

تعالوا فاسمعوني لأعلمكم يا جميع الذين يخافون الرب بكل ما  
صنعه بنفسى. صرخت إليه بقمى ورفعت لسانى بالأكثر. لو راعيت  
اثما فى قلبى لما سمعنى الرب. ولأجل هذا سمعنى الله والتفت الى  
صوت تضرعى. مبارك الرب الإله الذى لم يطرح طلبتى ولا رحمته  
عنى. الليلويا.

من مزمور ١١٨ : ٨١ - ٨٦

مصباح لرجلى هو ناموسك ونور لسبيلى. أقسمت وقررت أن  
أحفظ أحكام عدلك. تذلت جدا إلى الغاية. أحيى يارب كقولك.  
تعهدات فمى باركها يارب واحكامك علمنى. نفسى فى يديك  
كل حين وناموسك لم أنس. أخفى الخطاة لى فها ولم أضل عن

وصاياك. ورثت شهادتك إلى الأبد لأنها بهجة قلبي. أملت قلبي  
لأصنع شهادتك من أجل مكافأة أبدية. الليلويا.

من مزمور ١٣٤ : ١١، ١٢، ١٨، ١٩

اسمك يارب دائم إلى الأبد، وذكرك من جيل إلى جيل. فان  
الرب يتحنن على شعبه، وعبيده يطلبون اليه. يا بيت اسرائيل باركوا  
الرب يا بيت هارون باركوا الرب. يا بيت لاوي باركوا الرب. يا  
خائفى الرب باركوا الرب من صهيون الساكن فى اورشليم الليلويا.  
ثم يقول باركوا على ها مطانية. اغفروا لى يا آبائى واخوتى.  
المجد للاب... الخ.

Φαίετε αὐτὴν ἐπὶ ὡ

يقول المرتلون

البولس من ١ كورنثوس ١٥ : ٢٣ - ٣٨

Ἀρχὴ Π̄ς  
ἵτανα Π̄ς δὲν περ-  
χινὶ: ἵτα πιχωκ

فالمسيح هو  
الباكورة ثم الذين  
للمسيح عند مجيئة

|                  |                     |
|------------------|---------------------|
| ✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠       | ✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠          |
| ✠✠ Ϸοταν αϷϷαν†  | ✠✠ وبعد ذلك النهاية |
| ✠✠ η†μετοτρο μ†† | ✠✠ عندما يسلم الملك |
| ✠✠ φρωτ.         | ✠✠ لله الآب.        |

✠✠ متى أبطل كل رئاسة وكل سلطان وكل قوة. لأنه يجب أن  
 ✠✠ يملك حتى يضع أعداءه تحت موطئ قدميه. العدو الأخير الذي  
 ✠✠ سيبطل هو الموت لأنه جعل كل شيء يخضع تحت قدميه. فإذا قال  
 ✠✠ ان كل شيء أخضع له فواضح أنه غير الذي جعل كل شيء يخضع  
 ✠✠ له. وإذا اخضعت له كل الأشياء حينئذ الابن هو أيضا سيخضع  
 ✠✠ للذي جعل كل شيء يخضع له. لكي يكون الله الكل في الكل.  
 ✠✠ والا فماذا يصنع الذين يعتمدون عن الأموات. ان كان الأموات لا  
 ✠✠ يقومون البتة فلماذا يعتمدون عنهم؟ ولماذا نحن نتعذب بالأخطار في  
 ✠✠ كل ساعة؟ وأنا أموت في كل يوم يا أخوتي بافتخاركم الذي لى  
 ✠✠ في ربنا يسوع. ان كنت كبشر قد تحاربت مع الوحوش بأفسس فما  
 ✠✠ انتفاعى بذلك؟ ان كان الأموات لا يقومون فلنأكل ونشرب لأننا  
 ✠✠ غداً نموت. لا تضلوا لأن الكلمات الرديئة تفسد القلوب الجيدة.



كُونُوا سَاهِرِينَ لِلتَّقْوَى وَلَا تَخْطُوا، الْآنَ مِنَ النَّاسِ مَنْ لَا مَعْرِفَةَ لَهُمْ  
 بِاللَّهِ. أَقُولُ هَذَا لِتُبَيِّحَكُمْ. لَكِنْ يَقُولُ إِنْسَانٌ : كَيْفَ يَقَامُ الْأَمْوَاتُ  
 وَيَأَى جِسْمٌ يَأْتُونَ؟ يَا جَاهِلُ. ذَلِكَ الْبَلَارُ الَّذِي تَزْرَعُهُ لَا يَحْيَا إِنْ لَمْ  
 يَمُتْ. وَالَّذِي تَزْرَعُهُ لَيْسَ هُوَ الْجِسْمُ الَّذِي سَوْفَ يَصِيرُ، بَلْ حَبَّةٌ  
 مَجْرَدَةٌ أَمَّا مِنْ قَمْحٍ أَوْ مِنْ أَحَدِ بَوَاقِي الْبُذُورِ. وَاللَّهُ يَعْطِيهِ جِسْمًا  
 كَمَا يَشَاءُ. وَسَيُعْطَى لِكُلِّ وَاحِدٍ مِنَ الْبُذُورِ جِسْمُهُ.

نِعْمَةُ اللَّهِ الْآبِ نَحْلُ عَلَى جَمِيعِنَا. آمِينَ.

تَقَالَ الثَّلَاثُ تَقْدِيسَاتِ وَأَوْشِيَةِ الْإِنْجِيلِ وَالْمَزْمُورِ

ψαλ. ιθ: α-β

Вѣсѡтеи ѣрок

ѣхѣ пос ѡен пѣсѡот

ѣте пекѡхѡхѡ. ѣѣѣ

ѣѣри ѣхѡк ѣхѣ ѣрѡн

ѣѣѣ ѣѣѣѣѣ.

من مزمور ١٩ : ١ - ٤

يَسْتَجِيبُ لَكَ

السَّيِّئُ فِي يَوْمِ

شِدَّتِكَ. يَنْصُرُكَ

اسْمُ إِلَهِهِ

يَعْقُوبَ.

Εϕ'εοτωρп наκ  
 ἡογβοῆθια ἔβολθεν  
 πεθοταβ εϕ'εωοпк  
 ἔροϕ εβολθεν Cιων.  
 ἁλ.

(на твосоуем)

ψαλ. ρ̄λ̄η : ιβ̄ ις̄  
 φнаοτωпг наκ  
 ἔβολ Ποc : хе  
 ατερψφпгι ἡμοκθεν  
 ογχοϑ.

εαпψφпгι не  
 неκ'εβноті : огог ἁ  
 таψтхн'emi'emaψw :  
 ἡπεϕεωп ἡхе пакаc

يرسل لك  
 عوناً من  
 قدسه ومن  
 صهيون يقبلك.  
 الليلويا.

قراءة دراجة

من مزمور ۱۳۸، ۱۲، ۱۳

اعترف لك  
 يا رب، فانه  
 متعجب منك  
 برهبة.

عجيبة هي  
 أعمالك، ونفسي  
 علمت جداً.  
 لم يخف عنك



σαβολ ἡμοκ :

φνῆτακθαμιοφ δεν

πετρηπ.

ΒΑΣΣΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ

ΙΩΑΝΝΗΣ

ΚΕΦ. ΙΒ : Κ - ΚΑ

ΜΕΟΤΟΝ ΘΑΝΟΤΕΙΝΙΝ

ΔΕ ΠΕ ΕΒΟΛΔΕΝ

ΝΗΘΗΝΟΤ ΕΞΡΗΙ ΕΠΩΔΙ

ΣΙΝΑ ΗΤΟΤΟΤΩΨΤ.

ΜΑΙ ΝΑΤΙ ΘΑ ΦΙ ΛΙΠ-

ΠΟΣ ΠΙΡΕΜΦΗΛΣΑΙΔΑ

ΗΤΕ ΦΣΑΛΙΛΕΑ ΟΤΟΘ

ΝΑΤΤΖΟ ΕΡΟΦ ΠΕ ΕΤΧΩ



عظمى الذى

خلقته فى

الخفاء.

الإنجيل من

يوحنا

١٢ : ٢٠ - ٢٦

وكان قوم من

اليونانيين من الذين

صعدوا فى العيد

ليسجدوا.

هؤلاء جاءوا

الى فيلبس الذى

من بيت صيدا

الجليل، وسألوه



ἴμμος κε πενός τε-  
νοῦω ψὲνα τὲ ἱνς.

Αἰὶ ἵχε φι λίππος  
αἰχος ἱ Ἀνδρεας :  
Ἀνδρεας δε νειμ φι  
λίππος αἰι αἰχος  
ἱ ἱνς.

ἱνς δε αἰερωτῶ  
πεχαῖ νωοτ κε αἰι  
ἵχε τῶτ νωτ εἰνα ἵτε  
ἵπνρι ἱφρωμιβίωοτ.

Ἀμην ἄμην τχε  
ἴμμος νωτεν : κε  
ἄρεψτεμ τῆναφρι  
ἵνσοτὸ εἰα ἕχεν

قائلين: يا سيد نريد أن  
نرى يسوع.

فجاء فيلبس  
قال لاندراوس،  
ثم جاء اندراوس  
وفيلبس وقال  
ليسوع.

فأجاب يسوع  
وقال لهم: قد أتت  
الساعة ليتمجد  
ابن الإنسان.

الحق الحق  
أقول لكم إن  
لستم تقع حبة  
الحنطة في الأرض



ΠΙΚΑΖΙ ΟΥΘΟΖ ΉΤΕΣΜΟΥ  
 ΉΘΟΣ ΉΜΑΤΑΤΣ  
 ΉΨΑΨΩΠΙ ΉΨΩΠ ΔΕ  
 ΑΨΑΝΜΟΥ ΨΑΣΕΝ  
 ΟΥΜΗΨ ΉΟΥΤΑΖ ΕΒΟΛ.

ΦΗΕΘΜΕΙ: ΉΤΕ-  
 ΨΨΤΧΗ ΕΨΕΤΑΚΟΣ: ΦΗ  
 ΔΕ ΕΘΜΟΣ †  
 ΉΤΕΨΨΤΧΗ ΉΔΡΗΙ ΔΕΝ  
 ΠΑΙΚΟΣΜΟΣ ΕΨΕΔΡΕΖ  
 ΕΡΟΣ ΕΥΩΝΔΉΝΕΝΕΖ.

ΦΗΕΘΛΑΨΕΜΨΙ ΜΜ-  
 ΟΙ ΜΑΡΕΨΟΥΤΑΖΨ ΉΝΩΙ:  
 ΟΥΘΟΖ ΨΜΑ ΕΨΨΩΠ  
 ΉΜΟΥ ΕΨΕΨΩΠΙ ΉΜΑΤ



وتمت، فهي  
 تبقى وحدها.  
 ولكن ان ماتت  
 تأني بثمر  
 كثير.

من يحب  
 نفسه يهلكها.  
 ومن يبغض  
 نفسه في هذا  
 العالم يحفظها  
 الى حياة أبدية.

ان كان  
 أحد يخدمني  
 فليتبمنى وحيث  
 أكون أنا،



ⲛⲉⲙⲛⲓ ⲛⲭⲉ ⲡⲁ-

ⲣⲉϥⲱⲙⲱⲓ.

Ⲑⲟⲩⲟⲩ ⲡⲛⲉⲑⲛⲁⲣ-

ⲣⲉϥⲱⲙⲱⲓ ⲛⲛⲓ

ⲉⲛⲁⲣⲧⲧⲙⲁⲛ ⲙⲙⲟϥ

ⲛⲭⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ.

فهناك يكون

خادمى.

وان كان

أحد

يخدمنى يكرمه

الآب.

والمجد لله دائما

### ثم هذا الطرح الآدام

اجتمعوا جميعا معى يا أولاد الكنيسة الأرثوذكسية خدام هيكل

الله لننوح اليوم نوحا عظيما على أحنينا الحبيب الشماس المكرم

(فلان). تأملوه يا أهل المعرفة ملقى فى وسطكم مخاطبا لكبيركم

وصغيركم قائلا : أودعك يا مذبج الله الذى كنت أهتم باعداده

لآبائى الكهنة ليخدموا فيه الصلوات والقداسات عن غفران خطايا

الشعب. أودعكم يا آبائى الذين كنت خادما معهم ولهم فى جميع

الكهنوت. أودعكم يا أخوتى الشمامسة شركائى فى التسابيح



وأيضاً نسال الله ضابط الكل أباً ربنا والهنا ومخلصنا يسوع  
 المسيح. لك المجد معه والروح القدس الدائم إلى الأبد، لأنك  
 بإحسانك وحكمك العادل جلبت علينا حكم الموت، ورثناه نحن  
 وجنسنا من جيل إلى جيل. وقد داس علينا طين الأرض وتراب  
 الشوارع وصبرنا تحت سلطان الموت من أجل قضية السقوط في  
 الدينونة بموجب استقامة الحكم العادل، لأننا أخطأنا اليك بارادتنا  
 من أجل عداوة الحية القديمة. لكن قد صرت لنا معينا ومعزياً بلا  
 فتور من قبل الأنبياء والصديقين. وفي آخر الأيام ظهرت لنا بنشاط  
 واهتمام ورأفة ونحن. وذكرتنا نحن الجلوس في الظلمة وظلال  
 الموت من قبل ابنك الوحيد يسوع المسيح مخلصنا محب البشر  
 صانع الخيرات، الذي أبطل سلطان الموت بموته المحيى على خشبة  
 الصليب المقدس لما مات بالجسد الذي أخذه منا. والحية القديمة قد  
 سحق شوكتها وقوتها عن جنس البشر. وصيرنا أحراراً مرة أخرى  
 وعتقنا من العبودية نحن الخطاة. وصيرنا أبناء النور وورثين  
 السمائيات مع صفوف السمايين ومشاركين في خدمة الطقوس  
 التي لكنيسة الأبرار بالأوامر الأرثوذكسية والتقديسات الملائكية

٣١٠



وتسايح غير المتجسدين. فلهذا تسأل ونطلب إليك يا محب البشر  
من أجل عبدك (فلان) الشمساس، هذا الذى أتى إليك وصار فى  
غير الجسد وغريبا من العالم. اقبل إليك نفسه بطهارة وبر. وكما  
كان خادما لمذبحك الأرضى فليكن أيضا خادما لمذبحك السمائى  
حيث لا عيب فيه ولا دنس وليكن مرضيا لارادتك المقدسة الطوباوية  
وان كان أخطأ إليك فى شئ كالbشر فاغفر له وسامحه بها لأنك  
أنت رحيم ورؤوف وبار ومحسن لكل الذين يعبدونك، لأنه لا موت  
يكون لعبيدك بل انتقال من الموت إلى الحياة، ولا يتسلط علينا موت  
من أجل موت ابنك الحبيب يسوع المسيح ربنا عنا، لأن لك المجد  
معه والروح القدس المحيى المساوى معك فى الجوهر الآن وكل أوان  
وإلى دهر الدهور آمين.

ثم يقول الشعب : أبانا الذى فى السموات.. ويقول الكاهن  
تحليل الابن والبركة. وبعد الدفن تقال صلاة الدفن على القبر ثم  
يختم بالتحليل والبركة.

## تجنيز الرهبان

تقال صلاة الشكر ويرفع البخور، ثم تقال هذه القطع من

المزامير :

مزمور ٣٣ : ١٠ - ١٤

تعالوا أيها الأبناء واسمعوني لأعلمكم مخافة الرب. من هو

الإنسان الذي يهوى الحياة ويحب أن يرى أياما صالحة. أكفف

لسانك عن الشر، وشفتك لا تنطقان بالغش، حد عن الشر واصنع

الخير، اطلب السلامة واتبعها، فان عيني الرب على الصديقين،

وأذنيه مصغيتان إلى طلبتهم، الليلويا.

مزمور ١١٨ : ٩٣ - ٩٨

قد صنعت حكما وعدلا، فلا تسلمني الى الذين يظلمونني،

أقبل عبدك اليك في الخير، لئلا يكذب على المستكبرون، تاقت

عيناي الى خلاصك وقول عدلك، اصنع مع عبدك حسب

رحمتك، وحقوقك علمني. عبدك أنا ففهمني، فاعرف شهادتك،

انه وقت يعمل فيه للرب، وقد نقضوا ناموسك، لأجل هذا أحييت

وصاياك أفضل من الذهب والجوهر ولأجل هذا بازاء كل وصاياك

تقومت وكل طرق الظلم أبغضت الليلويا.

مزمور ٥٤ : ٤ - ٦

اضطرب قلبي في، وجزع الموت أتى على. خوف ورعدة أتيا  
على، والظلمة غشيتني، فقلت من يعطيني جناحين كأجنحة  
حمامة فأطير واستريح. ها أنا قد ابتعدت هاربا وسكنت في البرية،  
كنت منتظرا من يخلصني من صغر النفس. الليلويا.

البولس من رومية ٨ : ٢ - ١١

ΠΙΝΟΥΟΣ ΣΑΡ

ἡΤΕΠΙΠῆΝΑ ἡΤΕΠΙΩΝΣ  
ΖΕΝ ΠῆΧΣ ΙῆΝΣ ἀγαίτεν  
ἡρεμζε ἐβολζα πινο-  
μος ἡτε ἔφνοβι nem  
ἔφμοτ.

لأن ناموس

روح الحياة في

المسيح يسوع

قد اعتنقنا

من ناموس

الخطية والموت.

لأنه ما كان الناموس عاجزاً عنه في ما كان ضعيفاً بالجسد، فاذ  
قد أرسل الله ابنه في شبه جسد الخطية، ومن أجل الخطية جاء ودان  
الخطية في الجسد، لكي يتم فينا بر الناموس، نحن السالكين ليس



حسب الجسد بل حسب الروح. لأن الذين هم حسب الجسد فيما  
للجسد يهتمون، والذين هم حسب الروح فيما للروح يهتمون. لأن  
أهتمام الجسد هو موت، وأهتمام الروح هو حياة وسلام، لأن أهتمام  
الجسد هو عداوة لله، اذ ليس هو خاضعا لناмос الله. ولا يستطيع  
ذلك، فالذين هم فى الجسد لا يستطيعون أن يرضوا الله. وأما أنتم  
فلستم فى الجسد بل فى الروح، ان كان روح الله حالا فيكم.

ان كان أحد ليس فيه روح يسوع فذلك ليس له، وان كان  
المسيح فيكم فالجسد ميت من أجل الخطية، وأما الروح فحياة من  
أجل البر. وان كان روح ذلك الذى أقام الرب يسوع من الأموات  
ساكننا فيكم، فالذى أقام المسيح يسوع من الأموات سيحيى  
أجسادكم المائتة أيضا بروحه الساكن فيكم.

نعمة الله الآب تحل على جميعنا آمين.



ثم يقرأ فصل آخر من البولس من الرسالة الثانية الى  
كورنثوس ٤ : ١٠ - ٥ : ١ .

ويقال الثلاثة تقديسات وأوشية الإنجيل

والمزمور ٦ : ٧ - ١٠

ΘΕΝ ΘΗΝΟΥ ΣΑΒΟΛ  
ἡμοι: ΟΤΟΝ ΝΙΒΕΝ  
ἐτερῶν ἐτ᾽ ἀνομία χε  
ἃ Ποc σωτεμ ἐτ᾽ ἐμῇ  
ἡτε παρῑμι: Ποc  
αῑσωτεμ ἐπατῶ. ἃ  
Ποc ψωπ ἡτα-  
προσετῡχῇ ἐροῑ:  
ετ᾽ ἐβῑψῑπι ΟΤΟC  
ετ᾽ ἐψορτερ ἐμαψω  
ἡχε παχαχι τηροῑ:

ابعدوا عنى  
يا جميع  
فاعلى الاثم .  
لأن الرب سمع  
صوت بكائى ..  
الرب سمع  
تضرعى، الرب  
قبل صلاتى اليه .  
فليخز ويضطرب  
جدا جميع  
أعدائى، وليتردوا

✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠  
✠ ΕΤΕΚΟΤΟΥ ΕΦΑΘΟΥ  
✠ ΕΤΕΒΙΩΠΙ ΕΜΑΨΩ  
✠ ΝΧΩΛΕΜ.

✠  
✠ ΨΑΛ. ΝΑ: Β

✠ ΘΗΠΠΕ ΔΙΟΤΕΙ  
✠ ΕΙΦΗΤ: ΟΤΟΘ ΔΙΩΩΠΙ  
✠ ΖΙΠΨΑΨΕ: ΝΑΙΧΟΤΨΤ  
✠ ΕΒΟΛ ΔΑ ΤΘΗ  
✠ ΜΨΗΘΗΝΑΝΑΘΜΕΤΕΒΟ-  
✠ ΛΘΑ ΟΤΜΕΤΚΟΥΧΙ  
✠ ΝΘΗΤ.

✠ ✠  
✠ ΕΤΑΣΣΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ

✠ ✠  
✠ ΛΟΤΚΑΝΚΕΦ. Λ: ΚΨ - ΛΗ

✠ ✠  
✠ ΕΤΑΤΙ ΔΕΝΧΕ  
✠ ΖΑΝΟΥΤΟΝ ΕΒΟΛΘΕΝ ΜΙ-

✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠  
✠ ۳۱۶

✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠  
✠ الى رائيهم  
✠ بالخزى سريعا  
✠ جدا. الليلويا.

✠ ✠  
✠ ومن مزمور ۵۴: ۶

✠ ✠  
✠ هوذا قد  
✠ ابتعدت هاربا،  
✠ وسكنت البرية.  
✠ كنت منتظرا  
✠ من يخلصني  
✠ من صغري  
✠ النفس، الليلويا.

✠ ✠  
✠ من إنجيل لوقا

✠ ✠  
✠ ۲۰: ۲۷ - ۳۸

✠ ✠  
✠ وحضر قوم

✠ ✠  
✠ من الصدوقيين

✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠



σαλλοτκεοςνηετχ  
ω ἡμος κε ἡμον  
ἀναστασιοναυωοι.

Ατψενϥ ετχμ  
ἡμος: κε φρεϥτςβω  
Πωτςησαϥςδαι ηαν  
κε ἀρεψαν ἡσον  
ἡοτρωμμοτ εοτοοντ-  
εϥςςιμι ἡματ: οτοϩ  
φαι ἡμοντεϥ ψηρι  
ἡματ: ζινα ἡτε πεϥ-  
σον βι ἡτςςιμι: οτοϩ  
ἡτεϥτοτνος οτχροχ  
ἡπεϥσον.



الذین  
يقولون ليس  
قيامه.

وسأله قائلين  
يا معلم  
كتب لنا  
موسى أنا  
مات لأحد  
أخ وله امرأة  
ولم يكن  
له ولد،  
ياأخذ أخوه  
المرأة ويقيم نسلا  
لأخيه.



Με. οτον ζ̄ ἡσον

δατοτεν πε: οτοδ

πιδοτιτ̄ ἐταφ̄β̄ις̄μι

αμμοτ̄ εφοῑ ἡατ̄ψηρι:

οτοδ̄ πιμαδ̄ β̄ αφ̄β̄ιτς̄:

νεμ̄ πιμαδ̄ γ̄: παρητ̄

ον̄ ψᾱ πιμαδ̄ ζ̄

ἡποτ̄χᾱ ψηριοτοδ̄

ατμοτ̄.

Ε̄π̄δ̄ᾱε̄ δε̄ αμμοτ̄

ἡχε̄ τ̄ς̄μιζως̄: ἡ̄ρηι

οτη̄ δ̄εν̄ τ̄̄ανασ̄τᾱσις̄

̄ς̄ναερ̄̄ς̄μῑ ἡ̄νιμ̄

ἡμωοτ̄:̄ ἁ̄ πιζ̄ γαρ̄

β̄ιτς̄ετ̄ς̄μι.

فكان سبعة

أخوة. وأخذ

الأول امرأة ومات

بغير ولد،

فأخذها الثاني

أيضاً، وأخذها الثالث،

وهكذا إلى السابع

ولم يتركوا ولداً

وماتوا.

وفي الآخر مائت

المرأة أيضاً،

ففى القيامة

لمن منهم تكون

زوجة؟ لأن السبعة

قد تزوجوها.





ΟΤΟΞ ΠΕΧΑϢ ΝΨΟΤ  
 ἤΧΕ ΙΗΣΙ ΧΕ ΝΙΨΗΡΙ ἤΤΕ  
 ΠΑΙΕΝΕΞ ΨΑΤΒΙ ΟΤΟΞ  
 ΨΑΤΒΙ ΤΟΤ: ΝΗ ΔΕ  
 ἔΤΑΤΕΡ ΠΕΜΠΨΑ ἸΠΙ-  
 ἔΝΕΞ ἔΤΕΜΜΑΤ ΝΕΜ  
 †ΑΝΑΣΤΑΣΙΣ ἔΒΟΛΔΕΝ  
 ΝΗΘΜΩΟΤ: ΟΥΔΕ  
 ἸΠΑΤΒΙ ΟΥΔΕ  
 ἸΠΑΤΒΙ ΤΟΤ.

ΟΥΔΕ ἸΜΟΝΨΧΟΜ  
 ἤΣΕΜΟΝ: ΧΕ ΖΑΝΖΥΣΟC  
 ἤΑΖΣΕΛΟC ΞΑΡ ΝΕ:  
 ΟΤΟΞ ΖΑΝΨΗΡΙ ἤΤΕ †  
 ΝΕ: ΕΤΟΙ ἤΨΗΡΙ  
 ἤ†ΑΝΑΣΤΑΣΙC.



فَقَالَ لَهُمْ  
 يَسُوعُ : أَبْنَاءُ  
 هَذَا الدَّمَرِ  
 يَتَزَوَّجُونَ وَيُزَوَّجُونَ،  
 أَمَّا الَّذِينَ  
 اسْتَحَقُّوا ذَلِكَ  
 الدَّمَرِ وَالْقِيَامَةِ  
 مِنَ الْأَمْوَاتِ فَلَا  
 يَتَزَوَّجُونَ وَلَا  
 يَزَوَّجُونَ.

وَلَا يُمْكِنُ أَنْ  
 يَمُوتُوا، فَانْهَمِ  
 يَكُونُونَ شَبَهَ  
 الْمَلَائِكَةِ وَهُمْ أَبْنَاءُ  
 اللَّهِ، إِذْ هُمْ  
 أَبْنَاءُ الْقِيَامَةِ.



ΟΤΤΙ ΔΕ ΠΙΡΕΨΜ-  
 ΩΟΤΤ ΝΑΤΩΟΤΝΟΤ.  
 ΩΩΪCΗC ΔΕ ΖΩΨ  
 ΑΨΤΜΗΝΙ ΖΙ ΠΙΒΑΤΟC  
 ΜΨΡΗΤΪ ΕΤΕΨΧΩΜΜΟC.  
 ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΨΤ  
 Η ΑΒΡΑΜ ΝΕΜ ΨΤ  
 Η ΙCΑΑΚ ΝΕΜ ΨΤ Η  
 ΑΚΩΒ. ΨΤ ΨΑ ΝΗΘΜ-  
 ΩΟΤΤ ΑΝ ΠΕ ΑΛΛΑ ΨΑ  
 ΝΗΕΤΟΝΘ: ΟΤΟΖ CΕΩΝΘ  
 ΤΗΡΟΤ.

وَأَمَّا إِنْ الْمَوْتَى  
 يَقُومُونَ فَقَدْ  
 دَلَّ عَلَيْهِ مُوسَى  
 أَيْضًا فِي  
 الْعَلِيقَةِ قَائِلًا :  
 أَنَا إِلَهُ  
 إِبْرَاهِيمَ وَإِلَهُ  
 إِسْحَاقَ وَإِلَهُ  
 يَعْقُوبَ، اللَّهُ لَيْسَ  
 إِلَهُ أَمْوَاتٍ بَلْ إِلَهُ  
 أَحْيَاءَ وَهُمْ جَمِيعًا  
 أَحْيَاءَ.

والمجد لله دائماً.

وأيضاً من إنجيل يوحنا ١٧ : ١ - ١٢

قال يسوع هذا ورفع عينيه الى السماء، وقال: يا أبتاه قد أتت الساعة. مجدداً ابنك ليمجدك ابنك أيضاً، اذ أعطيتك سلطاناً على كل جسد، ليعطى حياة أبدية لكل من أعطيتك، وهذه هي الحياة الأبدية أن يعرفوك أنت الإله الحقيقي وحدك ويسوع المسيح الذى أرسلته. أنا قد مجدتك على الأرض، وقد أكملت العمل الذى أعطيتنى لأعمله، والآن مجدنى أنت يا أبتاه عندك، بالمجد الذى كان لى أولاً قبل انشاء العالم.

قد أظهرت اسمك للناس الذين أعطيتنى من العالم، هم كانوا لك وأعطيتهم لى، وقد حفظوا كلامك، والآن علموا أن كل ما أعطيتنى هو من عندك. لأن الكلام الذى أعطيتنى أعطيتك لهم وهم أيضاً قبلوه، وعلموا يقيناً أنى من عندك خرجت، وآمنوا أنك أنت الذى أرسلتنى. أنا أطلب من أجلكم، لست أطلب من أجل العالم، بل من أجل الذين أعطيتنى لأنهم لك، وكل ما هو لك فهو لى وما هو لى فهو لك وأنا تمجدت فيهم، ولست أنا بعد فى العالم، وأما هؤلاء فهم فى العالم، وأنا أتى إليك. يا أبتاه القدوس احفظهم فى

اسمك، الذين اعطيتى ليكونوا واحدا كما نحن. حين كنت معهم  
كنت أحفظهم فى اسمك. الذين أعطيتنى حفظتهم ولم يهلك  
منهم أحد، والمجد لله دائما.

تقال الثلاث أواشى، وقانون الإيمان ثم تقال هذه الصلاة :  
الله الذى بلا بداية ولا نهاية، الصالح فى طبيعته، غير المستحيل  
وغير المدرك. الذى أتى بجميع الخليقة العاقلة والناطقة الى الوجود  
بما لم يكن، بابنك الوحيد ربنا والهنا وملكننا. كلنا يسوع المسيح،  
الذى خلقنا به على غير فساد لأعمال صالحة.

وعندما متنا بواسطة زلاتنا الذاتية، خلصتنا وجددتنا مرة أخرى  
إلى رجاء قيامة الحياة الأبدية، اليوم الذى فيه ينتهى هذا الدهر  
الحاضر وتبدأ الحياة الأتية التى بغير انتهاء هذا الذى فيه نزول  
السموات بسرعة وتتحرق العناصر أيضا وتتحل الأرض ويضطرب كل  
ما فيها عندما يقوم البشر الذين خلقتهم منذ بدء الخليقة بغير فساد  
ويحاربون عما صنعوا.

نسأل ونطلب اليك يا محب البشر، لا تصنع معنا كخطايانا ولا  
تجازنا كأثامنا، بل كن غافرا لنا ولكل شعبك كصالح ومحب البشر

الرؤوف. أذكر أيضا يارب جميع آبائنا برحمتك، واخوتنا الذين سبق  
رقادهم فى الإيمان، ولا سيما يارب عبدك المجاهد خادمتك الراهب  
(فلان) هذا الذى خلعت الجسد مثل سائر الناس، وأتى إليك أيها  
الرب إله الأحياء.

أذكر يارب شدائده وتجاربه ومحاربات الشهوة التى قبلها ولا  
ترفض شيئا منها. لأنه لا يوجد عمل من الأعمال بغير أجر أمامك.  
وان كان قد سقط فى شئ من الخطايا، فأنت أيها الصالح ومحبة  
البشر قد أمرت بأن يغفر الناس للناس أيضا، فكم بالحرى أنت أيها  
الرب الغافر. ليكون دخوله اليك مرضيا بوجه غير مخزى، اذ نقول له:  
تعالوا الى يا جميع المتعبين وأنا أريحكم، وهذا التمجيد الذى نرسله  
اليك يارب، ليكون مثل بخور مقبول أمامك فى كل حين، ونسألك  
أن تتيح نفسه فى كورة الأحياء فى موضع النور، حيث مسكن سائر  
الفرحين، لأن عندك ينبوع الحياة والرحمة ومحبة البشر، ويليق بك  
المجد أيها الآب والابن والروح القدس المحيى، الآن وكل أوان وإلى  
دهر الدهور آمين.

ثم يقول الشعب أبانا الذى فى السموات. ويقول التحليل  
ويختتم بالبركة على القبر.

## تجنيز الراهبات

تقال صلاة الشكر ويرفع البخور وتقال أيضا هذه القطع من

المزامير :

من مزمور ١٢ : ١ - ٤

إلى متى يارب تنساني إلى الإنقضاء، حتى متى تصرف وجهك

عني. إلى متى أضع هذه المشورات في نفسي، وهذه الأوجاع قلبي

النهار كله. إلى متى يرتفع عدوى على، أنظر واستجب لي ياربي

والهبي، أنزعيني. لئلا أنام في الموت، لئلا يقول عدوى أني قد قويت

عليه، الليلويا.

من مزمور ١١٨ : ١٢٤ - ١٣٠

الرؤساء. اضطهدوني بلا سبب، ومن أقوالك جزع قلبي. ابتهج

أنا بكلامك كمن وجد غنائم كثيرة. أبغضت الظلم ورذلته، أما

ناموسك فأحببته. سبع مرات في النهار سبحتك على أحكام عدلك.

فليكن سلام عظيم للذين يحبون اسمك وليس لهم شك. توقعت

❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖

❖ خلاصك يارب، ووصاياك حفظتها، حفظت نفسي شهادتك ❖

❖ وأحببتها جدا. حفظت وصاياك وشهادتك لأن جميع طرقى أمامك ❖

❖ يارب. الليلويا. ❖

من مزمور ۱۱۸: ۱۲۴ - ۱۳۰

الرؤساء اضطهدوني بلا سبب، ومن أقوالك جزع قلبي. ابتهج  
أنا بكلامك كمن وجد غنائم كثيرة. أبغضت الظلم وركلته، أما  
ناموسك فأحبته. سبع مرات في النهار سبحتك على أحكام عدلك.  
فليكن سلام عظيم للذين يحبون اسمك وليس لهم شك. توقعت  
خلاصك يارب، ووصاياك حفظتها، حفظت نفسي شهادتك  
وأحببتها جدا. حفظت وصاياك وشهادتك لأن جميع طرقى أمامك  
يارب. الليلويا.

من مزمور ۱۵: ۷-۱۱

أبارك الرب الذى أفهمنى، وأيضاً الى الليل تنذرني كليتي.

تقدمت فرأيت الرب أمامي فى كل حين، لأنه عن يميني كى لا

أزعزع. من أجل هذا فرح قلبي وتهلل لسانى، وأيضاً جسدى

٣٢٥

يسكن على الرجاء. لأنك لا تترك نفسك فى الجحيم ولا تدع  
قدوسك يرى الفساد، قد عرفتنى سبل الحياة تملأنى فرحا مع  
وجهك البهجة فى يمينك الى الإنقضاء. الليلويا.

## البولس من كورنثوس الثانية ٥ : ١١ - ١٧

|                    |                 |
|--------------------|-----------------|
| ΕΝΩΘΗ ΗΤΕΡΟΤ       | فاذ نحن عارفون  |
| ΗΤΕΡΟΣ ΣΕΝΘΩΤ      | مخافة الرب نقنع |
| ΑΠΡΗΤ ΗΝΙΡΩΜΙΣ ΤΕ- | الناس وقد صرنا  |
| ΝΟΥΝΩΝ ΔΕ ΕΒΟΛΑΨΤ. | ظاهرين لله.     |

وأرجو اننى قد صرت ظاهرا فى ضمائرکم أيضا. ولسنا نمدح  
أنفسنا لديکم أيضا، بل نعطيکم فرصة أن تفتخروا بنا لکی يكون  
جواب على الذين يفتخرون بالوجه لا بالقلب. لأننا أن كنا جهلاء  
فجهلنا لله، وان كنا فهماء ففهمنا لکم، لأن مجبة المسيح تحصرنا  
اذ نحن نحسب هذا أنه ان كان واحد قد مات لأجل الجميع  
فالجميع اذن ماتوا، وهو مات لأجل الجميع کى يعيش الأحياء لا  
لأنفسهم بل للذى مات لأجلهم وقام، فلذلك نحن منذ الآن لا



نعرف أحدا حسب الجسد وإن كنا قد عرفنا المسيح حسب الجسد  
 لكن الآن لا نعرفه بعد. إذن إن كان أحد في المسيح فهو خليفة  
 جديدة. الأشياء العتيقة قد مضت، وهذا الكل قد صار جديدا.  
 نعمة الله الأب تحل على جميعنا امين.

ثم تقال الثلاثة تقديسات وصلاة الإنجيل

ومزمور ١٦ : ١ ، ١

Ὁ ἁγίος πᾶσι  
 ἑταμέωνι ὁτοῦ  
 μαζῶν κ' ἐπαύρο.

Χαμαῦχ ἑταῖρο-  
 σ' ἐτ' χ' ἡ δ' ἐν  
 ζαν' σ' φοτοτ' ἡ' χροϋ  
 α.η.

Παρεϋ' ἡ' χ' παζαπ  
 ἑβ' ολ' ἡ' τ' ἐν πεκ' ο

استمع يا  
 إله برى واصغ  
 الى طلبتى.

وانصت الى  
 صلاتى لأنها  
 ليست بشفتين  
 غاشتين.

فيخرج فضائى  
 من أمام وجهك



μαρε ναβαλ ναυ  
ἐνηετσοττων.

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ

ΛΟΥΚΑΝ (ΙΣ ΔΗ - ΜΒ)

ΕΤΙΜΟΥΙ ΔΕ

ΔΥΩ ΕΝΑΥ ΕΒΟΥΝ

ΕΟΥΤΙΜΙ ΟΥΤΕΙΜΙ ΔΕ

ΕΠΕΣΡΑΝ ΠΕ ΠΑΡΘΑ

ΔΥΩΠΥ ΕΡΟΣ ΕΒΟΥΝ

ΕΠΕΣΗΙ ΟΥΟΣ ΝΕΟΥ-

ΟΝΤΕ ΘΑΙ ΝΟΥΤΩΝΙ ΕΤ-

ΜΟΥΤ ΕΡΟΣ ΧΕ ΠΑΡΙΑΜ.

ΟΥΟΣ ΕΤΑΣΘΕΜΙ

ΔΑΤΕΝ ΒΕΝΒΑΛΑΤΧ

ΜΠΟΣ ΝΑССΩΤΕΜ

328



ولتنظر عيناي الى

استقامة

فصل من انجيل لوقا

١٠ : ٣٨ - ٤٢

وفيمامم

سائرون دخل

قرية فقبلته

امراة اسمها

ميرثا في بيتها،

وكانت لها

أخت تدعى

مريم.

التي جلست

عند قدمي

يسوع وكانت

Decorative floral border at the bottom of the right column.

✠✠✠✠✠✠✠  
✠ еπεφсахι: Царѡа де  
✠ ѱѡс насбѣнѣрас пе  
✠ мꙋкѡѣ ѱѡтмнѡ  
✠ ѱѡемѡ.

ΕΤΑΣΘΩ ΔΕ ΕΡΑΤΟ-  
ΠΕΧΑΣ ΧΕ ΠΟC  
ΣΕΡΜΕΛΙΝ· ΝΑΚ ΑΝ· ΧΕ  
ΑΤΑCΩΝΙ ΧΑΤ  
ΑΜΑΥΑΤ ΕΙΨΕΜΨΙ·  
ΑΧΟC ΟΥΗ ΝΑC ΣΙΝΑ  
ΝΤΕC† ΤΟΤC ΝΕΜΗ.

✠ Ἀφ' ἐροῦ τὸ ἵκε Ἰησ  
 ✠ πεχαϋ η̅α̅ς χε Παρθα.  
 ✠ Παρθα τεϋρωοτϋ  
 ✠ οτοϋ τεϋτερωρ εθ-  
 ✠

تسمع كلامه.  
وأما مرثا فكانت  
مرتبكة ففى  
خدمة كثيرة.

فرقت وقالت  
يارب أما تبالي  
بأن أختي  
قد تركتني  
أخدم وحدي؟  
فقل لها أن  
تعينني.

فأجاب يسوع  
وقال لها : مرثا مرثا.  
أنت تهتمين  
وتضطربين لأجل

ΒΕΟΤΜΗΨ ΖΑΝΚΟΥΧΙ  
 ΔΕ ΠΕ Τ'ΧΡΙΑ ΕΟΤΑΙ:  
 Παρια Δε αςσωππ ηας  
 ΗΤΤΟΙ ΕΘΝΑΝΕΣ ΘΗΕΤΕ  
 ΗΣΕΝΑΨΟΛΕΝΤΕΤΕΑΝ.

أمور كثيرة ولكن  
 الحاجة الى واحد  
 فاختارت مريم النصيب  
 الصالح الذى لن  
 ينزع منها.

والمجد لله دائما.

تقال الأواشى الثلاث وقانون الإيمان ثم هذه الصلاة

يا إله الأرواح ورب الأجساد، الذى بمشورته الخفية اتخذت  
 النفس بالجسد، وأيضا كإرادتك الصالحة أكملت جبلتك التى  
 خلقتها، ورددت التراب الى التراب، والروح دعوتها اليك وأسكنتها  
 فى المنازل المقدسة.

أيها السيد الرب الرحيم، أقبل إليك هذه الوديعه الطاهرة التى هى  
 نفس عبدتك الراهبة (فلانة) التى أتت إليك يا إله الأنفس والأجساد  
 والأرواح، يا من خلقت كل شئ ما يرى وما لا يرى. أذكر يارب  
 التجاءها اليك، والأتعاب التى كابدها من أجل رجاء الخلاص

الذى طلبته الى قيامة الحياة ونياح السلام الزلات ومشورات الضعف  
البشرى اغفرها لها، اذ أنك صالح ورحيم لكل أحد، واذا انقذتها  
بنعمتك فلتجد راحة فى حضن ابراهيم واسحق ويعقوب، فى نور  
الأحياء فى كورة النياح والراحة، الموضع الذى هرب منه الحزن  
والكآبة والتنهّد.

تفضل أيضا أن تكون راحة وعزاء لحزائى القلوب، لأنك أنت  
الذى عزيتنا فى جميع شدائدنا، وأعطينا اقتناء المجد عوضا عن روح  
الحزن. انزع عنا كل حزن بواسطة رجاء الخيرات العتيدة، والذين  
أخذتهم الى ذلك الموضع نرحمهم، ونحن أيضا الذين ههنا ارحمنا،  
واحفظنا، ونجنا من كل شر، من قبل ابنك الوحيد ربنا والهنا  
ومخلصنا يسوع المسيح، هذا الذى... الخ.

يقول الشعب أبانا الذى فى السموات.. ويقول الكاهن تحليل  
الابن وصلاة الدفن.. ثم يقول الكاهن التحليل ويختتم بالبركة  
على القبر.

### صلاة الثالث

يقول الكاهن صلاة الشكر ويرفع البخور ويقال المزمور  
الخمسون ثم يقول الكاهن هذه القطع.

مزمور ٦٨ : ١، ٢، ٧،

أجنى يارب فان المياه قد وصلت الى نفسى، وغرقت فى حمأة  
الموت، ولم يعد لى استطاعة بعد. وذهبت الى عمق البحر والعاصف  
غرقنى. مللت وبحت حنجرتى مما أصرخ. ذبلت عيناي مما أترجى  
الهى. لأننى من أجلك قد قبلت الى العار، وغطى الخزي وجهى.  
صرت غريبا من اخوتي، ونزيلا عند بنى أُمى. الليلويا.

مزمور ١١٨ : ١١ - ١٣

أعط مجازاة لعبدك فأحيا وأحفظ أقوالك. اكشف عن عينى  
لأتأمل عجائبك من شرعك. أنا غريب على الأرض فلا تخف عنى  
وصاياك. تاقت نفسى واشتهت أحكامك فى كل حين. الليلويا.

مزمور ٦٨ : ١١ - ١٥

استجب لى بحق خلاصك ونجنى من هذا الطين لكى لا أوحل.  
تنقذنى من الذين يبغضوننى ومن عمق المياه ولا يفرقنى عاصف  
الماء. ولا يتلعننى العمق، ولا تطبق الهاوية فمها على. اسمعنى يارب  
فأن رحمته صالحة، ومثل كثرة رأفتك انظر إلى. لا تصرف  
وجهك عن فتاك. اسمعنى سريعا فانى فى شدة. انظر الى نفسى  
وانقذها الليلويا.

ثم يقول باركوا على ها مطانية. اغفروا لى يا آبائى واخوتى.  
المجد للاب... الخ.

البولس من رومية ٥ : ٦ - ١٥

Ις χε γαρ ἐτι ἐν οἱ  
ἡμᾶς ὁ ἐν τῷ Πᾶσι ἁμῶν  
ἐχεν ἡμᾶς ἐν τῷ.

لأن المسيح اذ  
كنا بعد ضعفاء  
مات عن الفجار.

فانه بالجهد يموت واحد عن البار. ربما يجسر أحد أن يموت  
عن الصالح ولكن الله قد بين محبته لنا لأننا اذ كنا ونحن خطاة  
مات المسيح عنا، فكم بالحرى الآن ونحن قد تبررنا بدمه، ننجويه  
من الغضب. واذ كنا ونحن أعداء أصطلحنا مع الله بموت ابنه،  
فكن بالحرى ونحن مصطلحون نخلص بحياته. وليس ذلك فقط بل  
نفتخر بالله من قبل ربنا يسوع المسيح، هذا الذى نلنا الصلح من  
قبله فلذلك كما أن الخطية دخلت الى العالم بانسان واحد ومن  
قبل الخطية صار الموت، هكذا دخل الموت إلى جميع الناس اذ  
أخطأ الجميع. فانه حتى الناموس كانت الخطية فى العالم. ولم تكن  
الخطية تحسب خطية حيث لا ناموس. لكن الموت قد تسلط من آدم  
الى موسى وذلك على الذين لم يخطئوا على شبه معصية آدم الذى  
هو مثال الآتى بل ليس مثل الخطية كذلك النعمة لأنه أن كان  
بخطية واحد مات كثيرون، فكم بالحرى نعمة الله والعطية بالنعمة  
التي بالإنسان الواحد يسوع المسيح قد ازدادت للكثيرين. نعمة  
الله الآب تحل على جميعنا آمين.



تقال الثلاث تقديسات وصلاة الإنجيل والمزمور

ψαλμος λζ

مزمور ٣٧ : ٢٠، ٢٢

Ατβερβωρτ εβολ

رفضوني أنا

ἀνοκ πιμενριτ.

الحبيب مثل

ἰμῆρητ ἡοτρεψωοττ

ميت مرذول.

εφῶρεβῖμπερχατῆςωκ

فلا تتركني يا

Πο̅ς Πανοττ.

ربى والهوى ولا

ἰπεροτεισαβολῖμοι.

تبعد عني.

Βταγγελιονκατα

الإنجيل من

Ιω̅ς κεφ. ἰα̅: λη̅ - με̅

يوحنا ١١ : ٣٨ - ٤٥

Ιη̅ς Δε αψωενθ ητ

وتحنن يسوع

ἡερηι ἡδητψαψι

فى نفسه وجاء

ἐπιμθατ: ηε οτοη

الى القبر

οτβηβ Δε πε: οτοθ πε

وكان مغارة

οτον ουνηψ† η̄ωνι τοι  
ερωψ πε.

Πεχε Ιη̄ς η̄ωοτ χε  
ψοπ̄ι πᾱιωνῑιματ.

Πεχε Παρθα η̄αψ  
τ̄σωνῑι φ̄η̄εταψμοτ:  
χε Πο̄ς η̄λ η̄αψχωνς:  
πεψ̄λ̄ παρπεφοοτ.

Πεχε Ιη̄ς η̄ας χε  
ῑπιχος η̄ε: χε  
ᾱρεψ̄α η̄η̄ᾱς† τε̄ρα-  
η̄ατ̄ ε̄̄ωοτ̄ ῑμφ†: οτο̄ς  
ατ̄ω̄λ̄ῑ ῑπῑωνῑι ε̄β̄ολ̄α  
ρωψ̄ ῑπῑῑματ.

وكان على ثابه  
حجر كبير.

فقال لهم يسوع :  
ارفعوا الحجر من ههنا.

فقلت له مرثا  
أخت الميت، يا سيد  
قد أنتن لأن له  
أربعة أيام.

فقال له يسوع :  
السم أقبل إليك  
انك ان آمنت ترين  
مجد الله ؟ افرفعوا  
الحجر من على  
باب القبر.



Ἰη̅ς δὲ ἀφῃ  
 ἤνευβαλ ἔπῳι πε-  
 χαφ χε παιωτ  
 †ψεπ̅μοτ ἡτοτκ:  
 χε ακσωτεμ ἔροι  
 ἡσχοτ η̅βεν ἀλλὰ  
 ε̅θε παιμῳ ε̅τω†  
 ἔροι α̅χος ε̅ινα  
 ἡτοτναε† χε ἡθοκ πε  
 ἔτακταοτοι.

Ο̅τοε η̅αι  
 ἔταφχοτοτ: φωψ  
 ἔβολ̅δενοτ̅η† ἡσμη  
 λαζαρος̅ α̅μοτ̅ ἐβολ̅



رافع يسوع عينيه  
 الى فوق وقال :  
 يا ابتاه أشكر  
 لأنك سمعت لي،  
 وأنا أعلم انك تسمع  
 لي في كل حين.  
 ولكن من أجل هذا  
 أجمع المحيط بي  
 قلت ليؤمنوا انك  
 ارسلتني.

ولما قال  
 هذا صرخ  
 بصوت عظيم :  
 لعازر هلم خارجاً.



Δψιδε εβολ ηχε

φνεταψμοτ εψμnr

ηνεψχιχ nem neψba-

λατχ ηχαnoεβεν:

οτοϛ πεψϛο εψμnr

ηοτσοτΔαρion.

Πεχε Ιης ηωοτ

χεματωοτ ημοψ :

χαψ εβολ μα-

ρεψψεναψ.

Οτμnψ ητε ηηοτ-

Δαινηετατiεα Παρια

ετατnατ ενηε ταψai-

τοτ ηχε Ιης ατnαετ

εροψ.

فخرج الميت

وهو مربوط

الى سدين

والرجلين بفائف

ووجهه ملفوف

بمنديل.

فقال

لهم يسوع

حلوه ودعوه

يمضى.

فكثيرون من

اليهود الذين جاءوا

الى مريم لما رأوا ما

صنع يسوع آمنوا

به.

والمجد لله دائما.

يقول مزد الإنجيل ثم يقول الكاهن الثلاث أوأشى. وقانون  
الإيمان وهذه الصلاة.

نشكرك أيها الرب الإله ضابط الكل أبا ربنا والهنا ومخلصنا  
يسوع المسيح، أبا الرأفة وإله كل عزاء، الذى عزانا فى ذلنا وافقدنا  
فى شدائدنا بلا فتور. لأنك أنت بإرادتك خلقتنا ورببت العالم بنا.  
وبحكم عادل جلبت علينا قضية الموت، لأننا أخطأنا إليك منذ  
خلقتنا وخالفنا ناموسك ووصاياك بجسارة وتكاسل وهوى، ونحن  
بالحقيقة استحققنا الموت، لكنك أحييتنا بتأنس ابنك الوحيد، لأن  
بموته قد أبطل سلطان الموت الذى هو الشيطان وأحيانا مرة أخرى.  
نسألك يا ملكنا سيد الكل أن تحفظ وديعة عبدك (فلان) واعطه  
أجرا سمائيا ونصيبا صالحا فى ملكوتك. والذين خلفهم عبيدك  
عليهم وعزهم. لأنك أنت أب الأيتام وقاضى الأرامل. واتزع وجع  
القلب عنهم والدموع من عيونهم. واعطهم صبرا وعزاء كما  
يرضيك. لأنك أنت حامل خطايا العالم بابنك الوحيد ربنا يسوع  
المسيح هذا الذى... الخ.

يقول الشعب أبانا الذى... ويختتم الكاهن بالتحليل والبركة.

فصول تقرأ على القبور فى التذكارات

تقال المزامير التى فى صفحة

ثم يقال البولس من كولوسى

Κεφ α:ιβ-κβ

Ερετενω επημοτ  
ντεν Φτ φιωτ:  
φνεταφρενερ  
πεμπωα ντεδοτη  
εττοι ντε πικληρος  
ντε νιαγιος τηροτ  
δενηφνοτ.

ص ١: ١٢ - ٢٢

كونوا شاكرين  
الله الآب  
الذى أهلكنا  
للدخول فى شركة  
ميراث جميع  
القديسين فى  
السماوات.

الذى أنقذنا من سلطان النلمة ونقلنا الى ملكوت ابن محبته.  
 الذى نلنا به الفداء بدمه غفران الخطايا. الذى هو صورة الله غير  
 المنظور وبكر جميع الخلائق، لأن فيه خلق كل شئ ما فى  
 السموات وما على الأرض، ما يرى وما لا يرى، سواء كان عروشا أم  
 سيادات أم رئاسات أم سلاطين، كل شئ قد صار به وله خلق،  
 الذى هو قبل كل شئ، وفيه يقوم كل شئ وهو رأس جسد  
 الكنيسة، الذى هو البداء والبكر من الأموات، ليكون متقدما فى  
 كل شئ. لأن فيه سر أن يحل كل الملء، وبه قد صالح الكل  
 نفسه، عاملا الصلح بدم صليبه، بواسطته سواء كان ما على الأرض  
 أو ما فى السموات. وأنتم الذين كنتم من قبل غرباء وأعداء فى  
 الفكر، فى الأعمال الشريرة قد صالحكم الآن فى جسم بشريته  
 بموته، لكى يقيمكم مقدسين بلا عيب ولا لوم أمامه. نعمة الله  
 الأب نحل على جميعنا آمين.

تقال الثلاث التقيديسات وأوشية الإنجيل والمزمور

Ψαλμος. ραγ

Рекремаψх ёροι:

θεν πι ёзоот ётнаωψ

отвнк хωλεμ σωтем

ёροι: айωπι мѣрпѣ

ноуци: отоз

аψωотї ηχε παζηт.

Εταγγελιον κατα

Λοκανικεφιδιζ-ιε

Наψ хω де нотпа

ранволи ηηηηετθαδεμ

εψнаτ хе пωс наτсω-

тен нωот ηηηωорп.

مزمور ١٠١

أمل الى سمعك

فى اليوم الذى

أدعوك فيه. أسرع

واستجب لى. صرت

مثل العشب ويبس

قلبى. الليلويا.

الإنجيل من لوقا

٤ : ٧ - ١٥

وقال مثلاً

للمدعوين وهو

يلاحظ كيف

اختاروا أول



المتكآت قائلا لهم : متى دعاك أحد الى عرس فلا تتكئ في أول  
المتكآت لئلا يكون قد دعا هناك أحدا أكرم منك فيأتى الذى دعاك  
وياه ويقول لك دع المكان لهذا فحينئذ تبتدىء بخجل تأخذ الموضع  
الأخير. بل متى دعيت فأذهب واتكئ فى الموضع الأخير، حتى اذا  
أتى الذى دعاك ويقول لك يا صديقى ارفع الى فوق، حينئذ يكون  
لك مجد أمام المتكئين معك لأن كل من يرتفع يتضع ومن يتضع  
يرتفع.

وقال أيضا للذى دعاه اذا صنعت وليمة أو عشاء فلا تدع  
أصحابك ولا اخوتك ولا أقاربك ولا أغنياء جيرانك لئلا يدعوك هم  
أيضا فتكون لك مكافأة. بل اذا صنعت وليمة فادع المساكين  
والضعفاء والمقعدين والعميان فتصير مطوبا، لأن ليس لهم ما  
يكافئوك به، بل مكافأتك تكون فى قيامة الصديقين. فلما سمع هذا  
واحد من المتكئين قال له : طوبى لمن يأكل خبزا فى ملكوت الله.  
والمجد لله دائما.

يقول الكاهن الثلاث أواشى الصغار. والأمانة وأوشية الراقيدين

ثم هذه الطلبة :

التراب عاد الى التراب، والروح رجعت اليك يا خالقنا والهنا

رمعيننا فى شدائدنا التى أصابتنا جدا. ييس الجسد وانحلت القوى

الحساسة. هدا القلب، وبطل القتال، وصمت الآذان، وأغلقت،

العينان، وبطل نفس الأنف، وخرس اللسان. هدأت اليدان، استراحت

الرجلان، وعادت العناصر الى موضعها والروح العاقلة صارت عندك

فى موضع المجازاة. لأنك أن أخذت بالآثام يارب، يارب من يقدر

يقف أمامك. أنت الرؤوف الرحيم على صنعة يديك، تشفق علينا

فى كل حين كالأب الصالح محب الصلاح لبنيه، المشفق على

الذين ولدهم من الصغير الى الكبير، ومن العبد الى الحر. هؤلاء

جميعا شركاء فى جسد ابنك الوحيد ربنا يسوع المسيح لك المجد

معه مع الروح القدس إلى الأبد آمين.

نخضع برؤوسنا أمام مجدك ونحنى لك أعناق حواسنا بانساننا

الداخلى والخارجى كعبيد لك يا الله الضابط الكل.

ونسأل صلاحك المملوء رافة على هذه الوديعة التى هى نفس  
عبدك (فلان) الذى هو تذكاره فى هذا اليوم. فليكن قيامة أمامك  
ودخوله اليك بأمرك المعطى الحياة، وارادتك الطوباوية فى كل حين.  
فليكن وقوفه أمامك مستقيما وبصلاحك المملوء رحمة. أسمع له  
بموضع راحة وبرودة ونياحا فى مساكن القديسين الى قيامة  
الصديقين ومجازاة كل العالم. بمشيقتك واعلان ربنا والهنا  
ومخلصنا يسوع المسيح. هذا الذى يليق بك المجد معه مع الروح  
القدس المحيى. الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور. آمين.

## صلوات التجنيز في أسبوع الآلام

### تجنيز الرجال

يقرأ من سفر التكوين لموسى النبي ص ٥٠ : ٤ - ٢٥

ثم تقال الثلاث التقديسات وأوشية الإنجيل ثم المزمور والإنجيل

المعينين لتجنيز الرجال الموجودين في صفحة (٢٣٧) ثم يصلى

الكاهن التحليل والبركة وأبانا الذى فى السموات... الخ.

### تجنيز النساء

يقرأ من سفر التكوين لموسى النبي ص ٢٣ و ص ٢٤

ثم تقال الثلاث التقديسات وأوشية الإنجيل ثم المزمور المعينين

لتجنيز النساء الموجودين في صفحة (٢٥٠) ويصلى الكاهن التحليل

والبركة، وأبانا الذى فى السموات... الخ.

## تجنيز الأطفال الذكور

يقرأ من سفر الملوك الأول ص ١٧ . ١٧ - ٢٤

ثم تقال الثلاث التقديسات وأوشية الإنجيل ثم المزمور والإنجيل  
المعينين لتجنيز الأطفال الموجودين فى صفحة (٢٥٧) ثم يصلى  
الكاهن التحليل والبركة، وأبانا الذى فى السموات..

## تجنيز البنات الأبنكار

يقرأ من سفر القضاة ص ١١ : ٣٠ - ٤٠

ثم تقال الثلاث التقديسات وأوشية الإنجيل ثم المزمور والإنجيل  
المعينين لتجنيز البنات الموجودين فى صفحة (٢٦٤) ثم يصلى  
الكاهن التحليل والبركة، وأبانا الذى فى السموات... الخ.

## تجنيز القمامصة والقسوس

يقرأ من سفر العدد لموسى النبى ص ٢٠ : ٢٢ - ٢٩

ثم تقال الثلاث التقديسات وأوشية الإنجيل ثم المزمور والإنجيل  
المعينين لتجنيز الكهنة الموجودين فى صفحة (٢٨٩) ثم يصلى  
الكاهن التحليل والبركة، وأبانا الذى فى السموات... الخ.

## تجنيز الشمامسة

يقرأ من سفر ايوب الصديق ص ٦ : ٣٠ - ٧ : ١ - ١٩

ثم تقال الثلاث التقديسات وأوشية الإنجيل ثم المزمور والإنجيل

المعينين لتجنيز الشمامسة الموجودين في صفحة (٣٠٠) ثم يصلى

الكاهن التحليل والبركة، وأبانا الذى فى السموات... الخ.

## الفهرس

صفحة

|    |                                     |
|----|-------------------------------------|
| ٥  | هذا الكتاب                          |
|    | المعمودية المقدسة                   |
| ٩  | تحليل المرأة (اذا ولدت ذكرا)        |
| ٢٧ | تحليل المرأة (اذا ولدت أنثى)        |
| ٣١ | ترتيب المعمودية المقدسة             |
| ٤٢ | تقديس ماء العماد                    |
|    | مسحة الميرون                        |
| ٧١ | الرشم بالميرون المقدس               |
| ٨٣ | وصية تقرأ لوالدى المعمدين واشائينهم |
| ٨٧ | صلاة حل زنار المعمدين               |

|     |                                 |
|-----|---------------------------------|
| ٩٥  | صلاة الحميم للأطفال قبل التعميد |
| ١٠٥ | سر الزواج المقدس                |
| ١١٠ | الخطبة                          |
| ١٦٥ | صلاة الإكليل المقدس             |
|     | صلاة الزيجة الثانية للأرامل     |
|     | صلاة مسحة المرضى (القنديل)      |
| ١٧٨ | الصلاة الأولى                   |
| ١٩٠ | الصلاة الثانية                  |
| ١٩٤ | الصلاة الثالثة                  |
| ١٩٩ | الصلاة الرابعة                  |
| ٢٠٣ | الصلاة الخامسة                  |
| ٢٠٨ | الصلاة السادسة                  |
| ٢١٢ | الصلاة السابعة                  |
| ٣٥٠ |                                 |



|     |                                          |
|-----|------------------------------------------|
| ٢٢٢ | تبريك المنازل الجديدة                    |
|     | صلوات التجنيز                            |
| ٢٣٧ | تجنيز الرجال الكبار                      |
| ٢٤٦ | ابصالية الآدام                           |
| ٢٥٠ | تجنيز النساء الكبار                      |
| ٢٥٧ | تجنيز الأطفال الذكور                     |
| ٢٦٤ | تجنيز البنات                             |
| ٢٧٢ | تجنيز النساء اللواتى يحتمن عند الولادة   |
| ٢٧٨ | مختصر تجنيز البطارقة والمطارنة والأساقفة |
| ٢٨٩ | تجنيز القمامصة والقسوس                   |
| ٣٠٠ | تجنيز الشمامسة                           |
| ٣١٢ | تجنيز الرهبان                            |
| ٣٥١ |                                          |

تجنيز الراهبات

٣٢٤

صلاة الثالث

٣٣٢

فصول تقرأ على القبور في التذكارات

٣٤٠

صلوات التجنيز في أسبوع الآلام

٣٤٦



